P. TERENZIO
GLI ADELFI
OSSIA
I DUE FRATELLI.

P. TERENTII
ADELPHI.

ACTA LVDIS FVNEBRIBVS L. ÆMILII PAVLI. QVOS FECERE Q. FABIVS MAXIMVS ET L. CORNELIVS AFRICANVS. EGERVNT L. ATTILIVS PRÆNESTINVS ET MINVTIVS PROTIMVS. MODOS FECIT FLACCVS CLAVDII TIBIIS SARRANIS. GRÆCA EST MENANDRV. EDITA L. ANICIO GALLO ET M. CORNELIO CETHEGO COSS. ANNO AB VRBE CONDITA DXXV. ANTE CHRISTVM NATVM CLXVIII.

INTERLOCUTORES.

PROLOGUS.
MITIO, ſenex.
DEMEA, ſenex.
SANNIO, leno.
ÆSCHINUS, adoleſcens.
SYRUS, ſervus.
CTESIPHO, adoleſcens.
SOSTRATA, matrona.
CANTHARA, nutrix.
GETA, ſervus.
HEGIO, ſenex.
DROMO, ſervus.
PAMPHILA, nurus.

Perſonæ mutæ.

BABYLO.
PARMENO, ſervus.
STORAX, ſervus.

P. TERENZIO

I DUE FRATELLI.

INTERLOCUTORI.

Prologo.
Mizione, vecchio.
Demea, vecchio.
Sannione, mezzano.
Eschino, giovane.
Siro, ſervo.
Tesifone, giovane.
Sostrata, matrona.
Cantara, nutrice.
Geta, ſervo.
Egione, vecchio.
Dromone, ſervo.
Panfila, giovane.

Perſone, che non parlano.

Babilone.
Parmenone, ſervo.
Storace, ſervo.

C. SULPITII APOLLINARIS PERIOCHA.

Duos cum haberet Demea adolescentulos,
Dat Mitioni fratri adoptandum Æschinum,
Sed Ctesiphonem retinet: hunc citharistriæ
Lepore captum, sub duro ac tristi patre,
Frater celabat Æschinus; famam rei 5
Amorisque in se transferebat: denique
Fidicinam lenoni eripuit: vitiaverat
Idem Æschinus civem atticam pauperculam;
Fidemque dederat, hanc sibi uxorem fore.
Demea jurgare, &. graviter ferre: mox tamen, 10
Ut veritas patefacta est, ducit Æschinus
Vitiatam, potitur Ctesipho citharistriam,
Exorato suo patre duro Demea.

2 *Adoptandum*. Adoptio est legitimus actus, per quem qui filius non est, pro filio habetur. De adoptionibus apud jureconsultos permulta.

13 *Exorato suo patre &c.* Hic ultimus versus in quibusdam exemplaribus omittitur. Lindenbr. in observatt. in Donat. ex Mss. R. & Pith. legit. *ducit Æschinus A se vitiatam civem Atticam virginem. Uxorem potitur Ctesipho citharistriã, Exorato suo duro patre Demea.*

ARGOMENTO
DI CAJO SULPICIO APOLLINARE.

Ebbe Demea due figli, uno ritennesi
Per sè nomato Tesifone, ed Eschino,
Che fu l'altro, negli anni suoi più teneri
Diede al fratel Mizione; onde allevasselo
A suo piacere, e l'adottasse in proprio.
Tesifon con un padre acerbo e zotico,
Di bella cantatrice in sulla cetera
Era invaghito; e sotto l'ombra d'Eschino,
Che mostrava arder ei di quella femmina
Godea dell'amor suo tranquillo e tacito:
Alla perfine, del mezzan con impeto
Rotte le porte, la bramata giovane
Eschino porta via. Di sì trista opera
Parla ciascuno ed in privato e in pubblico.
Già tempo fa, di notte avvenne che Eschino
Viziò di Atene una fanciulla povera,
Ma cittadina: del mal poi pentitosi,
Giurò prenderla in moglie, e sommo gaudio
N'ebbe di ciò l'addolorata giovane.
Per fatti tali il vecchio alpestre e rigido,
Quanti al fratello diede aspri rimproveri!
E quante sparse mai querele e lagrime
Per gelosia, che allor si prese di Eschino,
La sua sposa credendolo ingannevole!
Ma scopertosi il vero, ella maritasi
Con esso lui, e Tesifone ammogliasi
Con quell'altra: e di duro e d'intrattabile
Fassi tosto Demea grato e piacevole.

PROLOGUS.

Postquam poëta ſentit ſcripturam ſuam
Ab iniquis obſervari, & adverſarios
Rapere in pejorem partem, quam acturi ſumus;
Indicio de ſe ipſe erit: vos eritis judices,
Laudine an vitio duci factum id opporteat. 5
Synapothneſcontes Diphili comœdia eſt.
Eam * Commorientes Plautus fecit fabulam.
In Græca adoleſcens eſt, qui lenoni eripuit
Meretricem in prima fabula: eum Plautus locum
Reliquit integrum: eum hic locum ſumpſit ſibi 10
In Adelphos: verbum de verbo expreſſum extulit.
Eam nos acturi ſumus novam: pernoſcite,
Furtumne factum exiſtumetis, an locum
Reprehenſum, qui præteritus negligentia eſt.
Nam quod iſti dicunt malevoli, homines nobiles 15

1 *Scripturam*. Scriptura hic ſtylus eſt, alias apud Ciceronem & cæteros latinæ linguæ ſcriptores, ea erat quam exercebant qui agris, paſcuis, aut pecoribus præerant. Hinc & ii, qui portus, aut portuaria curabant vectigalia deſcribentes aut colligentes, magiſtri ſcripturarum & portus dicebantur.

6 *Diphili*. Diphilus hic fuit juxta Strabonem Sinopeuſis, & cum Menandro eadem ætate floruit, cujus & Priſcianus meminit, & Plautus ſibi imitandum propoſuit, cum ſit & Clementi Alexandrino, & Euſebio Pampbili præſtantiſſimus comicus, & ſententiarum pleniſſimus.

PROLOGO.

QUANDO il poeta chiaramente avvidesi
Che con occhio maligno si osservavano
Le sue commedie, e si spargean dagli emuli
Voci d' invidia per lor torre il credito;
E sopra ogni altra incolpare e riprendere
Questa, di cui or vi farem la recita,
Vuole egli stesso in modo aperto e candido
Dirvi ciò, ch' egli ha fatto; e vuol che giudici
Voi siate, s' egli merti o laude o biasimo.
La commedia di Difilo, che chiamasi
I Commorienti, o sia color, che voto
Di viver fanno e di morir insieme,
Fece Plauto latina, ed il medesimo
Nome le diede: nella greca favola
Viene introdotto un giovanetto fervido,
Che una ragazza strappa via con impeto
Di mano d' un mezzano; e nel principio
Questo addiviene di quella commedia.
Plauto di un cotal luogo fu dimentico,
E 'l nostro se lo prese, e latin fecelo
Parola per parola trascrivendolo;
E 'l pose negli Adelfi, la qual favola
Reciteremvi adesso. A mente libera
Con giusta lance orá da voi si esamini,
Se debba darsi di ladrone il titolo
Per questo luogo preso da Deifilo
A Terenzio; oppur d' uomo accorto e provido
Che un sì bel luogo, lasciato da Plauto
Si è preso, e se l' è fatto cosa propria.
Di quello poi, che sì da' suoi malevoli

Eum adjutare, assidueque unà scribere,
Quod illi maledictum vehemens esse existumant,
Eam laudem hic ducit maxumam, cùm illis placet,
Qui vobis universis & populo placent;
Quorum opera in bello, in otio, in negotio, 20
Suo quisque tempore usu' est sine superbia.
Dehinc ne exspectetis argumentum fabulæ:
Senes qui primi venient, hi partem aperient,
In agendo partem ostendent: facite, æquanimitas
Vestra poëtæ ad scribendum augeat industriam.

1 *Homines nobiles eum adjutare &c.* Se. Scipionem africanum & Lælium sapientem, & Furium pium. Cum his enim familiarissime vixit, & iisdem corporis gratia & ætatis flore, ut Portius ait, conciliatus existimatur, quod Fenestella redarguit. Nam Terentium utroque majorem natu fuisse contendit, a quo Santra grammaticus non recessit, qui alios potius Terentio operam præstitisse in comœdiis scribendis putat, quàm Lælium & Scipionem, quod hi sub id tempus admodum juvenes essent, & nominat inter hos, qui viverent, Sulpitium Gallum, Q. Fabium Labeonem, & M. Pompilium, qui ea tempestate & grandiores natu, & poëtæ atque cives clarissimi habebantur. Cicero tamen in quadam epistola ad Atticum Terentii fabulas propter elegantiam sermonis a multis ait existimatum a Lælio scriptas. Q. Memmius item in oratione pro se, P. Africanum asserit à Terentio personam mutuatum esse, ut quæ domi luserat ipse, nomine Terentii in scenam deferret. Nepos quoque Cornelius Lælium testatur, cùm in Puteolano esset, quædam recitasse a se facta carmina, quæ in Eautontimorumeno leguntur.

Per biasimarlo si cinguetta, e mormora
Che uomini illustri per potenza e nascita
L'ajutino a compor le sue commedie,
Egli non sol non sentene rammarico,
Nè se lo tiene punto a vituperio;
Nè come essi si credono ad obbrobrio,
Anzi che a lode somma, a gloria massima,
Ogni qualvolta a quei piace, che piacciono
A ciascuno di Voi, e a tutto il popolo:
De' quali le grazie e' molti beneficj,
Fatti da lor senza ombra di superbia,
Ed in tempo di pace e di milizia,
Sentiron tutti ed in privato e 'n pubblico.
Niun del resto aspetti della favola
L'argumento: i due vecchi, che or sen vengono,
Di essa una parte vi diranno subito;
E 'l rimanente poi color, che seguono.
Favoritelo dunque, e cuore e spirito
Accrescetegli ognora; onde egli industrisi
Vieppiù a piacervi nel compor commedie.

ACTUS PRIMI.

SCENA PRIMA.

Mitio.

Storax, non rediit hac nocte à cœna Æſchinus,
Neque ſervulorum quiſquam, qui advorſum ierant.
Profecto hoc vere dicunt: ſi abſis uſpiam,
Aut ubi ſi ceſſes, evenire ea ſatius eſt,
Quæ in te uxor dicit, & quæ in animo cogitat 5
Irata, quàm illa, quæ parentes propitii.
Uxor, ſi ceſſes, aut te amare cogitat,
Aut tete amari, aut potare, aut animo obſequi,
Et tibi bene eſſe ſoli, cùm ſibi ſit male.
Ego, quia non rediit filius, quæ cogito! 10
Quibu' nunc ſollicitor rebus! ne aut ille alſerit,
Aut uſpiam ceciderit, aut perfregerit
Aliquid: vah! quenquamne hominem in animum inſtituere, aut
Parare, quod ſit carius, quàm ipſe eſt ſibi?
Atqui ex me hic natus non eſt, ſed ex fratre: is adeò 15
Diſſimili ſtudio eſt: jam inde ab adoleſcentia

2 *Advorſum.* Advorſum proprie dici notat Donatus in hunc locum; inde *advorſitores* dicti ſervi, quorum miniſterium erat ire ad herum foris cœnitantem, & eum domum reducere ac comitari, cumque monere per vias de lapidibus ad quos offendere poſſet &c. V. Popma de oper. ſerv.

13 *In animum.* Al. *in animo.* Al. *ſecum in animo.*

15 *Adeò.* Aut abundat, aut *nimium* ſignificat. Ut in Eunuc. *Adoleſcentem adeò nobilem.*

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

MIZIONE.

*STORACE, questa notte dalla cena
Eschino non tornò, nè alcun de' suoi
Servi, che andaro ad incontrarlo! certo
Ch' egli è pur vero quello, che si dice:
S' egli avvien che tu sia in qualche luogo
Fuora di casa, o che non torni a tempo,
Che ti avvengan piuttosto quelle cose,
Che dice contro te la moglie irata,
O in sua mente ravvolge, che quelle altre,
Che pensa il padre o la madre benigna.
La moglie, se tu tardi nulla nulla,
Subito pensa, o che amato tu sia,
O che ami e beva, e scherzi allegramente;
E in somma che per te vada sol bene,
Quando per lei va male. Or io che penso,
Perchè non venne il mio figliuolo a cena?
Da quai crudeli cure il cuore ho punto!
Ho timor che o dal freddo intirizzato
Non sia rimaso, o che non sia caduto,
O si abbia fatto qualche grave male.
Oh Dio! possibil è che verun uomo
Si disponga a cercare, e si procacci
Cosa, che a lui di sè più cara sia?
Ma pur questi non è mio proprio figlio,
Ma del fratello mio Demea; col quale
Ci dichiamo pur poco, e fummo sempre
Fin da' primi anni di contrario umore.*

Ego hanc clementem vitam urbanam, atque otium
Secutus sum: &, quod fortunatum isti putant,
Uxorem nunquam habui: ille contra, hæc omnia:
Ruri agere vitam, semper parce, ac duriter 20
Se habere: uxorem duxit: nati filii
Duo, inde ego hunc majorem adoptavi mihi:
Eduxi a parvulo, habui, amavi pro meo:
In eo me oblecto: solum id est carum mihi.
Ille ut item contra me habeat, facio sedulò: 25
Do, prætermitto, non necesse habeo omnia
Pro meo jure agere: postremò, alii clanculum
Patres quæ faciunt, quæ fert adolescentia,
Ea ne me celet, consuefeci filium:
Nam qui mentiri, aut fallere insuerit patrem, aut
Audebit, tanto magis audebit cæteros. 31
PUDORE, & liberalitate liberos
Retinere, satius esse credo, quàm metu.
Hæc fratri mecum non conveniunt, neque placent.
Venit ad me sæpe clamitans, quid agis, Mitio? 35
Cur perdis adolescentem nobis? cur amat?
Cur potat? cur tu his rebus sumptum suggeris?
Vestitu nimium indulges: nimium ineptus es.

18 *Quod fortunatum isti putant &c.* Olim fortunatus habebatur, qui viveret in cælibatu: quod testatur illud. *Qui non litigat, cælebs est*. Indicat enim rixosum esse omne conjugium, nec tranquillam esse vitam, nisi in cælibatu. Juvenalis

Semper habet lites, alternaque jurgia lectus,
In quo nupta jacet minimum dormitur in illo.

Astipulatur huic sententiæ versus ille proverbialis:

Mulier in ædibus atra tempestas viro.

Io volli seguitar questa piacevole
Vita civile, e l'ozio dolce e grato;
Nè volli moglie che 'l non prender moglie
Si pone tra le cose fortunate.
Quegli al contrario ritiroſſi in villa,
Ove si tratta assai meschinamente,
Ed aspramente: prese moglie e n'ebbe
Due figli, ed il maggior di questi due
Mi adottai, e allevai fin da fanciullo;
Ed emmi caro come fosse mio:
In lui sol mi consolo e mi rallegro,
Ed egli solo è tutto il mio piacere:
E quanto so, dal canto mio m'ingegno
Ch'egli verso di me faccia lo stesso:
Gli dono, serro gli occhi e non l'osservo
Così per la minuta: finalmente
Ho io avvezzato questo mio figliuolo
A nulla mi celar di quelle cose,
Che fanno i figli e ascondono a' lor padri.
Poichè fanciul, che a dir bugie si avvezza
E si avvezza a ingannare il padre suo,
O almen lo tenta, con maggior audacia
Sarà bugiardo e ingannator cogli altri.
Per tener lungi dal peccare i figli,
Io per me credo, del timor che possa
Più la vergogna e la piacevolezza.
Ma in queste cose egli è discorde assai
Da me il fratello mio, e non gli piacciono.
Ei spesso viemmi a ritrovar gridando:
Mizion, che fai? a che mandi in ruina
Quel giovinastro? perchè è innamorato?
Perchè beve? perchè gli somministri
Denaro per far questo? e nel vestire
Lo fai molto sfoggiar; sei poco pratico

Nimium ipſe eſt durus, præter æquumque & bonum:
ET ERRAT LONGE, mea quidem ſententia, 40
Qui imperium credat gravius eſſe aut ſtabilius,
Vi quod fit, quàm illud quod amicitia adjungitur.
Mea ſic eſt ratio, & ſic animum induco meum:
MALO COACTUS qui ſuum officium facit,
Dum id reſcitum iri credit, tantiſper cavet: 45
Si ſperat fore clam, rurſum ad ingenium redit.
Ille quem beneficio adjungas, ex animo facit:
Studet par referre, præſens abſenſque idem erit.
Hoc patrium eſt, potius conſuefacere filium
Sua ſponte recte facere, quàm alieno metu. 50
Hoc pater, ac dominus intereſt: hoc qui nequit,
Fateatur ſe neſcire imperare liberis.
Sed eſtne hic ipſus, de quo agebam? & certe is eſt,
Neſcio quid triſtem video: credo, jam, ut ſolet,
Jurgabit. ſalvom te advenire, Demea, 55
Gaudemus.

ACTUS I. SCENA II.

DEMEA. MITIO.

Dem. EHEM! opportune: teipſum quærito.
Mit. Quid triſtis es? *Dem.* rogas me, ubi nobis Æſchinus
Siet, quid triſtis ego ſim? *Mit.* dixin' hoc fore?
Quid fecit? *Dem.* quid ille fecerit? quem neque pudet

Del modo di allevarlo. Acerbo troppo
Egli è ſopra il dover, ſopra l' oneſto:
Ed erra aſſai, ſecondo il mio parere,
Chì ſtima più fondato e più ſicuro
Un impero, che ſia pigliato a forza
Di quello, che ſi acquiſta per amore.
Io così credo e giudico che ſia:
Chi ſa per forza quello, che ha da fare,
Guarda attorno ſe è viſto; e ſe neſſuno
Crede che oſſervi, fa tutto il contrario.
Ma quei, che ſolo è moſſo dall' amore,
Gran mercè delle grazie, che gli hai fatte,
Ciò, che fa, fa di cuore e ſempre ſtudia
I modi di eſſer grato: ed è lo ſteſſo
Sì da te lungi come a te vicino.
Queſto è da' padri l' allevare i figli
A far ben da sè ſteſſi, e non a forza;
A differenza del padron co' ſervi:
E chi queſto non ſa, confeſſi ancora
Di non ſapere comandar a' figli.
Ma queſti non è quei, di cui dicea?
Egli è certo; mi par turbato alquanto:
Già griderà conforme il ſuo coſtume.
Di vederti, Demea, molto mi allegro.

ATTO I. SCENA II.

DEMEA, MIZIONE.

Dem. *Oh appunto! di te proprio io vo cercando.*
Miz. *Perchè ſei tu di così malavoglia?*
Dem. *Mi chiedi perchè io ſtia di malavoglia?*
Eſchino ove ſi trova? Miz. *Nol diſs' io?*
Or che ha fatto egli mai? Dem. *Che coſa ha fatto?*

Quidquam: nec metuit quenquam: neque legem putat 5
Tenere se ullam: nam illa, quæ antehac facta sunt,
Omitto: modò quid designavit? *Mit.* quidnam id est?
Dem. Fores effregit, atque in ædes irruit
Alienas: ipsum dominum atque omnem familiam
Multavit usque ad mortem: eripuit mulierem, 10
Quam amabat: clamant omnes indignissume
Factum esse: hoc advenienti quot mihi, Mitio,
Dixere? in ore est omni populo: denique
Si conferendum exemplum est, non fratrem videt
Rei dare operam, ruri esse parcum ac sobrium? 15
Nullum hujus simile factum: hæc cùm illi, Mitio,
Dico, tibi dico: tu illum corrumpi sinis.
Mit. HOMINE imperito nunquam quidquam injustius;
Qui, nisi quod ipse facit, nihil rectum putat.
Dem. Quorsum istuc? *Mit.* quia tu, Demea, hæc male judicas. 20
Non est flagitium, mihi crede, adolescentulum
Scortari, neque potare; non est: neque fores
Effringere: hæc si neque ego, neque tu fecimus,
Non sivit egestas facere nos: tu nunc tibi
Id laudi ducis, quod tum fecisti inopia. 25

Egli

12 *Factum esse: hoc*. Al. nulla distinctione interposita legunt: *Factum esse hoc*.

18 *Nunquam quidquam &c.* Al. *nihil quidquam injustius est*.

19 *Facit*. Al. *fecit*.

Egli vergogna alcuna, egli timore
Non ha di alcun, nè ſi crede tenuto
A legge alcuna: ma queſto ſi laſci.
Oh che gran coſa mai tentato ha egli
Di fare or ora! Miz. *E che coſa ha tentato?*
Dem. *Ha ſpezzate le porte, ed è per forza*
Entrato in caſa di altri; ed ha percoſſo
Il padron sì con tutta la famiglia
Che quaſi ne ſon morti: e a viva forza
Seco ſi portò via la donna amata.
Per la città ſe n' è levato un grido,
E ognun condanna un' op'ra tanto infame.
Quanti, venendo io qua, mi hanno ciò detto?
Di cui ſi parla in pubblico e in privato.
In fin ſe a nulla val proporgli eſempi,
Non vede ei ſuo fratello, come attento
Bada alla caſa, e come ſobrio e ſtretto
Vive in campagna, e come alcuna affatto
Di opere tali in lui non ſi ritrova?
Ma queſte coſe, che, Mizione, io dico
A lui, a te le dico: tu ſei quello,
Che ſei cagion che ſi magagni e guaſti.
Miz. *Coſa al mondo più ingiuſta non può darſi*
D' uomo ſenza eſperienza, che non crede
Se non quello, ch' ei fa, giuſto e ben fatto.
Dem. *E perchè ciò?* Miz. *Perchè giudice buono*
Al certo tu non ſei di queſte coſe.
Non è, credilo a me, non è delitto
In giovanil età far qualche volta
Una ſcappata, ed inebbriarſi ancora
Non è delitto; o ſpezzare le porte,
E' non è pure: e ſe noi non le femmo,
Ce le negò di far la povertade.
Or tu ti aſcrivi a lode quel, che ſolo

Injurium eſt: nam ſi eſſet unde id fieret,
Faceremus: & tu illum tuum, ſi eſſes homo,
Sineres nunc facere, dum per ætatem licet,
Potius quàm, ubi te expectatum ejeciſſet foras,
Alieniore ætate poſt faceret tamen. 30

Dem. Prô Jupiter! tu me homo, adigis ad inſaniam.
Non eſt flagitium facere hæc adoleſcentulum?

Mit. ah,
Auſculta, ne me obtundas de hac re ſæpius.
Tuum filium dediſti adoptandum mihi:
Is meus eſt factus: ſiquid peccat, Demea, 35
Mihi peccat: ego illi maximam partem feram.
Obſonat, potat, olet unguenta? de meo.
Amat? dabitur a me argentum, dum erit commodum:
Ubi non erit, fortaſſe excludetur foras.
Fores effregit? reſtituentur: diſcidit 40
Veſtem? reſarcietur. eſt, Diis gratia,
Et unde hæc fiant, & adhuc non moleſta ſunt.
Poſtremò aut deſine, aut cedo quemvis arbitrum:
Te plura in hac re peccare oſtendam. *Dem.* hei mihi!
Pater eſſe diſce ab aliis, qui vere ſciunt. 45

Mit. Natura tu illi pater es, conſiliis ego.

Dem. Tun' conſulis quidquam? *Mit.* ah! ſi pergis, abiero.

29 *Expectatum*. Filiis parentes aut amabiles ſunt, aut expectati: amabiles, boni: *expectati*, mali: quorum mors in dies ſingulos expectanda & optanda ſit.

29 *Ejeciſſet foras*. Mortui apud romanos, ubi animam egerant lecto extracti humi deponebantur, deinde per Pollinctores loti, & uncti, lecto funebri aptabantur, tum ad oſtium domus cadaver admovebatur, verſis in portam pedibus.

37 *Obſonat, potat, olet unguenta &c.* Varro lib. 6. de L. L. ita hunc verſum citat: *Scortatur, potat, olet unguentum? de meo.*

Per povertade lasciasti di fare:
Ingiusta cosa al certo: perchè noi
Se ne avessimo avuta la maniera,
Che non avremmo fatto! e tu a quel tuo,
Se fossi veramente un uom di senno,
Ora piuttosto che l' età il consente,
Lasceresti far quello, che una volta
Fuor di tempo farà; quando te morto
Con gaudio e festa caccerà di casa.

Dem. *Oh Giove, tu mi vuoi fare impazzire!*
Il far di queste cose a un giovanotto
Non è peccato? Miz. *Ah m' odi e non volermi*
Rompere il capo più su questo affare.
In adozione mi desti il figliuolo;
Or questi è fatto mio: se egli, Demea,
Manca talora, ei manca a danno mio,
Ed ho del fallir suo la maggior pena.
Fa cene, e si tracanna ottimi vini,
E olezza tutto di unguenti odorosi?
Lo fa co' miei denari: arde di amore?
Darogli argento, finchè n' avrò modo,
Quando sarà finito, se talora
Ammesso non sarà, darassi pace.
Ha rotte alcune porte? risaranssi:
Strappò una veste? e questa acconceraſſi:
Per grazia degli Dei posso ciò fare,
E senza alcun incomodo. Alla fine
O ti accheta una volta, o mi ritrova
Un giudice qual vuoi: che mostrerotti
Che in ciò tu prendi molti sbagli e molti.

Dem. *Ahimè, fratello! impara ad esser padre*
Da quei, che veramente esser lo sanno.

Miz. *Tu per natura, ed io son per consiglio*
Padre di lui. Dem. *E tu che gli consigli?*

Dem. Siccine agis? *Mit.* an ego toties de eadem re audiam?
Dem. Curæ est mihi. *Mit.* & mihi curæ est: verùm, Demea,
Curemus æquam uterque partem: tu alterum, 50
Ego item alterum: nam ambos curare, propemodum
Reposcere illum est, quem dedisti. *Dem.* ah, Mitio!
Mit. Mihi sic videtur. *Dem.* quid istuc? tibi si istuc placet,
Profundat, perdat, pereat, nihil ad me attinet.
Jam si verbum unum posthac. *Mit.* rursum, Demea, 55
Irascere? *Dem.* an non credis? repeton' quem dedi?
Ægre est: alienus non sum, si obsto: hem desino.
Unum vis curem: curo: & est Diis gratia,
Quom ita, ut volo, est: iste tuus ipse sentiet
Posterius: nolo in illum gravius dicere. 60
Mit. Nec nihil, neque omnia hæc sunt, quæ dicit: tamen
Nonnihil molesta hæc sunt mihi: sed ostendere
Me ægre pati illi nolui: nam ita est homo:
Cum placo, advorsor sedulò, & deterreo,
Tamen humane vix patitur: verum si augeam, 65
Aut etiam adjutor sim ejus iracundiæ,
Insaniam profecto cum illo: etsi Æschinus
Nonnullam in hac re nobis facit injuriam.

59 *Ut volo, est: iste tuus &c.* Alii ita distinguunt: *est iste: tuus ipse &c.*

Miz. *Ah, se nulla più duri, io me ne vado.*
Dem. *Così dunque tu tratti?* Miz. *E sempre mai*
Dovrotti udir sopra una stessa cosa?
Dem. *A me tocca a pensarvi.* Miz. *E a me pur tocca.*
Orsù curi ciascun la parte sua:
Tu quello, ed io quest' altro; che se vuoi
Pensare ad ambidue, egli è lo stesso
Che rivoler quel figlio, che mi hai dato.
Dem. *Ah, Mizione!* Miz. *A me pare in tal guisa.*
Dem. *Se così parti, e vuoi che così sia,*
Scialacqui, getti via, vada in malora,
A me nulla più importa: e in avvenire
Se apro più bocca... Miz. *E tu, Demea, di nuovo*
In sulle furie? Dem. *E chi si può tenere?*
Ma perciò forse ti richiedo il figlio?
Non sono mica estranio se ho per male
Questa sua vita, e se io mi oppongo a lui.
Ma faccio fine, e mi accheto per sempre.
Vuoi che attenda ad un solo? a un solo attendo:
Ed è, grazia agli Dei, come io lo voglio.
Cotesto tuo se ne avvedrà tra poco:
Non vo' dir contro lui cosa più grave.
Miz. *Tutto vero non è, nè tutto falso*
Ciò, ch' egli dice: e in verità mi danno
Qualche molestia tante cose insieme;
Ma non volli mostrarne dispiacere:
Perchè so l' umor suo com' egli è fatto.
Se io lo voglio placare è di mestiero
Che io lo contrari in tutto e lo spaventi;
E questo soffre umanamente appena:
Or pensa tu, se io soffiassi nel fuoco,
Od agli sdegni suoi porgessi ajuto?
Certa cosa è che impazzirei con lui.
Ma in fatti Eschino in ciò ci ha qualche torto

Quam hic non amavit meretricem, aut cui non
dedit 70
Aliquid? poſtremò nuper (credo jam omnium
Tædebat) dixit velle uxorem ducere.
Sperabam jam deferviſſe adoleſcentiam:
Gaudebam: ecce autem de integro: niſi quid-
quid eſt,
Volo ſcire, atque hominem convenire, ſi apud
forum eſt. 75

73 *Deferviſſe adoleſcentiam.* Al. *de-ferbuiſſe.* Sic etiam apud Cic. in orat. pro M. Cælio. *Summi homines, & clariſſimi cives fuerunt, quorum cum adoleſcentiæ cupiditates deferbuiſſent, eximiæ virtutis firmata jam ætate extiterunt.*

75 *Hominem.* Sc. Æſchinum.

Vi è forse meretrice, che da lui
Non sia stata goduta o regalata?
Alla fin poco fa, credo annojato
Di costoro, mi disse voler moglie.
Sperava che 'l bollor di giovanezza
Fosse finito, e molto ne godei;
Quando eccoci da capo: or per sapere
Come sta questa cosa, io vo' cercarlo,
E vedrò se a fortuna ei fosse in piazza.

ACTUS SECUNDI.

SCENA PRIMA.

SANNIO. ÆSCHINUS.

San. OBSECRO, populares, ferte misero atque innocenti auxilium:
Subvenite inopi. *Æs.* otiose, nunc jam illicò hic consiste:
Quid respectas? nihil pericli est: nunquam, dum ego adero, hic te
Tanget. *San.* ego istam invitis omnibus ...
Æs. Quanquam est sceleslus, non committet hodie unquam iterum ut vapulet. 5
San. Audi, Æschine, ne ignarum fuisse te dicas meorum morum.
Ego leno sum. *Æs.* scio. *San.* at ita, ut usquam fuit fide quisquam optuma.
Tu quod te posterius purges, nolle hanc injuriam mihi
Factam esse: hujus non faciam: crede hoc, ego meum jus persequar:
Neque tu verbis solves unquam; quod re mihi malefeceris. 10
Novi ego vestra hæc: nollem factum: dabitur jusjurandum, esse te
Indignum injuria hac: indignis cum egomet sim acceptus modis.
Æs. Abi præ strenuè, ac fores aperi. *San.* cæterum hoc nihil facies.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

SANNIONE, E ESCHINO.

San. *SOCCORRETE, vi prego, o cittadini,*
E date ajuto a un misero e innocente;
Sovvenite a un meschino. Esc. *Or qui ti ferma,*
Senza punto temere: e dove guardi?
Non vi è qui alcun pericolo: nè mai
Presente me questo ardirà toccarti.
San. *Io cotesta a dispetto di ciascuno . . .*
Esc. *Abbenchè molto iniquo sia costui,*
Non farà sì che nuovamente il batta.
San. *Eschino, ascolta, acciocchè poi non dica*
Di non saper quai sono i miei costumi:
Fo'l ruffiano. Esc. *Lo so.* San. *E lo so in modo,*
Che se alcun fra noi fu di ottima fede,
Certo io son quello: ora men di questa ugna
Le scuse stimerò, che mi farai
Tra poco, col mostrarmi che l'ingiuria
Contro tua voglia mi si faccia; e credimi
Non perderò mai d'occhio il mio diritto,
Nè tu mi rifarai colle parole
Il danno, che mi avrai fatto coll' opre.
Io so le vostre scuse: non vorrei
Che avvenuto ciò fosse, ch'egli avvenne:
E giurerei conforme indegno sei
Di tale accusa: essendo stato intanto
A torto io maltrattato. Esc. *Parmenone,*
T'inoltra ardito, ed apri quella porta.

Æſ. I intrò nunc jam. *San.* at enim non ſinam. *Æſ.* accede illuc, Parmeno,
Nimium abiiſti iſtoc; hic propter hunc aſſiſte: hem, ſic volo, 15
Cave nunc jam oculos a meis oculis quoquam dimoveas tuos,
Ne mora ſit, ſi innuero, quin pugnus continuò in mala hæreat.

San. Iſtuc volo ergo ipſum experiri. *Æſ.* hem! ſerva: omitte mulierem.

San. O facinu' indignum. *Æſ.* geminabit, niſi caves. *San.* hei miſero mihi!

Æſ. Non innueram: verùm in iſtam partem potius peccato tamen: 20
I nunc jam. *San.* quid hoc rei eſt? regnumne, Æſchine, hîc tu poſſides?

Æſ. Si poſſiderem, ornatus eſſes ex tuis virtutibus.

San. Quid tibi rei mecum eſt? *Æſ.* nihil. *San.* quid? noſtin' qui ſim? *Æſ.* non deſidero.

San. Tetigin' tui quidquam? *Æſ.* ſi attigiſſes, ferres infortunium.

San. Quî tibi magis licet meam habere, pro qua ego argentum dedi? 25
Reſponde. *Æſ.* ante ædeis non feciſſe erit meliu' hîc convitium:
Nam ſi moleſtus pergis eſſe, jam intrò abripiere, atque ibi
Uſque ad necem operiere loris. *San.* loris liber*? *Æſ.* ſic erit.

San. O hominem impurum! hiccine libertatem ajunt æquam eſſe omnibus?

Æſ. Si ſatis jam debacchatus es, leno, audi ſi vis nunc jam. 30

San. *Affè non l' aprirai.* Esch. *Paſſa là dentro.*
San. *Ei non ſarà mai vero.* Esch. *Parmenone,*
T' avvicina a coſtui: troppo diſcoſto
Ancora ſei: a lui ti voglio accanto.
Ora ſtai. bene: in me tien gli occhi fiſſi,
Nè ti ſvagare altrove, onde ſii pronto
A dargli uno ſgrugnone al primo cenno.
San. *Oh vorrei veder queſto da coſtui.*
Esch. *Oſſerva bene: laſcia quella donna.*
San. *Oh fatto ſcelerato!* Esch. *Se più duri,*
Ne avrai degli altri. San. *Oh me infelice al ſommo!*
Esch. *Non ti diedi alcun cenno, ma pur pure*
Mancaſti in quella parte, che mi piacque:
Or va con lei. San. *Che coſa, Eſchino, è queſta?*
Dimmi, ſei tu forſe ſignor di Atene?
Esch. *Se io qui ſignoreggiaſſi, avrebber certo*
Premio le tue virtù degno di loro.
San. *Dimmi, hai tu nulla meco da ſpartire?*
Esch. *Nulla.* San. *Che dì? non ſai quale io mi ſia?*
Esch. *Non lo ſo, nè lo cerco.* San. *Ho mai toccato*
La roba tua? Esch. *Te infelice al ſommo,*
Se l' aveſſi toccata! San. *Or perchè dunque*
Lecito a te ſarà toccar la mia,
Che fu da me comprata? ſu riſpondi.
Esch. *Meglio ti tornerà ſe avanti a caſa*
Tu non farai ſchiamazzo; e ſe più duri
A infaſtidirmi, e ad eſſermi moleſto,
Là in caſa ti farò portar di peſo;
E quivi riſinir di baſtonate.
San. *Baſtonate ad uom libero?* Esch. *Sì certo.*
San. *Oh malvagio che ſei! e qui ſi dice*
Ch' egualmente ciaſcun viva a ſuo modo?
Esch. *Se abbaſtanzà ſin qui, ruffiano porco,*
Hai fatto l' ubbriaco, ſe tu vuoi,

San. Egon' debacchatus ſum autem, an tu in me?
Æſ. mitte iſta, atque ad rem redi.

San. Quam rem? quò redeam? *Æſ.* jamne me vis dicere, quod ad te attinet?

San. Cupio, æqui modo aliquid. *Æſ.* vah! leno iniqua me non volt loqui.

San. Leno ſum, fateor, pernicies communis adoleſcentium,
Perjurus, peſtis: tamen tibi a me nulla eſt orta injuria. 35

Æſ. Nam hercle etiam hoc reſtat. *San.* illuc quæſo redi, quò cœpiſti, Æſchine.

Æſ. Minis viginti tu illam emiſti, quæ res tibi vortat male:
Argenti tantum dabitur. *San.* quid, ſi ego illam nolo vendere,
Coges me? *Æſ.* minime. *San.* namque id metui. *Æſ.* neque vendundam cenſeo,
Quæ libera eſt: nam ego illam liberali aſſero cauſſa manu*: 40
Nunc vide utrum vis, argentum accipere, aut cauſſam meditari tuam.
Delibera hoc, dum ego redeo, leno. *San.* prô ſupreme Jupiter!
Minime miror, qui inſanire occipiunt ex injuria.
Domo me eripuit, verberavit: me invito abduxit meam:
Homini miſero plus quingentos colaphos infregit mihi. 45
Ob malefacta hæc tantidem emptam poſtulat ſibi tradier.

37 *Tantum dabitur.* Al. *tantum ſibi dabitur.*
45 *Homini miſero &c.* Hunc verſum ſeqnenti poſponunt Goeanus, & alii.

Stammi ormai ad udire.

San. *Ho ſatto io teco da ubbriaco, o pure*
Tu lo faceſti meco? Eſc. *Eh queſte coſe*
Tralaſcia, e quindi torna al caſo noſtro.

San. *Che coſa? a che ho a tornar?* Eſc. *Dunque non vuoi*
Che io dica quello, che a te ſi appartiene?

San. *Anzi lo bramo, purchè ſia qual coſa*
Di giuſto. Eſc. *Oh vedi! un ruffian non vuole,*
Che io dica coſe ingiuſte. San. *Ruffiano*
Son, lo confeſſo, rovina comune
De' giovani; agli Dei non tengo fede;
Sono pubblica peſte: ma frattanto
Io non ti ho fatto torto, o ingiuria alcuna.

Eſc. *Queſto ci mancherebbe!* San. *Or via ti prego,*
Eſchino, torna dove principiaſti.

Eſc. *Duegento ſcudi ti coſtò colei,*
(Che ti ſien tante ſpade in mezzo al cuore)
Non è così? or altrettanto argento
Darotti. San. *E ſe io di venderla ricuſo,*
Mi forzerai? Eſc. *No certo.* San. *Io lo temei.*

Eſc. *Ma vender non ſi può libera donna,*
Che tale or la ſo io colla mia mano;
E la mantengo in virtù della legge,
Che libertà favora: or vedi dunque
Quello, che più ti torna; o vuoi l' argento,
O vuoi diſporti ad una nuova lite.
Penſa e riſolvi, mentre io vado e torno.

San. *Oh ſommo Giove! or più non ho ſtupore*
Se altri impazza per torti ricevuti.
Mi traſſe fuora dalla propria caſa,
Mi percoſſe e rubò contro mia voglia
La ſchiava, e diemmi cinquecento pugni
Nel viſo: ed or per così triſti fatti
Vuol che io la venda a lui pel prezzo ſteſſo.

Verum enim, quando bene promeruit, fiat: suum jus postulat.
Age jam cupio, si modò argentum reddat: sed ego hæc hariolor*:
Ubi me dixero dare tanti, testeis faciet illico,
Vendidisse me: de argento somnium: mox, cras redi: 50
Id quoque possum ferre, si modò reddat: quanquam injurium est.
Verùm cogito id, quod res est: quando eum quæstum occeperis,
Accipiunda & mussitanda injuria adolescentium est.
Sed nemo dabit: frustra egomet mecum has rationes deputo.

ACTUS II. SCENA II.

SYRUS. SANNIO.

Syr. TACE, egomet conveniam jam ipsum: cupidè accipiat faxo, atque etiam
Bene dicat secum esse actum. quid istuc, Sannio, est, quod te audio
Cum hero nescio quid concertasse? *San.* nunquam vidi iniquius
Concertationem comparatam, quàm quæ hodie inter nos fuit:
Ego vapulando, ille verberando, usque ambo defessi sumus.

Ma giacchè meco ei ſi portò sì bene,
Si faccia come vuole; ei chiede il ſuo:
Già bramo compiacerlo; purchè sborſi
Il denaro promeſſo: ma pavento;
E forſe l'indovino che nel tempo,
Ch' io dirò lui di dargliela per tanto
Che ei non faccia apparir ſubitamente
Teſtimoni, che dicano averla io
Di già venduta: e andrà l'argento in fumo:
Poi me la manderà d'oggi in domani:
Ma ſe viene il denaro, ancorchè queſto
Grave mi ſia, lo ſoffrirò con pace:
Perchè chi penſa come va la coſa,
Quando un ſi pone a fare un tal meſtiero,
Si ha a penſare al guadagno, e ſi hanno tutti
A ingollare de' giovani gli affronti;
Nè mai parlarne: ma neſſun daralli;
Ed io qui faccio i conti ſenza l'oſte.

ATTO II. SCENA II.

SIRO, E SANNIONE.

Sir. *STA cheto; andrò in perſona a ritrovarlo:*
Farò ch' egli riceva con deſio
L'argento; e farò ancora che ſi creda
Di aver fatto oggi un ottimo negozio.
Sannion, che coſa è quella, che or odo
Di un non ſo qual contraſto, oggi ſeguito
Tra te e il mio padrone? San. *Unqua non vidi*
Un contraſto più ingiuſto e diſuguale
Di quel, che oggi abbiam fatto: ſa tu i conti
Che io dall' eſſer battuto, egli dal battermi
Eramo ſtracchi e rifiniti morti.

Syr. Tua culpa. *San.* quid agerem? *Syr.* adolescenti morem gestum oportuit.

San. Quî potui melius? qui hodie usque os præbui. *Syr.* age, scis quid loquar?

PECUNIAM in loco negligere, maxumum interdum est lucrum. *San.* hui.

Syr. Metuisti, si nunc de tuo jure concessisses paululum,

Atque adolescenti esses morigeratus, hominum homo stultissime: 10

Ne non tibi istuc fœneraret? *San.* ego spem pretio non emo.

Syr. Nunquam rem facies: abi, nescis inescare homines, Sannio.

San. Credo istuc melius esse: verùm ego nunquam adeò astutus fui,

Quin, quidquid possem, mallem auferre potius in præsentia.

Syr. Age, novi tuum animum; quasi quidquam tibi sint viginti minæ, 15

Dum huic obsequare: præterea autem te ajunt proficisci Cyprum. *San.* hem!

Syr. Coëmisse hinc, quæ illuc veheres, multa: navem conductam: hoc scio,

Animus tibi pendet: ubi illinc, spero, redieris, tamen hoc ages.

San. Nusquam pedem: perii hercle: hac illi spe hoc inceperunt. *Syr.* timet:

Sir.

11 *Spem pretio non emo*. Proverbium est ab Erasmo explicatum. Spem pretio emere, est lucrum incertum, & in eventu situm, certo effectare damno. Figura mutuo sumpta videtur ab illo emptionis genere, in quo consuevit alea rei, non res emi: ut si quis retium jactum emat in piscando &c. qua de re frequens mentio in Pandectis, tit. de contrahenda empt.

Sir. *Per colpa tua.* San. *E che poteva io farci?*
Sir. *Dar bisognava al giovan nell' umore.*
San. *Che potei far di piu? gli diedi infino*
Il viso, ove egli si spassasse ai pugni.
Sir. *Orsu sai tu quel, che ti voglio dire?*
Trascurare il denaro a tempo e luogo,
Alle volte è grandissimo guadagno.
San. *Oh cappita!* Sir. *Se adesso un qualche poco*
Avessi tu ceduto del tuo dritto,
E avessi fatto a modo del garzone,
Temuto avresti, pazzaccio che sei,
Che stato ciò non fosseti ad usura?
San. *Io non compro speranze.* Sir. *E tu spiantato*
Sempre sarai: via via, vatti a riporre,
Sannion, che adescar non sai la gente.
San. *Io credo che cotesto il meglio sia.*
Ma però non fui mai cotanto astuto
Che potendo pigliare, io non pigliassi
Ciò, che in man mi venisse di presente.
Sir. *Or via conobbi ben l' animo tuo*
Splendido: quasi a te prema di molto
Porti in sacchetta que' dugento scudi,
Nel secondar del mio padron le voglie.
Del resto è voce che tu passi in Cipro.
San. *Come!* Sir. *E si dice molte cose e molte*
Che hai comprate per colà portarle:
E questo io certo so che hai noleggiato
Un buon naviglio, e che non sai risolverti
Di andare o di restare: ma va pure
Che al tuo ritorno aggiusteremo i conti.
San. *Chi dice di partire? ahimè son morto!*
Colla speranza della mia partita
Han ciò fatto costoro.
Sir. *Gli vien la tremerella: oh come a tempo*

Injeci ſcrupulum homini. *San.* ô ſcelera! illud vide, 20
Ut in ipſo articulo oppreſſit: emptæ mulieres
Complures, & item hinc alia, quæ porto Cyprum.
Ni eò ad mercatum venio, damnum maxumum eſt.
Nunc ſi hoc omitto, actum agam; ubi illinc rediero,
Nihil eſt, refrixerit res: nunc demum venis? 25
Cur paſſus? ubi eras? ut ſit ſatius perdere,
Quàm aut hîc manere tam diu, aut tum perſequi.

Syr. Jamne enumeraſti id quod ad te rediturum putes?

San. Hoccine illo dignum eſt? hoccine incipere Æſchinum? 29
Per oppreſſionem ut hanc mî eripere poſtulet?

Syr. Labaſcit: unum hoc habeo: vide ſi ſatis placet:
Potius, quàm venias in periclum, Sannio,
Servesne, an perdas totum, dividuum face:
Minas decem corradet alicunde. *San.* hei mihi!
Etiam de ſorte nunc venio in dubium miſer.
Pudet nihil? omnes dentes labefecit mihi, 36
Præterea colaphis tuber eſt totum caput;
Etiam inſuper defrudet? nuſquam abeo. *Syr.* ut lubet.
Nunquid vis, quin abeam? *San.* imo hercle hoc quæſo, Syre, 39
Ut ut hæc ſunt facta, potius, quàm lites ſequar,

24 *Actum agam.* h. e. nihil agam. Proverbium deſumptum a foro, & judiciis, ubi non licet cauſſam iterum agere, da qua jam ſit pronuntiatum.

33 *Servesne, an perdas totum, dividuum face.* Martial. lib. 1. epigr. 75.
Dimidium donare Lino, quàm perdere totum
Qui mavult, mavult perdere dimidium.

33 *Dividuum face.* h. e. divide.

Gli ho cacciato una pulce negli orecchi!

San. *Scelerati! ora vedi come in punto*
Mi son venuti addosso, e mi hanno oppresso?
Mi trovo aver comprate molte donne,
Ed altre cose da portare in Cipro.
Se io là non vo, so male i fatti miei:
E se pria di partir qui non mi aggiusto
Con Eschino, prevedo al mio ritorno
Che pur del sacco non avrò le corde,
Perch' essi mi diranno: ora tu vieni?
Perchè sei stato tanto? ed in qual parte
Ti ritrovavi? e raffreddato affatto
Sarà l' affare: ond' è che stimo meglio
Trascurar questo credito per ora,
E andare in Cipro; e quando che io ritorni,
Far le mie parti allor per ricovrarlo.

Sir. *Hai già fatti i tuoi conti del danaro,*
Che perverratti? San. *E parti opera questa*
Di Eschino degna? volermi per forza
Rubar colei? Sir. *Già il vedo che tentenna.*
Una cosa ho da dirti, e sia tua cura
Il veder se ti torna: o correr vuoi
Il risico di perder tutto quanto,
O ti contenti sol della metade?
Ch' Eschino infin tra ugioli e barugioli
Accozzerà que' cento scudi insieme.

San. *Ah che vienmi anche in dubbio il capitale!*
Che uomo senza vergogna! i denti tutti
Mi ha sconquassati, e mi ha fatto co' pugni
Bernoccoluto tutto quanto il capo;
E di più vuol frodarmi? io vo' restare.

Sir. *Resta pure: da me brami tu nulla,*
Prima che io parta? San. *Siro mio, ti prego;*
Comunque andate siansi queste cose,

C ij

Meum mihi reddatur, saltem quanti empta est,
Syre.
Scio te non usum antehac amicitia mea;
Memorem me dices esse, & gratum. *Syr.* sedulò
Faciam: sed Ctesiphonem video: lætus est 45
De amica. *San.* quid, quod te oro? *Syr.* paulisper mane.

ACTUS II. SCENA III.

Ctesipho. Syrus.

Ctes. Abs quivis homine, cum est opus, beneficium accipere gaudeas:
Verùm enimvero id demum juvat, si, quem æquom est facere, is benefacit.
O frater, frater, quid ego nunc te laudem? satis certò scio,
Nunquam ita magnifice quidquam dicam, id virtus quin superet tua:
Itaque unam hanc rem me habere præter alios præcipuam arbitror, 5
Fratrem homini nemini esse primarum artium magi' principem.
Syr. O Ctesipho. *Ctes.* ô Syre, Æschinus ubi est? *Syr.* ellum, te expectat domi. *Ctes.* hem!
Syr. Quid est? *Ctes.* quid sit? illius opera, Syre, nunc vivo: festivum caput!
Omnia sibi qui postputarit esse præ meo commodo,
Maledicta, famam, meum amorem, & peccatum in se transtulit: 10

Che mi sian resi i miei dugento scudi;
Che tanto appunto mi costò costei,
E si fugga ogni lite: pel passato
Non ti fei mai di me valuto in nulla;
Provami pure, e toccherai con mano
Come son uomo grato, e non mi scordo
De' beneficj. Sir. *Io lo farò senz' altro.*
Ma vedo Tesifone, e il vedo allegro
Per la sua amica. San. *Che già tu ti adopri,*
Per consolarmi? Sir. *Aspetta ancora un poco.*

ATTO II. SCENA III.

TESIFONE, E SIRO.

Tes. *DA qualunque persona è sempre grato,*
Quando uno ne ha bisogno, esser soccorso;
Ma il benefizio allora è grato al sommo
Che lo fa quegli, a cui si aspetta il farlo.
O fratello, fratello, e con quai lodi
Saprò onorarti? so bene io di certo
Che non dirò di te mai tanto bene;
Che tua virtù non sia più del mio dire:
Onde non vi è, secondo me, persona,
Che vanti aver simil fratello al mondo,
Nelle virtù più belle il più eccellente.
Sir. *O Tesifone?* Tes. *O Siro, ove sta Eschino?*
Sir. *Eccol là che in casa egli ti attende.*
Tes. *Oh!* Sir. *Che ci è?* Tes. *Che ci è egli? sua mercede*
Oggi son vivo, o Siro: oh galantuomo!
Che ha voluto posporre ogni sua cosa
A' miei vantaggi; e la mia colpa propria,
Gl' improperj, la fama e l' amor mio
Sopra di sè si è preso: certamente

Nihil pote supra: sed quisnam? fores crepuit.
Syr. mane, mane, ipse exit foras.

ACTUS II. SCENA IV.

ÆSCHINUS. SANNIO. CTESIPHO. SYRUS.

Æs. UBI ille est sacrilegus? *San.* men' quærit? num quidnam effert? occidi:
Nil video. *Æs.* ehem, opportune, te ipsum quærito; quid fit Ctesipho?
In tuto est omnis res: omitte verò tristitiam tuam.

Ctes. Ego illam vero omitto, qui quidem te habeam fratrem: ô mi Æschine!
O mi germane! ah vereor coram in os te laudare amplius, 5
Ne id assentandi magis, quàm quod habeam gratum, facere existumes.

Æs. Age, inepte, quasi nunc non norimus nos inter nos, Ctesipho.
Hoc mihi dolet, nos pene sero scisse, & pene in eum locum
Rediisse, ut, si omnes cuperent, nihil tibi possent auxiliarier.

Ctes. Pudebat. *Æs.* ah, stultitia est istæc, non pudor, tam ob parvolam 10
Rem pene e patria? turpe dictu. Deos quæso ut istæc prohibeant.

Ctes. Peccavi. *Æs.* quid ait tandem nobis Sannio?
Syr. jam mitis est.

Æs. Ego ad forum ibo, ut hunc absolvam: tu intrò ad illam, Ctesipho.

Più di quello, che se, far non potea.
Ma vedo aprirsi la porta di casa.
Sir. *Sta sta ch' egli medesimo esce fuora.*

ATTO II. SCENA IV.

ESCHINO, SANNIONE, TESIFONE, E SIRO.

Esc. *DOVE si trova quello sciaurato?*
San. *Me cerca forse, e portami qual cosa?*
Ma son morto; che sta colle man vote.
Esc. *E come a tempo, io te cercava appunto;*
Tesifone, e che fai? tutto è in sicuro:
Però dà bando a questa tua tristezza.
Tes. *Affè che io le do bando, e con ragione*
Avendo un tal fratello: o Eschino mio!
O mio german! ma son tutto paura
In seguire a lodarti a viso a viso;
Che tu forse non creda che io ciò faccia,
Più per piacerti che per gratitudine.
Esc. *E che sei pazzo? quasi che tra noi*
A conoscerci adesso incominciamo.
Sol mi duol che lo seppi troppo tardi,
E già la cosa era ridotta a tale
Misero stato che se più crescea,
Non avrebbe potuto il mondo intero
Porgerti ajuto. Tes. *Me ne vergognava.*
Esc. *Ah credi a me che fu pazzia piuttosto,*
E non vergogna, per sì poca cosa
Quasi fuor della patria? ho orror a dirlo:
E prego che gli Dei nol voglian mai.
Tes. *Feci male.* Esc. *Sannione ora che dice?*
Sir. *E' già placato.* Esc. *Andronne adesso in piazza,*
Per sbrigarlo una volta: e tu frattanto

San. Syre insta. *Syr.* eamus: namque hic properat in Cyprum. *San.* ne tam quidem:
Quamvis etiam maneo otiosus hîc. *Syr.* reddetur, ne time. 15
San. At ut omne reddat. *Syr.* omne reddet, tace modò, ac sequere hac. *San.* sequor.
Ctes. Heus, heus, Syre. *Syr.* hem, quid est? *Ctes.* obsecro hercle, hominem istum impurissimum
Quam primum absolvitote ne, si magis irritatus fiet,
Aliquà ad patrem hoc permanet, atque ego tum perpetuò perierim.
Syr. Non fiet: bono animo es: tu cum illa te intus oblecta interim, 20
Et lectulos jube sterni nobis, & parari cætera.
Ego jam transacta re, convortam me domum cum obsonio.
Ctes. Ita quæso: quando hoc bene successit, hilarem hunc sumamus diem.

19 *Ego tum perpetuò perierim.* Abdicandi filium caussæ fuerunt: si filius noctu foris cubuisset; si comessaretur; si lenones pulsasset; si libidini incumberet (Lucianus in abdicato) si paternæ voluntati repugnasset. Fab. l. 3 c. 7. & l. 7. c. 4. Plin. l. 7. cap. 45. Cod. l. 8. l. 47. de patr. potest.

23 *Ita quæso &c.* Volunt quidam & hunc versum Syri personæ adjungendum: sed Ctesiphonis verba esse, ex subditis planum est, cum dicit: *Hunc diem misere nimis cupio, ut capi perpetuum in lætitia degere.*

Va, Tesifone, a lei. San. *Insisti, Siro.*
Sir. *Andiam, perchè costui già vola in Cipro.*
San. *Non sì presto, sebben qui stiamo in ozio.*
Sir. *Sarai pagato; or via non più temere.*
San. *Ma fa che abbia l' intero.* Sir. *Il tutto avrai;*
Non dir più altro e meco vieni. San. *Io vengo.*
Tes. *Olà Siro, olà Siro.* Sir. *E chi mi chiama?*
Tes. *Di grazia, quel più presto che tu puoi,*
Disbriga questo uomaccio; acciocchè forse
Più non si sdegni, e qualche cosa intanto
Non penetri mio padre: ed io non resti
Infelice per sempre. Sir. *Ciò non fia.*
Sta pur allegro, e in questo mentre in casa
Ti trastulla con lei; quindi procura
Di ammannire le mense e l' altre cose:
Che aggiustato l' affare io torno a casa,
E meco porto un lauto companatico.
Tes. *Così ti prego a fare: e quando avvenga*
Il tutto bene, allor consumeremo
Questo giorno in piaceri e in allegrezza.

ACTUS TERTII.

SCENA PRIMA.

SOSTRATA. CANTHARA.

Sof. OBSECRO, mea tu nutrix, quid nunc fiet? *Can.* quid fiet, rogas?
Recte ædepol fpero. *Sof.* modò dolores, mea tu, occipiunt primulum.
Can. Jam nunc times, quafi nunquam adfueris, nunquam tute pepereris.
Sof. Miferam me! neminem habeo, folæ fumus: Geta autem hîc non adeft;
Nec quem ad obftetricem mittam, nec qui accerfat Æfchinum. 5
Can. Pol is quidem jam hîc aderit: nam nunquam unum intermittit diem,
Quin femper veniat. *Sof.* folus mearum miferiarum eft remedium.
Can. E re nata melius fieri haud potuit, quàm factum eft, hera:
Oblatum quando vitium eft, quod ad illum attinet potiffimùm,
Talem, tali genere, tali animo, natum ex tanta familia. 10
Sof. Ita pol eft, ut dicis: falvus nobis, Deos quæfo, ut fiet.

1 *Mea tu*. *Mea* nunc pro blandimento ponitur.
2 *Dolores, mea tu, occipiunt*. Al. *dolores meatum*.
8 *E re nata*. E re nata quid fit, & paucis & dilucide explicat Budæus: res nata, inquit, dicitur quæ repente accidit, vel res, quæ nuper accidit.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

SOSTRATA, E CANTARA.

Sof. *Dimmi, nutrice mia, che faraffi ora?*
Can. *Mi chiedi che faraffi? io fpero bene.*
Sof. *Le comincian le doglie.* Can. *E già già temi,*
Quafi non abbi tu veduto mai
Partorire, o non abbi partorito?
Sof. *Mifera me, che io fon fenza veruno!*
Siamo noi fole: e Geta non fi vede;
Ed ho bifogno della levatrice,
Ed un, che vada ad Efchino, e cel chiami.
Can. *Ma certo che ei non tarderà gran cofa;*
Che non tralafcia mai giorno veruno
Che qua non venga. Sof. *Egli è il folo conforto*
Delle miferie mie. Can. *Nel fatto acerbo,*
Comunque intervenuto, nulla meglio
Di quel, che accade, egli potea accadere
Alla figliuola tua: ogni qual volta
Ricevè l' onor fuo sì grave oltraggio
Da un giovan tal, che per ragion di fangue,
E per coftumi e per ricchezze è infigne.
Sof. *Tu l' hai dipinto certamente al vivo:*
E prego il ciel che cel mantenga fano.

ACTUS III. SCENA II.

GETA. SOSTRATA. CANTHARA.

Get. NUNC illud est, quod si omnes omnia sua consilia conferant,
Atque huic malo salutem quærant, auxilii nihil afferant,
Quod mihique, heræque, filiæque herili est: væ misero mihi!
Tot res repente circumvallant, unde emergi non potest:
Vis, egestas, injustitia, solitudo, infamia. 5
Hoccine seculum? ô scelera! ô genera sacrilega! ô hominem impium!

Sos. Me miseram! quidnam est, quod sic video timidum & properantem Getam?

Get. Quem neque fides, neque jusjurandum, neque ulla misericordia
Repressit, neque reflexit, neque quod partus instabat prope,
Cui miseræ indigne per vim vitium obtulerat. *Sos.* non intelligo 10
Satis, quæ loquatur. *Can.* propius, obsecro, accedamus, Sostrata. *Get.* ah!
Me miserum, vix sum compos animi, ita ardeo iracundia,
Nihil est, quod malim, quàm totam familiam dari mihi obviam,
Ut iram hanc in eos evomam omnem, dum ægritudo hæc est recens:
Satis mihi id habeam supplicii, dum illos ulciscar modò: 15
Seni animam primùm extinguerem ipsi, qui illud produxit scelus:

ATTO III. SCENA II.

GETA, SOSTRATA, E CANTARA.

Get. *ORA sì che venuto egli è quel tempo,*
Che se tutti i mortali uniti insieme
Conferissero tutti i lor consigli,
Per dare a questo male alcun rimedio,
Non gli potrebber dare ajuto alcuno.
Misero me! che cosa è succeduta
A me, alla padrona ed a sua figlia!
Quante cose mi assalgon di repente!
Forza, penuria, iniquitade, infamia,
Solitudine. Oh Dei! che tempo è questo?
Oh fatto indegno! oh gente dissoluta!
Oh empio! Sos. *Ahimè tapina! e ch' è egli mai;*
Il nostro Geta? Get. *Il quale nè la fede,*
Nè il giuramento, nè misericordia
Di alcuna sorte potè raffrenare,
Nè rivolgere addietro; ancorchè il parto
Egli era sì vicin, misero frutto
Della forzata giovane da lui.

Sos. *Io non intendo ben ciò, che egli dice.*

Can. *Sostrata, a lui facciamci più vicine.*

Get. *Misero me che sono per la rabbia*
Fuor di me stesso! ed oh mi abbattess' io
In tutta quell' orribile famiglia,
Per isfogare l' ira mia con loro;
Mentre il duol, che mi affanna è fresco ancora!
Purchè io ne prenda adesso la vendetta,
Ogni supplizio mi sarà bastante.
Io vorrei pria del vecchio, il qual diè vita
A quello indegno, spegnere ad un tratto
L' anima: e quindi Siro istigatore,

Tum autem Syrum impulsorem, vah! quibus illum lacerarem modis!
Sublimem medium primùm arriperem, & capite in terram statuerim;
Ut cerebro dispergat viam:
Adolescenti ipsi oculos eriperem, post hæc præcipitem darem: 20
Cæteros ruerem, agerem, raperem, tunderem, & prosternerem.
Sed cesso hoc malo heram impertiri propere? *Sos.* revocemus. Geta. *Get.* hem!
Quisquis es, sine me. *Sos.* ego sum Sostrata. *Get.* ubi ea est? te ipsam quærito:
Te exspecto: oppidò opportune te obtulisti mî obviam,
Hera. *Sos.* quid est? quid trepidas? *Get.* hei mihi! *Sos.* quid festinas, mi Geta? 25
Animam recipe. *Get.* prorsu'. *Sos.* quid istuc prorsus ergo est? *Get.* periimus.
Actum est. *Sos.* eloquere, obsecro te quid sit. *Get.* jam. *Sos.* quid jam, Geta?
Get. Æschinus. *Sos.* quid ergo is? *Get.* alienus est ab nostra familia. *Sos.* hem!
Perii: quare? *Get.* amare occepit aliam. *Sos.* væ miseræ mihi.
Get. Neque id occulte fert: a lenone ipsus eripuit palam. 30
Sos. Satin' hoc certum? *Get.* certum: hisce oculis egomet vidi, Sostrata. *Sos.* ah!
Me miseram! quid credas jam? aut cui credas? nostrumne Æschinum?
Nostram vitam omnium, in quo nostræ spes opesque omnes sitæ erant?

Oh in quanti modi lacerar vorrei!
Vorrei afferrarlo in mezzo della vita,
Alzarlo in aria; e poi sbacchiargli il capo
Subito in ſul terreno, e di cervella
Sparger la via: vorrei di più allo ſteſſo
Giovane cacciar gli occhi, e poi gettarlo
In qualche precipizio: e tutti gli altri
Io vorrei rovinar, vorrei diſpergere,
Arraffare, peſtare, al ſuol proſternere.
Ma che più tardo che sì rea novella
Non reco alla padrona? Sof. *Richiamiamlo,*
Acciocchè torni indietro: o Geta, o Geta.

Get. *Oh, ſiaſi chi ſi vuol, mi laſci andare.*

Sof. *Soſtrata io ſono.* Get. *E dove ſei? te ſteſſa*
Appunto io cerco; e ſol te ſteſſa aſpetto.
Oh come a tempo mi veniſti avanti!

Sof. *Coſa hai? di che paventi?* Get. *Ahimè tapino!*

Sof. *Non aver tanta fretta: prendi fiato.*

Get. *Affatto...* Sof. *E che coſa è coteſto affatto?*

Get. *Perimmo: ella è finita.* Sof. *In grazia dimmi*
Queſta coſa. Get. *Ora mai.* Sof. *Che ora mai, Geta?*

Get. *Eſchino...* Sof. *Dunque che coſa ha egli fatto?*

Get. *Più bene ei non ci vuol.* Sof. *Come? ſon morta!*
E perchè queſto? Get. *Perchè egli ama un' altra.*

Sof. *Oh me infelice!* Get. *E non occulto è il fatto.*
Egli ſteſſo ſtrappolla dalle mani
Del reo mezzano a viſta di ciaſcuno.

Sof. *E ciò tu ſai di certo?* Get. *Il ſo pur troppo;*
Che l' ho veduto con queſti occhi propri.

Sof. *Ah me tapina! a cui da oggi innante*
Credere potrò io, oppur dar fede?
Il noſtro Eſchino dunque, Eſchino, vita
Di tutti noi, in cui eran ripoſte
E le ſperanze e le ricchezze noſtre,

Qui ſine hac jurabat ſe unum nunquam victurum diem?
Qui in ſui gremio poſiturum puerum dicebat patris? ita 35
Obſecraturum, ut liceret hanc uxorem ducere?
Get. Hera, lacrumas mitte, at potius, quod ad hanc rem opus eſt, porro conſule;
Patiamurne, an narremus cuipiam? *Can.* au, mi homo, ſanuſne es?
An hoc proferendum tibi uſquam eſſe videtur? *Get.* mihi quidem non placet.
Jam primùm, illum alieno animo a nobis eſſe, res ipſa indicat. 40
Nunc ſi hoc palam proferimus, ille inficias ibit, ſat ſcio:
Tua fama, & gnatæ vita in dubium veniet: tum ſi maxime
Fateatur, cùm amet aliam, non eſt utile hanc illi dari.
Quapropter, quoque pacto tacito eſt opus. *Soſ.* ah? minime gentium:
Non faciam. *Get.* quid ages? *Soſ.* proferam. *Get.* hem, mea Soſtrata, vide quam rem agas.
Soſ. Pejore res loco non potis eſt eſſe, quàm in hoc, quo nunc ſita eſt, 46
Primùm indotata eſt: tum præterea, quæ ſecunda ei dos erat,
Periit: pro virgine dari nuptum non poteſt: hoc reliquom eſt,
Si inficias ibit, teſtis mecum eſt annulus, quem amiſerat.

Che

Che senza di costei giurava sempre
Che non saria vissuto un giorno solo;
E che diceva che nel propio grembo
Si avrebbe accolto dolcemente il figlio,
E che tanto averia pregato il padre
Che questa in moglie si sarebbe presa.
Eschino.... Get. *Lascia il piangere da parte,*
E piuttosto vediam quel, che può farsi
In tale stato: se tacer la cosa,
Ovvero raccontarla a qualcheduno.

Can. *Ohe ohe, Geta mio, sei forse pazzo?*
E ti par cosa questa mai da dirsi?

Get. *A me certo non piace: in primo luogo*
Che egli non ci ami più, ce lo dimostra
Il fatto stesso: or io ben so di certo
Che se noi svelerem questo segreto,
Ei negherallo; e allora verrà in dubbio
La tua fama, e la vita della figlia.
Ma concediamo ancor che non lo neghi:
Quando ami un' altra, non vedi il gran danno
Di tua figlia, se seco si marita?
Talchè si dee celar per ogni conto.

Sof. *Celarlo? oh questo no: nol farò mai.*

Get. *Che dici tu?* Sof. *Lo voglio pubblicare.*

Get. *Vedi, Sostrata mia, quel, che tu fai.*

Sof. *Non può in stato peggiore esser la cosa*
Di quel, che sia: in primis non ha dote;
E l' altra, che ella avea dote migliore,
Le è stata tolta; e non si può più dare
Per vergine ad alcuno: questo solo
Ci resta, in caso che negar lo voglia;
Un anello, ch' ei perse, e che io ritengo
Meco per testimonio di quel fatto.
In fin quando non ho verun rimorso

Poſtremò, quando ego conſcia mî ſum, a me
culpam hanc procul eſſe, nec 50
Pretium, neque rem ullam interceſſiſſe * illa, aut
me, indignam; experiar, Geta.

Get. Quid iſtic? accedo, ut melius dicas. *Soſ.* tu,
quantùm potes, abi,
Atque Hegioni cognato hujus rem omnem narrato ordine.
Nam is noſtro Simulo fuit ſummus, & nos coluit maxume.

Get. Nam hercle alius nemo reſpicit nos. *Soſ.* propera tu, mea Canthara, 55
Curre, obſtetricem accerſe, ut, cùm opus ſit,
ne in mora nobis ſiet.

ACTUS III. SCENA III.

DEMEA. SYRUS.

Dem. DISPERII, Cteſiphonem audivi filium
Unà fuiſſe in raptione cum Æſchino.
Id miſero reſtat mihi mali, ſi illum poteſt,
Qui alicui rei eſt, etiam ad nequitiem abducere.
Ubi ego illum quæram? credo abductum in ganeum
Aliquò, perſuaſit ille impurus, ſat ſcio. 6
Sed eccum ire Syrũ video: hinc ſcibo jam, ubi ſiet.
Atque hercle hic de grege illo eſt: ſi me ſenſerit

5 *Abductum in ganeum.* Ganeum, ut ait Pompeius, antiqui locum abditum, ac velut ſub terra dixerunt: pro lupanari ac ſcortorum poſtribulo fere ſemper ſumitur. Varro. *Qui ſeſe in ganeum accenſum conjecit amicæ.*

6 *Impurus.* Hic pro improbo ponitur.

Di avere oprato male, e che ſo bene
Che queſta colpa ella è da me lontana,
E che nè prezzo, nè altra coſa indegna,
O di eſſa oppur di me ſi è framezzata;
Andrò in giudizio, e farò ben valere
Le mie ragioni. Get. *E chi vuol contradirti?*
Vengo nel tuo parer del mio più ſaggio.
Sof. *Vanne ſpeditamente quanto puoi*
Ad Egion, parente di mia figlia;
E gli narra per ordine e per filo
La coſa: ei fu del noſtro Simoncino
Amico ſommo, e a noi ſempre ha moſtrato
Amore e riverenza. Get. *Certamente*
Da lui in fuor niun altro ci riguarda.
Sof. *E tu, Cantara mia, corri e ti affretta:*
Chiama la levatrice, onde al biſogno
Non ſi abbia da aſpettare.

ATTO III. SCENA III.

DEMEA, SIRO.

SON diſperato! che mi è ſtato detto
Che Teſifone inſieme fu con Eſchino
Nella rapina: ci manca ſol queſto
Di male a me infelice! ſe coſtui,
Che è buono a qualche coſa, mi vien guaſto
Da quello ſciaurato. Ora in qual parte
Ritroverollo? l' averan condotto
Senza dubbio da qualche meretrice,
Perſuaſo da quello ſcelerato.
Sarà certo così: ma veggio Siro.
Ora ſaprò da lui dove egli ſia.
Egli è di lor combriccola: ſe punto

Eum quæritare, nunquam dicet carnufex.
Non oftendam id me velle. 10

Syr. Omnem rem modò feni,
Quo pacto fe haberet, enarramus ordine.
Nil quidquam vidi lætius. *Dem.* prô Jupiter!
Hominis ftultitiam! *Syr.* collaudavit filium:
Mihi, qui id dediffem confilium, egit gratias. 15

*Dem.*Difrumpor. *Syr.* argentum adnumeravit illico:
Dedit præterea in fumptum dimidium minæ:
Id diftributum fane eft ex fententia. *Dem.* hem!
Huic mandes, fi quid recte curatum velis.

Syr. Hem! Demea, haud afpexeram te: quid agitur?

*Dem.*Quid agatur? voftram nequeo mirari fatis 21
Rationem. *Syr.* eft hercle inepta, ne dicam dolo, atque
Abfurda: pifces cæteros purga, Dromo:
Congrum iftum maxumum in aqua finito ludere
Paulifper: ubi ego venero, exoffabitur; 25
Prius nolo. *Dem.* hæccine flagitia? *Syr.* mihi quidem non placent:
Et clamo fæpe: falfamenta hæc, Stephanio,
Fac macerentur pulcre. *Dem.* dii, voftram fidem!
Utrum ftudione id fibi habet, an laudi putat
Fore, fi perdiderit gnatum? væ mifero mihi! 30
Videre videor jam diem illum, cùm hic egens
Profugiet aliquò militatum. *Syr.* ô Demea!

11 *Omnem rem*. Quidam hanc fcenam in duas fecantes, hic alteram incipiunt.

23 *Atque abfurda*. *Ineptum*, eft ftultum tantùm: *abfurdum*, quod & ftultum eft, & in ipfa ftultitia diverfum, & quafi repugnans fibi.

24 *Congrum iftum*. Conger, vel congrus anguilla marina eft.

Si accorge che io lo cerchi, ella è finita;
Nè mai potronne ricavar costrutto:
Però non mostrerò di averne voglia.

Sir. *Ho raccontato adesso al nostro vecchio*
Come andasse la cosa ad un puntino:
Nè di lui vidi mai cosa più lieta.

Dem.*Oh sommo Giove, che stoltezza d' uomo!*

Sir. *Diede lodi al figliuolo; a me infinite*
Grazie per lo consiglio. Dem. *Ardo di sdegno.*

Sir. *Contò al mezzano subito il denaro,*
E diede cinque scudi per le spese:
E questi gli ho divisi a gusto mio.

Dem.*Cappita! chi vuol ben fatte le cose*
Non tralasci costui. Sir. *Oh mio Demea,*
Non ti avea visto: che stai qui facendo?

Dem.*Quello, che faccio? non posso abbastanza*
Maravigliarmi di questa maniera
Del viver vostro. Sir. *Al certo è scimunita;*
Per non dire furbesca e disonesta.
Dromon, pulisci tutti gli altri pesci;
Ma cotesto bel rombo per un poco
Lascialo saltellar dentro dell' acqua:
Al mio ritorno poi gli leverai
Tutte le lische; ma non farlo prima.

Dem.*E ho da vedere iniquità sì fatte?*

Sir. *Neppure l' approvo io; e assai sovente*
Le biasimo. Stefanio, bada bene
Che restan dissalate queste cose.

Dem.*Oh Dei la vostra fede! o vuol costui*
Con studio e apposta rovinare il figlio,
O di ciò crede riportarne lode?
Misero me! già parmi di vedere
Quel dì, nel qual ei povero e ramingo
Di qui si parta, e vada a qualche guerra.

ISTUC EST SAPERE, non quod ante pedes modò eſt,
Videre, ſed etiam illa, quæ futura ſunt,
Proſpicere. *Dem.* quid? iſtæc jam penes vos pſaltria eſt? 35
Syr. Ellam intus. *Dem.* eho, an domi eſt habiturus? *Syr.* credo, ut eſt
Dementia. *Dem.* hæccine fieri? *Syr.* inepta lenitas
Patris, & facilitas prava. *Dem.* fratris me quidem
Pudet pigetque. *Syr.* nimium inter vos, Demea, ac
Non, quia ades præſens, dico hoc, pernimium intereſt. 40
Tu, quantus quantus, nihil niſi ſapientia es:
Ille, ſomnium: ſineres verò illum tu tuum
Facere hæc? *Dem.* ſinerem illum? annon ſex totis menſibus
Prius olfeciſſem, quàm ille quidquam cœperit?
Syr. Vigilantiam tuam tu mihi narras? *Dem.* ſic ſiet
Modo, ut nunc eſt. *Syr.* UT QUISQUE SUUM vult eſſe, ita eſt. 46
Dem. Quid eum? vidiſtin' hodie? *Syr.* tuumne filium?
(Abigam hunc rus) jam dudum aliquid ruri agere arbitror.
Dem. Sati' ſcis tibi eſſe? *Syr.* oh, qui egomet produxi. *Dem.* optume eſt.
Metui ne hæreret hìc. *Syr.* atque iratum admodum. 50
Dem. Quid autem? *Syr.* adortus jurgio fratrem apud forum
De pſaltria iſtac. *Dem.* ain' vero? *Syr.* vah, nil reticuit:

Sir. *Oh Demea, oh cotesto egli è sapere,*
Non veder sol quel, che ti sta tra' piedi,
Ma preveder ancor quel, che è futuro!
Dem.*Dimmi un poco, ella è poi la cantatrice*
In vostra mano? Sir. *Già l' abbiamo in casa.*
Dem.*O che? vuol forse in casa sua tenerla?*
Sir. *Egli è sì pazzo da far questo ed altro.*
Dem.*E soffrirò veder sì fatte cose?*
Sir. *La sciocca dabbenaggine e la trista*
Facilità del padre, di ogni male
Sono cagione. Dem. *Ho rossor del fratello,*
E me ne incresce. Sir. *Fra lui e te, Demea,*
Nè dico ciò perchè mi sii presente,
Ci è troppa differenza, a dirla giusta.
Tu quanto quanto sei, sei tutto saggio:
Quell' altro è un mero sogno, un capo voto.
Lascerești a quel tuo mai far tai cose?
Dem.*Che io far gliele lasciassi? e non ne avrei*
Sei mesi prima avuto già sentore
Ch' ei pensasse di por le mani a nulla?
Sir. *La vigilanza tua tu a me racconti?*
Dem.*Sempre il mio così sia, conforme è ora.*
Sir. *Il suo sempre tal è, quale un lo vuole.*
Dem.*Dimmi, oggi hai tu veduto?..* Sir. *Vuoi dir forse*
Il tuo figlio? (cacciar voglio costui
In villa) io credo che egli già di un pezzo
Sia in campagna, e vi operi qual cosa.
Dem.*Ma di certo lo sai che egli vi sia?*
Sir. *Oh se io ve l' ho condotto.* Dem. *Ottimamente:*
Ch' ebbi timor che qui non si attaccasse.
Sir. *Ei fumava di sdegno.* Dem. *E per qual causa?*
Sir. *Alzò la voce in piazza col fratello,*
A cagione di quella cantatrice.
Dem.*Dì tu davvero?* Sir. *O che? lasciò parola*

Nam, ut numerabatur forte argentum, intervenit
Homo de improviso: cœpit clamare; ô Æſchine,
Hæccine flagitia facere te? hæc te admittere 55
Indigna genere noſtro? *Dem.* oh, lacrumo gaudio.

Syr. Non tu hoc argentum perdis, ſed vitam tuam.

Dem. Salvos ſit: ſpero, eſt ſimilis majorum ſuûm.
Syr. hui!

Dem. Syre, præceptorum plenus iſtorum ille. *Syr.* phy!
Domi habuit, unde diſceret. *Dem.* fit ſedulo:
Nil prætermitto: conſuefacio: denique 61
Inſpicere, tanquam in ſpeculum, in vitas omnium
Jubeo, atque ex aliis ſumere exemplum ſibi.
Hoc facito. *Syr.* recte ſane. *Dem.* hoc fugito.
Syr. callide.

Dem. Hoc laudi eſt. *Syr.* iſtæc res eſt. *Dem.* hoc vitio datur.

Syr. Probiſſume. *Dem.* porro autem. *Syr.* non hercle otium eſt
Nunc mihi auſcultandi: piſces ex ſententia
Nactus ſum: hi mihi ne corrumpantur, cautio eſt.
Nam id nobis tam flagitium eſt, quam illa, Demea,
Non facere vobis, quæ modò dixti: &, quod queo, 70
Conſervis ad eundem iſtunc præcipio modum.
Hoc ſalſum eſt, hoc aduſtum eſt, hoc lautum eſt parum:

59 *Phy*! Al. *philoſophos* habent, ſed depravate ſive in fine hujus verſus, ſive in principio ſequentis legatur.

62 *Inſpicere tanquam in ſpeculum &c.* Notum eſt illud Socratis monentis juvenes, ut conſulerent ſpeculum, & ſibi pulcram formam adſtruerent. Platonis item jubentis ebrios & iratos in ſpeculo ſe contemplari, ut viſâ deformitate vitia fugerent. v. Phædri fabulam 7. lib. 3.

Da dirsi, per riprenderlo aspramente?
Anzi nell' atto, che 'l denar promesso
Si sborsava al mezzan per la ragazza,
Improvviso comparve, e irato disse:
Eschino, e ben fai tu sì triste cose?
E così infami la nostra famiglia?

Dem. *Ah piango dalla gioja!* Sir. *Tu non perdi*
Questo argento, ma perdi la tua vita.

Dem. *Viva egli: e spero che sarà simile*
Agli antenati suoi. Sir. *Cappita!* Dem. *Siro,*
Di tai precetti egli è ripieno zeppo.

Sir. *Che stupore, se egli ha il maestro in casa!*

Dem. *Oh in questo ci sto tutto, e non mai lascio*
Passargliene veruna; e in guisa tale
A bene oprar l' avvezzo: finalmente
Gli comando che come in uno specchio
Egli contempli di ciascun la vita,
E quindi apprenda dall' azioni altrui
A farsi esempio e regola a sè stesso.
Questo, dico, è da farsi. Sir. *Bene al certo.*

Dem. *Quest' altro è da fuggirsi.* Sir. *Con giudizio.*

Dem. *Questo degno è di lode.* Sir. *Util consiglio.*

Dem. *Questo di biasmo.* Sir. *Insegnamento raro.*

Dem. *Ma per meglio spiegarmi....* Sir. *Non ho tempo*
Or di ascoltarti; che mi son comprati
Que' pesci a gusto mio, e a me si aspetta
Lo stare attento, onde non vadan male;
Che tanto a noi si ascriverebbe a colpa
Una tal negligenza, quanto a voi
Quelle cose non far, che avete detto.
Però nel modo stesso a' miei conservi
Che al figlio tu comandi, io pur comando.
Questo è troppo salato, arsiccio troppo
E' questo; e lavato han poco questo altro;

Illud recte, iterum sic memento: sedulo
Moneo, quæ possum, pro mea sapientia:
Postremò, tanquam in speculum, in patinas, Demea, 75
Inspicere jubeo, & moneo quid facto usus sit.
Inepta hæc esse, nos quæ facimus, sentio.
Verùm, quid facias? UT HOMO EST, ita morem geras.
Nunquid vis? *Dem.* mentem vobis meliorem dari.

Syr. Tu rus hinc ibis? *Dem.* recta. *Syr.* nam quid tu hîc agas, 80
Ubi, si quid bene præcipias, nemo obtemperet?

Dem. Ego verò hinc abeo, quando is, quamobrem huc veneram,
Rus abiit: illum curo unum: ille ad me attinet,
Quando ita volt frater: de istoc ipse viderit.
Sed quis illic est, quem video procul? estne hic Hegio 85
Tribulis noster? si satis cerno, is hercle est: vah!
Homo amicus nobis jam inde a puero. Dii boni!
Næ illiusmodi jam magna nobis civium
Penuria est; antiqua homo virtute ac fide.
Haud cito mali quid ortum ex hoc sit publice. 90
Quàm gaudeo, ubi etiam hujus generis reliquias
Restare video! vah! vivere etiam nunc lubet.
Operiar hominem hîc, ut salutem, & conloquar.

86 *Tribulis noster*. Tribulis pro contribulis. Populus atheniensis distributus erat in tribus duodecim ad mensium numerum. Rursum unaquæque tribus in triginta genera, quemadmodum vocant, ad dierum numerum. Unde geniti vocabantur, non conjuncti sanguinis propinquitate, sed in eandem tribus partem adsciti.

89 *Antiqua homo virtute ac fide*. h. e. Simplici, pura, ingenua. Cic. l. 2. de leg. *Antiquitas proxime ad Deos accedit*. Et pro Roscio. *Homines antiqui*, h. e. simplices ac probi.

Quello è squisito raro: un' altra volta
Che tu lo debba cuocer, ti rammenta
Di non mutare intingoli: ed a tutti
Per quanto so, do regole e precetti.
In fin comando lor che fissin gli occhi
Nelle stoviglie come in uno specchio,
E mostro lor come hansi a contenere.
So che son tutte inezie queste nostre;
Ma pur che si ha da fare? è di mestiero
Secondar l' uomo, conforme egli è fatto.
Vuoi da me nulla? Dem. *Che vi sia concessa*
Una mente migliore. Sir. *Or vai tu in villa?*
Dem.*A dirittura.* Sir. *Tanto qui che fai,*
Dove alcuno non bada a' tuoi consigli?
Dem.*Certo che voglio andarvi ogni qualvolta*
Colà quegli si trova, per cui solo
Qua venni: quello io curo unicamente,
E quegli solo mi appartien; quest' altro,
Giàcche così la vuole il mio fratello,
Egli curi a suo modo: ma colui
Chi esser può, che da lontano io veggio?
E non è forse Egion mio paesano?
Se l' occhio non m' inganna, al certo è desso:
Amico nostro infino da fanciullo.
Oh buoni Dei, di questa sorta al certo
D' uomini in oggi è gran penuria al mondo!
Uomo di fede e di virtude antica.
Oh questi sì che al pubblico vantaggio
O farà bene, o non farà mai danno.
Quanto mi allegro mai, quando che io veggio
Restare ancora di sì fatta gente
Alcuno avanzo! oh quanto mi compiaccio
Vederlo vivo! lo vo' qui aspettare,
Per salutarlo e ragionar con lui.

ACTUS III. SCENA IV.

HEGIO. GETA. DEMEA. PAMPHILA.

Heg. PRô Dii immortales! facinus indignum, Geta.
Quid narras? *Get.* ſic eſt factum. *Heg.* ex illan' familia
Tam illiberale facinus eſſe ortum! ô Æſchine,
Pol haud paternum iſtuc dediſti. *Dem.* videlicet
De pſaltria hac audivit: id illi nunc dolet 5
Alieno; pater is nihil pendit: hei mihi!
Utinam hîc prope adeſſet alicubi, atque audiret hæc.
Heg. Ni facient quæ illos æquum eſt, haud ſic auferent.
Get. In te ſpes omnis, Hegio, nobis ſita eſt:
Te ſolum habemus: tu es patronus, tu parens: 10
Ille tibi moriens nos commendavit ſenex.
Si deſeris tu, periimus. *Heg.* cave dixeris:
Neque faciam, neque me ſatis pie poſſe arbitror.
Dem. Adibo: ſalvere Hegionem plurimum
Jubeo. *Heg.* oh! te quærebam ipſum: ſalve, Demea. 15
Dem. Quid autem? *Heg.* major filius tuus Æſchinus,
Quem fratri adoptandum dediſti, neque boni,
Neque liberalis functus officium eſt viri.

6 *Pater is*. Al. *Pater id*. *Nihil*. Al. *nihili*.
6 *Pater*. h. e. Mitio. qui illum adoptavit.
18 *Functus officium eſt*. Alii ita collocant *functus eſt officium*.

ATTO III. SCENA IV.

EGIONE, GETA, DEMEA, E PANFILA.

Eg. *Per gl' immortali Dei, che fatto indegno,*
Geta! cosa mi narri? Get. *Egli è in tal guisa.*
Eg. *Un' opra sì villana, e come mai*
Potette uscir da simile famiglia?
Oh Eschin, certamente al tuo buon padre
In questo non somigli. Dem. *Egli sicuro*
Udito ha il fatto della cantatrice:
E gliene duole ancorchè non parente;
Ed a suo padre non importa un zero.
Misero me! volesse almeno il cielo
Ch' ei stesse qui vicino in qualche luogo,
E udisse queste cose. Eg. *Se avventura*
Essi far non vorran ciò, ch' è dovere,
Non se la passeranno impunemente.
Get. *Egione, tutta in te stassi riposta*
La nostra speme: abbiam te solo al mondo:
Tu nostro difensor, tu nostro padre;
A te solo morendo il nostro vecchio
Raccomandocci: e se tu ci abbandoni,
Eccoci rovinati. Eg. *Non dir mai*
Sì fatte cose: io sempre assisterovvi;
Nè per quanto farò, farò giammai
Più di quel, che richiede la pietade.
Dem. *Andronne a lui: Egione, io ti saluto.*
Eg. *Appunto io ti cercava: il ciel ti salvi,*
Demea. Dem. *Ed a qual fine?* Eg. *Eschino tuo*
Maggior figliuol, che desti al tuo fratello
In adozione, egli ha fatto tal cosa,
Che ad uomo buono e onesto si disdice.

Dem. Quid iſtuc? *Heg.* noſtrum amicum noras Simulum: atque
Æqualem? *Dem.* quid ni? *Heg.* filiam ejus virginem 20
Vitiavit. *Dem.* hem! *Heg.* mane, nondum audiſti, Demea,
Quod eſt graviſſimum. *Dem.* an quid eſt etiam amplius?
Heg. Vero, amplius? nam hoc quidem ferundum aliquo modo eſt;
Perſuaſit nox, amor, vinum, adoleſcentia:
Humanum eſt: ubi ſcit factum, ad matrem virginis 25
Venit ipſus ultro, lacrumans, orans, obſecrans,
Fidem dans, jurans ſe illam ducturum domum.
Ignotum eſt, tacitum eſt, creditum eſt: virgo ex eo
Compreſſu gravida facta eſt: menſis hic decimus eſt:
Ille bonus vir nobis pſaltriam, ſi diis placet, 30
Paravit, quicum vivat, illam deſerit.
Dem. Pro certon' tu iſtæc dicis? *Heg.* mater virginis
In medio eſt, ipſa virgo, res ipſa: hic Geta
Præterea, ut captus eſt ſervorum, non malus,
Neque iners, alit illas, ſolus omnem familiam 35
Suſtentat: hunc abduce, vinci: quære rem.
Get. Imo hercle extorque, niſi ita factum eſt, Demea;
Poſtremò non negabit, coram ipſum cedo.

24 *Perſuaſit nox, amor, vinum, adoleſcentia*. Plaut. in Bacch.
Quia iſthoc illecebroſius fieri nihil poteſt;
Nox, mulier, vinum, homini adoleſcentulo. Et Ovid.
Nox & amor, vinumque nihil moderabile ſuadent.
Illa pudore vacat, Liber, amorque metu.
Proximum huic & ſimile in Hecyra. act. 1. ſc. 2. v. 63.

Dem. *Che cosa è questa?* Eg. *Hai pur tu conosciuto*
Il nostro amico Simoncino, e nostro
Compagno? Dem. *Senza dubbio.* Eg. *Alla sua figlia*
Fe forza e villania. Dem. *Come?* Eg. *Trattienti*
Che non ti ho detto ancor quel, che è più grave.
Dem. *E può crescer la colpa?* Eg. *E quanto mai!*
Perchè ciò si potrebbe in qualche modo
Soffrir: lo persuase a tale impresa
L' amor, la notte, il vin, la giovanezza:
E' cosa umana: quando ei seppe il fatto,
Corse a trovar la madre della vergine
Di sua voglia, e tra lagrime e preghiere,
E suppliche le diè parola ferma
Di prender la sua figlia per consorte.
Gli fu rimesso il fallo; fu taciuto;
E alle parole sue fu dato fede.
Gravida la rese. egli in quella sera;
Ed è già entrata nel decimo mese:
E quel buon uomo, se pur piace ai Dei,
Si è comprato una bella cantatrice,
Per viver seco; ed abbandona or questa.
Dem. *E cose tali tu le sai di certo?*
Eg. *La madre della vergin, ella è pronta*
A mantenerle, e la vergine stessa,
E il fatto istesso: in oltre egli è qui Geta,
Uom, per quel, che comporta il grado suo,
Non tristo nè vigliacco, ei la governa,
E mantien solo tutta la famiglia:
Questo teco ti porta e l' incatena;
E ricerca da lui se io narro il vero.
Get. *Anzi di più mi strazia e mi tormenta,*
Se la cosa non è siccome ei dice:
Ma neppur il tuo figlio negherallo,
Se a lui medesmo lo domanderai.

Dem. Pudet: nec, quid agam, neque quid huic respondeam,
Scio. *Pam.* Miseram me! differor doloribus: 40
Juno Lucina, fer opem, serva me, obsecro. *Heg.* hem!
Numnam illa, quæso, parturit? *Get.* certe, Hegio. *Heg.* hem!
Illæc fidem nunc vostram implorat, Demea.
Quod vos jus cogit, id voluntate impetret.
Hæc primùm ut fiant, Deos quæso, ut vobis decet: 45
Sin aliter animus voster est, ego, Demea,
Summa vi defendam hanc atque illum mortuum.
Cognatus mihi erat: unà a pueris parvoli
Sumus educti: unà semper militiæ, & domi
Fuimus: paupertatem unà pertulimus gravem.
Quapropter nitar, faciam, experiar, denique 51
Animam relinquam potius quàm illas deseram.
Quid mihi respondes? *Dem.* fratrem conveniam, Hegio:
Is quod mihi de hac re dederit consilium, id sequar.
Heg. Sed, Demea, hoc tu facito cum animo cogites,
Quàm vos facillime agitis, quàm estis maxume 56
Potentes, dites, fortunati, nobiles,
Tam maxume vos æquo animo æqua noscere
Oportet, si vos voltis perhiberi probos.
Dem. Redito; fient, quæ fieri æquom est, omnia. 60
Heg. Decet te facere: Geta, duc me intrò ad Sostratam.

48 *Parvoli*. Al. *nos parvoli*.
52 *Illas*. Al. *illum*.
54 *Id sequar*. Al. *Id exequar*.
55 *Tu facito cum*. Al. *Tu facito tecum*. Al. *facito ut tecum*.

Dem. *Mi vergogno, nè so più che mi fare,*
Nè che cosa rispondere a costui.
Panf. *Misera me, io muojo di dolore!*
Giunon Lucina ajutami, ti prego,
E salvami da morte. Eg. *Oh ch' ella forse*
Adesso partorisce? Get. *Certamente.*
Eg. *Olà Demea, la vostra fede implora*
Panfila adesso; e pregavi a volere
Concederle con grazia e di buon cuore
Quello, che a lei perviensi di giustizia:
E supplico gli Dei che queste cose
Si faccian presto, come a voi conviensi.
Se poi voi siete di parer diverso,
Son qui, Demea, per lei; difenderolla
Col morto padre suo quanto più posso.
Egli mi era parente; da fanciulli
Siamo stati allevati; e in guerra e in pace
Sempre noi stemmo insieme; e insieme ancora
La dura povertà noi sopportammo:
Per lo che sforzerommi, e farò tutto,
Moverò lite acerba; ed alla fine
Lascerò pria la vita che colei.
Che ne dì tu? Dem. *Sarò col mio fratello;*
E su questo farò quel, che mi dice.
Eg. *Ma tu, Demea, raccogliti in te stesso,*
E pensa bene che quanto voi siete
E comodi e potenti, e ricchi e nobili,
E felici, altrettanto vi bisogna
Con giusta mente far le cose giuste;
Altrimenti non fia possibil mai
Che abbiate nome di buoni e di onesti.
Dem. *Ritorna in breve; e noi vedremo intanto*
Che le cose si facciano a dovere.
Eg. *Farai ciò, che al tuo essere conviene.*

Dem. Non me indicente, hæc fiunt: utinam hoc ſit modò
Defunctum: verùm nimia illæc licentia
Profecto evadet in aliquod magnum malum.
Ibo, requiram fratrem, ut in eum hæc evomam. 65

ACTUS III. SCENA V.

HEGIO.

Heg. BONO animo fac ſis, Soſtrata, & iſtam, quàm potes,
Fac conſolere: ego Mitionem, ſi apud forum eſt,
Conveniam: atque, ut res geſta eſt, narrabo ordine.
Si eſt, ut facturus officium ſiet ſuum,
Faciat: ſin aliter de hac re ejus ſententia eſt, 5
Reſpondeat mî, ut, quid agam, quàm primùm ſciam.

1 *Bono animo &c.* In quibuſdam exemplaribus ſex iſti verſus pro genuinis non feruntur, quod jam olim notavit Donatus.

1 *Bono animo fac ſis, Soſtrata &c.* Inter excundum hæc intrò ad Soſtratam loquitur Hegio, ut mos eſt perſonis comicis.

A Sostrata mi guida adesso Geta.
Dem. *Queste cose non fansi di mia voglia;*
Ed oh piacesse a Dio che qui finito
Vedessi tutto il male; ma la troppa
Dabbenaggin del mio sciocco fratello,
Temo che un giorno in qualche precipizio
Non ci abbia da mandar: voglio cercarlo,
E sfogarmi con lui di queste cose.

ATTO III. SCENA V.

EGIONE.

CERCA, Sostrata, pur di stare allegra,
E conforta costei quanto tu puoi:
Io vedrò se Mizion a caso è in piazza:
Se vi è, narrerò lui tutta la cosa
Per ordine, conforme ella è accaduta.
Se egli vorrà fare il dover, lo faccia;
Se poi non vorrà farlo, me lo dica,
Onde io possa pigliar le mie misure.

ACTUS QUARTI.

SCENA PRIMA.

Ctesipho. Syrus.

Ctes. Ain' patrem hinc abiisse rus? *Syr.* jam dudum. *Ctes.* dic sodes. *Syr.* apud
Villam est: nunc cum maxume operis aliquid facere credo. *Ctes.* utinam quidem,
Quod cum salute ejus fiat, ita se defatigarit velim,
Ut triduo hoc perpetuo e lecto prorsus nequeat surgere.
Syr. Ita fiat, & istoc si quid potis est rectius. *Ctes.* ita, nam hunc diem 5
Misere nimis cupio, ut cœpi, perpetuum in lætitia degere:
Et illud rus nulla alia caussa tam male odi, nisi quia prope est.
Quod si abesset longius,
Prius nox oppressisset illic, quàm huc revorti posset iterum.
Nunc, ubi me illic non videbit, jam huc recurret, sat scio: 10
Rogitabit me, ubi fuerim: quem ego hodie toto non vidi die.
Quid dicam? *Syr.* nihilne in mentem? *Ctes.* nunquam quidquam. *Syr.* tantò nequior.
Cliens, amicus, hospes nemo est vobis? *Ctes.* sunt: quid postea?

6 *Misere nimis.* Al. *Mi Syre.*
9 *Oppressisset illic.* Al. *oppressisset patrem illic.*
12 *Nihilne in mentem?* Al. *nihil nunc in mente.* Al. *nihilne in mente est?*

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

TESIFONE, E *SIRO*.

Tes. *Di' tu che 'l padre mio portossi in villa?*
Sir. *Egli è un bel pezzo.* Tes. *E dici ciò davvero?*
Sir. *Ei vi è del certo: e già parmi vederlo*
Là per que' campi tutto affaccendato.
Tes. *Così pur faccia, e sia con sua salute:*
Anzi vorrei che faticasse tanto
Che non uscisse per tre giorni intieri
Dal letticiuolo suo per la stanchezza.
Sir. *Così ne avvenga, e avvenga ancor di meglio,*
Se avvenir puote. Tes. *Certamente che io*
Mi consumo di voglia di finire
Con quel piacere tutto questo giorno,
Col qual l' ho principiato: e quella villa
Non per altra cagion tanto ebbi in odio
Se non perchè ella è a noi troppo vicina.
Poichè se fosse alquanto più discosta,
Prima colà l' avria colto la notte
Che qua di nuovo ritornar potesse.
Or quando ei non vedrammici, so certo
Che presto presto a noi farà ritorno.
Chiederammi in qual parte mi trattenni,
Ed io che gli dirò? che mai nol vidi
In tutto questo giorno. Sir. *E così scarso*
Sei di partiti? a man non ne hai veruno?
Tes. *Nessuno affatto.* Sir. *Oh quanto sei dappoco!*
Non clientolo alcuno, alcun amico,
O forestiero alcuno avete voi?

Syr. Hiſce opera ut data ſit. *Cteſ.* quæ non data ſit? non poteſt fieri. *Syr.* poteſt.

Cteſ. Interdiu: ſed ſi hic pernocto, cauſſæ quid dicam, Syre? 15

Syr. Vah! quàm vellem etiam noctu amicis operam mos eſſet dari.

Quin tu otioſus es: ego illius ſenſum pulcre calleo.

Cùm fervit maxume, tam placidum quàm ovem reddo. *Cteſ.* quomodo?

Syr. Laudarier te audit libenter: facio te apud illum deum:

Virtutes narro. *Cteſ.* meas? *Syr.* tuas: homini illico lacrumæ cadunt, 20

Quaſi puero, gaudio: hem tibi autem! *Cteſ.* quidnam eſt? *Syr.* LUPUS IN FABULA *.

Cteſ. Pater eſt. *Syr.* ipſus eſt? *Cteſ.* Syre, quid agimus? *Syr.* fuge modò intrò: ego videro.

Cteſ. Si quid rogabit, nuſquam tu me: audiſtin'? *Syr.* potin' ut deſinas?

ACTUS IV. SCENA II.

DEMEA. CTESIPHO. SYRUS.

Dem. NÆ ego homo ſum infelix! primùm fratrem nuſquam invenio gentium:

Præterea autem, dum illum quæro, a villa mercenarium

Vidi: is filium negat eſſe ruri: nec quid agam, ſcio.

Tes. *L'abbiamo: e poi?* Sir. *A questi dir tu dei*
Che hai fatto alcun servizio. Tes. *E come mai*
Può dirsi fatto quel, che non è fatto?
Sir. *Si può.* Tes. *Ma questo mi varrà pel giorno;*
E se qui poi pernotto, e quale scusa
Troverò, Siro? Sir. *Oh quanto bramerei*
Che qui si usasse ancora far di notte
Servigio alle persone: ma sta pure
Coll' animo tranquillo; io so appuntino
La natura di lui come ella è fatta;
E allorchè per lo sdegno ei più s' infuria,
Sì placido lo so come un agnello.
Tes. *Ed in che modo?* Sir. *Ei volentieri ascolta*
Le lodi tue: ti faccio avanti a lui
Un Dio; e narro l'alme tue virtudi.
Tes. *Le mie?* Sir. *Le tue: e allor cadon de fatto*
A quel buon uomo, per piacer soverchio,
Le lagrime a maniera di fanciullo.
Ma olà. Tes. *Che cosa è stato?* Sir. *Eccoti il lupo.*
Tes. *E' mio padre?* Sir. *Egli è desso.* Tes. *E che faremo?*
Sir. *Entra tu in casa: io penserò frattanto.*
Tes. *Se di me chiede, dì che non mi hai visto:*
M' hai inteso? Sir. *E non vi è modo che ti accheti?*

ATTO IV. SCENA II.

DEMEA, TESIFONE, E SIRO.

Dem. *OH son pur disgraziato! in parte alcuna*
Non ritrovo il fratello; e mentre il cerco,
Incontro un mezzajuolo della villa,
Che qua venia: gli chiedo del mio figlio;
E' mi risponde, come al certo in villa
Ei non soggiorna; adesso e che ho da fare?

Ctes. Syre. *Syr.* quid ais? *Ctes.* men' quærit? *Syr.* verùm. *Ctes.* perii! *Syr.* quin tu animo bono es.

Dem. Quid hoc, malum, infelicitatis? nequeo satis decernere? 5

Nisi me credo huic esse natum rei, ferundis miseriis:

Primus sentio mala nostra: primus rescisco omnia:

Primus porro obnuntio: ægre solus, si quid fit, fero.

Syr. Rideo hunc: primum ait se scire; is solus nescit omnia.

Dem. Nunc redeo: si forte frater redierit, viso. *Ctes.* Syre, 10

Obsecro, vide ne ille huc prorsus se irruat. *Syr.* etiam taces:

Ego cavebo. *Ctes.* nunquam hercle hodie ego istuc committam tibi.

Nam me jam in cellam aliquam cum illa concludam: id tutissimum est.

Syr. Age, tamen ego hunc amovebo. *Dem.* sed eccum sceleratum Syrum.

Syr. Non hercle hîc quidem durare quisquam, si sic fit, potest. 15

Scire equidem volo, quot mihi sint domini: quæ hæc est miseria? *Dem.* quid

Ille gannit? quid volt? quid ais bone vir? hem! est frater domi?

Syr. Quid, malum, bone vir, mihi narras? equidem perii. *Dem.* quid tibi est?

Syr. Rogitas? Ctesipho me pugnis miserum, & istam psaltriam

8 *Obnuntio*. Qui bonam rem nuntiat, *annuntiat*: qui malam, *obnuntiat*. Unde Augures dicebantur obnuntiare, ubi aliquid mali ominis scævumque vidissent. Cic. pro Sextio. *Cum auspiciis religionisque parens obnuntiaret*.

Teſ. *Siro.* S. *Che vuoi?* T. *Di me cerca egli?* Sir. *Al certo.*
Teſ. *Son morto!* Sir. *Eh ſtammi allegro.* Dem. *Or di qual ſorta*
Sia la diſgrazia mia, la mia miſeria,
Ancora non ritrovo? e penſo ſolo
Di eſſer venuto in queſta acerba vita
Per ſopportare affanni: ſe ſi tratta
Di guai di noſtra caſa, a penetrarli
Io ſono il primo; e il primo a ſaper tutti
I mali noſtri; e il primo ancora a dirli:
E ſolo io ſon, che dell' altrui fallire
Senta dolor. Sir. *Mi fa rider coſtui,*
Che dice ſaper tutto; ed egli è il ſolo
A ſaper nulla. Dem. *Torno ora di nuovo*
Per veder, ſe per ſorte il mio fratello
Foſſe venuto a caſa. Teſ. *Ti ſcongiuro,*
Siro, a far che qua dentro non ſi cacci.
Sir. *E ancor non taci? al certo, che farollo.*
Teſ. *Ma di te non mi fido, e non vo' farne*
Oggi la prova: me n' andrò ben io
In qualche naſcondiglio, e lì con eſſa
Chiuderommi: queſta è la più ſicura.
Sir. *Fa pur come ti piace; ma pur voglio*
Coſtui mandare in villa. Dem. *Ecco l' indegno,*
E ſcelerato Siro. Sir. *Qui, per Dio,*
Neſſuno può durarla, ſe le coſe
Non mutan faccia: ancor ho da ſapere
Quanti padroni mi han da comandare?
Oh che miſeria è queſta! Dem. *Quel volpone*
Di che ringhia? che vuole? uomo dabbene,
Dì un poco, il mio fratello a ſorte è in caſa?
Sir. *Ahimè! perchè mi chiami uomo dabbene?*
Son andato in ruina. Dem. *E che ti accade?*
Sir. *Me ne domandi? a forza di ſgrugnoni*

Uſque occidit. *Dem.* hem! quid narras? *Syr.* hem, vide ut diſcidit labrum. 20

Dem. Quamobrem? *Syr.* me impulſore hanc emptam eſſe ait. *Dem.* non tu eum rus hinc modò
Produxe ajebas? *Syr.* factum: verùm poſt venit inſaniens:
Nil pepercit: non puduiſſe verberare hominem ſenem,
Quem ego modò puerum tantillum in manibus geſtavi meis?

Dem. Laudo, Cteſipho? patriſſas; abi, virum te judico. 25

Syr. Laudas? næ ille continebit poſthac, ſi ſapiet, manus.

Dem. Fortiter. *Syr.* perquam, quia miſeram mulierem & me ſervolum,
Qui referire non audebam, vicit: hui, perfortiter!

Dem. Non potuit melius: idem quod ego ſenſit, te eſſe huic rei caput.
Sed eſtne frater intus? *Syr.* non eſt. *Dem.* ubi illum quæram, cogito. 30

Syr. Scio ubi ſit, verùm hodie nunquam monſtrabo. *Dem.* hem, quid ais? *Syr.* ita.

Dem. Diminuetur tibi quidem jam cerebrum. *Syr.* at nomen neſcio
Illius hominis, ſed locum novi ubi ſit. *Dem.* dic ergo locum.

Syr. Noſtin' porticum apud macellum hanc deorſum? *Dem.* quidni noverim?

22 *Produxe*. Al. *prodidiſſe* ſed mendoſe. *Produxe* per ſyncopen ſcriptum pro produxiſſe, ut expleſſe, ſurrexe pro expleviſſe, ſurrexiſſe,

La cantatrice ed io da Tesifone
Siamo stati ridotti a pollo pesto.

Dem. *Oh! che mi narri mai?* Sir. *Guardami in viso:*
Vedi tu questo labbro come è rotto?

Dem. *Per qual cagion?* Sir. *Perchè dice che quella*
Fu comperata per impulso mio.

Dem. *Ma tu non mi dicesti aver condotto*
Poco fa sino in villa il mio figliuolo?

Sir. *Lo dissi, e ciò fu ver: ma poco dopo*
Tornò arrabbiato: a nissun perdonolla:
E non ebbe vergogna in quelle furie
Di nerbare in tal guisa un uomo vecchio,
Che poco fa, quand' egli era piccino,
Io mi teneva in braccio. Dem. *Tesifone,*
Ti lodo: hai tu sensi di padre; orvia
Sei veramente un uomo. Sir. *Tu lo lodi?*
Or sì che in avvenir, se egli ha cervello,
Menerà le man bene. Dem. *Oprò da forte.*

Sir. *Bastonare e ferire una donzella,*
Ed un povero vecchio, che non ponno
Rendere il contraccambio? uh che fortezza!

Dem. *Ei non potè far meglio: quello istesso,*
Che io di te mi credeva, egli credeo:
Cioè che fossi di tal cosa il capo.
Ma in casa è il mio fratello? Sir. *E' fuor di casa.*

Dem. *Penso dove cercarlo.* Sir. *Ove ei si trova*
Sollo; ma in oggi nol dirotti mai.

Dem. *Olà, che dici tu?* Sir. *Così ti dico.*

Dem. *Ti spezzerò la testa.* Sir. *Non ritrovo*
Il nome di colui, dal quale andonne;
Ma del luogo ne ho tutta la memoria.

Dem. *Mostrami dunque il luogo.*

Sir. *Ti sovvien di quel portico attaccato,*
Dalla parte di sotto del macello?

Syr. Præterito hac recta platea sursum: ubi eò veneris, 35
Clivos deorsum vorsus est, hac præcipitato: postea
Est ad hanc manum sacellum: ibi angiportum propter est.
Dem. Quonam? *Syr.* illic, ubi etiam caprificu'magna est *, nostin'? *Dem.* novi. *Syr.* hac pergito.
Dem. Id quidem angiportum non est pervium. *Syr.* verum hercle: vah!
Censen' hominem me esse? erravi: in porticum rursum redi. 40
Sane hac multò propius ibis, & minor est erratio.
Scisn' Cratini hujus ditis ædes? *Dem.* scio. *Syr.* ubi eas præterieris,
Ad sinistram hac recta platea: ubi ad Dianæ veneris,
Ito ad dextram: prius, quàm ad portam venias, apud ipsum lacum *
Est pistrilla, & exadvorsum est fabrica: ibi est. *Dem.* quid ibi facit? 45
Syr. Lectulos in sole ilignis pedibus faciundos dedit.
Dem. Ubi potetis vos? bene sane: sed cesso ad eum pergere.
Syr. I sane: ego te exercebo' hodie, ut dignus es, silicernium *.
Æschinus odiose cessat: prandium corrumpitur:
Ctesipho autem in amore est totus: ego jam prospiciam mihi: 50
Nam jam adibo, atque unumquodque, quod quidem erit bellissimum,
Carpam, & cyathos sorbillans paulatim hunc producam diem.

Dem.*Che vuoi che non lo ſappia?* Sir. *A dirittura*
Paſſa qua per la piazza, e tienti ſopra:
Là giunto che ſarai, una collina
Vedrai lì poco ſotto, e tu per eſſa
Cammina a precipizio: evvi un tempietto
Di poi da queſta mano; a lui vicino
Vi ſta un chiaſſuolo. Dem. *Ed in che luogo mai?*
Sir. *Lì dove è quel sì groſſo caprifico:*
Forſe nol ſai? Dem. *Lo ſo.* Sir. *Di qui tu vanne.*
Dem.*Ma non ha quel chiaſſetto riuſcita.*
Sir. *Hai ragione; ſono uomo e ho preſo sbaglio.*
Torna al portico dunque: al parer mio
Farai il cammin più corto e più ſicuro.
Sai tu il palazzo di queſto riccone
Cratino? Dem. *Sollo.* Sir. *Quando tu l' avrai*
Paſſato, va diritto per la piazza,
Piegando alla ſiniſtra; e giunto poi
Al tempio di Diana, a deſtra volgi:
Ed avanti di giungere alla porta,
Vedrai un mulinello ſopra un foſſo,
E incontro un legnajuolo: ivi ſi trova.
Dem.*E che vi fa?* Sir. *Commiſe a quel maeſtro*
De' letticciuoli, che hanno i piè di leccio,
Su cui bever poſſiate a ciel ſcoperto.
Dem.*Bene del certo; ma perchè non vado*
A trovarlo? Sir. *Va pure; e ti aſſicuro*
Che oggi vo' rifinirti, come merti
Di ſtanchezza e ſudor, vecchio ſtantio!
Eſchin non viene: il deſinar va a male:
Teſiſon ſi ſta chiuſo coll' amica:
Or io vo' provvedere a' fatti miei.
Anderò dunque a ritrovar la menſa,
E caperommi di ogni coſa il meglio;
E a forza di bevute a centellini
Tirerò innanzi tutta la giornata.

ACTUS IV. SCENA III.

Mitio. Hegio.

Mit. Ego in hac re nihil reperio, quam ob rem lauder tantopere, Hegio:
Meum officium facio: quód peccatum a nobis ortum eſt, corrigo.
Niſi ſi in illo me credidiſti eſſe hominum numero, qui ita putant
Sibi fieri injuriam, ultro, ſi quam fecere ipſi, expoſtulant;
Et ultro accuſant: id quia non eſt a me factum, agi' gratias? 5

Heg. Ah, minime: nunquam te aliter, atque es, in animum induxi meum.
Sed quæſo, ut unà mecum ad matrem virginis eas, Mitio,
Atque iſtæc eadem, quæ mihi dixti, tute dicas mulieri:
Suſpicionem hanc propter fratrem ejus eſſe, & illam pſaltriam.

Mit. Si ita æquom cenſes, aut ſi ita opus eſt facto, eamus. *Heg.* bene facis: 10
Nam & illi animum jam relevabis, quæ dolore, ac miſeria
Tabeſcit; & tu officio fueris functus: ſed ſi aliter putas,
Egomet narrabo quæ mihi dixti. *Mit.* imo ego ibo. *Heg.* bene facis:
Omnes, quibu' res ſunt minu' ſecundæ, magi' ſunt neſcio quo modo
Suſpicioſi: ad contumeliam omnia accipiunt magis:

ATTO IV. SCENA III.

EGIONE, E MIZIONE.

Miz. *EGIONE, io non ritrovo in questa cosa*
La cagion, perchè tanto tu mi lodi.
Faccio quello, che deggio: e quell' errore,
Che da noi vien, correggo: ogni qualvolta
Tu non mi creda di sì fatta gente,
I quali sono i primi a fare il male,
E i primi anco a dolersene, e si credono
Che tu lor facci torto e grave ingiuria,
Allora che di ciò tu ti quereli:
Però di rei si fanno accusatori:
Or io perchè non opro in tal maniera,
Dovrò ricever grazie? Eg. *Ah no per certo;*
Che diverso da quello, che tu sei;
Non ti ho giammai creduto: ma ti prego
Che dalla madre sua tu venga meco;
E quelle stesse cose, che mi hai dette,
A lei tu dica, e lor faccia vedere
Da che nasce il sospetto; e che gli amori
Son tra'l fratello e quella cantatrice.
Miz. *Se tu ciò stimi o giusto o necessario,*
Andiamo pure. Eg. *A me mi par ben fatto,*
Perchè così ristorerai colei,
Che di duol si consuma e di miseria;
E'l dover tuo farai: ma pur se credi
Che inutile ciò sia, da per me stesso
Tutto a lei narrerò quel, che mi hai detto.
Miz. *No che voglio andarvi io.* Eg. *Certo fai bene,*
Perchè coloro, a' quai van mal le cose,
Sempre son sospettosi; ed a dispregio

Propter suam impotentiam se semper credunt negligi *. 16

Quapropter te ipsum purgare ipsis coram, placabilius est.

Mit. Et recte, & verum dicis. *Heg.* sequere me ergo hac intrò. *Mit.* maxume.

ACTUS IV. SCENA IV.

Æschinus.

Discrucior animi: hoccine de improviso mali mihi objici

Tantum, ut neque quid de me faciam, neque quid agam, certum siet?

Membra metu debilia sunt: animus timore obstupuit: pectore

Consistere nihil consilii quicquam potest. vah! quo modo

Me ex hac turba expediam? tanta nunc suspicio de me incidit, 5

Neque ea immeritò. Sostrata credit, mihi me emisse hanc psaltriam:

Anus indicium id fecit mihi.

Nam ut hinc forte ea ad obstetricem missa erat, ubi eam vidi, illico

Accedo, rogito, Pamphila quid agat, jam partus adsiet,

Eòne obstetricem accersat: illa exclamat, abi, abi, jam, Æschine, 10

Satis diu dedisti verba: sat adhuc tua nos frustrata est fides.

Hem! quid istuc, obsecro, inquam est? valeas, habeas illam quæ placet. Ptendono

Prendono tutto, e credon che ciascuno
Per la loro fiacchezza gli dileggi;
Onde è che se in persona a lor tu vai,
E ti scusi con esse, già le vedo
E contente e placate. Miz. *Tu favelli*
Veracemente e ben. Eg. *Dunque andiam dentro.*
Miz. *Andiamo pure.*

ATTO IV. SCENA IV.

ESCHINO.

Ho l'animo trafitto:
Tanto male mi è giunto all'improvviso
Che non so più che farmi, o che mi dire!
Tremo per lo timor come una foglia:
Per lo timore attonita ho la mente;
Nè sono più capace di consiglio.
Ah! come mai sciorrò sì fatto intrigo.
Tanto sospetto han preso, e con ragione,
Di me: Sostrata crede che comprata
Abbia la cantatrice; e dalla vecchia
Tutto ciò mi fu detto:
Che mentre andava per la levatrice,
La vedo, me le accosto, e le domando
Panfila che si faccia; e se vicina
Ella era a partorire: e se per questo
Giva forse a chiamar la levatrice.
Ella grida: va via, va via da noi,
Ci hai burlate abbastanza; ed abbastanza
Ci hai tu mostrata la tua falsa fede.
Come! che mi dì tu? cosa è cotesta?
Va via, e ti sollazza a tuo piacere
Con quella, che or ti è grata. A dirittura

Sensi illico id illas suspicari: sed me repressi
tamen,
Ne quid de fratre garrulæ illi dicerem, ac fieret palam.
Nunc quid faciam? dicamne fratris esse hanc? quod minime est opus 15
Usquam efferri: age, mitto: fieri potis est, uti ne qua exeat.
Ipsum id metuo uti credat: tot concurrunt verisimilia.
Egomet rapui, ipse egomet solvi argentum, ad me abducta est domum:
Hæc adeò mea culpa fateor fieri: non me hanc rem patri, ut ut
Erat gesta, indicasse: exorassem ut eam ducerem domum: 20
Cessatum est usque adhuc: nunc porro, Æschine, expergiscere.
Nunc hoc primum est; ad illas ibo, ut purgem me: accedam ad fores:
Perii: horresco semper, ubi fores pultare hasce occipio miser.
Heus, heus, Æschinus ego sum; aperite aliquis actutùm ostium.
Prodit nescio quis: concedam huc. 25

ACTUS IV. SCENA V.

MITIO. ÆSCHINUS.

Mit. ITÀ ut dixti, Sostrata,
Facite: ego Æschinum conveniam, ut, quomodo acta hæc sunt, sciat.

Mi accorsi del sospetto da lor preso:
Ma tacqui per non dire del fratello
Alla vecchia ciarliera alcuna cosa;
Che tosto l'averebbe messa in piazza.
Or che farò? dirò come costei
Ella è di mio fratello? non può farsi,
Acciocchè non si sappia: e dato il caso,
Che si tenesse occulto, ho gran timore
Che io ritrovassi fede appo di loro:
Tante apparenze mi si fan contrarie.
Io stesso la rapii; feci lo sborso
Io stesso dell' argento; e fu condotta
In casa di me stesso: feci male
Di quello, che con Panfila mi avvenne
A non farne parola con mio padre;
Nè a dir la cosa a lui come era andata.
Io l' averei piegato certamente
A darmela per moglie: fino adesso
Baloccato ho, nè mai conchiuso nulla:
Adesso, Eschino, è tempo di svegliarsi.
Primieramente voglio andarne a loro
Per iscusarmi: busserò alla porta.
Son morto: e mi si rizzano i capelli
Per l'orror, quando vengo a questa porta,
E comincio a bussare: olà di dentro;
Eschino sono; apritemi quest' uscio.
Ma sento venir gente: scosterommi.

ATTO IV. SCENA V.

MIZIONE, ESCHINO.

Miz. *SOSTRATA, così fate: come ho detto*
Io parlerò con Eschino, onde sappia

Sed quis ostium hoc pultavit? *Æs.* pater hercle est: perii. *Mit.* Æschine.

Æs. Quid huic hic negotî est? *Mit.* tune has pepulisti fores? tacet.

Cur hunc aliquantisper non ludo? melius est: 5

Quandoquidem hoc nunquam mihi ipse voluit credere.

Nil mihi respondes? *Æs.* non equidem istas, quod sciam.

Mit. Ita? nam mirabar quid hic negotî esset tibi.

Erubuit: salva res est. *Æs.* dic sodes, pater,

Tibi verò quid istic est rei? *Mit.* nihil mihi quidem. 10

Amicus quidam me a foro abduxit modò

Huc advocatum sibi. *Æs.* quid? *Mit.* ego dicam tibi.

Habitant hic quædam mulieres pauperculæ.

Opinor eas non nosse te, & certe scio:

Neque enim diu huc commigrarunt. *Æs.* quid tum postea? 15

Mit. Virgo est cum matre. *Æs.* perge. *Mit.* hæc virgo orba est patre:

Hic meus amicus illi genere est proximus:

Huic leges cogunt nubere hanc. *Æs.* perii. *Mit.* quid est?

Æs. Nil, recte: perge. *Mit.* is venit, ut secum avehat:

Nam habitat Mileti. *Æs.* hem! virginem ut secum avehat? 20

Mit. Sic est. *Æs.* Miletum usque, obsecro? *Mit.* ita. *Æs.* animo male est.

Quid ipsæ? quid ajunt? *Mit.* quid illas censes? nihil enim.

Commenta mater est, esse ex alio viro

La cosa come è ita: ma bussato
Chi ha quest' uscio? Es. *Per Dio che egli è mio padre:*
Son morto. Miz. *Eschino.* Es. *Che avvi qui da fare?*

Miz. *Se' tu quel, che ha bussato? sì sta zitto.*
Perchè non gli do io un po la quadra?
Sì che dargliela voglio: ogni qual volta
Di tai cose mi volle far segreto.
Non mi rispondi? Esch. *Non ho mai, che io sappia,*
Bussato a questa porta. Miz. *Veramente?*
Tel credo, e mi stupia che in quella casa
Tu vi potessi avere alcun negozio.
Si è fatto rosso: le cose van bene.

Esch. *Ma dimmi, o padre in grazia: e tu che cosa*
Hai qui che fare? Miz. *Per me nulla affatto,*
Ma un certo amico mio trovommi in piazza;
Qua mi condusse, acciocchè in un affare
Di sua premura gli porgessi ajuto.

Esch. *In qual affare?* Miz. *Or io dirotti il tutto.*
Si stanno in questa casa alcune donne,
Ma poverelle assai, le quai non credo,
Anzi so di sicur che non conosci:
Ed è poco che qua sono venute.

Esch. *E poi?* Miz. *Sta con sua madre una fanciulla.*

Esch. *Seguita.* Miz. *Senza padre: a lei parente*
E' questo amico mio, a cui per legge
Ella debbe sposarsi. Esch. *Son perduto!*

Miz. *Che dì?* Esch. *Nulla; va ben: seguita pure.*

Miz. *Venuto ora è costui, e vuol condurla*
Fino alla patria sua, qual è Mileto.

Esch. *Come! vuol condur via quella fanciulla?*

Miz. *Certo.* Esch. *E condurla in Mileto di Caria?*

Miz. *Fin là.* Esch. *Me disgraziato! e quelle donne,*
Che dicono? Miz. *Che pensi? nulla affatto.*
Solo la madre inventa certa frottola

Nescio quo puerum natum, neque eum nominat:
Priorem esse illum, non oportere huic dari. 25

Æſ. Eho, nonne hæc justa tibi videntur postea?

Mit. Non. *Æſ.* obsecro, non? an illam hinc abducet, pater?

Mit. Qnidni illam abducat? *Æſ.* factum a vobis duriter,
Immisericorditerque, atque etiam, si est, pater,
Dicendum magis aperte, inliberaliter. 30

Mit. Quam ob rem? *Æſ.* rogas me? quid illi tandem creditis
Fore animi misero, qui illi consuevit prius?
Qui infelix haud scio an illam misere nunc amat?
Cùm hanc sibi videbit præsens præsenti eripi,
Abduci ab oculis? facinus indignum, pater! 35

Mit. Qua ratione istuc? quis despondit? quis dedit?
Cui, quando nupsit? autor his rebus quis est?
Cur duxit alienam? *Æſ.* an sedere oportuit
Domi virginem tam grandem, dum cognatus hinc
Illinc veniret exspectantem? hæc, mi pater, 40
Te dicere æquom fuit, & id defendere.

Mit. Ridicule, advorsumne illum caussam dicerem,
Cui veneram advocatus? sed quid, Æschine,
Nostra? aut quid nobis cum illis? abeamus: quid est?

36 *Qui illi consuevit prius*. Al. *cum illa consuevit*. Al. *qui illam*. Al. prò *prius* habent *prior*.

38 *Cur duxit alienam*. h. e. alterius matrimonio debitam.

38 *An sedere oportuit domi virginem &c.* Sedere domi proprie de virginibus dicitur, quæ conditionem non reperiunt.

Per non andarvi, e dice che mogliera
E' ſua figlia d' un altro, e non lo nomina:
E che di lui òr abbia partorito;
Però non ſi poter lei torre al primo
Per darla a un altro. Eſch. *Non ti ſembra queſta*
Forte ragione? Miz. *No.* Eſch. *Come no mai?*
Dunque mio padre ei condurralla via?

Miz. *E perchè non dovralla egli condurre?*

Eſch. *Oprato avete con troppa durezza,*
E ſenza punto di miſericordia
Voi Padre col Mileſio; e, a dirla chiara,
Senza oneſtà veruna. Miz. *E perchè queſto?*

Eſch. *Mel chiedi? e come vi credete voi*
Che rimarraſſi quello ſventurato,
Avvezzo ſempre a vivere con lei,
E che ancor forſe l' ama eſtremamente,
Quando ſe la vedrà ſtrappar di mano,
E condurſela via ſugli occhi propri?
Padre, un' opera è queſta indegna troppo.

Miz. *Bel bello: e dove ſta l' opera indegna?*
Il padre forſe fece gli ſponſali?
O gliela diede in moglie? ei fece ſolo
Il male, quando preſe una, che ad altri
Per ogni conto ſi dovea ſpoſare.

Eſch. *E che? dovea marcirſi in caſa propria*
Una ragazza omai creſciuta tanto,
Aſpettando in quel mentre che arrivaſſe
A lei di Caria qualche ſuo parente?
Queſto era ben che tu diceſſi, o padre,
E che tu difendeſſi! Miz. *Mi fai ridere:*
Volevi che io faceſſi d' avverſario
Contro colui, che ad ajutare io venni?
Ma ciò che importa a noi? o qual negozio
Abbiamo da trattare, Eſchin, con loro?

Quid lacrumas? *Æſ.* pater, obſecro, auſculta. *Mit.* Æſchine, audivi omnia, 45
Et ſcio: nam amo te: quo magis, quæ agi', curæ ſunt mihi.
Æſ. Ita velim me promerentem ames, dum vivas, mi pater,
Ut me hoc delictum admiſiſſe in me id mihi vehementer dolet,
Et me tui pudet. *Mit.* credo hercle: nam ingenium novi tuum
Liberale: ſed vereor ne indiligens nimium ſies.
In qua civitate tandem te arbitrare vivere? 51
Virginem vitiaſti, quam te jus non fuerat tangere.
Jam id peccatum primum magnum, magnum, at humanum tamen:
Fecere alii ſæpe, item boni: at poſtquam evenit, cedo,
Nunquid circumſpexti? aut nunquid tute proſpexti tibi? 55
Quid fieret? qua fieret? ſi te ipſum mihi puduit dicere:
Qua reſciſcerem? hæc dum dubitas, menſes abierunt decem.
Prodidiſti te, & illam miſeram, & gnatum; quod quidem in te fuit.
Quid? credebas dormienti hæc tibi confecturos deos?
Et ſine tua opera illam in cubiculum iri deductum domum? 60
Nolim cæterarum rerum te ſocordem eodem modo.

54 *Fecere alii ſæpe, item boni.* Sententiam a Plauto acceptam (Epid. I. I. 30. *edepol facinus improbum: at jam ante alii fecerunt idem*) validiorem fecit addendo *ſæpe* & *boni*.

Andiam via: ma tu piangi? e che cosa hai?
Esch. *Caro padre, ti prego ad ascoltarmi.*
Miz. *Eschino, seppi tutto; e ben comprendo*
Quello, che mi vuoi dir: tu sai che io ti amo,
E però veglio ognor su' fatti tuoi.
Esch. *Così tu possa amarmi con giustizia,*
Mentre vivi, come io di tutto cuore
Ho duolo, padre mio, del mal commesso;
E ne ho per tua cagion vergogna estrema.
Miz. *Lo credo, perchè sempre mi fu noto*
Il tuo genio amorevole e cortese:
Ma ti vorrei veder nelle tue cose
Non tanto trascurato. Or dimmi un poco,
In qual città ti credi tu di stare?
Facesti oltraggio ad una verginella,
Cui di toccar nessun diritto avevi.
Già questa ella è gran colpa;
Ma pure umana, e che commiser molti:
E delle volte ancor quei, che fur buoni.
Ma perchè, dimmi, dopo fatto il male,
Tu non pensasti a dargli alcun rimedio?
Forse da te cercasti provvederci?
O giacchè ti prendea di me vergogna,
Nè da te stesso mel volesti dire,
Di alcun cercasti acciocchè mel dicesse?
E in mezzo a queste tue tante incertezze
Eccoti dieci mesi già passati:
Così te stesso e quella sventurata
Hai rovinato, ed anco il tuo figliuolo;
Per quel, che ti appartenne. Ti credevi
Che a te, dormendo colla pancia all' aria,
Dovessero gli Dei porgere aita,
E menarti la sposa infino al letto?
Non ti vorrei nel resto delle cose

Bono animo es, duces uxorem hanc. *Æſ.* hem!
Mit. bono animo es, inquam. *Æſ.* pater,
Obſecro, num ludis tu nunc me? *Mit.* ego te? quamobrem? *Æſ.* neſcio:
Niſi, quia tam miſere hoc eſſe cupio verum, eò vereor magis.

Mit. Abi domum, ac deos comprecare, ut uxorem accerſas: abi. 65

Æſ. Quid? jamne uxorem? *Mit.* jam. *Æſ.* jam?
Mit. jam quantum poteſt. *Æſ.* dì me, pater,
Omnes oderint, ni magi' te, quàm oculos nunc amo meos.

Mit. Quid? quam illam? *Æſ.* æque. *Mit.* perbenigne. *Æſ.* quid? ille ubi eſt Mileſius?

Mit. Abiit, periit, navem aſcendit: ſed cur ceſſas?
Æſ. abi, pater:
Tu potius deos comprecare: nam tibi eos, certe ſcio, 70
Quo vir melior multò es quàm ego ſum, obtemperaturos magis.

Mit. Ego eo intrò, ut, quæ opu' ſunt, parentur: fac tu, ut dixi, ſi ſapis.

Æſ. Quid hoc negotî? hoc eſt patrem eſſe, aut hoc eſt filium eſſe?
Si frater aut ſodalis eſſet, quî magi' morem gereret?
Hic non amandus? hiccine non geſtandus in ſinu eſt? hem! 75
Itaque adeò magnum mî injecit ſua commoditate curam,
Ne forte imprudens faciam, quod nolit: ſciens cavebo.

Negligente, conforme fosti in queste.
Ma stammi allegro: avrai costei per moglie.
Esch. *Come!* Miz. *Ti torno a dir che stiimi allegro.*
Esch. *Padre, dimmi ti prego, non già mica*
Mi burli adesso? Miz. *Che io ti burli, o figlio?*
E perchè ciò? Esch. *Non sollo: ma so bene*
Che sì di cuore io bramo queste nozze
Che unita a gran desire ho gran paura.
Miz. *Vanne in casa, ed invoca i sommi Dei,*
Acciò facciano andar felicemente
Queste nozze. Esch. *Sì presto per la sposa?*
Miz. *Adesso.* Esch. *Come adesso?* Miz. *In questo punto.*
Esch. *Essere io possa in ira a tutti Dei*
Se te non amo, dolce padre mio,
Vieppiù degli occhi miei. Miz. *Più ancor di quella?*
Esch. *Quanto quella.* Miz. *Per certo me ne avanza.*
Esch. *Ma dimmi: quel Milesio ove or si trova?*
Miz. *Partissi; andò per mare ed annegossi.*
Ma ancor perchè non vai? Esch. *Va tu piuttosto*
Ad invocare e a supplicare i Numi:
Che a te, che di me sei miglior cotanto,
Saranno piucchè a me grati e propizj.
Miz. *Or io me n' entro in casa, ed ammannisco*
Ciò, che può bisognar: tu, se hai giudizio,
Vanne, e fa quanto dissi.
Esch. *Cosa è questo negozio? un padre tale*
Potrà trovarsi ad un figliuolo tale?
Se egli mi era fratello oppur compagno,
Potea più secondar le voglie mie?
Or io non l' amerò fino alla morte?
Ma colla tanta sua piacevolezza
Hammi obbligato a porre ogni riguardo,
Per non errare e dargli dispiacere,
In che potrei mancar per ignoranza:

Sed ceſſo ire intrò, ne mora meis nuptiis egomet ſim.

ACTUS IV. SCENA VI.

Demea.

Defessus ſum ambulando: ut, Syre, te cum tua
Monſtratione magnus perdat Jupiter.
Perreptavi uſque omne oppidum, ad portam, ad lacum,
Quò non? neque fabrica ulla erat, neque fratrem homo
Vidiſſe ſe ajebat quiſquam: nunc verò domi 5
Certum obſidere eſt, uſque donec redierit.

ACTUS IV. SCENA VII.

Mitio. Demea.

Mit. Ibo, illis dicam nullam eſſe in nobis moram.
Dem. Sed eccum ipſum: te jam dudum quæro, Mitio.
Mit. Quidnam? *Dem.* fero alia flagitia ad te ingentia
Boni illius adoleſcentis. *Mit.* ecce autem. *Dem.* nova,
Capitalia. *Mit.* ohe, jam. *Dem.* ah, neſcis qui vir ſiet. *Mit.* ſcio. 5
Dem. O ſtulte, tu de pſaltria me ſomnias
Agere: hoc peccatum in virginem eſt civem. *Mit.* ſcio.

Che apposta nol farò certo giammai.
Ma perchè mi trattengo e non vo dentro,
E da me pongo indugio alle mie nozze?

ATTO IV. SCENA VI.

DEMEA.

Io non ne posso più del camminare.
Siro, che ti sprofondi il sommo Giove,
Con que' tuoi insegnamenti delle strade.
Sono andato bel bello, e passo passo
Per tutta la città fino alla porta,
Ed a quel fosso; e dove non sono ito?
Non vi trovai botteghe, e non trovai
Chi là veduto avesse il mio fratello.
Ma vo' qui adesso trattenermi in casa,
Ed aspettarlo fino che ritorni.

ATTO IV. SCENA VII.

MIZIONE, E DEMEA.

Miz. *ANDERO' dunque ad esse, e dirò loro*
Come siam pronti dalla parte nostra.
Dem. *Ma eccolo che viene: egli è d' un pezzo,*
Mizione, che ti cerco. Miz. *Ed a qual fine?*
Dem. *Altre ti porto iniquità sonore*
Di quel buon giovanetto. Miz. *Eccoci al solito.*
Dem. *E nuove e capitali.* Miz. *Orvia finiamla.*
Dem. *Ah che non sai ancor che uomo ei si sia!*
Miz. *Lo so.* Dem. *Stolto che sei, ti sogni adesso*
Che io voglia dire della cantatrice:
Egli ha commesso in cittadina vergine

Dem. Ohe, ſcis, & patere? *Mit.* quidni patiar? *Dem.* dic mihi.
Non clamas? non inſanis? *Mit.* non, malim quidem.
Dem. Puer natus eſt. *Mit.* dii bene vortant. *Dem.* virgo nihil habet. 10
Mit. Audivi. *Dem.* & ducenda indotata eſt? *Mit.* ſcilicet.
Dem. Quid nunc futurum eſt? *Mit.* id enim, quod res ipſa fert:
Illinc huc transferetur virgo. *Dem.* ô Jupiter!
Iſtoccine pacto oportet? *Mit.* quid faciam amplius?
Dem. Quid facias? ſi non ipſa re tibi iſtuc dolet,
Simulare certe eſt hominis. *Mit.* quin jam virginem 16
Deſpondi: res compoſita eſt: fiunt nuptiæ:
Dempſi metum omnem: hæc magis ſunt hominis. *Dem.* cæterum
Placet tibi factum, Mitio? *Mit.* non ſi queam
Mutare: nunc cùm non queo, æquo animo fero.
ITA VITA EST HOMINUM, quaſi cum ludas teſſeris *; 21
Si illud, quod maxume opus eſt jactu, non cadit,
Illud, quod cecidit forte, id arte ut corrigas.
Dem. Corrector! nempe tua arte viginti minæ
Pro pſaltria periere: quæ, quantùm poteſt, 25
Aliquò abjicienda eſt; ſi non pretio, gratiis.

9 Mit. *non, malim quidem*. Dem. *Puer &c.* Alii ita legunt. Mit. *non*. Dem. *malim quidem*. *Puer natus &c.*
13 *Transferetur virgo*. Virgo hic dicitur etiam quæ cum viro fuit. Sic Virgil. egl. 6. de Paſiphae. *Ah virgo infelix!...*

Uno stupro solenne. Miz. *Io non l' ignoro.*
Dem.*Ti è noto, e tu lo soffri?* Miz. *E perchè deggio*
Non sofferirlo? Dem. *E tu dimmi: non gridi*
Come una bestia, e non esci di senno?
Miz. *Non io; sebbene sarei più contento*
Che avvenuto non fosse questo male.
Dem.*Gli è nato un figlio.* Miz. *Con occhio propizio*
Lo riguardin gli Dei. Dem. *La vergin poi*
E' nuda e cruda, come Iddio l' ha fatta.
Miz. *Mi è stato detto.* Dem. *Dunque senza dote*
Ei meneralla a casa? Miz. *Senza dubbio.*
Dem.*Che dunque farem noi?* Miz. *Quello, che porta*
L' affare stesso: di casa alla madre
Leverolla; e verranno a casa mia.
Dem.*Oh Giove! in questa guisa si dee fare?*
Miz. *Che far deggio di più?* Dem. *Che far tu dei?*
Ancorchè realmente non ti spiaccia,
Come uom dovresti il duol fingere almèno.
Miz. *Anzi che già la vergine per moglie*
Ho data al mio figliuol: così l' affare
Si è terminato: ora si fan le nozze;
E in questa guisa ogni timore ho tolto.
Queste son cose in ver degne d' un uomo.
Dem.*Sicchè lieto tu sei di queste nozze?*
Miz. *Non ne son, se potessi frastornarle:*
Ma perchè non le posso, ne son lieto.
La vita umana ella è un giuoco di dadi:
Se nel gettarli non ti vien quel punto,
Che più vorresti, correggi con arte
Quello, che ti è venuto.
Dem.*Oh vedi correttore! son periti,*
Mercè dell' arte tua, dugento scudi
Per quella cantatrice, che per certo
Ce l' abbiamo a levar d' avanti agli occhi;

Mit. Neque eſt, neque illam ſane ſtudeo vendere.
Dem. Quid igitur facies? *Mit.* domi erit. *Dem.* prô Divûm fidem!
Meretrix, & materfamilias unà in domo?
Mit. Cur non? *Dem.* ſanumne te credis eſſe? *Mit.* equidem arbitror. 30
Dem. Ita me dii ament, ut video ego tuam ineptiam:
Factūrum credo, ut habeas quîcum cantites.
Mit. Cur non? *Dem.* & nova nupta eadem hæc diſcet? *Mit.* ſcilicet.
Dem. Tu inter eas reſtim ductans ſaltabis*. *Mit.* probe. *Dem.* probe?
Mit. Et tu nobiſcum unà, ſi opus ſit. *Dem.* hei mihi! 35
Non te hæc pudent? *Mit.* jam verò omitte, Demea,
Tuam iſtanc iracundiam, atque ita, uti decet,
Hilarum ac lubentem fac te gnati in nuptiis.
Ego hos conveniam, poſt huc redeo. *Dem.* ô Jupiter!
Hanccine vitam? hoſcine mores? hanc dementiam? 40
Uxor ſine dote veniet: intus pſaltria eſt:
Domu' ſumptuoſa: adoleſcens luxu perditus:
Senex delirans: ipſa, ſi cupiat, Salus
Servare prorſus hanc familiam, non poteſt.

O ſi

38 *Hilarum*. Vetuſte pro *hilarem*.
43 *Ipſa ſi cupiat, Salus ſervare &c.* Hyperbole proverbii faciem obtinens. Similia Plaut. in Moſtellar. *Nec Salus nobis ſaluti jam eſſe ſi cupiat, poteſt*. Colebatur Salus a Romanis, cujus ædes a C. Julio Bubulco (vel Bibaculo) Conſule bello Samnitum vota fuit, mox dictator dedicavit. Liv. lib. 9. Effingebatur Salus Romæ mulieris forma, pateram tenentis, apud quam ara erat, cui anguis involutus caput attollebat.

O si venda o si doni. Miz. *Non abbiamo*
Chi la voglia comprare, ed io m' ingegno
Di non venderla. Dem. *Adunque e che farai?*
Miz. *Terrolla in casa.* Dem. *E staran dunque insieme*
Una puttana, ed una maritata?
Miz. *E perchè no?* Dem. *Se' tu sano di mente?*
Miz. *Lo credo senza dubbio.* Dem. *I sommi Dei*
Così mi amino, come io veggio chiara
La tua stoltezza: vuoi tenere in casa
Costei, che sa di canto,
Per cantucchiar talor con esso lei?
Miz. *E perchè no?* Dem. *Questi medesmi modi*
Terrà di poi la tua novella nuora?
Miz. *Senza alcun dubbio.* Dem. *E tu dinanzi a loro*
Andrai col laccio guidando la danza.
Miz. *Egregiamente.* Dem. *Egregiamente?* Miz. *E nosco,*
Se ne abbisogni, ballerai tu pure.
Dem. *Ohimè! nè ti vergogni di tai cose?*
Miz. *Or via Demea, dispogliati d' ogn' ira,*
Conforme si conviene; e fa buon viso
Per le nozze del figlio, e statti allegro.
Andrò a trovarli, e qua poi torneronne.
Dem. *Oh Giove, e si può dare una tal vita!*
Costumi tali! melensaggin tale!
Mogliera senza dote: dentro casa
La cantatrice: spese da ogni parte:
Un giovan tutto lusso: un vecchio pazzo.
Per Dio che se venisse di persona
La stessa Dea Salute, e se volesse
Salvare questa gente, non potrebbe.

ACTUS QUINTI.

SCENA PRIMA.

Syrus. Demea.

Syr. Edepol, Syriſce, te curaſti molliter,
Lauteque munus adminiſtraſti tuum.
Abi: ſed poſtquam intus ſum omnium rerum ſatur,
Prodeambulare huc libitum eſt. *Dem.* illud ſis vide
Exemplum diſciplinæ. *Syr.* ecce autem hic adeſt 5
Senex noſter: quid fit? quid tu es triſtis? *Dem.* oh ſcelus!
Syr. Ohe, jam tu verba fundis hic ſapientia?
Dem. Tun'? ſi meus eſſes. *Syr.* dis quidem eſſes, Demea,
Ac tuam rem conſtabiliſſes. *Dem.* exemplum omnibus
Curarem ut eſſes. *Syr.* quamobrem? quid feci? *Dem.* rogas? 10
In ipſa turba, atque in peccato maxumo,
Quod vix ſedatum ſatis eſt, potaſti, ſcelus,
Quaſi re bene geſta. *Syr.* ſane nollem huc exitum.

1 *Syriſce.* Adblanditur ſibi madidus ſervus, diminutiva ſui nominis formulæ.
4 *Prodeambulare.* Nota duas præpoſitiones uni dictioni adjunctas.
12 *Potaſti.* Donatus *potaſtis* legendum eſſe cenſet.

ATTO QUINTO.

SCENA PRIMA.

SIRO, E DEMEA.

Sir. *Affe', Sirino mio, che governato*
Ora ti sei con gran delicatezza,
Ed hai pur lautamente amministrato
L' offizio tuo: vattene dunque omai.
Ma poichè mi son pieno a crepa pelle,
Io vo' qui fare quattro spasseggiate.
Dem. *Ecco il maestro: e l' esemplar di tutti*
I buoni servi. Sir. *Io veggio il nostro vecchio:*
Che fai? perchè ti stai così turbato?
Dem. *Iniquo!* Sir. *Ancora qui tu ti trattieni,*
A gettar via le tue sagge parole?
Dem. *Furfanton! cose fai? se fossi mio...*
Sir. *Saresti ricco; e non avria bisogno*
La vostra casa più di alcun puntello.
Dem. *Ti vorrei far l' esempio del comune.*
Sir. *Per qual cagion? che sei?* Dem. *Me lo domandi?*
Nel tumulto maggior, nel maggior impeto
Del peccato gravissimo, che pure
Alto gorgoglia e ancor non è sedato,
Quasi che tutto fosse andato bene,
Ti sei fermato a bere in santa pace.
Sir. *Avria fatto assai meglio a starmi in casa.*

ACTUS V. SCENA II.

DROMO. SYRUS. DEMEA.

Dr. HEUS, Syre; rogat te Ctefipho, ut redeas. *Syr.* abi.
Dem. Quid Ctefiphonem hic narrat? *Syr.* nihil. *Dem.* eho, carnufex,
Eft Ctefipho intus? *Syr.* non eft. *Dem.* cur hic nominat?
Syr. Eft alius quidam parafitafter parvolus;
Noftin'? *Dem.* jam fcibo. *Syr.* quid agis? quò abis? *Dem.* mitte me. 5
Syr. Noli inquam. *Dem.* non manum abftines, maftigia?
An tibi jam mavis cerebrum difpergam hic? *Syr.* abit.
Ædepol comiffatorem haud fane commodum,
Præfertim Ctefiphoni: quid ergo nunc agam?
Nifi, dum hæc filefcunt turbæ, interea in angulum 10
Aliquò abeam, atque edormifcam hoc vili: fic agam.

ACTUS V. SCENA III.

MITIO. DEMEA.

Mit. PARATA a nobis funt, ut dixi, Softrata,
Ubi vis: quifnam a me pepulit tam graviter?
Dem. Hei mihi, quid faciam? quid agam? quid clamem? aut querar?

ATTO V. SCENA II.

DROMONE, SIRO, E DEMEA.

Dr. *O Siro, Tesifone a sè ti chiama.*
Sir. *Va via.* Dem. *Di Tesifon costui che dice?*
Sir. *Nulla.* Dem. *Olà furfantaccio, è dentro in casa*
Tesifone? Sir. *Non vi è.* Dem. *E perchè egli dunque*
L'ha nominato? Sir. *E' un altro Tesifone,*
Che imita i parasiti: nol conosci?
Dem. *Chiarirommene adesso.* Sir. *Cosa fai?*
Dove te ne vai tu? Dem. *Lasciami andare.*
Sir. *Sta qui ti dico.* Dem. *E a te non tiri ancora*
Coteste tue manacce, sciaurato?
O vuoi che io ti disperga le cervella?
Sir. *Se l'è colta: odioso commensale*
A tutti sia, ma a Tesifon del certo
Duro all' estremo: adesso che ho da fare?
La miglior cosa ella sarà che mentre
Sedando si anderan questi trambusti,
Io mi cacci in qualche angol della casa,
E lì sdrajato, il bevuto buon vino
Digerisca a dormir: così vo' fare.

ATTO V. SCENA III.

MIZIONE, E DEMEA.

Miz. *Gia' sta tutto ammanito: a te si aspetta,*
Sostrata, a dir quando ho da far le nozze.
Ma chi bussò sì forte alla mia porta?
Dem. *Ahimè che farò io? che dirò io?*
Chi ad alta voce chiamerò in ajuto?

O cœlum! ô terra! ô maria Neptuni! *Mit.* hem tibi,
Rescivit omnem rem: id nunc clamat: ilicet, 5
Paratæ lites: succurrendum est. *Dem.* eccum, adest
Communis corruptela nostrûm liberûm.
Mit. Tandem reprime iracundiam, atque ad te redi.
Dem. Repressi, redii, mitto maledicta omnia:
Rem ipsam putemus: dictum hoc inter nos fuit, 10
Ex te adeò est ortum, ne tu curares meum,
Neve ego tuum: responde. *Mit.* factum est: non nego.
Dem. Cur nunc apud te potat? cur recipis meum?
Cur emis amicam, Mitio? nàm quî minus
Mihi idem jus æquom est esse, quod mecum est tibi? 15
Quando ego tuum non curo, ne cura meum.
Mit. Non æquom dicis, non: nam vetus verbum hoc quidem est;
COMMUNIA ESSE amicorum inter se omnia*.
Dem. Facete: nunc demum istæc nata oratio est.
Mit. Ausculta paucis, nisi molestum est, Demea. 20
Principiò, si id te mordet, sumptum filii
Quem faciunt, quæso facito hæc tecum cogites:
Tu illos duos olim pro re tolerabas tua,
Quod satis putabas tua bona ambobus fore,
Et me tum uxorem credidisti scilicet 25
Ducturum: eandem illam rationem antiquam obtine:

14 *Num qui minus*. Al. *nunquid minus*. Al. *num qui minus*.
17 *Non æquom dicis, non: nam vetus &c.* Al. ita legunt. Mit. *Non æquom dicis*. Dem. *non?* Mit. *nam vetus &c.*

E con cui sfogherò le mie querele?
Oh cielo, oh terra, oh mare di Nettuno!

Miz. *Ecco l' amico: ha risaputo tutto.*
Per questo egli si smania: animo dunque,
Egli vien preparato a gridar meco:
Bisogna dare ajuto a Tesifone.

Dem. *Ecco qui la comune corruttela*
De' nostri figli. Miz. *Frena finalmente*
Tanto sdegno, fratello, e in te ritorna.

Dem. *Lo frenai, son tornato entro me stesso,*
E ti prometto di non dir più male:
Ma esaminiamo un poco il fatto bene.
Dimmi, fra noi non si fece egli il patto,
E tu lo proponesti, che nè io
Il tuo curassi, nè tu il mio figliuolo?
Rispondi: fu ciò vero? Miz. *Fu verissimo.*

Dem. *Or perchè tanto cionca in casa tua?*
Perchè tu lo ricetti? e perchè compri
A lui l' amica? dobbiamo tra noi
Farla del pari: il tuo non io già curo,
E non curar tu il mio. Miz. *Non dici bene;*
No certo: non sai tu il proverbio antico?
E' comune ogni cosa infra gli amici.

Dem. *Oh che bel detto! è nata in questo punto*
Così rara sentenza. Miz. *Brevemente,*
Se non ti grava, ascoltami, Demea.
Primieramente se ti punge e morde
Lo spendere soverchio, che essi fanno,
Fa teco questo conto: due figliuoli
Tu ti allevavi giusta il tuo potere;
Che ti credevi che bastare a entrambo
Potesse la tua roba: e nessun dubbio
Ti venne mai che io non prendessi moglie.
Or segui a far ciò, che facevi allora:

Conſerva, quære, parce: fac quamplurimum
Illis relinquas: gloriam tu iſtam obtine:
Mea, quæ præter ſpem evenere, utantur ſine.
De ſumma nihil decedet: quod hinc acceſſerit, 30
Id de lucro putato eſſe: omnia ſi hæc voles
In animo vere cogitare, Demea,
Et mihi, & tibi, & illis dempſeris moleſtiam.
Dem. Mitto rem: conſuetudinem ipſorum. *Mit.* mane:
Scio: iſtuc ibam: MULTA IN homine, Demea, 35
Signa inſunt, ex quibu' conjectura facile fit,
Duo cùm idem faciunt, ſæpe ut poſſis dicere,
Hoc licet impune facere huic, illi non licet:
Non quod diſſimilis res ſit, ſed quod qui facit:
Quæ ego eſſe in illis video: ut confidam fore
ita, 40
Ut volumus: video ſapere, intelligere, in loco
Vereri, inter ſe amare: ſcire eſt liberum
Ingenium, atque animum: quovis illos tu die
Reducas? at enim metuas, ne ab re ſint tamen
Omiſſiores paulo: ô noſter Demea, 45
Ad omnia alia ætate ſapimus rectius:

28 *Tu iſtam*. Al. *iſtanc tibi*.
33 *Dempſeris*. Pro *demes*.
45 *Omiſſiores*. Ideſt negligentiores. Sic in Heautonim. *Ubi te vidi animo eſſe omiſſo*.

Conserva, cerca, e fa de' gran risparmj:
E t' industria a lasciare a' tuoi figliuoli
Entrate signorili: e tutta tua
Sia questa gloria: e lascia che del mio,
Che fuor d' ogni speranza hanno trovato,
Si servan essi, e della roba tua
Non scemerassi punto: e tutto quello,
Che da me ti verrà, poni a guadagno.
Or se vorrai pensar, Demea, sul serio
A queste cose, toglierai d' affanno
E me, e te co' tuoi figliuoli ancora.

Dem.*Lasciamo star la roba: della loro*
Accostumanza. Miz. *Chetati: ti ho inteso:*
E a questo ora veniva: son nell' uomo,
Demea, parecchi segni; onde un pronostica
Qual debba devenire; per tal modo
Che saran due a far la stessa cosa,
E tu giudicherai che ad un si avvenga
Di farla impunemente, e non all' altro:
Nè ciò perchè vi sia dissimiglianza
In quella cosa, ma perchè dissimili
Son fra loro que' due: or dunque i segni,
Che veggio in essi, appresso me son tali
Che ci riusciran come vogliamo.
Veggio che hanno cervello, e a tempo e a luogo
Consideran le cose; e con riguardo
Fanno i lor fatti, e si amano fra loro:
Onde si vede chiaro come essi hanno
Sortito un natural nobile e schietto;
E tu se lo vorrai, a qualunque ora
Ricondur lo potrai nel buon sentiero:
Ma temerai che poco o nessun conto
Terranno del denaro: o mio Demea,
La lunga etade in molte cose e molte

SOLUM UNUM hoc vitium adfert ſenectus hominibus;
Attentiores ſumus ad rem omnes, quàm ſat eſt.
Quod illos ſat ætas acuet. *Dem.* ne nimium modo
Bonæ tuæ iſtæ nos rationes, Mitio, 50
Et tuus iſte animus æquus ſubvortat. *Mit.* tace,
Non fiet: mitte jam iſtæc: da te hodie mihi:
Exporge frontem. *Dem.* ſcilicet, ita tempus fert,
Faciendum eſt: cæterum rus cras cum filio
Cum primo lucu ibo hinc. *Mit.* imo de nocte cenſeo: 55
Hodie modò hilarum te face. *Dem.* & iſtam pſaltriam
Unà illuc mecum hinc abſtraham. *Mit.* pugnaveris.
Eo pacto prorſus illi alligaris filium.
Modò facito ut illam ſerves. *Dem.* ego iſtuc videro: atque
Ibi favillæ plena, fumi, ac pollinis 60
Coquendo ſit ſaxo, & molendo: præter hæc,
Meridie ipſo, faciam, ut ſtipulam colligat.
Tam excoctam reddam atque atram, quàm carbo eſt. *Mit.* placet.
Nunc mihi videre ſapere; atque equidem filium,
Tum etiam ſi nolit, cogas, cum illa unà cubet. 65

53 *Exporge frontem*. h. e. Serena, explica frontem corrugatam.

55 *Cum primo lucu*. Ideſt. cùm primùm ſol cœperit illuceſcere. Lux veteribus tam maſculinum, quàm fœmininum fuit. Plaut. Aulul. *Luce claro diripiamus aurum* Et in Mercat. *lucu* dixit pro luce. *Ad portum hinc abiit mane cum lucu ſimul*.

57 *Pugnaveris*. Ideſt, magnam rem feceris.

60 *Pollinis*. Juxta Cariſium in nominativo *pollis* habet. juxta Cæſarem vero *pollen* teſte Priſciano. Eſt autem *Pollen* groſſior pulviſculus farinæ.

Ci fa più intelligenti; ma la stessa
Ci arreca questo vizio solamente,
Che ci fa più tirati del dovere:
Sicchè lasciali pur crescer negli anni,
Che 'l tempo aguzzerà loro il cervello.

Dem. *Coteste tue tante buone ragioni,*
E cotesta tua mente sì pacata,
Io non vorrei che alfin mi sovvertissero.

Miz. *Taci, non ti avverrà quello, che temi:*
Tralascia omai tutte coteste cose:
Fa per oggi a mio modo; e spiana affatto
Dalla tua fronte il brutto increspamento.

Dem. *Il tempo così vuol; così si faccia:*
Ma domani senz' altro alla prima alba,
Vo' col mio figlio ritornare in villa.

Miz. *Vacci di notte ancor; purchè oggi almeno*
Tu ci facci buon viso e stii contento.

Dem. *E là per forza tirerovvi ancora*
Quella ribalda della cantatrice.

Miz. *Grande opra tu farai: e in questo modo*
Porrai una catena al piè del figlio.
Intanto pensa bene a custodirla.

Dem. *Non dubbitare che io ne avrò ben cura;*
Ma quando sarà in villa, allor allora
La voglio conciar bene: sporca tutta
Vo' che sia di fuligine e farina;
Che ivi a far la cucina, ed a girare
La terrò il nostro mulinello a mano.
In oltre io vo' che di bel mezzo giorno
Vada tagliando e affastellando stipe;
E così tingerassi di maniera
Che 'l suo volto sarà come un carbone.

Miz. *Mi piace, e mostri adesso di aver senno:*
E se per sorte di dormir con lei

Dem. Derides: fortunatus, qui isto animo sies.
Ego sentio. *Mit.* ah, pergisne? *Dem.* jam desino.
Mit. I ergo intrò, & cui rei opus est, ei hilarem
hunc sumamus diem.

ACTUS V. SCENA IV.

DEMEA.

NUNQUAM ITA quisquam bene subducta ratione ad vitam fuit,
Quin res, ætas, usus, semper aliquid apportet novi,
Aliquid moneat: ut illa, quæ te scire credas, nescias;
Et, quæ tibi putaris prima, in experiundo ut repudies.
Quod mî evenit nunc: nam ego vitam duram, quam vixi usque adhuc, 5
Prope jam decurso spatio mitto: id quamobrem? reipsa repperi,
FACILITATE NIHIL esse homini melius, neque clementia: id
Esse verum, ex me, atque ex fratre cuivis facile est noscere.
Vitam ille suam semper egit in otio, in conviviis:
Clemens, placidus, nulli lædere os, arridere omnibus: 10
Sibi vixit: sibi sumptum fecit: omnes benedicunt, amant.
Ego ille agrestis, sævus, tristis, parcus, truculentus, tenax,

Ricusasse il tuo figlio, e tu vel forza.
Dem. *Mi burli: oh te felice, a cui dato hanno*
I Dei cotesta mente sì tranquilla!
Io sento ... Miz. *E là pur torni?* Dem. *Ho già finito.*
Miz. *Vien dunque dentro, e 'l giorno allegramente*
Passiamo per le nozze del figliuolo.

ATTO V. SCENA *IV.*

DEMEA.

NESSUNO fece mai sì bene i conti
Sopra la vita sua, che a lungo andare
L' esperimento, l' età varia, e l' uso
Non gli arreccasser delle cose nuove;
E nol fessero accorto che alle volte
Quel, ch' ei pensò saper, certo non seppe,
E ciò, che si credeo esser ben fatto,
Non era tal quando poi venne all' opera:
Il che mi è appunto addivenuto adesso;
Poichè presso alla fin della mia vita
Condanno e muto il genio mio severo.
Or perchè ciò? perchè tocco ho con mano
Che nulla a un uomo mai può tornar meglio
Che l' essere gentil, l' esser benigno:
Come ognun può comprender facilmente,
Che me riguardi e il mio fratel Mizione.
Ei sempre visse in ozio, e ne' conviti
Placido e dolce, ed a niun molesto:
Se la disse con tutti; e a' suoi piaceri
Visse, e per lor fece di molte spese:
Ognun lo benedice, ognun l' adora.
Ed io per lo contrario che fui sempre
Quel villan, quel crudele, quell' acerbo,

Duxi uxorem *; quam ibi miseriam vidi! nati filii,
Alia cura: porro autem, illis dum studeo ut quamplurimum
Facerem, contrivi in quærendo vitam, atque ætatem meam: 15
Nunc exacta ætate hoc fructi pro labore ab iis fero:
Odium: ille alter sine labore patria potitur commoda:
Illum amant, me fugitant: illi credunt consilia omnia:
Illum diligunt: apud illum sunt ambo: ego desertu' sum.
Illum, ut vivat, optant; meam autem mortem expectant scilicet. 20
Ita eos meo labore eductos maxumo, hic fecit suos
Paulo sumptu: miseriam omnem ego capio, hic potitur gaudia.
Age, age, jam experiamur porro contra, & quid ego possiem
Blande dicere, aut benigne facere, quando huc provocat.
Ego quoque a meis me amari & magnipendi postulo. 25
Si id fit dando atque obsequendo, non posterioreis feram.
Deerit: id mea minime refert, qui sum natu maxumus.

16 *Fructi*. Archaïce, pro *fructus*.
20 *Illum*, *ut vivat*, *optant*. Sic veteres loquebantur. Nos verò dicimus *illi optant*, non *illum*.
25 *Ego quoque &c.* Confer Plauti Asinar. act. 1. sc. 1. *Omnes parentes &c.*

Quell' avaro, quel fiero, quel tenace,
Come ſan tutti, preſi moglie; e oh quale
Miſeria fu mai quella! ebbi de' figli,
Eccoti un altro affanno: finalmente
Mentre m' ingegno di laſciarli ricchi
Mi ebbi a ammazzare, e ci divenni vecchio;
Ed ora in queſta mia cadente etade
Che frutto ne ho cavato? un odio mero.
Quell' altro gode i beni ſuoi paterni
Con ſomma pace, lui amano i miei figli,
Me fuggono: a lui tutt' i lor ſegreti
Confidano; con lui ſi ſtanno ſempre:
Ed io mi trovo abbandonato e ſolo.
A lui braman la vita; a me la morte.
Così in ſomma i miei figli, che con tanta
Fatica e ſtudio io mi allevai, con ſcarſa
Speſa ſi è fatti ſuoi il mio fratello:
Ed ei da lor ne ricava piacere,
Ed io triſtezza. Or via dunque, ſi provi
Se con dolci parole, e con benigni
Fatti poſſa acquiſtar la grazia altrui;
Giacchè a far queſto il mio fratel mi ſtimola.
Domando io ancor l' amor della mia gente,
E che da lor di me ſi faccia conto.
E ſe queſto ſi ottien col far de' doni,
E coll' unirſi coi voleri altrui,
Io non ſarò degli ultimi del certo.
Finiranno i quattrin; ma che m' importa?
Tanto più che ho già i piedi nella foſſa.

ACTUS V. SCENA V.

SYRUS. DEMEA.

Syr. HEUS, Demea, rogat frater, ne abeas longius.
Dem. Quis homo? ô Syre noster, salve: quid fit? quid agitur?
Syr. Recte. *Dem.* optume est: jam nunc hæc tria primum addidi
Præter naturam, ô noster, quid fit? quid agitur?
Servom haud inliberalem præbes te, & tibi 5
Lubens bene faxim. *Syr.* gratiam habeo. *Dem.* atqui, Syre,
Hoc verum est, & ipsa re experiere propediem.

ACTUS V. SCENA VI.

GETA. DEMEA.

Get. HERA, ego huc ad hos proviso, quam mox virginem
Accersant: sed eccum Demeam, salvos sies.
Dem. Oh, qui vocare? *Get.* Geta. *Dem.* Geta, hominem maxumi
Pretii esse te hodie judicavi animo meo:
Nam is mihi est profecto servus spectatus satis *, 5
Cui dominus curæ est, ita uti tibi sensi, Geta:
Et tibi ob eam rem, si quid usus venerit,
Lubens bene faxim: meditor esse affabilis,
Et bene procedit. *Get.* bonus es, cum hæc existumas.
Dem. Paulatim plebem primulum facio meam. 10

ATTO

1 *Proviso*. Al. *provisam*.
8 *Meditor esse affabilis*. Submissa voce hæc Demea loquitur.

ATTO V. SCENA V.

SIRO, E DEMEA.

Sir. *O Demea, dal fratel pregato sei*
A non volerti discostar da casa.
Dem.*Chi vuolmi? o nostro Siro, io ti saluto:*
Che si fa? come stai? Sir. *Bene.* Dem. *Contento*
Sono di me, che contro mia natura
Ho insieme unite nel parlar tre cose:
O nostro, che si fa? come stai tu?
Siro, tu sei un servitor dabbene,
E volentieri ti farò piacere.
Sir. *Mille grazie ti rendo.* Dem. *Or or vedrai*
Che non ti burlo, e 'l mostreranno i fatti.

ATTO V. SCENA VI.

GETA, E DEMEA.

Get. *Padrona, io me ne vo qua da costoro,*
Per saper quando vogliano la sposa.
Ed eccoti Demea: io ti saluto.
Dem.*Oh, come ti chiami?* Get. *Geta son detto.*
Dem.*Geta ti stimo un uom di molta vaglia,*
Perchè ottimo è quel servo, al mio parere,
Che si prende pensier del suo padrone;
Come ho visto che tu te ne prendevi:
Però se potrò darti alcun sollievo
In caso di bisogno, a dirittiura
Vieni da me. M' ingegno esser cortese,
E ci riesco. Get. *E' tutta tua bontade*
La stima, che di me tieni, o Demea.
Dem.*Così bel bello la minuta plebe*
Comincio a cattivarmi, ed a far mia.

ACTUS V. SCENA VII.

ÆSCHINUS. DEMEA. SYRUS. GETA.

Æſ. OCCIDUNT me equidem, dum nimi' ſanctas nuptias
Student facere, in apparando conſumunt diem.
Dem. Quid agitur, Æſchine? *Æſ.* hem, pater mi, tu hîc eras?
Dem. Tuus hercle verò & animo, & natura pater,
Qui te plus quàm oculos hoſce: ſed cur non domum 5
Uxorem accerſis? *Æſ.* cupio: verùm hoc mihi moræ eſt,
Tibicina, & Hymenæum qui cantent. *Dem.* eho,
Vin' tu huic ſeni auſcultare? *Æſ.* quid? *Dem.* miſſa hæc face,
Hymenæum, turbas, lampadas, tibicinas*:
Atque hanc in horto maceriam jube dirui 10
Quantum poteſt, hac transfer, unam fac domum:
Tranſduce & matrem & familiam omnem ad nos. *Æſ.* placet,
Pater lepidiſſime. *Dem.* euge, jam lepidus vocor.
Fratri ædes fient perviæ: turbam domum
Adducet, ſumptum admittet: multa: quid mea?
Ego lepidus ineo gratiam: jube nunc jam 16
Dinumeret illi Babylo* viginti minas.
Syre, ceſſas ire, ac facere? *Syr.* quid ergo? *Dem.* dirue:

ATTO V. SCENA VII.

ESCHINO, DEMEA, SIRO, E GETA.

Esch. *Mi ammazzano per Dio, mentre si affannano*
Di far più sante e belle le mie nozze;
Che nel solo ammanirle il dì trapassa.
Dem. *Eschin che fai?* Esch. *E qui stavi, mio padre?*
Dem. *Tuo padre al certo: padre per natura,*
Padre di genio, e a cui molto più caro
Tu sei degli occhi suoi: ma perchè ancora
Non chiami tu la sposa? Esch. *Io ciò ben bramo:*
Ma venuta non è la sonatrice,
Nè i cantatori del sacro Imeneo.
Dem. *O dimmi, vuoi tu fare a modo mio?*
Esch. *Che deggio far?* Dem. *Hai da lasciar da parte*
E turbe e lumi e suoni ed Imeneo:
E ordinar tanto sdrucio in questo muro
Dell' orto, quanto possa egli bastare
Per transito alla sposa: anzi per esso
Venga sua madre e tutta la famiglia,
E far ivi di due una sol casa.
Esch. *Piacemi, padre mio piacevolissimo.*
Dem. *Oh bene! già piacevole son detto.*
Di mio fratello a ciascheduno aperta
Sarà la casa, e sarà sempre piena,
Mercè quest' apertura: e molte spese
Avrem di nuovo, ed altri molti danni:
Ma ciò che m' importa egli? in questa guisa
Io piaccio, e a questo penso: or fa che sborsi
Babilone a colui dugento scudi.
E tu Siro, non sei per anco andato
A far quel, che ti dissi? Sir. *E che dicesti?*

Tu, illas, abi, & traduce. *Get.* dii tibi, Demea,
Bene faxint, cùm te video nostræ familiæ 20
Tam ex animo factum velle. *Dem.* dignos arbitror.
Tu quid ais? *Æſ.* sic opinor. *Dem.* multo rectiu' est,
Quàm illam puerperam nunc duci huc per viam
Ægrotam. *Æſ.* nihil enim vidi melius, mi pater.
Dem. Sic soleo: sed eccum Mitio egreditur foras. 25

ACTUS V. SCENA VIII.

MITIO. DEMEA. ÆSCHINUS.

Mit. JUBET frater? ubi is est? tun' jubes hoc, Demea?
Dem. Ego verò jubeo, & hac re, & aliis omnibus
Quam maxume unam facere nos hanc familiam;
Colere, adjuvare, adjungere. *Æſ.* ita quæso, pater.
Mit. Haud aliter censeo. *Dem.* imo hercle ita nobis decet, 5
Primùm hujus uxoris est mater. *Mit.* quid postea?
Dem. Proba & modesta. *Mit.* ita ajunt. *Dem.* natu grandior.
Mit. Scio. *Dem.* parere jam diu hæc per annos non potest,
Nec, qui eam respiciat, quisquam est: sola est. *Mit.* quam hic rem agit?
Dem. Hanc te æquom est ducere, & te operam, ut fiat, dare. 10

Dem. *Va via, butta giù il muro, e a noi conduci*
Le donne. Get. *Il ciel ti ajuti, o buon Demea,*
Mentre guardi con occhio sì benigno
La nostra casa, e l'ami sì di cuore.
Dem. *Ella ne ha tutto il merto: e tu che dici?*
Esch. *Son del tuo sentimento*. Dem. *E' meglio assai*
Far come ho detto: ella è fresca del parto,
E condurla ammalata per la via
Le sarebbe di danno. Esch. *Senza fallo*
Tu non potesti, dolce padre mio,
Pensarla meglio. Dem. *Questo è il mio costume:*
Ma veggio il mio fratello, che vien fuora.

ATTO V. SCENA VIII.

MIZIONE, DEMEA, ESCHINO.

Miz. *Lo comanda il fratello? si trova egli?*
Tu ciò, Demea comandi? Dem. *Certamente:*
E vo' che in questo ed in ogni altra cosa
Facciam di tutte una sola famiglia;
L'onoriamo, ajutiamo, e se ci è modo,
Facciamcela con nuovi parentadi
Del tutto nostra. Esch. *Ciò si faccia, o padre.*
Miz. *Non altrimente io penso*. Dem. *Anzi si debbe*
Ciò fare onninamente: ella è la madre
Della sposa del figlio. Miz. *E ben per questo?*
Dem. *Buona e modesta*. Miz. *Così dicon tutti.*
Dem. *Di qualche tempo*. Miz. *Sollo*. Dem. *E per l'etade*
Non può più partorire: è senza alcuno,
Che la riguardi e badi a' suoi interessi:
In somma è sola. Miz. *E che si vuol costui?*
Dem. *Or con essa è dover che tu ti ammogli,*
E che tu cel consigli e ce lo spinga.

Mit. Me ducere autem? *Dem.* te. *Mit.* me? *Dem.* te, inquam. *Mit.* ineptis. *Dem.* si tu sis homo,
Hic faciat. *Æſ.* mi pater. *Mit.* quid? tu autem huic, asine, auscultas? *Dem.* nihil agis.
Fieri aliter non poteſt. *Mit.* deliras. *Æſ.* sine te exorem, mi pater.
Mit. Insanis? aufer. *Dem.* age, da veniam filio. *Mit.* sati' sanus es?
Ego novus maritus anno demum quinto & sexagesimo 15
Fiam, atque anum decrepitam ducam? idne estis autores mihi?
Æſ. Fac: promisi ego illis. *Mit.* promiſti autem? de te largitor, puer.
Dem. Age, quid, si quid te majus oret? *Mit.* quasi hoc non sit maxumum.
Dem. Da veniam. *Æſ.* ne gravere. *Dem.* fac, promitte. *Mit.* non omittis?
Æſ. Non, nisi te exorem. *Mit.* vis hæc quidem eſt. *Dem.* age, age, prolixe, Mitio. 20
Mit. Etsi hoc pravom, ineptum, absurdum, atque alienum a vita mea
Videtur; si vos tantopere iſtuc voltis, fiat. *Æſ.* bene facis:
Meritò te amo. *Dem.* verùm quid? quid ego dicam? hoc confit quod volo.
Quid nunc quod reſtat? Hegio cognatus his eſt proxumus,
Affinis nobis, pauper: bene nos aliquid facere illi decet. 25
Mit. Quid facere? *Dem.* agelli eſt hîc sub urbe paulum, quod locitas foras:

23 *Verùm quid? quid ego dicam?* Al. Verùm *quid ego dicam?* 26 *Eſt hîc sub urbe paulum.* Al. *Hîc sub urbe eſt paulum.*

Miz. *Che io pigli moglie?* D. *Tu.* M. *Io ne'?* D. *Te dico.*
Miz. *Tu cominci a impazzare.* Dem. *Se tu sei*
Un uom di senno, abbraccerai l' impresa.
Esch. *Mio padre.* Miz. *E che ci è egli? ancor tu forse,*
Asin che sei, porgi l' orecchio a' detti
Di costui? Dem. *Non fai nulla: in modo alcuno*
Non puoi fuggir tal moglie. Miz. *Tu deliri.*
Esch. *Lascia, mio padre, ch' io impetri tal grazia.*
Miz. *Tu impazzisci: va via.* Dem. *Perdona al figlio.*
Miz. *Sei savio o no? di sessanta cinque anni*
Sarò sposo novello, e condurrommi
Una vecchia decrepita per moglie?
E farò questo per vostro consiglio?
Esch. *Fallo che io l' ho promesso.* Miz. *L' hai promesso?*
Di te disponi, e non di me, frascheita.
Dem. *Orvia che mai faresti, se chiedesse*
Da te cosa, che fosse assai più grave?
Miz. *Quasi questa non sia molesta al sommo.*
Dem. *Deh gli perdona.* Esch. *Ah non averlo a male.*
Dem. *Fallo; prometti.* Miz. *E non mi lasci ancora?*
Esch. *No, finchè non l' impetro.* Miz. *Oh questa è forza.*
Dem. *No, Mizion, lo dei far liberamente.*
Miz. *Or sebben questa è cosa prava e sciocca,*
Stravagante e lontana mille miglia
Dalla mia vita, e dal mio naturale;
Se lo volete voi con tanta instanza,
Si faccia. Esc. *Oh bene: a ragion ti amo, o padre.*
Dem. *Or questo è fatto: andiam pensando al resto.*
Parente stretto Egion è di costoro,
E nostro affine, e povertà lo preme:
E' dover che facciamgli qualche bene.
Miz. *E che gli vogliam fare?* Dem. *Evvi qui fuora.*
Della cittade un palmo di terreno,
Che tu suoli affittar: diamolo a lui,

H iv

Huic demus, qui fruatur. *Mit.* paulum id autem? *Dem.* si multum fiet,
Faciendum est: pro patre huic est, bonus est, noster est, recte datur.
Postremò non meum illud verbum facio, quod tu, Mitio,
Bene & sapienter dixti dudum: VITIUM COMMUNE omnium est, 30
Quod nimium ad rem in senecta attenti sumus: hanc maculam nos decet
Effugere: dictum est vere, & re ipsa fieri oportet, Mitio.

Mit. Quid istic? dabitur quandoquidem hic volt. *Æsch.* mi pater!

Dem. Nunc tu mihi germanus es pariter corpore & animo. *Mit.* gaudeo.

Dem. Suo sibi gladio hunc jugulo. 35

ACTUS V. SCENA IX.

SYRUS. DEMEA. MITIO. ÆSCHINUS.

Syr. FACTUM est, quod jùsti, Demea.

Dem. Frugi homo es: ego ædepol hodie mea quidem sententia
Judico, Syrum fieri æquom liberum. *Mit.* istunc liberum?
Quodnam ob factum*? *Dem.* multa. *Syr.* ô noster Demea, ædepol vir bonu' es:
Ego istos vobis usque a pueris curavi ambos sedulò: 5
Docui, monui, bene præcepi semper quæ potui omnia.

Dem. Res apparet: & quidem porro, obsonare, cum fide

Perchè sel goda. Miz. *Un palmo di terreno?*
Dem. *Sia cento canne ancora, ei l' ha d' avere:*
Ei a costei in luogo sta di padre,
E' buono, ed è de' nostri: gli sta bene.
E poi non faccio mia quella parola,
Che poco fa, Mizione, tu dicesti
E bene e saggiamente: che de' vecchi
Il comun vizio egli è il tirarla troppo.
Or dobbiamo fuggir sì brutta macchia
In ogni modo: tal proverbio è vero;
Ma noi co' fatti l' abbiamo a smentire.
Miz. *Che tante cose? noi glielo daremo,*
Giacchè Eschino lo vuole. Esch. *Oh padre mio!*
Dem. *Or sì che veramente tu mi sei*
Vero fratello, e d' animo e di corpo.
Miz. *Ne ho piacere.* Dem. *Col suo proprio coltello*
Passo a costui la gola.

ATTO V. SCENA IX.

SIRO, DEMEA, MIZIONE, ESCHINO.

Sir. *E' FATTO tutto*
Quel, che da te, Demea, fu comandato.
Dem. *Un uomo sei di vaglia, e in questo giorno*
Lo dobbiamo far libero. Miz. *Costui*
Libero? e per qual fatto? Dem. *Per moltissimi.*
Sir. *Per Ercole, Demea, quanto sei buono!*
Questi tuoi figli insino da bambini
Curai con diligenza: insegnai loro,
Diedi precetti, e diedi avvertimenti
Per ogni cosa, conforme potei.
Dem. *Ne comparisce il frutto; ed oltre a questo,*
Tu loro insegnato hai come han da spendere;

Scortum adducere, apparare de die convivium.
Non mediocris hominis hæc ſunt officia. *Syr.* ô lepidum caput!

*Dem.*Poſtremò hodie in pſaltria iſta emenda huic adjutor fuit, 10
Hic curavit: prodeſſe æquom eſt: alii meliores erunt:
Denique hic volt fieri. *Mit.* vin' tu hoc fieri? *Æſch.* cupio. *Mit.* ſi quidem
Tu vis, Syre, eho, accede huc ad me, liber eſto. *Syr.* bene facis:
Omnibu' gratiam habeo, & ſeorſum tibi præterea, Demea.

*Dem.*Gaudeo. *Æſch.* & ego. *Syr.* credo: utinam hoc perpetuum fiat gaudium *, ut 15
Phrygiam uxorem meam unà mecum videam liberam. *Dem.* optumam
Mulierem quidem. *Syr.* & quidem nepôti tuo, hujus filio,
Hodie primam mammam dedit hæc *. *Dem.* hercle verò ſeriò,
Si quidem primam dedit, haud dubium quin emitti æquom ſiet.

Mit. Ob eam rem? *Dem.* ob eam: poſtremò a me argentum, quanti eſt, ſumito. 20

Syr. Dii tibi, Demea, omnes ſemper omnia optata adferant.

Mit. Syre, proceſſiſti hodie pulcre. *Dem.* ſiquidem porro, Mitio,
Tu tuum officium facies, atque huic aliquid paulum præ manu
Dederis, unde utatur: reddet tibi cito. *Mit.* iſtoc vilius

Come con fedeltà menarsi in casa
L' amiche, e preparar fuora di tempo
I conviti: non son mica da tutti
Sì begli insegnamenti. Sir. *Oh vecchio caro!*
Dem. *Ed oggi finalmente ha dato mano*
Alla compra di questa cantatrice,
Ed egli avuto ne ha tutto il pensiero:
Onde gli abbiam a far così bel dono,
Che sia cagion di migliorarsi agli altri;
Tanto più che 'l nostro Eschino lo vuole.
Miz. *Veramente vuoi tu che ciò succeda?*
Esch. *Sì che io lo bramo, o padre.* Miz. *Se ciò vuol,*
Accostati a me, Siro, ti so libero.
Sir. *Fai bene: e rendo grazie a ciascheduno*
Di un tal favor; ma te ringrazio a parte,
Demea. Dem. *Ne godo assai.* Esch. *Io pur ne godo.*
Sir. *Lo credo: ma vorrei che un tal piacere*
Manchevol non mi fosse in parte alcuna;
Però ti prego a far che meco ancora
Libera vada Frigia mia consorte.
Dem. *Ottima donna al certo.* Sir. *E al tuo nipote,*
E figliuolo di questi, oggi ella ha dato
Il primo latte. Dem. *Oh cappita, se egli ebbe*
Da essa il primo latte, non vi è dubbio
Che si abbia da far libera! Miz. *Per questa*
Sì lieve cosa? Dem. *Sì per questa: in fine*
Se ci hai difficoltà, ti sborso adesso
Quel denaro, che vale. Sir. *I sommi Dei*
Ti mandino quel bene, che io ti bramo.
Miz. *Siro, oggi hai fatto un ottimo negozio.*
Dem. *E certamente senza dir bugie*
Compirai, Mizione, a' tuoi doveri,
Se gli darai qualche cosetta avanti,
In prestito però: ch' egli è persona

Æsch. Frugi homo est. *Syr.* reddam hercle: da modo.
Æsch. age pater. *Mit.* post consulam. 25
Dem. Faciet. *Syr.* ò vir optime! *Æsch.* ò pater mi festivissime!
Mit. Quid istuc? quæ res tam repente mores mutavit tuos?
Quod prolubium? quæ istæc subita est largitas? *Dem.* dicam tibi.
Ut id ostenderem, quod te isti facilem & festivum putent,
Id non fieri ex vera vita, neque adeò ex æquo & bono, 30
Sed ex assentando, indulgendo, & largiendo, Mitio.
Nunc adeò si ob eam rem vobis mea vita invisa est, Æschine,
Quia non justa injusta, prorsus omnia omnino obsequor,
Missa facio, effundite, emite, facite quod vobis lubet.
Sed si id voltis potius, quæ vos propter adolescentiam 35
Minu' videtis, magis impense cupitis, consultis parum,
Hæc reprehendere, & corrigere me, obsecundare in loco:
Ecce me, qui id faciam vobis. *Æsch.* tibi pater, permittimus;

28 *Prolubium* h. e. promptus animus ad largiendum: per translationem prodigalitas. Alii legunt *proluvium.*
33 *Justa injusta.* Proverbiales sunt hujusmodi elocutiones: *fanda nefanda, digna indigna, velis nolis &c.*
37 *Obsecundare.* Donatus legit *secundare.*

Da non mancarti. Miz. *Io dare a lui denaro,*
Che neppure un quattrin mi renderebbe?
Esch. *Non è così; che egli è ben regolato.*
Sir. *Dammelo pur che tel ritorno al certo.*
Esch. *Sì, padre mio.* Miz. *Voglio dormirci sopra.*
Dem. *Eh via che tel darà.* Sir. *Demea carissimo.*
Esch. *Oh mio padre piacevole in estremo!*
Miz. *Che domine è mai questo? e d' onde mai*
Nato è così improvviso cangiamento
In te, Demea? e d' onde ti è venuto
Sì insolito prurito di esser largo,
Anzi scialaquator de' beni tuoi?
Dem. *Io tel dirò: mi son così mutato,*
Per dimostrar che 'l plauso che ti fanno
Tutti costoro, e il nome di cortese
E di facil, non nasce in modo alcuno
Dalla schietta e lodevole tua vita,
Regolata dal giusto e dall' onesto;
Ma sol dall' adulare e chiuder gli occhi
Su' falli altrui, e sul gettare il suo.
Però se adesso il mio viver vi è ingrato,
Eschino, perchè mai non posso indurmi
A secondarvi ne' vostri voleri,
O giusti o ingiusti io muterò costumi;
E lascerovvi far ciò, che vi piace:
E buttate pur via che non m' importa.
Ma se per sorte egli vi fosse a grado
Di esser ripresi e di essere corretti
Di quelle cose, che voi non vedete,
Nè potete veder di cotesti anni
Pieni di voglie e scarsi di consiglio;
E voleste avere un, che a tempo e luogo
Vi resistesse, ovver vi secondasse,
Eccomi pronto a farlo. Esch. *E noi, buon padre,*

Plus scis, quid facto opus est: sed de fratre
quid fiet? *Dem.* sino;
Habeat; finem in istac faciat. *Æsch.* istuc recte.
plaudite. 40

Ti accettiamo per tale ogni qual volta;
Quel, che bisogni a noi, sai più di noi.
Ma che sarà di mio fratel? Dem. *Si tenga*
Colei; ma in lei finisca. Esch. *E con ragione*
Ciò chiedi, padre mio. Voi fate plauso.

P. TERENZIO
IL FORMIONE.

P. TERENTII

PHORMIO.

ACTA LVDIS ROMANIS.* L. POSTHVMIO ALBINO L. CORNELIO MERVLA ÆDILIBVS CVRVLIBVS. EGERVNT L. AMBIVIVS TVRPIO L. ATTILIVS PRÆNESTINVS. MODOS FECIT FLACCVS CLAVDII TIBIIS IMPARIBVS. TOTA GRÆCA APOLLODORV. EPIDICAZOMENOS. FACTA QVARTO CN. FANNIO STRABONE M. VALERIO MESSALA COSS. ANNO AB VRBE CONDITA DXCIII. ANTE CHRISTVM NATVM CLIX.

INTERLOCUTORES.

PROLOGUS,
PHORMIO, paraſitus.
DEMIPHO, ſenex.
CHREMES, ſenex.
ANTIPHO, adoleſcens.
PHÆDRIA, adoleſcens.
GETA, ſervus.
DAVUS, ſervus.
DORIO, leno.
SOPHRONA, nutrix.
NAUSISTRATA, matrona.
CRATINUS,)
HEGIO,) advocati.
CRITO,)
DORCIUM, ancilla.
PHANIUM, adoleſcentula.

P. TERENZIO
IL FORMIONE.

INTERLOCUTORI.

Prologo.
Formione, parasito.
Demifone, vecchio.
Cremete, vecchio.
Antifone, giovane.
Fedria, giovane.
Geta, servo.
Davo, servo.
Dorio, mezzano.
Sofrona, nutrice.
Nausistrata, moglie di Cremete.
Cratino,)
Egione,) *avvocati.*
Critone,)

Persone, che non parlano.

Dorcio, serva.
Fanio, giovane.

C. SULPITII APOLLINARIS PERIOCHA.

CHREMETIS frater aberat peregre Demipho,
Relicto Athenis Antiphone filio.
Chremes clam habebat Lemni uxorem & filiam,
Athenis aliam conjugem, & amantem unice
Gnatum fidicinam: mater e Lemno advenit 5
Athenas: moritur: virgo sola (aberat Chremes)
Funus procurat: ibi eam visam Antipho
Cum amaret, opera parasiti uxorem accipit.
Pater & Chremes reversi fremere: dein minas
Triginta dant parasito, ut illam conjugem 10
Haberet ipse: argento hoc emitur fidicina.
Uxorem retinet Antipho a patruo agnitam.

1 *Aberat peregre*. Varie utuntur latini hoc adverbio: dicunt enim, *abest peregre*, *venit peregre*, *proficiscitur peregre*.

12 *Uxorem retinet &c.* Retinet uxorem, quam pater repudiatam esse voluit; sed agnitam a patruo juxta legem atticam.

ARGOMENTO
DI CAJO SULPICIO APOLLINARE.

DEMIFONE fratello di Cremete
Intraprefe un viaggio, ed Antifone
Unico figlio fuo lafciò in Atene.
Cremete aveva in Lenno di nafcofto
E moglie e figlia; ed in Atene ancora
Aveva un' altra moglie, ed un figliuolo
Innamorato d' una cantatrice.
Venne in Atene la moglie di Lenno,
E quivi fi morìo: la vergin fola,
Poichè non tornato anco era Cremete,
Attefe a' funerali della madre.
In quefto mentre la vede Antifone,
E di lei s' innamora, e fe la prende
Per moglie coll' arte di Formione
Parafito. Ritornano di fuora
Cremete e Demifone, e avvampan d' ira
Saputo quefto fatto: e trenta mine
Danno al mezzan, perchè con lei s' ammoglì.
Con quefte comprata è la cantatrice;
E per moglie Antifone fi ritiene
La figlia di Cremete, finalmente
Per tal riconofciuta da fuo padre.

PROLOGUS.

Postquam poëta vetus Poëtam non poteſt
Retrahere a ſtudio, & tranſdere hominem in otium;
Maledictis deterrere, ne ſcribat, parat:
Qui ita dictitat, quas antehac fecit fabulas,
Tenui eſſe oratione, & ſcriptura levi, 5
Quia nuſquam inſanum ſcripſit adoleſcentulum
Cervam videre, fugere, & ſectari canes,
Et eam plorare, orare ut ſubveniat ſibi.
Quod ſi intelligeret, olim cùm ſtetit nova,
Actoris opera magis ſtetiſſe, quàm ſua: 10
Minu' multò audacter, quàm lædit, læderet;
Et magi' placerent, quas feciſſet fabulas.
Nunc ſi quis eſt, qui hoc dicat, aut ſic cogitet,
Vetu' ſi poëta non laceſſiſſet prior,
Nullum invenire prologum potuiſſet novus, 15
Quem diceret, niſi haberet, cui malediceret:
Is ſibi reſponſum hoc habeat; in medio omnibus
Palmam eſſe poſitam, qui artem tractant muſicam.
Ille ad famem hunc ab ſtudio ſtuduit rejicere:

2 *Tranſdere*. Al. *tradere*. Veteres *tranſdere* ſonantius, quod nos lenius dicimus *tradere*: ac nos ex contrariò, *translatum*, quod illi *tralatum*.

12 *Et magi' placerent, quas feciſſet fabulas*. Verſum hunc ut nec a Donato poſitum, nec in tribus antiquiſſimis libris Bembino, Vaticano, & Victoriano ſcriptum, & tanquam ab hoc loco alienum, cum Faerno aliqui delendum cenſent.

18 *Artem tractant muſicam*. Ideſt poëticam, quia hæc ars propter metricam rationem muſicæ affinis eſt: vel potius quod Muſæ poëticæ præſint.

PROLOGO.

Poiche' al vecchio poeta non riesce
Ritrar Terenzio a forza da' suoi studj,
Ed obbligarlo in fine a starsi in ozio;
Ricorre alle calunnie, onde per esse
Atterrito lo scrivere abbandoni:
E dice che da lui le fatte favole
Insino a qui son di debole stile,
E d' una frase troppo familiare;
Perchè egli non ha mai descritto in loro
Un giovan visionario, che abbia visto
Seguitata da' cani una cervetta,
Che si fuggiva, e che spargea gran pianto,
E lui pregava che le desse aita.
Perchè s' egli sapesse, allorchè nuova
Questa commedia sua comparve in scena,
Che ella si resse più per la destrezza
De' recitanti che pel suo valore;
In offender sarebbe certamente
Di quel, che or è, meno sfrontato assai;
E le favole sue sarian piaciute
Più che or non sono. Or se si trova alcuno,
Che così dica e pensi: se quel vecchio
Poeta non avesse provocato
Il nuovo, ei non avrebbe avuto modo
Di poter fare il prologo, se a sorte
Gli mancava uno da parlarne male;
Tal per sè, questi prendasi risposta:
Che piantata nel mezzo ella è la palma
Per tutti quei, che trattan l' arte comica.
Del resto quegli altro non ebbe in mente,

Hic respondere voluit, non lacessere. 20
Benedictis si certasset, audisset bene:
Quod ab illo allatum est, sibi id esse rellatum putet.
De illo jam finem faciam dicundi mihi,
Peccandi cùm ipse de se finem non facit.
Nunc quid velim, animum attendite: apporto novam 25
Epidicazomenon quam vocant comœdiam
Græci, Latini Phormionem nominant;
Quia primas parteis qui aget, is erit Phormio
Parasitus, per quem res geretur maxume.
Voluntas vostra si ad poëtam accesserit, 30
Date operam, adeste æquo animo per silentium:
Ne simili utamur fortuna, atque usi sumus,
Cùm per tumultum noster grex motus loco est:
Quem actoris virtus nobis restituit locum,
Bonitasque vostra adjutans, atque æquanimitas. 35

22 *Quod ab illo allatum est, sibi id esse rellatum putet.* Jure se defendit: de quo illud proverbiale apud Donatum testatur: *quod dedit, recepit.* Apud Svetonium Vespasianus de jurgio quodam senatoris, equitisque romani ita pronunciavit: *non oportere maledici Senatoribus: remaledici civile fasque esse.*

28 *Primas parteis qui aget.* Asconius Pedianus. Comœdia, inquit, quinque actus habet, hoc est quinquies ducitur in scenam. Est ergo persona primarum partium, quæ sæpius actu regreditur. Secondarum, & tertiarum, quæ minus, minusve procedit.

Col voler toglier questo da' suoi studj,
Che farlo divorare dalla fame.
Or questi volle sol risponder lui,
Non oltraggiarlo: anzi n' avria ben detto,
Se faceva egli a gara a parlar bene.
Or ei per sè si prenda tutti quanti
Gl' improperj a me detti, e a lui ritornino:
Che piu non voglio far di lui parole;
Benchè ei contro di me voglia ancor farle.
Or ciò, che io brami attentamente udite:
Vo' recitarvi una commedia nuova,
Detta da' Greci Sentenza o Giudizio,
Da' Latini Formione: questo tale
E' parasito, e fa le prime parti:
E da lui quasi tutto sia tessuto
Dell' opera l' intreccio. Il vostro amore
Se egli favorirà Terenzio nostro,
Assistete anco a noi, e giustamente
Ci riguardate, e sia alto silenzio:
Acciocchè non corriamo quella stessa
Disgrazia, che corremmo l' altra volta;
Quando per lo tumulto ci fu forza
Perdere il luogo nostro, che la sola
Virtude dell' attor poscia ci rese.
Or la vostra bontà ci porga aita,
E si mostri benigna a' falli nostri.

ACTUS PRIMI.

SCENA PRIMA.

DAVUS.

AMICUS summus meus, & popularis Geta,
Heri ad me venit: erat ei de ratiuncula
Jam pridem apud me reliquum pauxillulum
Nummorum: id ut conficerem: confeci: affero.
Nam herilem filium ejus duxisse audio 5
Uxorem: ei credo munus hoc conraditur.
QUAM INIQUE comparatum est, ii, qui minus habent,
Ut semper aliquid addant divitioribus.
Quod ille unciatim vix de demenso suo*,
Suum defrudans genium, comparsit miser, 10
Id illa universum abripiet, haud existumans
Quanto labore partum: porro autem Geta
Ferietur alio munere, ubi hera pepererit*.
Porro alio autem, ubi erit puero natalis dies,
Ubi initiabunt*; omne hoc mater auferet: 15
Puer caussa erit mittundi: sed videon' Getam?

1 *Popularis*. h. e. ejusdem conditionis aut nationis. Nam Geta a Getis populis nomen habet, sicuti Davus a Dacia, quam olim Getiam dictam esse nonnulli arbitrantur. Significat item plebejum & humilem. Plaut. *Præstat*, inquit, *esse popularem divitem, quàm nobilem pauperem*.

9 *Vix de demenso suo*. Servi quaternos modios accipiebant frumenti in mensem, & id *demensum* dicebatur; & utrum a mense, an a metiendo, incertum est. Hæc Donatus. V. fusius in calce libri.

10 *Suum defrudans genium*. Fraudamus genium, cùm rem debitam naturæ subtrahimus: Indulgere genio, est naturæ plus satis dare & animo obsequi.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Davo.

Geta mio paesano e amico sommo,
Del quale i' aveva alcuni quattrinelli,
Rimastimi d' un certo conticino,
Che già femmo tra noi: jeri a me venne,
Perchè gliel' accozzassi: holli accozzati,
E glieli porto: che 'l suo padroncino
Odo che ha preso moglie; e senza dubbio
Per lei si pon questo presente insieme.
Oh scelerate usanze! oh leggi inique!
Che dieno a chi n' ha più quei, che n' han meno?
Tutto ciò, che costui a dramma a dramma
Mise a parte del suo scarso salario,
Togliendosel di bocca, in una volta
S' avrà tutto costei, senza guardare
A quando in fargli egli ci avrà stentato:
Poi gli daranno un' altra frecciatella,
Quando avrà partorito: un' altra poi
Il giorno del convito; e quindi un' altra,
Quando il divezzeranno: e tutto questo
Senza alcun dubbio si torrà la madre,
E servirà il fanciullo di motivo
Per questi doni: ma non veggio io Geta?

ACTUS I. SCENA II.

GETA. DAVUS.

Get. SIQUIS me quæret rufus... *Dav.* præſto eſt, deſine. *Get.* oh!
At ego obviam conabar tibi, Dave. *Dav.* accipe, hem:
Lectum eſt, conveniet numerus, quantum debui.
Get. Amo te, & non neglexiſſe, habeo gratiam.
Dav. Præſertim ut nunc ſunt mores; adeò res redit: 5
SI QUIS quid reddit, magna habenda eſt gratia.
Sed quid tu es triſtis? *Get.* egone? neſcis quo in metu, &
Quanto in periclo ſim. *Dav.* quid iſtuc eſt? *Get.* ſcies,
Modò ut tacere poſſis. *Dav.* abi ſis, inſciens:
Cujus tu fidem in pecunia perſpexeris, 10
Verere ei verba credere? ubi quid mihi lucri eſt
Te fallere? *Get.* ergo auſculta. *Dav.* hanc operam tibi dico.
Get. Senis noſtri, Dave, fratrem majorem Chremem
Noſtin'? *Dav.* quidni? *Get.* quid? ejus gnatum Phædriam?
Dav. Tanquam te. *Get.* evenit, ſenibus ambobus ſimul, 15
Iter illi in Lemnum ut eſſet, noſtro in Ciliciam,
Ad hoſpitem antiquum: is ſenem per epiſtolas
Pellexit, modò non monteis auri pollicens.
Dav. Cui tanta erat res, & ſupererat? *Get.* deſinas:
Sic eſt ingenium. *Dav.* oh! regem me eſſe oportuit. 20

ATTO I. SCENA II.

GETA, E DAVO.

Get. *Se alcun mi cerca di capello rosso...*
Dav. *Egli è quì pronto; non andar più avanti.*
Get. *Oh ti andava cercando!* Dav. *Eccoti; piglia:*
Ella è buona moneta, e ben riscontra
Con quello, che ti deggio. Get. *Io perciò t' amo,*
E della diligenza usatà meco
Ti ringrazio. Dav. *Ed in specie a' giorni d' oggi,*
Ne' quai se ti vien resa alcuna cosa,
Molto hai da ringraziar chi te la rende:
Ma che hai che sei turbato? Get. *Tu non sai*
Il mio timore, ed il mio gran periglio.
Dav. *Dimmelo in grazia.* Get. *Io tel dirò; ma pure*
Che tu possa tacer. Dav. *Va via, sei pazzo.*
Provato hai la mia fede nel denaro,
E temerai fidarmi le parole?
Ma poi che buscherei nel propalarlo?
Get. *Odimi dunque.* Dav. *Parla che io ti ascolto.*
Get. *Conosci, Davo mio, del nostro vecchio*
Il fratello maggior, che è detto Creme?
Dav. *Sicuro.* Get. *E Fedria il suo figliuol?* Dav. *Non meno*
Che te medesmo. Get. *A questi vecchi avvenne*
Di dover far viaggio a un tempo stesso;
E quegli in Lenno, e 'l nostro andò in Cilicia,
Per rivedere un ospite suo amico,
Che a sè invitollo con diverse lettere;
E con promesse di montagne d' oro.
Dav. *Ed ei, che ha tanta roba e glien' avanza,*
Per ciò intraprese sì lungo viaggio?
Get. *Taci che 'l mio padrone è un avaraccio.*

Get. Abeuntes ambo hic tum senes me filiis
Relinquunt quasi magistrum. *Dav.* ô Geta! provinciam
Cepisti duram. *Get.* mihi usus venit, hoc scio.
Memini relinqui me Deo irato meo.
Cœpi advorsari primò: quid verbis opus est? 25
Seni fidelis dum sum, scapulas perdidi.

Dav. Venere in mentem istæc mihi: namque inscitia est,
ADVORSUM stimulum calces. *Get.* cœpi his omnia
Facere, obsequi quæ vellent. *Dav.* scisti uti foro.

Get. Noster mali nil quidquam primò: hic Phædria
Continuò quandam nactus est puellulam 31
Citharistriam: hanc amare cœpit perdite.
Ea serviebat lenoni impurissimo:
Neque, quod daretur quidquam, id curarant patres.
Restabat aliud nihil, nisi oculos pascere, 35
Sectari, in ludum ducere, & reducere:
Nos otiosi operam dabamus Phædriæ.
In quo hæc discebat ludo, ex adverso ei loco
Tonstrina erat quædam: hic solebamus fere
Plerumque eam opperiri, dum inde iret domum.
Interea dum sedemus illic, intervenit 41
Adolescens quidam lacrumans: nos mirarier:

22 *Quasi magistrum*. Idest custodem.
27 *Scapulas perdidi*. Scilicet vapulando, dum adolescentibus adversor, ut mandato munere fideliter fungar.
28 *Adversus stimulum calces*. Proverbium quo usi Euripides, Æschylus, alii, ut ridiculi sint, qui Christum Actor. 9. vers. 5. voce Terentii usum esse censuerunt.
29 *Uti foro*. Vulgare proverbium idem significans ac scisti temporibus servire. occasionem arripere &c. V. Erasm. Chil. 1. cent. 1.

Dav. *Ah foſſi io nato un Rege, o ſimil coſa!*
Get. *Nel partirſi, che fecero i due vecchi,*
Me qui laſciaro quaſi per maeſtro
A' lor figli. Dav. *T' han dato un oſſo duro.*
Get. *E tale l' ho provato: e mi ricordo*
Che allora m' ebbe in ira il genio mio;
Che in ſulle prime moſſe incominciai
A far lor fronte: ma che più ragiono?
Mentre voglio al mio vecchio eſſer fedele,
M' ebbero a riſinir di baſtonate.
Dav. *Di già me lo penſava: che è ſciocchezza*
Menare contro al pugnolo de' calci.
Get. *Preſi dunque a far ciò, che eſſi volevano,*
Loro in tutto e per tutto ſecondando.
Dav. *Sapeſti navigar ſecondo il vento.*
Get. *Il noſtro ſul principio nulla affatto*
Fece di male: queſto Fedria poi
Procacciosſi ben toſto una fanciulla,
Che ſuona di chitarra; e ſe n' acceſe
Per modo tal che andavane perduto.
Ella era in man d' un ſordido mezzano;
E perchè non aveſſero che dare,
Ciò fu penſiero de' lor padri: onde altro
Lor non reſtava, ſe non paſcer gli occhi;
Seguitarla; condurla e ricondurla
A ſcuola e dalla ſcuola: ſfaccendati
A Fedria intanto noi davamo ajuto.
Si ſtava dirimpetto a queſta ſcuola,
Ove andava ella, certa barberia:
Ivi lei ſolevamo quaſi ſempre
Aſpettar, mentre ſen tornava a caſa.
Ora quivi ſedendo, ecco ad un tratto
Che in noi s' abbatte un giovan, che piangea:
Abbiam di ciò ſtupore: e lui preghiamo

Rogamus, quid ſit: nunquam æque, inquit, ac modò
PAUPERTAS mihi onus viſum eſt & miſerum, & grave.
Modò quandam vidi virginem hîc viciniæ 45
Miſeram, ſuam matrem lamentari mortuam:
Ea ſita erat ex advorſum: neque illi benevolens,
Neque notus, neque cognatus, extra unam aniculam,
Quiſquam aderat, qui adjutaret funus: miſeritum eſt.
Virgo ipſa facie egregia; quid verbis opus eſt?
Commôrat omnes nos: ibi continuò Antipho, 51
Voltiſne eamus viſere? alius, cenſeo;
Eamus: duc nos ſodes: imus, venimus,
Videmus: virgo pulcra: & quo magis diceres,
Nihil aderat adjumenti ad pulchritudinem. 55
Capillus paſſus, nudus pes, ipſa horrida:
Lacrumæ, veſtitus turpis: ut, ni vis boni
In ipſa ineſſet forma, hæc formam extinguerent.
Ille, qui illam amabat fidicinam tantummodo,
Satis ſcita, inquit: noſter verò. *Dav.* jam ſcio: 60
Amare cœpit. *Get.* ſcin' quam? quò evadat, vide:
Poſtridie ad anum rectà pergit: obſecrat,
Ut ſibi ejus faciat copiam: illa enim ſe negat:
Neque eum æquom ait facere: illam civem eſſe atticam,

A

47 *Sita erat ex advorſum.* h. e. collocata pro more in veſtibulo domus, verſis in portam pedibus. Alii legunt *ex adverſo*.

51 *Commôrat*. pro *commoverat*.

53 *Imus, venimus, videmus*. Simile illud Cæſaris: *Veni, vidi, vici*.

A dirci la cagione: egli: non mai
Mi è paruto, come or misero e grave
Peso la povertade. Ho visto adesso
In questo vicinato una donzella
Misera, che facea tristo lamento,
Per la sua madre morta, che giaceva
Ad essa dirimpetto; e niuno amico
Aveva, o conoscente o di suo sangue,
Che desse mano al funerale, in fuora
D'una sol vecchiarella: io mi sentii
Muovere a compassione: avea la stessa
Fanciulla il volto bello a maraviglia:
Ma che più dico? eravam noi già tutti
Commossi; quando subito Antifone
Comincia: vogliam noi colà portarci
Per lei vedere? un altro: andiamci pure,
E tu ne mena adesso: andiam, torniamo,
Veggiamo: la fanciulla è bella molto:
E tanto bella più tu la diresti,
Quanto nulla ha che sua bellezza aiti.
Scarmigliati i capelli, i piedi nudi,
Incolta, rozza, e col pianto sul viso,
Vestita malamente: alla per fine,
Se in essa il fior della beltà non era,
Avrian tai cose ogni bellezza estinta.
Fedria l'amante della sonatrice
Disse: ella è molto bella; ma quel nostro...

Dav. *Già lo so: se n'accese.* Get. *E di che modo!*
E vedi or dove ei vanne a riuscire.
Il giorno dopo se ne va diritto
A quella vecchierella, e la scongiura
Di fargli copia della giovanetta.
Ciò gli niega essa, e dice iniquamente
Operar lui: che l'onesta fanciulla

Bonam, bonis prognatam: si uxorem velit, 65
Lege id licere facere: sin aliter, negat.
Noster, quid ageret, nescire: & illam ducere
Cupiebat, & metuebat absentem patrem.

Dav. Non, si rediisset, ei pater veniam daret?

Get. Ille indotatam virginem atque ignobilem 70
Daret illi? nunquam faceret. *Dav.* quid fit denique?

Get. Quid fiat? est parasitus quidam Phormio,
Homo confidens: qui, illum dii omnes perduint!

Dav. Quid is fecit? *Get.* hoc consilium, quod dicam, dedit:
Lex est, ut orbæ, qui sint genere proxumi, 75
Iis nubant: & illos ducere eadem hæc lex jubet.
Ego te cognatum dicam, & tibi scribam dicam:
Paternum amicum me assimulabo virginis:
Ad judices veniemus: qui fuerit pater,
Quæ mater, quî cognata tibi sit, omnia hæc 80
Confingam: quod erit mihi bonum atque commodum.
Cùm tu horum nihil refelles, vincam scilicet.
Pater aderit: mihi paratæ lites: quid mea?

75 *Lex est, ut orbæ &c.* Atheniensium lex fuit de connubio, ut orbam proximus duceret, aut si id facere recusaret, quinque minarum dotem daret, authoribus Suida, & Polluce. Prudenter verò hac lege puellis, & orbis, & inopibus consultum est, ut honeste nuptui traderentur, neve coactæ aliquod indignum facinus in sese admitterent.

77 *Tibi scribam dicam.* *Dicam* hic non verbum, sed nomen est. *Dica* significat actionem, quam contra aliquem in judicio experimur: vulgariter *citationem* vocamus. Cic. in Verr. act. 4. *Scribitur Heraclio dica*.

Cittadina è d' Atene, e i suoi parenti
Sono pur gente buona: s' egli poi
La vuol per moglie; che egli se la prenda
Nel modo, che permettono le leggi:
Quando che no, di nuovo gliela nega.
Il nostro non sapeva che si fare:
Desiderava portarsela seco,
E del padre lontano avea timore.

Dav. *Oh che? suo padre quando egli tornasse,*
Non gli perdonerebbe un cotal fallo?

Get. *Quegli, priva di dote una fanciulla,*
E senza nobiltà darebbe a lui?
Giammai non lo farebbe. Dav. *Finalmente*
Che si fa egli? Get. *Lo vuoi tu sapere?*
Evvi un tal parasito nominato
Formion temerario, che in ruina
Mandin tutti gli Dei! Dav. *E che fece egli?*

Get. *Gli diè questo consiglio, che dirotti.*
La legge vuol che l' orfane fanciulle
Maritinsi a' più prossimi: e la stessa
Costringe quei a prender lor per mogli.
Io dirò dunque che le sei parente,
E ti farò citare: e di suo padre
Simulerommi amico: andremo insieme
A' giudici: tuo padre chi sia stato,
E chi tua madre; come a te congiunta
Sia di sangue costei, sarà mia cura
D' assai ben colorir tai cose tutte;
Per quanto l' util mio e 'l mio vantaggio
Comporterà. Tu nulla a queste cose
Opponendo, sarai senza alcun dubbio
Da me vinto in giudizio: il padre tuo
Ritornerà; sarammi litigare;
Ma questo che m' importa? certamente

Illa quidem noſtra erit. *Dav.* jocularem audaciam!

Get. Perſuaſum eſt homini: factum eſt: ventum eſt: vincimur: 85

Duxit. *Dav.* quid narras? *Get.* hoc, quod audis. *Dav.* ô Geta!

Quid te futurum eſt? *Get.* neſcio hercle: unum hoc ſcio:

Quod fors feret, feremus æquo animo. *Dav.* placet:

Hem, iſtuc viri eſt officium. *Get.* in me omnis ſpes mihi eſt.

Dav. Laudo. *Get.* ad precatorem adeam, credo, qui mihi 90

Sic oret: nunc amitte quæſo hunc: cæterum

Poſthac ſi quidquam, nihil precor: tantummodo

Non addat, ubi ego hinc abiero, vel occidito.

Dav. Quid pædagogus ille, qui cithariſtriam?

Quid rei gerit? *Get.* ſic, tenuiter. *Dav.* non multum habet 95

Quod det fortaſſe. *Get.* imo nihil, niſi ſpem meram.

Dav. Pater ejus rediit, an non? *Get.* nondum. *Dav.* quid? ſenem

Quoad exſpectatis voſtrum? *Get.* non certum ſcio:

Sed epiſtolam ab eo allatam eſſe audivi modò, &

Ad portitores * eſſe delatam: hanc petam. 100

Dav. Nunquid, Geta, aliud me vis? *Get.* ut bene ſit tibi.

Puer, heus: nemon' huc prodit? cape, da hoc Dorcio.

Sarà nostra colei. Dav. *Oh vedi audacia*
Proprio da scena! Get. *Ei resta persuaso:*
Si eseguisce: si va: rimanghiam vinti:
Se la prese. Dav. *Che narri?* Get. *Ciò, che ascolti.*

Dav. *Oh Geta! e che di te mai sarà egli?*

Get. *Io non lo so per Dio: ma so ben questo:*
Che comunque anderà cotal faccenda,
Sopporterolla in pace. Dav. *Emmi ciò grato:*
Cappita questo egli è operar da uomo!

Get. *Ogni speranza mia è in me riposta*.

Dav. *Ti lodo*. Get. *Adesso andronne a qualcheduno,*
Che pregando abbonisca il mio padrone,
Col dirgli: lascia andar per questa volta,
Impunito costui: ma se di nuovo
Torna a mancar, non fia più che ti preghi;
Purchè egli a sorte mai non v' aggiungesse:
Partito che io sarò, dagli, se vuoi,
D' un maglio in sulla testa.

Dav. *E quel pedante, che la sonatrice?..*
Come se la passa egli? Get. *Eh debolmente*.

Dav. *Forse ha poco che dare*. Get. *Anzi che nulla,*
In fuori che una semplice speranza.

Dav. *Tornò suo padre o no?* Get. *No per ancora*.

Dav. *E voi quando aspettate il vostro vecchio?*

Get. *Nulla n' abbiam di certo: udito ho dire*
Poco tempo è che una lettera sua
Qua sia giunta, e sia in man de' gabellieri
Del porto: androlla a prender. Dav. *Geta mio,*
Da me vuoi altro? Get. *Che ti vadan bene*
Le cose tue: olà ragazzo; alcuno
Non comparisce? orsù piglia tu questo,
E dallo a Dorcio.

ACTUS I. SCENA III.

ANTIPHO. PHÆDRIA.

Ant. ADEON' rem rediisse, ut, qui mihi consultum esse optume velit,
Phædria, patrem ut extimescam, ubi in mentem ejus adventi venit?
Quod ni fuissem incogitans, ita eum exspectarem ut par fuit.

Ph. Quid istuc est? *Ant.* rogitas? qui tam audacis facinoris mihi conscius
Sis? quod utinam ne Phormioni id suadere in mentem incidisset,
Neu me cupidum eò impulisset, quod mihi principium est mali.
Non potitus essem: fuisset tum mihi illos ægre aliquot dies:
At non quotidiana cura hæc angeret animum. *Ph.* audio.

Ant. Dum expecto, quàm mox veniat, qui adimat hanc mihi consuetudinem.

Ph. Aliis, quia desit quod amant, ægre est: tibi, quia superest, dolet. 10
Amore abundas, Antipho.
Nam tua quidem hercle certe vita hæc expetenda, optandaque est.
Ita me dii bene ament; ut mihi liceat tam diu, quàm amo, frui,
Jam depacisci mortem cupio: tu conjicito cætera,

2 *Adventi* pro *adventus*. Sic & in Andria. *nihil ornati*, *nihil tumulti*. Priscianus dicit hic a Terentio genitivum pro nominativo positum esse.

10 *Desit* h. e. deest. Sic in Eun. act. 2. sc. 2. *Nihil cùm est, nihil desit tamen*.

ATTO I. SCENA III.

Antifone, e Fedria.

Ant. *E dunque sarà vero*
Che la cosa sia giunta a questo segno
Che di mio padre, che mi vuol sì bene,
Io tema qualor penso al suo ritorno?
Che se io non fossi stato sì balordo,
Ora l' aspetterei tutto allegrezza,
Conforme è di dovere. Fed. *Oh che ci è egli?*
Ant. *Me ne domandi, quando che ti è nota*
L' opra mia temeraria? la qual mai
Formion non mi avesse persuasa,
Nè vi avesse pensato; onde mi spinse
Già bramoso di loro a queste nozze,
Che mi sono principio d' ogni male.
Non fora stata mia: per qualche giorno
N' avrei sentito affanno; ma non sempre,
Come or m' affliggerebbe un' aspra cura.
Fed. *Ascolto.* Ant. *Mentre aspetto d' ora in ora*
Chi m' impedisca il conversar con lei.
Fed. *Gli altri, perchè lor manca la maniera*
Di goder dell' amata, si tapinano;
E tu, perchè ne hai troppa: veramente
Tu de' doni d' amor sei ricco in fondo;
E cotesta tua vita senza fallo
E' da bramarsi. Così dagli Dei
Sia ben voluto, come altro non cerco
Che di goder colei, che mi è sì a cuore,
Per quanto tempo, quanto tu ti godi
La moglie tua: e poi possa io morire,
E fin d' ora mi accordo colla morte.

Quid ego ex hac inopia nunc capiam, & quid tu ex istac copia: 15
Ut ne addam, quod sine sumptu, ingenuam, liberalem nactus es:
Quod habes, ita ut voluisti, uxorem, sine mala fama; palam
Beatus, ni unum desit, animus qui modeste istæc ferat.
Quod si tibi res sit cum eo lenone, quocum mihi est, tum sentias.
Ita plerique ingenio sumus omnes: NOSTRI NOSMET PŒNITET. 20

Ant. At tu mihi contra nunc videre fortunatus, Phædria,
Cui de integrò est potestas etiam consulendi, quid velis,
Retinere, amare, amittere: ego in eum incidi infelix locum,
Ut neque mihi ejus sit amittendi, nec retinendi copia.
Sed hoc quid est? videon' ego advenire huc currentem Getam? 25
Is ipsus est: hei, timeo miser, quam nunc mihi hic rem nuntiet.

ACTUS I. SCENA IV.

GETA. ANTIPHO. PHÆDRIA.

Get. NULLUS es, Geta, nisi jam aliquod tibi consilium celere reperis:
Ita subitò nunc imparatum tanta te impendent mala:

Or l' altre cose tu da ciò comprendi ,
E quanto duolo dall' inopia mia
Io ne ricavi , e tu quanto piacere
Dalla tua copia : senza che io soggiunga
Che non spendendo nulla hai fatto acquisto
D' una vergine onesta e bella molto ,
E che hai una moglie conforme volesti ,
Non tocca punto nella buona fama :
Beato in somma appresso di ciascuno
Saresti , se tu avessi questo solo ;
Cioè se ti sapessi moderare
Nello stato , in cui sei : che se per sorte
Tu l' avessi da far con quel mezzano ,
Con cui l' ho da far io , allora allora
Te n' avvedresti : ma siam tutti a un modo ;
Ci pentiam di noi stessi. Ant. *Io pel contrario ,*
Te , Fedria mio , stimo felice al sommo ,
Che puoi far ciò , che vuoi : o ritenerla ,
O amarla o abbandonarla ; la dove io
Sono ridotto a tal che non mi è dato
Poter di abbandonarla o ritenerla .
Ma che è mai questo ? parmi di vedere
Geta , che qua sen corra : egli è ben desso :
Meschino me ! chi sa che ei non mi arrechi
Qualche trista novella ?

ATTO I. SCENA IV.

GETA , ANTIFONE , E FEDRIA .

Get. *GETA , tu sei perduto , se non trovi*
Con prestezza per te qualche rifugio :
Così subito tante traversie ,
Non l' aspettando tu , ti stanno sopra ,

Quæ neque uti devitem scio, neque quo modo me inde extraham:
Nam non potest celari nostra diutius jam audacia:
Quæ si non astu providentur, me aut herum pessum dabunt. 5

Ant. Quidnam ille commotus venit? *Get.* tum, temporis punctum mihi
Ad hanc rem est: herus adest. *Ant.* quid istuc est mali?

Get. Quod cùm audierit, quod ejus remedium inveniam iracundiæ?
Loquarne? incendam: taceam? instigem: purgem me? laterem lavem *.
Eheu me miserum! tum mihi paveo, tum Antipho me excruciat animi: 10
Ejus me miseret: ei nunc timeo: is nunc me retinet: nam absque eo
Esset, recte ego mihi vidissem, & senis essem ultus iracundiam:
Aliquid convasassem, atque hinc me conjicerem protinus in pedes.

Ant. Quam hic fugam aut furtum parat?

Get. Sed ubi Antiphonem reperiam? aut qua quærere insistam via? 15

Ph. Te nominat. *Ant.* nescio quod magnum hoc nuntio exspecto malum.

Ph. Ah, sanus ne es?

Get. Domum ire pergam: ibi plurimum est. *Phæd.* revocemus hominem. *Ant.* sta illico. *Get.* hem!
Satis pro imperio, quisquis es. *Ant.* Geta. *Get.* ipse est, quem volui obviam.

Ant. Cedo, quid portas, obsecro? atque id, si potes, verbo expedi. 20

Le quali nè so già come fuggire,
Nè da lor come possa disbrigarmi:
Che celar non si può per lungo tempo
La così temeraria opera nostra:
E se io non ci provvedo con astuzia,
O me rovineranno o il mio padrone.

Ant. *Perchè così turbato egli sen viene?*

Get. *In oltre per far questo un sòl momento*
Ci è di tempo: il padrone è ritornato.

Ant. *Che mal ci è?* Get. *Che informato d'ogni cosa*
Quando egli sia, qual troverò rimedio
All' ira sua? se parlo più l'accendo:
Se taccio più l'instigo: e se mi voglio
Difender, laverò la testa all' asino.
Oh me tapino al sommo!
E per me temo, e sono tormentato
Per Antifone: ho gran pietà di lui,
E per lui or pavento: ed esso solo
E' quegli, che or mi tiene: che se io fossi
Senza di lui, già trovereimi in salvo;
E vendicata avrei l'ira del vecchio,
Col fare il mio fagotto e marciar via.

Ant. *Che fuga o furto medita costui?*

Get. *Ma dove mai ritroverò Antifone?*
Ovvero per qual via ricercherollo?

Fed. *Egli nomina te.* Ant. *Non ti so dire*
Che gran male aspetti io dalla sua bocca.

Fed. *Ah!. sei forse impazzito?* Get. *Andronne a casa*
Che ivi sta per lo più. Fed. *Orvia chiamiamolo.*

Ant. *Fermati in questo punto.* Get. *Ohe! chi si sia,*
Con troppo imperio egli comanda. Ant. *Geta.*

Get. *Oh egli è quei, che io volea.* Ant. *Dimmi, ten prego,*
Che cosa porti? e questa se tu puoi,
Dilla ad un fiato. Get. *Io lo farò.* Ant. *Favella.*

Get. Faciam. *Ant.* eloquere. *Get.* modò apud portum. *Ant.* meumne? *Get.* intellexti. *Ant.* occidi. *Phæd.* hem!

Ant. Quid agam? *Phæd.* quid ais? *Get.* huju' patrem vidisse me, patruum tuum.

Ant. Nam quod ego huic nunc subito exitio remedium inveniam, miser?

Quòd si eò meæ fortunæ redeunt, Phanium, abs te ut distrahar;

Nulla est mihi vita expetenda. *Get.* ergo istæc cum ita sint, Antipho, 25

Tantò magis te advigilare æquom est. FORTES FORTUNA ADJUVAT *.

Ant. Non sum apud me. *Get.* atqui opus est nunc, cùm maxume, ut sis, Antipho:

Nam si senserit te timidum pater esse, arbitrabitur

Commeruisse culpam. *Phæd.* hoc verum est. *Ant.* non possum immutarier.

Get. Quid si aliquid gravius tibi nunc faciendum foret?

Ant. Cùm hoc non possum, illud minu' possem. *Get.* hoc nihil est, Phædria: ilicet *: 31

Quid conterimus operam frustra, quin abeo? *Phæd.* & quidem ego. *Ant.* obsecro:

Quid si assimulo? satin' est? *Get.* garris. *Ant.* voltum contemplamini, hem,

Satin' sic est? *Get.* non. *Ant.* quid si sic? *Get.* propemodum. *Ant.* quid si sic? *Get.* sat est.

Hem istuc serva, & verbum verbo, par pari ut respondeas, 35

30 *Quid si aliquid &c.* Alii hunc versum ita legunt. *Quid faceres, si aliud gravius &c.* Alii: *Quid faceres, si aliud quid gravius &c.*

Get. *Adesso al porto ...* A. *Ah! forse il mio..?* G. *Quel desso.*
Ant. *Son morto.* Fed. *E che ci è egli?* Ant. *Che farassi?*
Fed. *Che dici?* Get. *Che visto ho il padre di questi,*
E zio tuo. Ant. *Qual subito rimedio*
Troverò, me infelice! a tanto male?
Che se mai per la mia crudel fortuna
Sarò svelto da te, dolce mia Fania,
Verun desio non avrò più di vita.
Get. *Però sendo così le cose tue,*
Come sono, Antifone, a te conviene
Quel più star desto. La fortuna ajuta
I forti. Ant. *Io non so più dove mi sia.*
Get. *Ma adesso è il tempo, e più d' ogni altro mai,*
Che tu lo sappia, e che Antifon ti mostri:
Che se tuo padre accorgerassi punto
Della tua timidezza, senza dubbio
Da lei farà argomento del tuo fallo.
Fed. *Questo egli è vero.* Ant. *Non posso mutare*
La mia natura. Get. *Oh che sarebbe mai,*
Se dovessi oprar cosa ancor più grave?
Ant. *Se questa non posso io, men potre' quella.*
Get. *Questo, e nulla è tutto uno: ella è finita:*
Perchè gettiam nostra fatica in vano?
E perchè non mi parto? Fed. *Teco pure*
Vo' venire ancor io. Ant. *Non vi partite:*
Farò come volete; industrierommi:
Fingere così, basta?
Get. *Eh via che tu burli.* Ant. *Attentamente*
Contemplate il mio volto: dite un poco,
Così non basta? Get. *No.* Ant. *Oh in questa forma?*
Get. *Adesso ti ci accosti.* Ant. *Così forse?*
Get. *Così va bene: or via*
Serba cotesto viso, e metti studio
Nel pesar bene tutte le parole;

Ne ſuis te iratus ſævidictis protelet. *Ant.* ſcio.
Get. Vi coactum te eſſe invitum, lege, judicio: tenes?
Sed quis hic eſt ſenex, quem video in ultima platea? *Ant.* ipſus eſt.
Non poſſum adeſſe. *Get.* ah, quid agis? quò abis, Antipho? mane,
Mane, inquam. *Ant.* egomet me novi, & peccatum meum: 40
Vobis commendo Phanium, & vitam meam.
Ph. Geta, quid nunc fiet? *Get.* tu jam lites audies:
Ego plectar pendens, niſi quid me fefellerit.
Sed quod modò hìc nos Antiphonem monuimus,
Id noſmet ipſos facere oportet, Phædria. 45
Ph. Aufer mihi, oportet: quin tu, quid faciam, impera.
Get. Meminiſtin' olim ut fuerit noſtra oratio
In re incipienda ad defendendam noxiam?
Juſtam illam cauſſam, facilem, vincibilem, optumam.
Ph. Memini. *Get.* hem, nunc ipſa ea eſt opus, aut, ſi quid poteſt, 55
Meliore, & callidiore. *Ph.* fiet ſedulò.
Get. Nunc prior adito tu: ego in inſidiis hìc ero
Succenturiatus *, ſi quid deficies. *Ph.* age.

36 *Iratus ſævidictis protelet.* Al. *ſævis dictis.* Al. *ſævidicis dictis.*
36 *Protelet.* Protelare eſt abigere & longe propellere. Turpillius apud Marcellum. *Propter peccatum pauxillum indigniſſime patria protelatum eſſe ſævitia patris.* Plaut. Argum. Mercat.
Eam domi deprehenſam conjux illius
Vicini ſcortum inſimulat: protelat virum.
Hic exagitare ſignificat & perturbare: de quo Donatus plura.

Onde ne' detti tuoi, nelle risposte
Tu non t' imbrogli, e col parlare acerbo
L' irato vecchio non ti metta in fuga.

Ant. *Lo so.* Get. *Che sol per forza, nol volendo,*
La sentenza del giudice, la legge
Ti obbligò: mi capisci? Ma chi sia
Questo vecchio, che io veggio là nel fondo
Della piazza? Ant. *E' mio padre: io più non posso*
Qui fermarmi. Get. *Ah che fai? dove ten vai?*
Qui rimani, Antifon, riman, ti dico.

Ant. *Me conosco ed insieme il fallo mio:*
Vi raccomando Fania, e me con lei.

Fed. *Or che faremo, Geta?* Get. *A te i rimbrotti*
Feriranno l' orecchie: e se non erro,
A me non mancheran ceppi e nerbate.
Or tutto ciò, che poco fa insegnammo
Di fare ad Antifon, conviene a noi,
Fedria, di fare. Fed. *Lascia, quel conviene:*
E dimmi a dirittura che far deggio.

Get. *Ti ricordi di quello, che si disse*
Ad Antifon nella prima orditura
Della difesa dell' error commesso?
Come era giusta, facile, vincibile,
E ottima. F. *Ne ho memoria.* G. *Oh via di questa*
Medesima or vi è d' uopo; e se tu puoi
Usane altra migliore e più furbesca.

Fed. *Farollo con istudio.* Get. *Or tu primiero*
L' abborda: io qui starommene in agguato
Per supplimento, in caso che tu manchi
In qualche cosa. Fed. *Orsù dunque alle mani.*

ACTUS I. SCENA V.

DEMIPHO. GETA. PHÆDRIA.

Dem. ITANE tandem uxorem duxit Antipho injussu meo?
Nec meum imperium, ac, mitto imperium, non simultatem meam
Revereri saltem? non pudere? facinus audax! ô Geta
Monitor! *Get.* vix tandem. *Dem.* quid mihi dicent? aut quam caussam reperient?
Demiror. *Get.* atqui repperi jam: aliud cura. *Dem.* an hoc dicent mihi? 5
Invitus fecit: lex coëgit? audio, fateor. *Get.* placet.
Dem. Verùm scientem, tacitum caussam tradere adversariis,
Etiamne id facere lex coëgit? *Phæd.* illud durum. *Get.* ego expediam: sine.
Dem. Incertum est, quid agam, quia præter spem, atque incredibile hoc mihi obtigit.
Ita sum irritatus, animum ut nequeam ad cogitandum instituere. 10
Quamobrem OMNES, CUM SECUNDÆ RES sunt maxume, tum maxume
Meditari secum oportet, quo pacto advorsam ærumnam ferant.

ATTO

5 *An hoc dicent mihi*? Al. *dicet.*, & in sequenti versu pro *fecit* habent *feci* a plurali ad singularem numerum sermone translato.

11 *Omnes cùm secundæ &c.* Vide Cicer. lib. 3. Tuscul. quæstion. ubi totus hic Terentii locus.

ATTO I. SCENA V.

DEMIFONE, GETA, E FEDRIA.

Dem. *Così dunque Antifone ha preso moglie,*
Contro del mio volere e a mio dispetto?
Nè il mio comando, ma lascio il comando,
Non temè l' ira mia, o n' ebbe almeno
Rossore alcuno? oh temeraria impresa!
Oh Geta autore! Get. *Affè che io lo credei*
Di me scordato affatto;
Ma glien' è sovvenuto in sulla fine.
Dem. *Ora costor che cosa mi diranno?*
Qual addurranno scusa? io non la trovo.
Get. *Ed io l' ho già trovata: cerca d' altro.*
Dem. *Forse questo diranmi? contra voglia*
Lo feci, e fui forzato dalla legge?
L' ammetto; e mi par cosa verisimile.
Get. *Dice bene.* Dem. *Ma che un uomo informato*
Dell' affar senza aprir punto la bocca,
E senza far contrasto all' avversario
Perda la lite noi dovrem pur dire
Che in ciò la legge gli abbia fatto forza?
Fed. *Oh questo è un osso duro!*
Get. *Lascia a me far: darò ripiego a tutto.*
Dem. *Non so in questo qual via debbo tenere,*
Essendomi avvenuto una tal cosa
Fuor d' ogni stima, e fuor d' ogni credenza.
E sì l' ira mi offusca or l' intelletto
Che nè pur trovo il modo da pensare:
Ond' è che ognuno, allorchè le sue cose
Vanno felici al sommo, al sommo allora
Ei debbe meditar tra se medesmo

Il modo da soffrir la rea fortuna.
Colui, che da lontan ritorna a casa,
Sempre pensi a pericoli, a disgrazie,
Od a qualche delitto del figliuolo,
Od alla morte della sua mogliera,
Od alla figlia, che si giaccia inferma:
Cose comuni a tutti, e che pur troppo
Ponno accadere: e se di tanti mali
Qualcun non avverranne,
Se lo ponga a guadagno.

Get. *O Fedria, egli non è punto credibile.*
Quanto in prudenza avanzo il mio padrone.
Già presenti a me son tutti i miei guai:
Tornato che sarà il padrone a casa,
Io già mi veggio dentro d'un mulino:
Odo già il fischio delle mie nerbate:
Già mi veggio fra' ceppi, e già mi pare
Di star nel campo colla zappa in mano:
E se di tanti mali
Qualcun non avverrammi,
Me lo porrò a guadagno. Ma che tardi
D'andare inverso lui, e non principi
Dolcemente a parlargli? Dem. *Io veggio il figlio*
Del mio fratello, che mi viene incontro.

Fed. *Ti saluto, mio zio.* Dem. *Ed io te pure:*
Ma Antifone dove è? Fed. *Che fu tornato*
Con salute... Dem. *Lo credo: ma rispondimi*
A questo. Fed. *Egli sta bene e qui si trova.*
Le cose van pur tutte a tuo piacere?

Dem. *Certamente il vorrei.* Fed. *Oh perchè questo?*

Dem. *Me lo domandi, Fedria? me lontano*
Avete fatto qui di belle nozze.

Fed. *Oh per questo con esso tu t'adiri?*

Get. *Che buon maestro!* Dem. *Io non dovrò sdegnarmi*

L ij

Dari mî in conspectum: nunc sua culpa ut sciat
Lenem patrem illum factum me esse acerrimum.

Ph. Atqui nil fecit, patrue, quod succenseas.

Dem. Ecce autem similia omnia: omnes congruunt:
Unum cognoris, omnes noris. *Ph.* haud ita est. 35

Dem. Hic in noxa est, ille ad defendendam caussam adest.
Cùm ille est, hic præsto est: tradunt operas mutuas.

Get. Probe eorum facta imprudens depinxit senex.

Dem. Nam ni hæc ita essent, cum illo haud stares, Phædria.

Ph. Si est, patrue, culpam ut Antipho in se admiserit, 40
Ex qua re minus rei foret aut famæ temperans,
Non caussam dico, quin, quod meritus sit, ferat:
Sed si quis forte malitia fretus sua,
Insidias nostræ fecit adolescentiæ,
Ac vicit; nostran' culpa ea est, an judicum, 45
Qui sæpe propter invidiam adimunt diviti,
Aut propter misericordiam addunt pauperi?

Get. Ni nossem caussam, crederem vera hunc loqui.

Dem. An quisquam judex est, qui possit noscere
Tua justa, ubi tute verbum non respondeas, 50
Ita ut ille fecit? *Ph.* functus adolescentuli est

37 *Cùm ille est, hic præsto est.* Scil. Quando ille in culpa est, hic ad defendendam caussam adest.

39 *Cum illo haud stares.* Servius ad Æn. 8. ver. 653. habet *pro illo haud stares.* Utrumque recte, & sensu eodem. Nam in ejus parte *stamus*, pro quo facimus. Sic Virg. Æn. 12. ver. 565.
Jupiter hic stat...

50 *Tua justa, ubi tute &c.* Plinius. *Prævaricatio est transire dicenda.*

Con esso lui? mi pare ogni ora mille
Che ei mi capiti avanti: acciocchè veggia
Me, di quel padre suo piacevol tanto,
Fatto per colpa sua duro all' estremo.

Fed. *Ma nulla ei fe, mio zio, onde ti adiri.*

Dem. *Ecco come combina insieme il tutto:*
Son d' accordo fra loro:
Se un ne conosci, gli conosci tutti.

Fed. *Non è così.* Dem. *Questi egli è in colpa, e quegli*
Sta pronto per difenderlo: dove uno
Si trova è l' altro pure: fra di loro
Fanno a farsi servizio. Get. *Oh come al vivo*
Nulla sapendo, egli ha dipinta il vecchio
I costumi d' entrambo! Dem. *Che per cert*
Se le cose non fossero in tal guisa,
Fedria, tu non terresti le sue parti.

Fed. *Se fosse vero che Antifone avesse*
Errato, e che per via d' un tal errore
Avesse egli intaccato e roba e fama,
Lascerei ch' ei soffrisse quel gastigo,
Che egli si meritasse: ma se alcuno
Bene appoggiato nella sua malizia
Pose insidie alla nostra etade inferma,
E restò vincitore; avrà da dirsi
Una tal colpa nostra? oppur di quelli,
Che sedendo in giudizio, spesse volte
O fanno furto per invidia al ricco,
O fanno dono per pietade al povero?

Get. *Se io non sapessi come va la cosa,*
Crederei che costui dicesse il vero.

Dem. *Ma vi è giudice alcun, che i tuoi diritti*
Conoscer possa, quando tu stii zitto
Siccome stette quegli? Fed. *Ei compì bene*
Alle parti d' un nobile garzone:

Officium liberalis: poſtquam ad judices
Ventum eſt, non potuit cogitata proloqui:
Ita eum tum timidum ibi obſtupefecit pudor.

Get. Laudo hunc: ſed ceſſo adire quamprimùm ſenem? 55
Here, ſalve; ſalvom te adveniſſe gaudeo. *Dem.* Oh!
Bone cuſtos, ſalve; columen verò familiæ,
Cui commendavi filium hinc abiens meum.

Get. Jamdudum te omnes nos accuſare audio,
Immeritò, & me omnium horum immeritiſſimò. 60
Nam quid me in hac re facere voluiſti tibi?
Servum hominem cauſſam orare leges non ſinunt:
Neque teſtimonii dictio eſt. *Dem.* mitto omnia: addo
Iſtuc: imprudens timuit adoleſcens, ſino:
Tu ſervus: verùm ſi cognata eſt maxume, 65
Non fuit neceſſe habere; ſed, id quod lex jubet,
Dotem daretis; quæreret alium virum.
Qua ratione inopem potius ducebat domum?

Get. Non ratio, verùm argentum deerat. *Dem.* ſumeret
Alicunde. *Get.* alicunde? NIHIL EST dicto facilius.

Dem. Poſtremò, ſi nullo alio pacto, fœnore. 71

Get. Hui! dixti pulcrè, ſi quidem quiſquam crederet
Te vivo *. *Dem.* non, non ſic futurum eſt, non poteſt.

57 *Columen verò familiæ.* Donatus *columen* dici putat perinde quaſi columnam dicas, cui domus innitatur. Unde *columellæ* apud veteres dicti ſervi majores domus. Lucil. 22.
Servus neque infidus domino, neque inutilis cuiquam
Lucili columella, hic ſitus eſt Metrophanes.

Perchè venuto avanti al tribunale,
Quello non potè dir, che aveva in mente:
Così restò per la vergogna attonito.

Get. *Bravo avvocato! ma perchè non vado*
Ad abbordare il vecchio? o padron mio,
Io ti saluto; e sento gran piacere
Di vederti tornato così bene.

Dem. *Buon giorno, o nostro bravo direttore,*
O fermo appoggio di tutta la casa,
A cui partendo consegnai il mio figlio.

Get. *Egli è del tempo, che odo dir che tutti*
Ne accusi, e sempre a torto;
E me più a torto assai di qualunque altro.
Imperocchè che avresti mai voluto
Che io ti facessi in questa cosa? a' servi
Negan le leggi il fare d' avvocato:
Nè per essi ponno esser testimoni.

Dem. *Io t' accordo ogni cosa: anzi vi aggiungo*
Questo di più: fu preso da temenza
L' inesperto ragazzo: te l' ammetto;
E tu sei schiavo: ma in qualunque modo
Ci fosse ella parente, io non ci vedo
Necessità perch' egli la sposasse;
Potevate dotarla come vuole
La legge, ed essa prendersi un altro uomo:
Onde non so per qual ragion piuttosto
Se la menava a casa senza dote?

Get. *La ragion ci era, ma non già l' argento.*

Dem. *Sel dovea procacciar da qualche parte.*

Get. *Da qualche parte? ci vuol poco a dirlo.*

Dem. *In fin se gli era tolto ogni altro modo,*
Pigliarlo a usura. Get. *Cappita, padrone,*
L' hai detta pur con grazia! ed evvi alcuno,
Che, vivo te, prestassegli denaro?

Egone illam cum illo ut patiar nuptam unum
diem ?
Nil ſuave meritum eſt: hominem commonſtrarier 75
Mihi iſtum volo, aut, ubi habitet, demonſtrarier.

Get. Nempe Phormionem? *Dem.* iſtum patronum mulieris.

Get. Jam faxo hîc aderit. *Dem.* Antipho ubi nunc eſt? *Ph.* foris.

Dem. Abi, Phædria, eum require, atque adduce huc. *Ph.* eo
Recta via quidem illuc. *Get.* nempe ad Pamphilam. *Dem.* at ego 80
Deos penateis hinc ſalutatum domum
Devortar: inde ibo ad forum, atque aliquot mihi
Amicos advocabo, ad hanc rem qui adſient,
Ut ne imparatus ſim, ſi adveniat Phormio.

81 *Deos penateis hinc ſalutatum.* Elegans locutio *Deos ſalutare*, quam Servius etiam probat, Terentii hunc. locum laudans, ad Virgil. Æneid. 12 verſ. 257. *Augurium ſalutant.* Sic Livius lib. 38. *Ego hinc extemplo in Capitolium ad Jovem optimum maximum, Junonemque & Minervam cæteroſque Deos, qui Capitolio atque arci præſident ſalutandos ibo.* Paſſim autem hujus devotionis, qua Penates ſalutabantur, in comœdiis exempla. Legendus Hieronymus in Eſaiam lib. 16. cap. 58. Penates, ait Dionyſ. lib. 1., duos adoleſcentes fuiſſe militari habitu. qui ſederent & pila in manibus tenerent cui rei teſtimonium titulus ſubeſſet, DII PENATES. Eos Nigid. apud Macrob. Sat. 3. c. 4. putat eſſe Apollinem & Neptunum, alii Jovem & Junonem alii Caſtorem & Pollucem fuiſſe aſſerunt. *Dii Penates*, inquit Cic. de Nat. Deor. lib. 2., *ſive a penu ducto nomine (eſt enim omne quo veſcuntur homines. penus) ſive ab eo, quod penitus inſident, ex quo etiam penetrales, a poëtis dicuntur.*

Dem. *No del certo: così non ha da ire,*
Nè può: sofferirò che un giorno solo
Resti quella mogliera di quell' altro?
Tanto più che si è meco diportato
Sì che da me non merta alcun piacere?
Voglio veder quest' uomo, o mi s' insegni
La sua casa. Get. *Cioè di Formione?*
Dem. *Di cotesto avvocato della donna.*
Get. *Farò che quanto prima egli a te venga.*
Dem. *Antifone ove adesso si ritrova?*
Fed. *E' fuora.* Dem. *Vanne Fedria, a ricercarlo;*
E qui lo mena. Fed. *adesso a dirittura*
Vado. Get. *Cioè alla sua amica Panfila.*
Dem. *Adesso io me ne voglio andare a casa,*
Per ivi salutar gli Dei Penati:
Di poi me n' andrò in piazza a ricercare
Di qualche amico, che mi porga ajuto
In questa cosa; perchè Formione,
Se arriva non mi trovi sprovveduto.

ACTUS SECUNDI.

SCENA PRIMA.

PHORMIO. GETA.

Phor. ITANE patris ais conspectum veritum hinc abiisse? *Get.* admodum.
Phor. Phanium elictam solam? *Get.* sic. *Phor.* & iratum senem?
Get. Oppidò. *Phor.* ad te summa solum, Phormio, rerum redit:
TUTE HOC INTRISTI *, tibi omne est exedendum: accingere.
Get. Obsecro te. *Phor.* si rogitabit. *Get.* in te spes est. *Phor.* eccere *, 5
Quid si reddet? *Get.* tu impulisti. *Phor.* sic opinor. *Get.* subveni.
Phor. Cedo senem: jam instructa sunt mihi in corde consilia omnia.
Get. Quid ages? *Phor.* quid vis? nisi uti maneat Phanium, atque ex crimine hoc
Antiphonem eripiam, atque in me omnem iram derivem senis?
Get. O vir fortis, atque amicus! verùm hoc sæpe, Phormio, 10
Vereor, ne istæc fortitudo in nervum erumpat denique. *Phor.* ah,
Non ita est, factum est periclum: jam pedum visa est via.
Quot me censes, homines jam deverberasse usque ad necem
Hospites? tum cives? quo magi' novi, tantò sæpius.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

FORMIONE, E GETA.

For. *Dunque dì tu ch' egli di qui partissi,*
Per timor della vista di suo padre?
Get. *Senza alcun dubbio.* For. *E lasciò Fania sola?*
Get. *Sicuramente.* For. *E 'l vecchio incollerito?*
Get. *Ed in che modo!* For. *Di cotante cose,*
Tutta sulle tue spalle, Formione,
Ha da posar la soma: questa torta
Tu sol facesti, e tu l' hai da mangiare.
Ora dunque alle mani.
Get. *Ti supplico...* For. *Se a sorte chiederammi.*
Get. *In te si spera.* For. *Ecco a ciò la risposta:*
Ma s' ei risponderammi?.. Get. *Fummo spinti*
A ciò fare da te. For. *Così mi penso.*
Get. *Ajutaci.* For. *Orsù via, menami al vecchio:*
Già preparate ho tutte nella mente
Le macchine e i consigli. Get. *E che vuoi fare?*
For. *Quello, che brami tu: cioè che resti*
Ad Antifone Fania, e che Antifone
Sembri al padre innocente, e che in me tutta
Faccia sgorgar la collera del vecchio.
Get. *Oh bravo uomo, ed amico veramente!*
Ma ho gran timor che questa tua bravura,
Come sovente accade, non ti metta
I ceppi a' piedi. For. *Sta pur di buon cuore;*
Già mi è nota la via. Quanti ti credi
Che colle mie tristizie abbia io percossi,
E poco meno che ridotti a morte

Cedo dum, en unquam injuriarum audisti mî scriptam dicam? 15

Get. Quî istuc? *Phor.* quia NON RETE ACCIPITRI tenditur, neque milvio,

Qui male faciunt nobis: illis qui nil faciunt tenditur:

Quia enim in illis fructus est, in illis opera luditur.

Aliis aliunde est periclum, unde aliquid abradi potest:

Mihi sciunt nihil esse: dices, ducent damnatum domum. 20

Alere nolunt hominem edacem *: & sapiunt, mea quidem sententia,

Pro maleficio si beneficium summum nolunt reddere.

Get. Non pote sati' pro merito ab illo tibi referri gratia.

Phor. Imo enim nemo sati' pro merito gratiam regi refert.

Tene asymbolum venire, unctum atque lautum a balneis, 25

Otiosum ab animo; cùm ille & cura, & sumptis absumitur,

Dum tibi sit, quod placeat, ille ringitur, tu rideas;

Prior bibas, prior decumbas: cœna dubia * apponitur.

Get. Quid istuc verbi est? *Phor.* ubi tu dubites, quid sumas potissimùm.

15 *Scriptam dicam*. Vide notam supra act. 1. sc. 2. ver. 77.

16 *Non recte accipitri*. Juvenalis eodem sensu.

Dat veniam corvis, vexat censura columbas.

E cittadini e forestieri? Al certo
Tanto meglio mi va, quanto più pecco:
E pure quando mai sentisti dire
Me querelato, o chiamato in giudizio?

Get. *E perchè questo?* For. *Perchè non si tende*
La rete per pigliar falco o smeriglio,
Che ci fanno del mal: si tende solo
Per quei, che non ci fan danno veruno.
E d'onde ciò? perchè in questi è guadagno,
E in quei si butta il tempo e la fatica.
Il pericolo è sempre per coloro,
Che hanno roba da perdere: io mi trovo
Senza nulla; però sto sul sicuro.
Ma qui mi dirai tu: ti condurranno
I creditori tuoi dannato a casa.
Ah non vorranno un mangiator d'attorno:
E a mio parer l'intendon molto bene,
Se non voglion pagar una mal opra
Con un favore immenso. Get. *Il mio Antifone*
Non ti ringrazierà mai quanto meriti.

For. *Anzi noi altri mai non siam bastanti*
A ringraziare i nostri buon padroni.
E che, forse ti par cosa da nulla
Cenare a uso, e di odorosi ungenti
Olezzar tutto, e uscir fuora del bagno
Fresco e pulito, e star queto di mente;
Quando eglino, acciò che nulla ti manchi,
Son rosi da pensieri e dalle spese?
Egli si arrabbia, e tu contento ridi;
Tu bevi il primo, e primo a mensa siedi:
Mensa piena di dubbi. Get. *Oh che vuol dire*
Mensa piena di dubbi? For. *Egli vuol dire*
Che tu rimanga incerto da qual piatto
Tu debba specialmente dar principio.

Hæc, quum rationem ineas quàm ſint ſuavia,
& quàm cara ſint; 30
Ea qui præbet, non tu hunc habeas plane præſentem deum *?

Get. Senex adeſt, vide quid agas: prima coitio eſt acerrima:
Si eam ſuſtinueris, poſt illa jam, ut lubet, ludas licet.

ACTUS II. SCENA II.

DEMIPHO. GETA. PHORMIO.

Dem. En unquam cuiquam contumelioſius
Audiſtis factam injuriam, quàm hæc eſt mihi?
Adeſte quæſo. *Get.* iratus eſt. *Phor.* quin tu hoc age, 'ſt.
Jam ego hunc agitabo: prô deûm immortalium!
Negat Phanium eſſe hanc ſibi cognatam Demipho? 5
Hanc Demipho negat eſſe cognatam? *Get.* negat.

Phor. Neque ejus patrem ſe ſcire qui fuerit? *Get.* negat.

Dem. Ipſum eſſe opinor, de quo agebam: ſequimini.

Phor. Nec Stilphonem ipſum ſcire, qui fuerit? *Get.* negat. 9

Phor. Quia egens relicta eſt miſera, ignoratur parens,
Negligitur ipſa; VIDE AVARITIA QUID FACIT.

Get. Si herum inſimulabis avaritiæ, male audies.

Dem. O audaciam! etiam me ultrò accuſatum advenit?

Phor. Nam jam adoleſcenti nihil eſt quod ſuccenſeam,
Si illum minus norat: quippe homo jam grandior, 15

Ora quando avrai tu pensato bene
Di che prezzo elle son siffatte cose,
Ed il piacere, che da lor deriva;
Dimmi chi ti terrà che un tal signore
Tu non adori in terra al par d'un Dio?
Get. *Il vecchio è qui presente; sta in cervello.*
Il primo attacco è certamente acerbo:
Ma se tu lo sostieni, dopo quello
Tutto il restante ridurrassi a giuoco.

ATTO II. SCENA II.

DEMIFO, GETA, E FORMIONE.

Dem. *DITE, per avventura udiste mai*
Fatta ad alcuno ingiuria sì villana,
Come ella è questa mia? vi prego tutti
A non abbandonarmi. Get. *Avvampa d'ira.*
For. *Taci tu che or lo vo' mettere a leva.*
Per gl' immortali Dei! nega Demifo
Che questa Fania a lui parente sia?
Demifo nega che gli sia parente?
Get. *Lo nega.* Dem. *Questi a me sembra colui,*
Del qual vi ragionava: seguitatemi.
For. *Nè sa chi il padre suo si fosse?* Get. *Il nega.*
For. *Nè lo stesso Stilfone ei sa chi fosse?*
Get. *Lo nega.* For. *Perchè povera è rimasta*
La meschina, s'ignora il padre suo,
Ed essa è disprezzata: oh vedi un poco
Quel, che fa l'avarizia! Get. *Se tu accusi*
Il padron mio d'avaro, andratti male.
Dem. *Che sfrontato! e di più vuolmi accusare?*
For. *Contro Antifon non ho cosa da dire,*
Se ei non l'ha conosciuto: certamente

Pauper, cui opera vita erat, ruri fere
Se continebat: ibi agrum de noſtro patre
Colendum habebat: ſæpe interea mihi ſenex
Narrabat, ſe hunc negligere cognatum ſuum.
At quem virum? quem ego viderim in vita optumum. 20

Get. Videas te, atque illum, ut narras. *Phor.* abi in malam crucem:
Nam ni ita eum exiſtumaſſem, nunquam tam graveis
Ob hanc inimicitias caperem in voſtram familiam,
Quam is aſpernatur nunc tam illiberaliter.

Get. Pergin' hero abſenti male loqui, impuriſſime?

Phor. Dignum autem hoc illo eſt. *Get.* ain' tandem, carcer? *Dem.* Geta. 26

Get. Bonorum extortor, legum contortor. *Dem.* Geta.

Phor. Reſponde. *Get.* quis homo eſt? ehem. *Dem.* tace. *Get.* abſenti tibi
Te indignas, ſeque dignas contumelias
Nunquam ceſſavit dicere hodie. *Dem.* ohe, deſine. 30
Adoleſcens, primùm abs te hoc bona venia peto,
Si tibi placere potis eſt, mihi ut reſpondeas:
Quem amicum tuum ais fuiſſe iſtum? explana mihi,
Et qui cognatum me ſibi eſſe diceret?

Phor. Proinde expiſcare, quaſi non noſſes. *Dem.* noſſem? *Phor.* ita. 35

Quegli

24 *Illiberaliter*. Veteres *illiberaliter* dicebant *factum*, ſi quis exceſſiſſet omne genus maleficii. Sic in Adelph. Act. 4. ſc. 5. v. 28.
... *factum a vobis duriter*,
Immiſericorditerque, *atque etiam*,
ſi eſt, *pater*,
Dicendum magis aperte, *inliberaliter*.
Ubi *illiberaliter* pro magno hic ultimum ponitur.

Quegli era uomo già ſatto e poverello,
Che ſi nutriva colle ſue fatiche,
E ſe ne ſtava per lo più in campagna;
Dove mio padre aveagli conceduto
Un pezzo di terren lavorativo:
Ed ei frattanto mi dicea ſovente,
Come i parenti ſuoi non ſean di lui
Conto veruno: ed oh l'uomo ch' egli era!
Neſſuno vidi mai miglior di lui.

Get. *Or te con lui confronta, e vedi poi*
Se lo ſteſſo di te ſi poſſa dire.

For. *Che ti ſpolpino i corvi: credi forſe*
Che, ſe ſtimato non l'aveſſi io tale,
Mi foſſi inimicata per coſtei
Sì gravemente la voſtra famiglia,
Che in modo sì villano or ei dileggia?

Get. *E ſegui ancor, furfante, a parlar male*
Del mio padrone dietro alle ſue ſpalle?

For. *Se lo merita.* Get. *E ancora non ti cheti?*
Uomo degno di carcere e di ceppi.

Dem. *Geta.* Get. *De' beni altrui eſtorcitore,*
Contorcitore delle leggi. Dem. *Geta.*

For. *Riſpondi.* Get. *Chi mi chiama? oh!* ... Dem. *Non parlare.*

Get. *Te lontano, coſtui non ha ceſſato*
In tutt' oggi a ingiuriarti con parole
Di te non degne, e degne aſſai di lui.

Dem. *Orvia finiamla: a te domando in prima*
Quel giovane, e con pace e quando ſia
Con tuo piacer che a' detti miei riſponda:
Chi fu colui, che affermi eſſer tuo amico,
E che diceva che io gli ſon parente?

For. *Oh bravo peſcator! tu getti l'amo,*
Quaſi che non lo ſappia? Dem. *Che io lo ſappia?*

Dem. Ego me nego: tu, qui ais, redige ad memoriam.
Phor. Eho! tu sobrinum tuum non noras? *Dem.* enecas:
Dic nomen. *Phor.* nomen? maxume. *Dem.* quid nunc taces?
Phor. Perii hercle, nomen perdidi. *Dem.* hem, quid ais? *Phor.* Geta,
Si meministi id quod olim dictum est, subjice: hem, 40
Non dico: quasi non noris, tentatum advenis.
Dem. Egon' autem tento? *Get.* Stilpho. *Phor.* atque adeò, quid mea?
Stilpho est. *Dem.* quem dixti? *Phor.* Stilphonem, inquam, noveras.
Dem. Neque ego illum noram, neque mihi cognatus fuit
Quisquam isto nomine. *Phor.* itane? non te horum pudet? 45
At si talentûm rem reliquisset decem...
Dem. Dii tibi male faciant. *Phor.* primus esses memoriter
Progeniem vostram usque ab avo, atque atavo proferens.
Dem. Ita ut dicis: ego tum si advenissem, qui mihi
Cognata ea esset, dicerem: itidem tu face 50
Cedo, quî est cognata? *Get.* heus noster, recte: heus tu cave.
Phor. Dilucide expedivi, quibus me oportuit
Judicibus: tum, id si falsum fuerat, filius
Cur non refellit? *Dem.* filium narras mihi?
Cujus de stultitia dici, ut dignum est, non potest. 55

For. *Sì certo.* Dem. *Te lo nego: tu che 'l dici*
Me lo torna in memoria. For. *Oh! il tuo cugino*
Non conoſcevi? Dem. *Tu mi ammazzi: dimmi*
Il ſuo nome. For. *Il ſuo nome? volentieri.*
Dem. *Ma tu taci?* For. *Per Dio ſon rovinato!*
Ho perduto il ſuo nome. Dem. *Orvia che dici?*
For. *Geta, ſe ti ſovvien di ciò, che io diſſi*
Teco una volta, adeſſo mel rammenta.
Io non vo' dirlo quaſi che nol ſappia:
E veggio ben che vieni ad iſcalzarmi.
Dem. *A ſcalzarti?* Get. *Stilfone.* For. *Alla fin fine,*
E che m' importa il dirlo? egli è Stilfone.
Dem. *Che hai tu detto?* For. *Stilfone; e certamente*
Tu l' avrai conoſciuto. Dem. *A' giorni miei*
Non l' ho veduto mai; e mio parente
Di queſto nome alcun non ebbi mai.
For. *Così dunque tu dici? e non hai punto*
Roſſor di coſe tali? ma ſe a caſo
Laſciato ti aveſſe ei dieci talenti...
Dem. *Il malan, che ti colga.* For. *Il primo allora*
Sareſti a avere in punta della lingua
I nomi tutti della voſtra ſtirpe;
Dal nonno incominciando e dal biſnonno.
Dem. *Tu dì bene: ora ſe io giungeva a tempo*
A quel giudizio, conforme avrei detto
La maniera, per cui mi era parente;
Così fare tu dei: orsù mi narra
Come mi era parente? Get. *Molto bene*
La diſcorri padrone: e oh tu ti guarda.
For. *I giudici, li quali era mio peſo*
D' informar ſopra ciò, feci capaci:
E ſe nello informare eſpoſi il falſo,
Perchè non rigettollo il tuo figliuolo?
Dem. *Del figlio mio tu parli? ch' è sì ſciocco*

Phor. At tu, qui ſapiens es, magiſtratus adi,
Judicium de eadem cauſſa iterum ut reddant tibi:
Quandoquidem ſolus regnas, & ſoli licet
Hîc de eadem cauſſa bis judicium adipiſcier.

Dem. Etſi facta mihi injuria eſt, veruntamen 60
Potius quàm lites ſecter, aut quàm te audiam,
Itidem ut cognata ſi ſit, id quod lex jubet
Dotem dare, abduce hanc, minas quinque accipe.

Phor. Ha, ha, hæ, homo ſuavis! *Dem.* quid eſt? num iniquom poſtulo?
Anne hoc quidem ego adipiſcar, quod jus publicum eſt? 65

Phor. Itane tandem, quæſo? ubi abuſu' ſis,
Mercedem dare lex jubet ei, atque amittere; an,
Ut ne quid turpe civis in ſe admitteret
Propter egeſtatem, proxumo juſſa eſt dari,
Ut cum uno ætatem degeret? quod tu vetas. 70

Dem. Ita, proxumo quidem: at nos unde? aut quam ob rem? *Phor.* ohe,
ACTUM, ajunt, NE AGAS. *Dem.* non agam? imò haud deſinam,

56 *At tu &c.* Ironia. Illudit Phormio ſeni contra conſuetudinem juris agenti, quaſi de re judicata aliud judicium ſumeretur.

63 *Minas quinque accipe.* Ita enim lex, de qua multi. Verùm auctis rebus Athenienſium a quinque minis, ad decem ventum eſt: ut Meurſius accurate docet. Cæterum Eugraphius & Fortunatianus *decem millia* dotis lege conſtituta exprimunt. Meurſius *decem minas*, pro *decem millibus* in utroque corrigendum putat: facilis ſane lapſus, *decem MILL.* pro *decem MIN.*

72 *Actum ne agas.* Adagium a judiciorum conſuetudine ſumptum, qua non licet iterum cauſſam agere de qua jam ſit pronunciatum. Plaut. *Rem actam agis.*

Che non può dirsi della sua sciocchezza
Tanto quanto bisogna, e ch' ei si merita.

For. *Ma tu, che sei sì saggio, a' Magistrati*
Vanne, acciochè su questa causa stessa
Ti ascoltino di nuovo: ogni qual volta
Fai qui tanta figura, e a te sol lice
Sopra una causa aver doppio giudizio.

Dem. *Se ben mi si fa torto, nondimeno*
Prima che litigare oppur chiarirmi
Del modo, onde colei mi sia parente,
La vo' dotar conforme vuol la legge.
Orsù menala via: para la mano;
Eccoti cinque mine. For. *Ah, ah tu sei*
Veramente soave! Dem. *Oh che ci è egli?*
Forse ti chieggio ingiuste cose? o forse
Mi si vorrà negar ciò, che permette
Il pubblico diritto a chi che sia?

For. *Così dunque le leggi avran fermato*
Che usando alcun con donna cittadina,
Ei la possa trattar da meretrice,
Col pagarla e levarsela d' attorno?
Oppure avran voluto, acciocchè mai
Donna civile in povertà rimasa,
Cosa non faccia del suo grado indegna;
Che alcun parente se la prenda in moglie,
E seco meni tutta la sua vita?
E tu vuoi ciò vietare? Dem. *Io non lo vieto;*
Diasi pure a un parente: ma in che modo
Or noi ci entriamo? e d' onde, e per qual via?

For. *Ohe, tu imbotti la nebbia:*
Lascia omai di toccare questo tasto.

Dem. *Che io lasci di toccarlo? vo' toccarlo,*
Nè lascerollo mai; finchè io non abbia
Data l' ultima mano a questo affare.

Donec perfecero hoc. *Phor.* ineptis. *Dem.* ſine modò.
*Phor.*Poſtremò tecum nihil rei nobis, Demipho, eſt:
Tuus eſt damnatus gnatus, non tu: nam tua 75
Præterierat jam ad ducendum ætas. *Dem.* omnia hæc
Illum putato, quæ ego nunc dico, dicere:
Aut quidem cum uxore hac ipſum prohibebo domo.
Get. Iratus eſt. *Phor.* tute idem melius feceris.
*Dem.*Itane es paratus facere me advorſum omnia,
Infelix? *Phor.* metuit nos, tametſi ſedulò 81
Diſſimulat. *Get.* bene habent tibi principia. *Phor.* quin quod eſt
Ferundum fers? tuis dignum factis feceris,
Ut amici inter nos ſimus. *Dem.* egon' tuam expetam
Amicitiam, aut te viſum, aut auditum velim? 85
*Phor.*Si concordabis cum illa, habebis, quæ tuam
Senectutem oblectet: reſpice ætatem tuam.
*Dem.*Te oblectet: tibi habe. *Phor.* minue verò iram. *Dem.* hoc age:
Satis jam verborum eſt; niſi tu properas mulierem
Abducere, ego illam ejiciam: dixi, Phormio. 90
*Phor.*Si tu illam attigeris ſecus, quàm dignum eſt liberam,
Dicam impingam tibi grandem: dixi, Demipho.
Si quid opus fuerit, heus, domo me. *Get.* intelligo.

90 *Dixi*. Hoc verbo utebantur perorata cauſſa: Cic. *præco dixiſſe pronuntiat*. Sed hic minantis eſt, ideo etiam a Phormione, ut par pari referat, repetitum. Hec. act. 4. ſc. 3. verſ. 5. Laches iratus uxorem alloquitur: *I ergo intrò, & compone, quæ tecum ſimul ferantur: dixi*.

For. *Cominci a dar di volta.* Dem. *Aspetta un poco.*
For. *Ma finalmente teco, Demifone,*
Io non ho che spartire: il tuo figliuolo,
Non te danna la legge: l' età tua
Già ti francheggia dal pigliar mogliera.
Dem. *E tu ti pensa che quanto or ti dico,*
Te lo dica il mio figlio: o che da casa
Con tal consorte terrò lui lontano.
Get. *E' gli è salita la mostarda al naso.*
For. *Meglio faresti tu, se di tua casa*
Uscissi, e vota la lasciassi a lui.
Dem. *Dunque sei così pronto, oh me tapino!*
A darmi contro in tutte le mie cose?
For. *Costui, sebben nol mostra e assai si copre,*
Ha un timore di noi che se ne spirita.
Get. *I principj van bene.* For. *Anzi sopporta*
Ciò, ch' è da sopportarsi; e farai cosa
Degna di te, per cui saremo amici.
Dem. *Che mai possa io bramar la tua amicizia,*
O cercar di vederti o di ascoltarti?
For. *Se egli avverrà che tu viva d' accordo*
Con quella nuora tua,
Avrai di che allegrar la tua vecchiezza:
Pensa che molto in là tu sei cogli anni.
Dem. *Te rallegri: tua sia.* For. *Non tanta collera.*
Dem. *Bada a me: non vo' più spender parole;*
Se non ti affretti a menar via costei,
Io via la caccerò: Formione, ho detto.
For. *Se in altra guisa tu la tratterai,*
Che si convenga a nobile donzella,
Appetterotti un' accusa sonora
Da rovinarti: Demifone ho detto.
O tu, se a sorte bisognasse nulla,
Sarò in casa. Get. *So quello, che ho da fare.*

ACTUS II. SCENA III.

Demipho. Geta. Hegio. Cratinus. Crito.

Dem. Quanta me cura & ſollicitudine afficit
Gnatus, qui me & ſe hiſce impedivit nuptiis!
Neque mî in conſpectum prodit; ut ſaltem ſciam
Quid de hac re dicat, quidve ſit ſententiæ.
Abi tu, viſe, redieritne jam, an nondum, domum. 5
Get. Eò. *Dem.* videtis quo in loco res hæc ſiet.
Quid ago? dic, Hegio. *Heg.* ego? Cratinum cenſeo,
Si tibi videtur. *Dem.* dic, Cratine. *Crat.* mene vis?
Dem. Te. *Crat.* ego, quæ in rem tuam ſint, ea velim facias: mihi
Sic hoc videtur: quod te abſente hîc filius 10
Egit, reſtitui in integrum æquom eſt, & bonum:
Et id impetrabis: dixi. *Dem.* dic nunc, Hegio.
Heg. Ego ſedulò hunc dixiſſe credo: verum ita eſt,
Quot homines, tot ſententiæ: ſuus cuique mos:
Mihi non videtur, quod ſit factum legibus, 15
Reſcindi poſſe: & turpe inceptum eſt. *Dem.* dic, Crito.
Crit. Ego amplius deliberandum cenſeo.
Res magna eſt. *Heg.* nunquid nos vis? *Dem.* feciſtis probe:

11 *Reſtitui in integrum*. h. e. ut quæ facta ſunt, pro infectis habeantur, & irrita declarentur. Ulpianus l.4. Pandect. tit. *De in integrum reſtitutione*, ſcribit titulo reſtitutionis in integrum plurifariam Prætorem hominibus vel lapſis, vel circumſcriptis ſubvenire, ſive metu, ſive calliditate, ſive ætate, ſive abſentia inciderint in captionem.

15 *Quod ſit factum legibus, reſcindi poſſe*. Quintilianus in declam. *Quod lege agitur, non ſolet vindicari lege*. Et alibi. *Quidquid lege factum eſt, vindicari lege non ſolet*, & mox: *Judicia tamen judiciis reſcindi non poſſunt*.

ATTO II. SCENA IV.

DEMIFONE, GETA, EGIONE, CRATINO, CRITO.

Dem. *Quanto mi affligge queſto mio figliuolo,*
Che me con lui ha poſto in grande intrigo,
Mercè di queſte nozze! e ancor nol veggio;
Almeno per ſaper ſopra un tal fatto
Che coſa egli ne dica, o che ne penſi.
Tu vanne, e guarda s' ei tornato è ancora
A caſa. Get. *Corro.* Dem. *Vedete ora voi*
Lo ſtato, in cui ſi trova queſta coſa.
Egion, moſtrami ciò, che deggio fare.
Eg. *Anzi, Cratino, ſe ti par, tel dica.*
Dem. *Dillo, Cratino.* Cr. *Ho da dire io?* Dem. *Sì certo.*
Crat. *Vorrei che tu faceſſi quelle coſe,*
Che ti tornaſſer bene: ora a me pare
Eſſere molto giuſto, e molto oneſto
Che quanto da te lunge, il tuo figliuolo
Ha fatto, tutto ſi debba annullare,
E le coſe ripor nell' eſſer priſtino:
Il che impetrar ti ſia leggiero: ho detto.
Dem. *Egione, ora dì tu.* Eg. *Certo coſtui*
Ha parlato con molta avvedutezza:
Ma egli è pur troppo ver quel, che ſi dice:
Tanti pareri ſon quanti ſon capi;
E inoltre ognuno a modo ſuo l' intende:
Però non parmi che annullar ſi poſſa
Una coſa, che fatta abbian le leggi;
E 'l ſol tentarla ſora coſa ſconcia.
Dem. *Dì tu, Critone.* Crit. *Qui ci vuol del tempo,*
Per fare un buon conſulto: la materia
E' di grande importanza. Eg. *Altro da noi*

Incertior ſum multò, quàm dudum. *Get.* negant
Rediiſſe. *Dem.* frater eſt expectandus mihi: is 20
Quod mihi dederit de hac re conſilium, id ſequar.
Percontatum ibo ad portum, quoad ſe recipiat.
Get. At ego Antiphonem quæram, ut, quæ acta hîc ſint, ſciat.
Sed eccum ipſum video in tempore huc ſe recipere.

21 *Quod mihi dederit &c.* Juxta librum Bembinum dictio *is* quæ præcedentem verſum finit, in hujus principio ponitur. Al. pro *id ſequar* habent *id exequar*.

22 *Quoad ſe recipiat.* Quando rediturus ſit. Supra act. 1. ſc. 2. *Senem quoad expectatis veſtrum?*

24 *Sed eccum ipſum video &c.* Præparatio ad ſequentia præter conſuetudinem: nam his ſimilibuſve loquendi formulis, non actum actui connectit Terentius, ſed ſcenam ſcenæ. Itaque actus male diviſos eſſe ſuſpicari poteſt.

Vuoi tu? Dem. *Obbligato mi dichiaro a tutti.*
Adesso ne so meno assai di prima.
Get. *Ancor non è tornato.*
Dem. *Egli è duopo che aspetti il mio fratello;*
E qual darammi in questo affar consiglio,
Tale l'eseguirò: non so a qual'ora
Egli a casa ritorni: andronne al porto
Per saperlo. Get. *Io di Antifone intanto*
Ricercherò, per dirgli ad un puntino
Tutto quel, che si è fatto: ma sen viene
Egli stesso opportuno a questa volta.

ACTUS TERTII,

SCENA PRIMA.

Antipho. Geta.

Ant. Enimvero, Antipho, multis modis cum istoc animo vituperandus es.
Itane te hinc abiisse, & vitam tutandam dedisse aliis tuam?
Alios tuam rem credidisti, quàm tete, animadversuros magis?
Nam, utut erant alia, illi certe consuleres, quæ nunc tibi domi est;
Ne quid propter tuam fidem decepta pateretur mali: 5
Cujus nunc miseræ spes opesque sunt in te uno omnes sitæ.
Get. Equidem, here, nos jamdudum hìc te absentem incusamus, qui abieris.
Ant. Te ipsum quærebam. *Get.* sed ea caussa nihilo magis defecimus.
Ant. Loquere, obsecro, quonam in loco sunt res & fortunæ meæ?
Nunquid patri subolet? *Get.* nil etiam. *Ant.* ecquid spei porro est? *Get.* nescio. *Ant.* ah! 10
Get. Nisi Phædria haud cessavit pro te eniti. *Ant.* nihil fecit novi.
Get. Tum Phormio itidem in hac re, ut in aliis, strenuum hominem præbuit.
Ant. Quid is fecit? *Get.* confutavit verbis admodum iratum senem.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

ANTIFONE, E GETA.

Ant. *PER verità, Antifon, degno tu sei,*
Con questo animo tuo tanto da poco,
Di biasimo. Così dunque partisti
Di questo luogo, e desti la tua vita
Alla difesa altrui?
E ti credesti che la roba tua
Avrebbe più di te curata ogni altro?
Poichè, comunque tutte l' altre cose
Si fosser, provveduto avresti almeno
A quella, che in tua casa or si trova:
Acciochè sotto la tua data fede
Non patisse ingannata affronto alcuno;
Di cui, meschina, le speranze tutte,
E tutto il suo conforto in te risiede.
Get. *Gli è gran tempo, padron, che tutti noi*
Te la tiriamo giù, perchè partisti.
Ant. *Te stesso iva cercando.* Get. *Nondimeno*
Nell' affar tuo non si è mancato in nulla.
Ant. *Dimclo, te ne prego: in quale stato*
Sono or le cose mie, le mie fortune?
Mio padre mostra averne alcun sentore?
Get. *No per ancora.* Ant. *E che deggio sperare?*
Get. *Non sollo.* Ant. *Ahimè!* Get. *Se non che tuo cugino*
Per te fece ogni sforzo. Ant. *Certamente*
Non fe cosa di nuovo. Get. *E Formione*
Si portò in questo, e in altro come un Marte.
Ant. *Oh che fece egli?* Get. *A forza di parole*

Ant. Eu Phormio. *Get.* ego, quod potui porro. *Ant.* mi Geta, omnes vos amo.

Get. Sic ſeſe habent principia, ut dico: adhuc tranquilla res eſt: 15
Manſuruſque patruum pater eſt, dum huc adveniat. *Ant.* quid eum? *Get.* ajebat,
De ejus conſilio velle ſeſe facere, quod ad rem attinet.

Ant. Quantus metus eſt mihi, venire huc ſalvom nunc patruum, Geta.
Nam, ut audio, per unam ejus aut vivam, aut moriar ſententiam.

Get. Phædria tibi adeſt. *Ant.* ubinam? *Get.* eccum ab ſua palæſtra exit foras. 20

ACTUS III. SCENA II.

PHÆDRIA. DORIO. ANTIPHO. GETA.

Ph. DORIO, audi obſecro. *Dor.* non audio. *Ph.* parumper. *Dor.* quin omitte me.

Ph. Audi quod dicam. *Dor.* at enim tædet jam audire eadem millies.

Ph. At nunc dicam, quod lubenter audias. *Dor.* loquere, audio.

Ph. Nequeo te exorare, ut maneas triduum hoc? quo nunc abis?

Dor. Mirabar, ſi tu mihi quidquam afferres novi. 5

Ant. Hei, metuo lenonem, ne quid ſuo ſuat capiti.* *Get.* idem ego metuo.

Ph. Non mihi credis? *Dor.* hariolare. *Ph.* ſin fidem do. *Dor.* fabulæ.

L' irato vecchio egli confuse e vinse.
Ant. *Evviva Formione.* Get. *Io poi del certo*
Feci quel, che potei. Ant. *Geta mio caro,*
Vi amo tutti. Get. *Così sono i principj:*
E fino a qui la cosa è tranquilla.
Tuo padre aspettar vuole il suo fratello,
Che ritorni da Lenno. Ant. *Ed a qual fine?*
Get. *Diceva voler lui pendere in tutto*
Da' suoi consigli sopra questo affare.
Ant. *Così possa ei mancar, Geta, tra via:*
Quando, siccome ascolto, il viver mio,
O il mio morir si sta nella sua bocca.
Get. *Eccoti Fedria.* Ant. *Ov' è?* Get. *Vedilo appunto*
Che egli esce fuora dalla sua palestra.

ATTO III. SCENA II.

FEDRIA, DORIO, ANTIFONE, E GETA.

Fed. *Dorio, ti prego, ascoltami.* Dor. *Non ti odo.*
Fed. *Due parole...* D. *Mi lascia.* F. *Ascolta in grazia,*
Quello, che ti vo' dir. Dor. *Soffrir non posso*
Le stesse cose udir millanta volte.
Fed. *Ma adesso mi udirai con tuo piacere.*
Dor. *Parla che io ti odo.* Fed. *Non potrò impetrare*
Che qui ti fermi per questi tre giorni?
Dove ten vai? Dor. *Avea ben io stupore*
Che mi apportassi tu cosa di nuovo!
Ant. *Ah temo che 'l mezzan non imbastisca*
A Fedria alcun inganno, che a lui possa
Ricader sopra. Get. *Io ne ho paura anche io.*
Fed. *Non mi hai fede?* Dor. *Per certo l' indovini.*
Fed. *Ma te ne do parola.* Dor. *Tutte favole.*

Ph. Fœneratum iſtuc beneficium tibi pulcre dices, *Dor.* logi.

Ph. Crede mihi, gaudebis facto: verum hercle hoc eſt. *Dor.* ſomnia.

Ph. Experire, non eſt longum. *Dor.* CANTILENAM EANDEM CANIS*. 10

Ph. Tu mihi cognatus, tu parens, tu amicus... *Dor.* garri modò.

Ph. Adeon' ingenio eſſe te duro atque inexorabili,
Ut neque miſericordia, neque precibus molliri queas?

Dor. Adeon' te eſſe incogitantem atque impudentem, Phædria,
Ut phaleratis dictis ducas me, & meam ductes gratiis? 15

Ant. Miſeritum eſt. *Ph.* hei veris vincor. *Get.* quàm ſimilis uterque eſt ſui!

Ph. Neque, alia Antipho cùm occupatus eſſet ſollicitudine,
Tum eſſe hoc mî objectum malum? *Ant.* ah, quid iſtuc autem eſt, Phædria?

Ph. O fortunatiſſime Antipho! *Ant.* egone? *Ph.* cui quod amas domi eſt;
Nec cum huju' modi unquam uſu venit ut conflictares malo. 20

Ant. Mihin' domi 'ſt? imo id quod ajunt, AURIBUS TENEO LUPUM*:
Nam neque quò amittam a me invenio, neque uti retineam, ſcio.

Dor. Ipſum iſtuc mihi in hoc eſt. *Ant.* eja, ne parum leno ſies.
Nam quid hic confecit? *Ph.* hiccine? quod homo inhumaniſſimus,

Fed.

Fed. *Vedrai che frutteratti a maraviglia*
Siffatta grazia. Dor. *Chiacchiere.* Fed. *Ti giuro*
Che goderai di avermi compiaciuto:
Ed è vero per Dio quel, che io ti dico.
Dor. *Tu sogni.* Fed. *Fanne prova: il tempo è breve.*
Dor. *Tu canti la medesima canzone.*
Fed. *Tu parente, tu padre, tu mio amico...*
Dor. *Canta pure a tua posta.*
Fed. *E sarà ver che sei di così duro,*
Ed ostinato cuor che non si possa
Ammollir per pietade e per preghiera?
Dor. *E sarà ver che sei sì spensierato,*
E sfrontato, così che tu ti creda
Di raggirarmi colle tue parole,
Ed averti colei senza un quattrino?
Ant. *Mi fa pietà di lui.* Fed. *Ah che pur troppo*
Ei dice il vero! Get. *Quanto questi due*
Rappresentano ben la parte loro!
Fed. *E questa mia disgrazia,*
In peggior tempo mi potea accadere,
Quando Antifone anch' egli è pien di cure?
Ant. *Ah! che cosa è cotesta, amato Fedria?*
Fed. *O Antifon felicissimo ...* Ant. *A me dice?*
Fed. *Che quel, che tu ami, ti ritrovi in casa;*
Nè ti fu d' uopo mai l' aver che fare
Con gente di tal sorta. Ant. *In casa mia*
Ho quel, che io amo? ah, Fedria, per gli orecchi,
Siccome dir si suole, io tengo il lupo:
Che non trovo la strada di lasciarla,
Ovver di ritenerla. Dor. *Io sono pure*
In cotesta medesma positura.
Ant. *Suvia, sii pur quanto esser puoi mezzano.*
Che cosa ti ha fatto egli? Fed. *Chi? costui?*
Quel, che può fare un crudelissimo uomo:

Pamphilam meam vendidit. *Get.* quid? vendidit? *Ant.* ain' vendidit? 25

Ph. Vendidit. *Dor.* quàm indignum facinus, ancillam ære emptam suo!

Ph. Nequeo exorare, ut me maneat, & illo cum ut mutet fidem,

Triduum hoc, dum id, quod est promissum ab amicis, argentum aufero.

Si non tum dedero, unam præterea horam ne opertus sies.

Dor. Obtundis. *Ant.* haud longum est quod orat, Dorio: exoret, sine: 30

Idem hic tibi, quod bene promeritus fueris, conduplicaverit.

Dor. Verba istæc sunt. *Ant.* Pamphilamne hac urbe privari sines?

Tum tu præterea horunc' amorem distrahi poterin' pati?

Dor. Neque ego, neque tu. *Get.* dii tibi omnes id, quod es dignus, duint.

Dor. Ego te compluréis advorsum ingenium meum mensès tuli 35

Pollicitantem, & nil ferentem, flentem: nunc contra omnia hæc

Repperi qui det, neque lacrumet: da locum melioribus.

Ant. Certe hercle, ego satis si commemini, tibi quidem est olim dies,

Quam ad dares huic, præstituta. *Ph.* factum. *Dor.* num ego istuc nego?

Ant. Jamne ea præteriit? *Dor.* non, verùm ei hæc anteceffit. *Ant.* non pudet 40

Vanitatis? *Dor.* minime, dum ob rem. *Get.* sterquilinium. *Ph.* Dorio,

Ha Panfila venduta.

Get. *Che? l'ha venduta?* Ant. *L'ha venduta, dici?*

Fed. *L'ha venduta.* Dor. *Fattaccio al certo indegno,*
Comperare e rivendere una fante!

Fed. *Impetrar non posso io ch' egli mi aspetti,*
E che manchi con quello di parola
Per tre dì soli; nel qual tempo spero
Che 'l promesso denaro arrecherogli:
E se per sorte io gli mancassi allora,
Un' altra ora di più ei non mi aspetti.

Dor. *Mi rompi il capo.* Ant. *Non è, Dorione,*
Lungo tempo cotesto che ei ti chiede:
Fagli questo piacer; che per tal grazia
Ti sarà largo di doppia mercede.

Dor. *Coteste son parolè.* Ant. *E vorrai dunque*
Che perda Atene la sua bella Panfila?
E potrai sofferir che si distacchi
Quest' amorosa coppia uno dall' altra?

Dor. *Nè tu nè io abbiamo colpa in questo.*

Ant. *Ti dien gli sommi Dei quel, che tu merti.*

Dor. *Per molti mesi, fuor del mio costume,*
Io te soffrii promettitor piangente,
E sempre a mani vote: ora ho trovato
Ogni cosa al contrario; voglio dire
Un, che paga e non piange: a questo tale,
Come a miglior di te, tu cedi 'l luogo.

Ant. *Certamente, se mal non mi ricordo,*
Questo giorno da te fu stabilito,
Per lei dare a costui. Fed. *Così gli è certo.*

Dor. *Che, forse ve lo nego?* Ant. *Ora egli ancora*
Ti par passato? Dor. *No: ma questo giorno*
E' stato prevenuto da quell' altro.

Ant. *Nè ti vergogni di mancar di fede?*

Dor. *Nulla affatto, purchè io faccia guadagno.*

Itane tandem facere oportet? *Dor.* ſic ſum: ſi placeo, utere.

Ant. Siccine hunc decipis? *Dor.* imo enimvero, Antipho, hic me decipit:

Nam hic me hujuſmodi ſciebat eſſe: ego hunc eſſe aliter credidi. 44

Iſte me fefellit: ego iſti nihilo ſum aliter, ac fui.

Sed utut hæc ſunt, tamen hoc faciam: cras mane argentum mihi

Miles dare ſe dixit: ſi mihi prior tu attuleris Phædria,

Mea lege utar, ut potior ſit, qui prior ad dandum eſt. vale.

ACTUS III. SCENA III.

Phædria. Antipho. Geta.

Ph. Quid faciam? unde ego nunc tam ſubitò huic argentum inveniam miſer,

Cui minu' nihilo eſt? quod ſi hic pote fuiſſet nunc exorarier

Triduum hoc, promiſſum fuerat. *Ant.* itane hunc patiemur, Geta,

Fieri miſerum, qui me dudum, ut dixti, adjûrit comiter? 5

Quin, cùm opus eſt, beneficium rurſum ei experimur reddere?

Ant. *Che tu possa affogare 'n un letamajo.*
Fed. *Dorio, dunque così far mi bisogna?*
Dor. *Io così sono: e se così ti piaccio,*
Di me serviti pure. Ant. *E in guisa tale*
Inganni tu costui? Dor. *Anzi piuttosto*
Esso Antifon me inganna: egli sapeva
La mia natura, io non sapea la sua;
Che l' ho creduto insino adesso altro uomo;
Sicchè egli mi ha ingannato: io nulla affatto
Mutato mi son mai da quel, che fui.
Ma comunque si stieno ora le cose,
Questo indurromi a far: doman l' argento
Promise di portarmi quel soldato;
Se tu mel porterai prima di lui,
Io ti farò goder del benefizio
Di una mia legge, per cui preferito
E' quegli a tutti, che primier mi porta.
Addio.

ATTO III. SCENA III.

FEDRIA, ANTIFONE, E GETA.

Fed. *Che farò mai?*
D'onde, misero me! potrò sì presto
Ricavare il denaro per costui,
Io, che ho meno di nulla? che se almanco
Avessimo ottenuto que' tre soli
Giorni di tempo, già mi era promesso.
Ant. *Così noi dunque soffriremo, o Geta,*
Che ognor costui si renda più infelice,
Che poco fa, conforme tu mi hai detto,
Ajutommi con tanta cortesia?
E non piuttosto, or ch' egli ne ha bisogno,

Get. Scio equidem hoc esse æquom. *Ant.* age ergo, solus servare hunc potes.

Get. Quid faciam? *Ant.* invenias argentum. *Get.* cupio, sed, id unde, edoce.

Ant. Pater adest hîc. *Get.* scio: sed quid tum? *Ant.* ah, DICTUM SAPIENTI SAT EST.

Get. Itane? *Ant.* ita. *Get.* sane hercle pulcre suades: etiam tu hinc abis?

Non triumpho, ex nuptiis tuis si nil nanciscor mali,

Ni etiam nunc me hujus quærere caussa in malo jubeas crucem? 11

Ant. Verum hic dicit. *Ph.* quid? ego vobis, Geta, alienus sum? *Get.* haud puto:

Sed parumne est omnibu' quod nunc nobis succenset senex,

Ni instigemus etiam, ut nullus locu' relinquatur preci?

Ph. Alius ab oculis meis illam in ignotum abducet locum? 15

Dum igitur licet, dumque adsum, loquimini mecum, Antipho:

Contemplamini me. *Ant.* quamobrem? aut quidnam facturus? cedo.

Ph. Quoquo hinc asportabitur terrarum, certum est persequi,

Aut perire. *Get.* dii bene vortant, quod agas: pedetentim tamen.

Ant. Vide, si quid opis potes adferre huic. *Get.* si quid? quid? *Ant.* quære, obsecro. 20

11 *In malo jubeas crucem*. h. e. in malo aliud gravius malum.

19 *Pedetentim*. Hoc a Græcis acceptum adagium Erasmus chil. 2. cent. 1. sic interpretatur, ubi quis non precipitanter atque inconsiderate, sed sensim atque cunctanter aggreditur negotium, atque arte rem gerit magis quàm impetu. Translatum ab iis, qui cautim, ac prætentantes per glaciem locumve lubricum ingrediuntur. Cic. de offic. l. 1. *Sin minus, sensim erit pedetentimque faciendum*. Et in Verrinis, act. 2. *Quæ tamen a me pedetentim cauteque dicentur*.

Non ci induſtriam l' avuto beneſizio
Reſtituirgli? Get. *Io ſo che queſto è giuſto.*
Ant. *Su dunque, che tu ſol ſalvar lo puoi.*
Get. *Che dovrò fare?* Ant. *Ritrovar l' argento.*
Get. *Lo bramo: ma mi moſtra ove trovarlo.*
Ant. *Mio padre è qui preſente.*
Get. *Lo ſo: ma poi che ne avverrà da queſto?*
Ant. *A buono intenditor poche parole.*
Get. *Così ne'?* Ant. *Così certo.* Get. *In fede mia*
Tu mi dai veramente un bel conſiglio:
Ma tu ancor ci abbandoni e te ne vai?
Se io da queſte nozze non mi tiro
Qualche gran male addoſſo, non trionfo
Senza che tu per queſta cauſa ſteſſa
Mi forzi ad incontrar l' ultimo danno?
Ant. *Ei dice il vero.* Fed. *E che? tu mi riguardi,*
Geta, come io foſſi uomo foreſtiero?
Get. *Non per certo: ma dimmi, è forſe poco*
Che 'l vecchio irato ſia con tutti noi,
Se noi di più non l' aizziamo in modo,
Che non ci ſia più luogo alle preghiere?
Fed. *Intanto quella dalla viſta mia*
Altri torrammi, e condurralla ſeco
In qualche parte ignota? or mentre dunque
Lice, e nel mentre che io vi ſon preſente,
Parlate meco e guardatemi bene.
Ant. *Per qual ragione? o che vuoi far? favella.*
Fed. *In qualunque paeſe traſportata*
Sarà colei, io là ne andrò del certo,
O morirò tra via. Get. *Gli eterni Dei*
Favoriſcano ſempre ogni tua impreſa:
Ma va con piè di piombo. Ant. *Vedi un poco,*
Se arrecar tu gli puoi ſoccorſo alcuno.
Get. *Soccorrerlo? e in che modo?* Ant. *Però penſaci,*

Ne quid plus minusve faxit, quod nos post pigeat, Geta.

Get. Quæro: salvos est, ut opinor: verum enim metuo malum.

Ant. Noli metuere: unà tecum bona, mala, tolerabimus.

Get. Quantum argenti opus est tibi? loquere. *Ph.* solæ triginta minæ.

Get. Triginta? hui, percara est, Phædria. *Ph.* istæc verò vilis est. 25

Get. Age, age, inventas reddam. *Ph.* ô lepidum caput! *Get.* aufer te hinc. *Ph.* jam opus est.

Get. Jam feres: sed opu' est mihi Phormionem adjutorem ad hanc rem dari.

Ant. Presto est, audacissime oneris quidvis impone, & feret:

SOLUS est homo amico amicus. *Get.* eamus ergo ad eum ocyus.

Ph. Abi verò: dic, præsto ut sit domi. 30

Ant. Nunquid est, quod mea opera vobis opu' sit? *Get.* nil: verùm abi domum, &

Illam miseram, quam ego nunc intus scio esse exanimatam metu,

Consolare: cessas? *Ant.* nihil est, æque quod faciam lubens.

Ph. Qua via istuc facies? *Get.* dicam in itinere: modò te hinc amove.

29 *Solus est homo amico amicus.* Interpretatur Plautus talem amicum, Trinum. act. 3. sc. 1. v.19. & 20.: *nimium difficile est reperire amicum, ita ut nomen cluet, cui tuam cum rem credideris, sine omni cura dormias.*

Ti prego, acciò che poſcia egli non faccia
Coſa tale, di cui ne abbiam rammarico.

Get. *La cerco: ed egli è in ſalvo a mio parere:*
Ma ſto con del timor di qualche male.

Ant. *Non temer: teco ſoffriremo inſieme*
Il bene e 'l mal. Get. *Di quanto hai tu biſogno?*

Fed. *Di trenta mine ſole.* Get. *Trenta mine?*
Uh, Fedria, è troppo cara! Fed. *Anzi val poco.*

Get. *Orvia, tu l'averai.* Fed. *Oh uom di garbo!*

Get. *Ma levati di qui.* Fed. *Queſto denaro*
Adeſſo mi biſogna. Get. *Già l'avrai:*
Ma uopo è che Formion mi dia di mano
In queſto affar. A. *Noi l'abbiam ſempre all'ordine;*
E qualunque gran peſo tu gli addoſſi,
Lo porterà ſenza timore alcuno:
Uom veramente amico dell' amico.

Get. *Andiamo dunque ſubito da lui.*

Fed. *Vanne: e gli dì che egli mi aſpetti in caſa.*

Ant. *Io vi debbo ſervire in coſa alcuna?*

Get. *In neſſuna: ma vanne a caſa, e quella*
Povera donna morta di timore
Conſola: ancora vai? Ant. *Coſa neſſuna*
E', che io far poſſa tanto volentieri.

Fed. *Ma dimmi, per qual via mi ajuterai?*

Get. *Tel dirò per iſtrada: or di qui parti.*

ACTUS QUARTI.

SCENA PRIMA.

DEMIPHO. CHREMES.

Dem. QUID? qua profectus caussa hinc es Lemnum, Chremes?
Adduxtin' tecum filiam? *Chr.* non. *Dem.* quid ita non?
Chr. Postquam videt me ejus mater hic esse diutius,
Simul autem non manebat ætas virginis
Meam negligentiam; ipsam cum omni familia 5
Ad me esse profectam ajebant. *Dem.* quid illic tamdiu
Quæso, igitur commorabare, ubi id audiverás?
Chr. Pol me detinuit morbus. *Dem.* unde? aut qui? *Chr.* rogas?
SENECTUS IPSA EST MORBUS: sed venisse eas
Salvas audivi ex nauta, qui illas vexerat. 10
Dem. Quid gnato obtigerit, me absente, audistin', Chreme?
Chr. Quod quidem me factum consilii incertum facit:
Nam hanc conditionem si cui tulero extraneo,
Quo pacto, aut unde mihi sit, dicendum ordine est.
Te mihi fidelem esse æque atque egomet sum mihi, 15
Scibam: ille si me alienus affinem volet,
Tacebit, dum intercedet familiaritas:
Sin spreverit me, plus, quàm opus est scito, sciet.

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

DEMIFONE, E CREMETE.

Dem. *E BEN, Cremete, tu facesti poi*
Quello, per cui ti trasferisti a Lenno?
Riconducesti teco la tua figlia?
Crem. *No*. Dem. *Perchè no?* Crem. *Perchè la madre sua,*
Mentre vede che qui mi fermo troppo,
E vede che l' etade della figlia
Soffrir non può la negligenza mia;
Qua, conforme dicevano, venuta
Se n' era, e seco la famiglia tutta
Avea condotta. Dem. *E tu, sentito questo,*
Perchè fermarti là sì lungo tempo?
Crem. *Forza di malattia*. Dem. *E quale? e come?*
Crem. *Me lo domandi? la vecchiezza stessa*
E' malattia: ma che salve e sane
Sieno qua giunte, ho udito dal nocchiero,
Che l' ha condotte. Dem. *Or ti è egli stato detto,*
Cremete, ciò, che nell' assenza mia
Avvenne al mio figliuol? Crem. *Cotesto fatto*
Mi cava fuor di sesto: perchè se io
A un forestiero vorrò dar la figlia,
Bisognerà che io gli racconti come
L' ebbi e da cui, e risaprassi il tutto.
Laddove di tua fede era io sicuro,
Quanto di me medesimo. Segreto
Il forestiero si starà fin tanto
Durerà l' amicizia infra di noi:
Ma se poi ci rompiamo, addio segreti;

Vereorque, ne uxor aliquà hoc rescifcat mea;
Quod si fit; ut me excutiam, atque egrediar domo,
Id restat: nam ego meorum solus sum meus. 21
Dem. Scio ita esse, & istæc mihi res sollicitudini est,
Neque defetifcar usque adeò experirier,
Donec tibi id, quod pollicitus sum effecero.

ACTUS IV. SCENA II.

Geta.

Ego hominem callidiorem vidi neminem,
Quam Phormionem: venio ad hominem, ut dicerem
Argentum opus esse, & id quo pacto fieret:
Vix dum dimidium dixeram: intellexerat:
Gaudebat: me laudabat: quærebat senem: 5
Diis gratias agebat, tempus sibi dari,
Ubi Phædriæ se ostenderet nihilo minus
Amicum esse, quàm Antiphoni: hominem ad forum
Jussi opperiri: eò me esse adducturum senem.
Sed eccum ipsum: quis est ulterior? at at at Phædriæ 10
Pater venit: quid pertimui autem bellua?
An quia, quos fallam, pro uno duo sunt mihi dati?
Commodius esse opinor duplici spe utier.

Ed ho timor che di questa faccenda
Non giunga alcun sentore alla mia moglie:
Il che se avviene, a me non rimane altro
Che assottigliar ben bene il mio cervello,
Pensare a' casi miei, e uscir di casa:
Perchè tra tutti i miei solo io son mio.

Dem. *Egli è così, ben sollo, ed emmi a cuore*
Cotesta cosa; e mai non stancherommi
Di tentar tutto, perchè al fin riesca
Quel tanto, che da me ti fu promesso.

ATTO IV. SCENA II.

Geta.

Nessun vidi io di Formion più scaltro!
Lo vado a ritrovar per raccontargli,
Come ci era bisogno dell' argento,
E quale strada si potea tenere,
Per farlo; ed oh, la bocca apersi appena
Che già mi avea capito! ne godeva:
Mi dava lodi: cercava del vecchio:
Ringraziava gli Dei che finalmante
Fosse giunto quel tempo, ove egli a Fedria
Mostrasse l' amor suo del tutto eguale
A quello d' Antifon: dissi che in piazza
Ei mi aspettasse; che colà condotto
Il vecchio gli averei.
Ma eccolo: e chi è quegli più lontano?
Ah ah, il padre è di Fedria: ed io, animale,
Di che ho temuto? perchè in cambio di uno
Alle mie frodi si presentan due?
Certo che sempre tornerammi meglio
Avere due speranze che una sola.

Petam hinc, unde a primo inſtitui: is ſi dat, ſat eſt:
Si ab hoc nil fiet, tum hunc adoriar hoſpitem. 15

ACTUS IV. SCENA III.

ANTIPHO. GETA. CHREMES. DEMIPHO.

Ant. EXSPECTO, quàm mox recipiat huc ſeſe Geta.
Sed patruum video cum patre aſtantem: hei mihi,
Quàm timeo adventus hujus quò impellat patrem.
Get. Adibo hoſce. o noſter Chremes! *Chr.* ſalve, Geta.
Get. Venire ſalvom volupe eſt. *Chr.* credo. *Get.* quid agitur? 5
Chr. Multa advenienti, ut fit, nova hîc compluria.
Get. Ita: de Antiphone audiſtin' quæ facta? *Chr.* omnia.
Get. Tun' dixeras huic? facinus indignum, Chreme,
Sic circumiri. *Dem.* id cum hoc agebam commodum.
Get. Nam hercle ego quoque id agitans mecum ſedulò, 10
Inveni, opinor, remedium huic rei. *Dem.* quid, Geta?
Quod remedium? *Get.* ut abii abs te, fit forte obviam
Mihi Phormio. *Chr.* qui, Phormio? *Get.* is, qui iſtanc. *Chr.* ſcio.
Get. Viſum eſt mihi, ut ejus tentarem ſententiam:
Prendo hominem ſolum: cur non, inquam, Phormio, 15

Io chiederollo a Demifone in prima;
Conforme ho cominciato; e fe da lui
Mi è dato, ciò mi bafta: fe mel nega,
Attaccherò queft' altro, che venuto
E' a noi di frefco.

ATTO IV. SCENA III.

ANTIFONE, GETA, CREMETE, E DEMIFONE.

Ant. *ASPETTO che qui Geta*
Ormai fen venga: ma veggio mio padre,
Che infieme fi trattien col fuo fratello.
Ah quefta fua venuta,
Chi fa in qual parte fpingerà mio padre!
Get. *Andronne a loro: oh mio Cremete!* Crem. *O Geta,*
Io ti do il ben trovato. Get. *Ed io ho piacere*
Di tua falvezza. C. *Il credo.* G. *Or dimmi un poco,*
E che fi fa? Crem. *Conforme avvenir fuole*
A chi ritorna, molte cofe e molte
Qui di nuovo ho trovate. Get. *D' Antifone*
Dunque l' iftoria tutta hai tu fentito?
Crem. *Tutta.* Get. *Ed a quefti l' hai forfe narrata?*
Opra indegna per certo, o mio Cremete,
L' effere ragirati in forma tale!
Dem. *Di quefto appunto fi parlava adeffo.*
Get. *Io pur penfava feriamente a quefto,*
E fe non erro rimediar fi puote.
Dem. *Che dì tu Geta? e come rimediarvi?*
Get. *Appena ti lafciai che eccoti incontro*
Mi vien Formion. D. *Qual Formion?* G. *Quegli,*
Che quefta... Cr. *Lo fò ben.* G. *Mi venne in capo*
Di fcoprir quale foffe la fua mente:
Lo prendo a folo a folo, e sì gli dico:

Vides, inter vos sic hæc potius cum bona
Ut componantur gratia, quàm cum mala?
Heru' liberalis est, & fugitans litium:
Nam cæteri quidem hercle amici omnes modò
Uno ore autores fuere, ut præcipitem hanc
daret. 20

Ant. Quid hic cœptat? aut quò evadet hodie? *Get.* an legibus
Daturum pœnas dices, si illam ejecerit?
Jam id exploratum est: eja, sudabis satis,
Si cum illo inceptas homine: ea eloquentia est.
Verùm, pone esse victum eum: at tandem tamen
Non capitis ejus agitur, sed pecuniæ. 26
Postquam hominem his verbis sentio mollirier;
Soli sumus nunc hîc, inquam: eho dic, quid vis dari
Tibi in manum, ut herus his desistat litibus;
Hæc hinc facessat, tu molestus ne sies? 30

Ant. Satin' illi dii sunt propitii? *Get.* nam sat scio,
Si tu aliquam partem æqui bonique dixeris,
Ut ille est bonus vir, tria non commutabitis
Verba hodie inter nos. *Dem.* quis te istæc jussit loqui?

Chr. Imo non potuit melius pervenirier 35
Eò, quò nos volumus. *Ant.* occidi. *Chr.* perge eloqui.

Get. At primò homo insanibat. *Chr.* credo, quid postulat?

Get. Quid? nimium: quantùm lubuit. *Chr.* dic. *Get.* si quis daret

Perchè

20 *Uno ore*. Pro summo consensu, passim apud autores est obvium. Terent. in Andr. *Uno ore omnes omnia bona dicere*. Cic. de Amicit. *De cujus*, inquit, *utilitate omnes uno ore consentiunt*.

24 *Ea eloquentia est*. Hæc in judiciis præstare solet innocentiæ: ut in Aristidis vita observat Corn. Nepos.

Perchè Formion non dai tu di mano,
Onde si aggiusti con piacer comune
Questo affar, non con rabbia e con dispetto?
Il mio padrone è largo, e non vuol liti:
Sebben gli amici suoi volesser tutti
Ch' ei la cacciasse fuori di sua casa.

Ant. *Che arzigogola or questi? e dove mai*
Vuol egli riuscire?

Get. *Forse ti credi tu, s' ei caccerella,*
Che dalle leggi ne sarà punito?
Già questo si può fare: oh te ne andrai
Tutto in sudor, se te la vai pigliando
Con un tale uomo, e di tanta eloquenza!
Ma voglio che tu il vinca: alla fin fine
Non si tratta di vita;
Ma è cosa, che si aggiusta con denaro.
Mentre così ragiono, e che lo vedo
Imbietolito dalle mie parole;
Eccoci qui, gli dico testa testa,
Che ti ho da dar, perchè il padron ti tolga
Da queste liti; e colei se ne vada,
E tu più non ci annoi? Ant. *Ah che costui*
Ha perduto il cervello! Get. *Io so di certo*
Che se gli proporrai tu qualche cosa,
Che abbia un poco di onesto e insieme di utile;
Esser lui sì buon uomo che tra voi
Oggi non ci sarà mezza parola.

Dem. *E chi ti fa parlare in questo modo?*

Get. *Anzi giunger colà non potei meglio,*
Dove da noi si vuol... Ant. *Sono spacciato.*

Crem. *Seguita il tuo discorso.* Get. *In quelle prime*
Egli dava in pazzie. Crem. *Dì, che domanda?*

Get. *Che domanda egli? assai: quanto gli piacque.*

Crem. *Pure.* Get. *Se gli si desse un gran talento.*

Talentum magnum. *Chr.* imo malum hercle: ut nil pudet!

Get. Quod dixi adeò ei: quæso, quid si filiam 40
Suam unicam locaret? parvi retulit
Non suscepisse; inventa est, quæ dotem petat.
Ut ad pauca redeam, ac mittam illius ineptias;
Hæc denique ejus fuit postrema oratio:
Ego, inquit, jam a principio amici filiam, 45
Ita ut æquom fuerat, volui uxorem ducere:
Nam mihi veniebat in mentem ejus incommodum,
In servitutem pauperem ad ditem dari:
Sed mihi opus erat, ut aperte tibi nunc fabuler,
Aliquantulum quæ afferret, quî dissolverem 50
Quæ debeo: & etiam nunc, si volt Demipho
Dare, quantum ab hac accipio, quæ sponsa est mihi,
Nullam mihi malim, quàm istanc uxorem dari.

Ant. Utrum stultitia facere ego hunc, an malitia
Dicam, scientem, an imprudentem, incertu' sum.

Dem. Quid si animam debet? *Get.* ager oppositus est pignori 55
Ob decem minas, inquit. *Dem.* age, age jam ducat: dabo.

Get. Ædiculæ item sunt ob decem alias. *Dem.* hoi, hui!
Nimium est. *Chr.* ne clama: petito hasce a me decem.

Get. Uxori emunda ancillula: tum pluscula 60
Supellectile opus est, opus est sumptu ad nuptias:

39 *Talentum magnum.* Ex hoc loco docent quidam duplex fuisse talentum, magnum & minus, hoc sexaginta, illud verò octoginta librarum. De talento consulatur Budæus.

48 *In servitutem pauperem &c.* Hoc Plauto est *ab asinis ad boves transcendere:* qui istius conjunctionis incommodo festive enarrat in Aulularia. *Venit mihi in mentem Megadore &c.*

Crem. *Anzi un gran male: e non se ne vergogna?*
Get. *Io pur gli dissi la medesma cosa:*
E che potria far egli d' avvantaggio,
S' ei maritasse un' unica sua figlia?
O qual dal non avere avuto figlie
Util ritragge, se dotare ei debbe
Una non sua, ma ritrovata a caso?
A farla corta e per lasciar da parte
Tante sue leggerezze, questa in fine
La somma fu del suo ragionamento:
Io, mi disse egli, insin dal bel principio
Volea sposar la figlia dell' amico
Come era di dover; che ben sapea
La sua miseria, e che una donna povera
Si dà per serva e non per moglie al ricco:
Ma per dirtela schietta, avea bisogno
Che ella mi desse qualche coserella
Per sdebitarmi: e parimente adesso,
Se Demison vorrà darmi altrettanto,
Quanto mi dà quest' altra, che ho sposata,
Qual altra in moglie io bramo più di lei?
Ant. *Io non so, se costui così si adopri*
Per isciocchezza ovvero per malizia?
O se per senno ovver per imprudenza?
Dem. *E se egli avesse in debito la vita?*
Get. *Egli ha, dice, impegnato un suo podere*
Per dieci mine. Dem. *Via su, se le prenda:*
Gliele darò. Get. *E per dieci altre ancora*
Certe piccole case. Crem. *Ohi, hui! la cosa*
Sen va in su troppo. Dem. *Orvia non strepitare:*
Tu queste dieci mettile a mio conto.
Get. *Bisogna pur comprare alla mogliera*
Una servetta: in oltre per la casa
Abbisognano cento coserelle,

His rebus pone ſane, inquit, decem minas.
Dem. Sexcentas proin potius ſcribito jam mihi dicas:
Nil do: impuratus me ille ut etiam irrideat?
Chr. Quæſo, ego dabo, quieſce: tu modò filius 65
Fac ut illam ducat, nos quam volumus. *Ant.* hei mihi,
Geta, occidiſti me tuis fallaciis.
Chr. Mea cauſſa ejicitur: me hoc eſt æquom amittere.
Get. Quantùm potes, me certiorem, inquit, face,
Si illam dant, hanc ut mittam, ne incertus ſiem:
Nam illi mihi dotem jam conſtituerunt dare. 71
Chr. Jam accipiat, illis repudium renuntiet:
Hanc ducat. *Dem.* quæ quidem illi res vortat male.
Chr. Opportune adeò nunc mecum argentum attuli,
Fructum, quem Lemni uxoris reddunt prædia: 75
Id ſumam: uxori, tibi opus eſſe, dixero.

ACTUS IV. SCENA IV.

ANTIPHO. GETA.

Ant. GETA. *Get.* hem. *Ant.* quid egiſti? *Get.* emunxi argento ſenes.
Ant. Satin' eſt id? *Get.* neſcio hercle: tantùm juſſu' ſum.
Ant. Eho, verbero! aliud mihi reſpondes, ac rogo?
Get. Quid ergo narras? *Ant.* quid ego narrem? opera tua

E ci vuol della spesa per le nozze.
Ora per tutto questo io faccio il computo
Che ci vorranno almen dieci altre mine.

Crem. *Piuttosto mi appicchi ei seicento accuse:*
Non gli vo' dare un ette: surfantaccio,
Di più vuole uccellarmi? Dem. *Or via ti accheta,*
Gli darò tutto: or vedi tu che 'l figlio
Si prenda quella, che bramiamo noi.

Ant. *Geta, mi hai morto colle tue fallacie.*

Crem. *Io la faccio cacciar fuora di casa;*
Ond' è giusto che io perda quel, che perdo.

Get. *Fammi saper, soggiunse, quanto prima*
Se mi dan quella, onde io licenzi questa,
Nè stia sull' incertezza: già son pronti
I denari per dote di quell' altra.

Crem. *Avrà ciò, ch' egli vuol: ripudi quella:*
Si prenda questa. Dem. *Ed ei sia col malanno,*
Che Dio gli dia. Crem. *Oh come meco a tempo*
I denari portai, che mi fruttaro,
Quando era in Lenno, i campi della moglie!
A te darogli: e dirò ad essa poi
Che a te gli diedi per un tuo bisogno.

ATTO IV. SCENA IV.

ANTIFONE, E GETA.

Ant. *Geta?* G. *Chi vuolmi?* Ant. *E che hai tu fatto mai?*

Get. *Smunta ho la borsa a' vecchi.* Ant. *E questo basta?*

Get. *Non sollo affè: ma tanto mi fu imposto.*

Ant. *Olà carne da nerbo, ti richiedo*
Di una cosa, ed un' altra mi rispondi?

Get. *Dunque che mi dì tu?* Ant. *Quel, che ti dico?*
Che 'l mio affare hai maneggiato in modo,

O iij

Ad restim mihi quidem res rediit planissume. 5
Ut te quidem omnes dii, deæque, superi, inferi
Malis exemplis perdant: hem, si quid velis,
Huic mandes, qui te ad scopulum e tranquillo inferat *.
Quid minus utile fuit, quàm hoc ulcus tangere,
Aut nominare uxorem? injecta est spes patri, 10
Posse illam extrudi: cedo, nunc porro, Phormio
Dotem si accipiet, uxor ducenda est domum.
Quid fiet? *Get.* enim non ducet. *Ant.* novi: cæterum
Cùm argentum repetent, nostra caussa scilicet
In nervom potius ibit *. *Get.* NICHIL EST, Antipho, 15
QUIN MALE narrando possit depravarier.
Tu id quod boni est, excerpis: dicis, quod mali est.
Audi nunc contra jam: si argentum acceperit,
Ducenda est uxor, ut ais: concedo tibi:
Spatium quidem tandem apparandi nuptias, 20
Vocandi, sacrificandi dabitur paululum:
Interea amici, quod polliciti sunt, dabunt:
Inde iste reddet. *Ant.* quam ob rem? aut quid dicet? *Get.* rogas?
Quot res? post illa monstra evenerunt mihi:
Introiit in ædes ater alienus canis *: 25
Anguis per impluvium decidit de tegulis *:
Gallina cecinit: interdixit hariolus *:
Haruspex vetuit ante brumam aliquid novi *

5. *Ad restim mihi &c.* Summam rerum desperationem significamus hoc adagio. Quidam enim desperantes ad laqueum solent confugere. Juvenalis Sat. 6. v. 30.

Ferre potes dominam salvis tot restibus ullam?

Eodem etiam pertinet illud: *Suspendio arbor deligenda.*

Che a bella posta mi posso impiccare:
Ah che i Numi del cielo e dell' inferno
Per esempio degli altri ti sprofondino!
Or ecco a chi lo vuole un uom di garbo,
Da fidarsene in cosa di premura,
Che a queto mar ti butteria ne' scogli.
Ed oh! che inutil mai cosa fu quella
Di toccar questa piaga, e fare udire
Il nome di mogliera? e per tal via
Por mio padre in speranza di cacciarla
Fuora di casa? Or dimmi: Formione
Se prenderà la dote, in caso tale
Dovrà condursi la consorte a casa;
E allor che farem noi? Get. *Non conduralla.*

Ant. *Lo so: ma quando rivorran l' argento,*
Io creder voglio che per causa nostra
Lascerassi legare. Get. *Odi, Antifone:*
Qualunque cosa raccontata male,
Per buona che si sia divien cattiva.
Ci vorrà pure in preparar le nozze,
Per far gl' inviti e fare i sagrifizj,
Qualche poco di tempo: in questo mentre
Daran gli amici il promesso denaro,
E quegli a questi allor darallo. Ant. *Ed egli*
Dirà per qual motivo ed a che fine?

Get. *Mi chiedi tu quel, ch' ei sarà per dire?*
Oh quante ne può dire? In primo luogo
Che avuti ha per le nozze infausti augurj:
Che entrò in sua casa un cane forestiero
Di negro pel: che giù per la grondaja
Cadde strisciando gli embrici una serpe:
Che cantò la gallina: che interdetto
Ei fu dall' indovino: che l' aruspice
Nulla vuol che faccia ei prima del verno:

Negotî incipere; quæ cauſſa eſt juſtiſſima.
Hæc fient. *Ant.* ut modò fiant. *Get.* fient: me vide.
Pater exit: abi, dic, eſſe argentum, Phædriæ. 31

ACTUS IV. SCENA V.

Demipho. Geta. Chremes.

Dem. Quietus eſto, inquam: ego curabo, ne quid verborum duit.
Hoc temere nunquam amittam ego a me, quin mihi teſtes adhibeam:
Cui dem, & quam ob rem dem, commemorabo. *Get.* ut cautus eſt, ubi nil opus eſt.
Chr. Atqui ita opus eſt facto: at matura, dum lubido eadem hæc manet.
Nam ſi altera illa magis inſtabit, forſitan nos rejiciat.
Get. Rem ipſam putaſti. *Dem.* duc me ad eum ergo. 5
Get. non moror. *Chr.* ubi hoc egeris,
Tranſito ad uxorem meam, ut conveniat hanc prius, quàm hinc abit:
Dicat eam dare nos Phormioni nuptum, ne ſuccenſeat,
Et magis eſſe illum idoneum, qui ipſi ſit familiarior;
Nos noſtro officio nihil egreſſos eſſe; quantùm is voluerit, 10
Datum eſſe dotis. *Dem.* quid, malum, tua id refert? *Chr.* magni, Demipho.
Dem. Non ſat, tuum te officium feciſſe, ſi non id fama approbat?

La qual cosa è giustissima: e saranci
Queste cose sicur. Ant. *Purchè si facciano.*
Get. *Faransi: in me riposa. Ecco tuo padre,*
Che esce di casa: va, ritrova Fedria,
E digli che i denari son trovati.

ATTO IV. SCENA V.

DEMIFONE, GETA, E CREMETE.

Dem. *Ti dico che stii queto: averò io*
Tutto il pensier che non ci dian parole;
Nè questo argento mi uscirà di mano
Che non ci sieno alcuni testimoni,
Che vedano a chi dollo; e dica loro
La cagione, per cui da me vien dato.
Get. *Oh come è accorto dove non bisogna!*
Crem. *Questo è quel, che ha da farsi: ma tu sbrigati,*
Finchè l'amor gli dura: che se l'altra
Farà forza maggior, non ci ributti
Allor. G. *Ben pensi.* D. *Andiamo pure.* G. *Andiamo.*
Crem. *Fatto questo, n'andrai dalla mia moglie,*
Acciò che venga a ritrovar costei,
Prima ch' ella da voi faccia partenza;
E che le dica che non si abbia a male,
Se a Formion la diamo per mogliera:
Che sendole assai noto e familiare,
Lo credemmo per lei più appropósito;
E che fatto abbiam noi dal canto nostro
Ciò, che noi dovevamo; e quella dote
Data le abbiamo, che ci fu richiesta.
Dem. *Oh diavol! questa cosa e che t'importa?*
Crem. *Di molto, Demifone.*
Dem. *Non ti basta aver fatto il tuo dovere,*

Chr. Volo ipsius quoque voluntate hoc fieri, ne se ejectam putet.

Dem. Idem ego istuc facere possum. *Chr.* mulier mulieri magis congruet.

Dem. Rogabo. *Chr.* ubi illas ego nunc reperire possim, cogito. 15

Senza che 'l debba confermar la fama?
Crem.*Lo voglio far di suo consenso ancora,*
Acciò non creda che l' abbiam scacciata.
Dem.*Cotesto stesso lo posso far io.*
Crem.*No, che sta meglio che una donna all' altra*
Faccia tali rapporti. Dem. *Andrò a pregarla.*
Crem.*Or penso dove le potrò trovare.*

ACTUS QUINTI.

SCENA PRIMA.

Sophrona. Chremes.

Soph. Quid agam? quem amicum inveniam mihi misera? aut cui consilia
Hæc referam? aut unde nunc mihi auxilium petam? nam vereor,
Hera ne ob meum suasum indigna injuria afficiatur.
Ita patrem adolescentis facta hæc tolerare audio violenter.

Chr. Nam quæ hæc est anus exanimata, a fratre quæ egressa est meo? 5

Soph. Quod ut facerem, me egestas impulit; cum scirem infirmas nuptias
Hasce esse, ut id consulerem, interea vita ut in tuto foret.

Chr. Certe ædepol, nisi me animus fallit, aut parum prospiciunt oculi,
Meæ nutricem gnatæ video. *Soph.* neque ille investigatur. *Chr.* quid agam?

Soph. Qui est ejus pater. *Chr.* adeon'? an maneo, dum ea quæ loquitur, magis cognosco? 10

Soph. Quod si eum nunc reperire possim, nihil est quod verear. *Chr.* ea ipsa est.
Colloquar. *Soph.* quis hîc loquitur? *Chr.* Sophrona. *Soph.* & meum nomen nominat?

Chr. Respice ad me. *Soph.* dii, obsecro vos: estne hic Stilpho? *Chr.* non. *Soph.* negas?

Chr. Concede hinc a foribus paululum istorsum sodes, Sophrona.

ATTO QUINTO

SCENA PRIMA.

SOFRONA, E CREMETE.

Sof. *CHE farò me tapina! e qual amico*
Ritroverommi? o a cui potrò fidare
Questi nostri andamenti? o da chi mai
Impetrerò soccorso? che ho timore
Che alla padrona mia non venga fatta
Per mia cagion qualche solenne ingiuria:
Perchè è voce che 'l padre di Antifone
Soffra con violenza un fatto tale.

Crem. *Ma chi è quella vecchia spaventata,*
Che del fratello mio esce or di casa?

Sof. *La sola povertà m' indusse a fare*
Quello, che ho fatto; che sebben sapea
Che queste nozze non eran sicure,
Nulladimen le persuasi a lei,
A solo oggetto di poter campare.

Crem. *Se io non m' inganno o l' occhio non mi burla,*
Quella è la balia della mia figliuola.

Sof. *Nè quegli si rintraccia.* Crem. *Che so io?*

Sof. *Che è 'l suo padre.* C. *L' abbordo? oppur mi fermo*
Per più chiaro capir ciò, ch' ella dice?

Sof. *Che se ritrovo lui sono contenta,*
E fuor d' ogni timore. Crem. *Al certo è dessa:*
Io voglio parlar seco. Sof. *In questo luogo*
Chi favella? Crem. *Sofrona.* Sof. *E sa il mio nome?*

Crem. *A me ti volgi.* Sof. *Oh Dei, vi prego! questi*
Non è Stilfone? Crem. *Egli non è.* Sof. *Lo neghi?*

Crem. *Sofrona, ti slontana per un poco*
Da cotesto uscio, e a me ti avvicina:

Ne me iſtoc poſthac nomine appellaſſis. *Soph.* quid? non is, obſecro, es, 15

Quem ſemper te eſſe dictitaſti? *Chr.* ſt. *Soph.* quid? has metuis fores?

Chr. Concluſam hîc habeo uxorem ſævam: verùm iſtoc me nomine

Eo perperam olim dixi, ne vos forte imprudentes foris

Effutiretis, atque id porro aliquà uxor mea reſciſceret.

Soph. Iſtoc pol nos te hîc invenire miſeræ nunquam potuimus. 20

Chr. Eho, dic mihi, quid res tibi eſt cum familia hac, unde exis? aut ubi

Illæ ſunt? *Soph.* miſeram me! *Chr.* hem! quid eſt? vivuntne? *Soph.* vivit gnata:

Matrem ipſam ex ægritudine miſeram mors conſecuta eſt.

Chr. Male factum. *Soph.* ego autem, quæ eſſem anus deſerta, egens, ignota, 24

Ut potui, nuptū virginē locavi huic adoleſcenti,

Harum qui eſt dominus ædium. *Chr.* Antiphonine? *Soph.* hem, iſti ipſi. *Chr.* quid?

Duaſne is uxores habet? *Soph.* au, obſecro, unam ille quidem hanc ſolam.

Chr. Quid illa altera, quæ dicitur cognata? *Soph.* hæc ergo eſt. *Chr.* quid ais?

Soph. Compoſitò eſt factum, quo modo hanc amans habere poſſet

Sine dote. *Chr.* dii voſtram fidem! quàm ſæpe forte temere 30

Eveniunt, quæ non audeas optare! offendi adveniens,

Quicum volebam, atque ut volebam, conlocatam filiam.

Omai più non chiamarmi con tal nome.
Sof. *Che? dimmi, forse non sei più quel desso,*
Che ci dicesti ognora essere stato?
Crem.*Zi...* Sof. *Ma qual timore hai tu di questo uscio?*
Crem.*Chiusa ci tengo la mia fera moglie:*
Del resto io vi nascosi il vero nome,
Per timore che un dì per imprudenza
Non vi uscisse di bocca; e la mia moglie
Non venisse a scoprir tutto l'intrigo.
Sof. *E questa, senza fallo,*
La cagion fu, che mai non ti trovammo.
Crem.*Or dimmi un poco, che cosa hai da fare*
In quella casa, onde ti ho visto uscire?
E dove si stan quelle? Sof. *Ah me infelice!*
Crem.*Ahimè! che dici tu? sono esse vive?*
Sof. *La figlia è viva: ma l'afflitta madre*
Di puro affanno ci lasciò morendo.
Crem.*Oh caso doloroso!* Sof. *Io me veggendo*
Oltre cogli anni abbandonata e povera,
E a tutti ignota, al meglio che potei
Maritai la fanciulla a un giovanotto,
Padron di questa casa. Crem. *Ad Antifone?*
Sof. *Sì, sì appunto a cotesto.* Crem. *Che mi dici?*
Avrà forse due mogli? Sof. *Ah! te ne prego,*
Ei certamente altra non ha che questa.
Crem.*E quell' altra, che è detta sua parente?*
Sof. *E' dunque questa.* Crem. *Che mi narri?* Sof. *Ascolta*
Ogni cosa si è fatta di concerto,
Perchè possa costui, che tanto l'ama,
Averla senza dote. Crem. *Eterni Dei,*
La vostra fede imploro! Quante volte
Quello a caso si ottien, che non si avrebbe
Nè pure avuto ardire di bramare!
Al mio ritorno trovato ho la figlia

Quod nos ambo opere maxumo dabamus operam, ut fieret,

Sine nostra cura, maxuma sua cura hæc sola fecit.

Soph. Nunc quid facto est opus, vide: pater adolescentis venit, 35

Eumque animo iniquo hoc oppidò ferre ajunt. *Chr.* nihil pericli est.

Sed per deos atque homines, meam esse hanc, cave rescifcat quisquam.

Soph. Nemo ex me scibit. *Chr.* sequere me: intus cætera audies.

ACTUS V. SCENA II.

DEMIPHO. GETA.

Dem. Nos nostrapte culpa facimus, ut malos expediat esse,

Dum nimiùm dici nos bonos studemus & benignos.

Ita fugias, NE PRÆTER CASAM*, ajunt: nonne id satis erat,

Accipere ab illo injuriam? etiam argentum est ultro objectum,

Ut sit quî vivat, dum aliud aliquid flagitii conficiat. 5

Get. Planissume. *Dem.* his nunc præmium est, qui recta prava faciunt.

Get. Verissime. *Dem.* ut stultissime quidem illi rem gesserimus.

Sposata

Sposata a quel, che io volli e come io volli;
E quello, che noi due congiunti insieme
Duravamo grandissima fatica
Acciocchè riuscisse, costei sola
A forza della sua gran diligenza,
Nè lo pensando noi, condotto ha a fine.

Sof. *Or vedi tu quel, che far si convenga:*
Egli è venuto il padre dello sposo,
E dicono che sia sdegnato al sommo
Per questo matrimonio. Crem. *Sta sicura:*
Ma per gli Dei ti prego e ancor per gli uomini
Che badi bene che nessun giammai
Risappi esser costei figliuola mia.

Sof. *Dalla mia bocca alcuno non saprallo.*

Crem. *Seguimi: il resto narrerotti in casa.*

ATTO V. SCENA II.

DEMIFONE, E GETA.

Dem. *Per nostra colpa avvien che torni bene*
All' uom cattivo l' essere cattivo,
Mentre affettiamo di esser nominati
Onesti e liberali: fuggi in modo,
Si suol dir, che non pera mai di vista
La casa tua. Ricever da colui
Un grave affronto non potea bastare?
Che l' argento di più gli si offerisce
Acciocchè viva, e acciò commetter possa
Dell' altre furberie. Get. *Egli è certissimo.*

Dem. *Or questo è il premio di color, che fanno*
Le cose dritte divenire oblique.

Get. *Pur troppo è ver.* Dem. *Colla stoltezza nostra;*
Come bene aggiustiamo i fatti suoi!

Get. Modo ut hoc consilio possiet discedi, ut istam ducat.

Dem. Etiamne id dubium est? *Get.* haud scio hercle, ut homo est an mutet animum.

Dem. Hem! mutet autem? *Get.* nescio: verum, si forte, dico. 10

Dem. Ita faciam, ut frater censuit; uxorem ejus huc adducam,
Cum ista ut loquatur: tu abi, Geta: prænuntia hanc venturam.

Get. Argentum inventum est, Phædriæ: de jurgio siletur:
Provisum est, ne in præsentia hæc hinc abeat: quid nunc porro?
Quid fiet? in eodem luto hæsitas*: vorsuram solves*, 15
Geta: præsens quod fuerat malum, in diem abiit, plagæ crescunt,
Nisi prospicis: nunc hinc domum ibo, ac Phanium edocebo,
Ne quid vereatur Phormionem, aut ejus orationem.

ACTVS V. SCENA III.

Demipho. Nausistrata. Chremes.

Dem. Agedum, ut soles, Nausistrata, fac illa ut placetur nobis:
Ut sua voluntate id quod est faciendum, faciat. *Nausf.* faciam.

Get. *Purchè per questa via possiamo uscirne,*
E ch' ei si abbia costei. Dem. *E ancor di questo*
Egli ci è dubbio? Get. *Io non so già, per Dio,*
Che uomo sia costui, e se si muti
Di animo facilmente. Dem. *Oh che, ti pensi*
Che si abbia da mutare?
Get. *Non lo so: ma ciò dico se per sorte...*
Dem. *Così farò, siccome mio fratello*
Stimò doversi far che qua venisse
Sua moglie, e si abboccasse con costei.
Geta va via: e dille che tra poco
Essa sarà da lei. Get. *Pronto il denaro*
E' per Fedria: di liti non si parla;
E in tanto si è provvisto per adesso
Che costei non si parta: ma di poi
Che sarà egli? nel fango medesimo
Tu ti ravvolgi, o Geta: per adesso
Muti tu creditore, e 'l mal presente
Si è trasferito a qualche giorno incerto:
E se non pensi bene a' casi tuoi,
Si fan le pene tue sempre maggiori.
Adesso andronne a casa ad indettare
Fania di tutto, onde timor non abbia
Di Formione e delle sue parole.

ATTO V. SCENA III.

DEMIFONE, NAUSISTRATA, E CREMETE.

Dem. *ORSU' via colle tue maniere usate,*
Nausistrata, ti adopra che colei
Con noi si plachi: e che di voglia sua
Faccia quello, che in fine ella ha da fare.
Nauf. *Farollo.* Dem. *E col tuo studio ora mi assisti,*

Dem. Pariter nunc opera me adjuves, ac dudum re opitulata es.

Nauſ. Factum volo: ac pol minus queo viri culpa, quàm me dignum eſt.

Dem. Quid autem? *Nauſ.* quia pol mei patris bene parta indiligenter 5
Tutatur: nam ex his prædiis talenta argenti bina
Capiebat ſtatim: hem, vir viro quid præſtat! *Dem.* bina, quæſo?

Nauſ. Ac rebus vilioribus multò, tamen talenta bina. *Dem.* hui!

Nauſ. Quid hæc videntur? *Dem.* ſcilicet. *Nauſ.* virum me natam vellem:
Ego oſtenderem. *Dem.* certe ſcio. *Nauſ.* quo pacto? *Dem.* parce, ſodes, 10
Ut poſſis cum illa; ne te adoleſcens mulier defatiget.

Nauſ. Faciam, ut jubes: ſed meum virum abs te exire video. *Chr.* hem, Demipho,
Jam illi datum eſt argentum? *Dem.* curavi illico. *Chr.* nollem datum.
Hei! video uxorem: pene plus quàm ſat erat. *Dem.* cur nolles, Chreme?

Chr. Jam recte. *Dem.* quid tu? ecquid locutus cum iſta es, quamobrem hanc ducimus? 15

Chr. Tranſegi. *Dem.* quid ait tandem? *Chr.* adduci non poteſt. *Dem.* quid non poteſt?

3 *Dudum re opitulata es*. Scil. pecunia mutua. Act. 3. ſc. 3.
7 *Capiebat ſtatim*. h. e. conſtanter, ſingulis annis.
9 *Virum me natam*. Al. *natum*.
16 *Adduci*. Al. *abduci*.

Siccome poco fa mi desti aita
Co' tuoi denari. Nauf. *E di averteli dati*
Ne ho piacere: e mi duol di poter meno
(Che ti avrei dato più) per sola colpa
Del mio marito. Dem. *E che colpa vi ha egli?*
Nauf.*Perchè egli le ricchezze onestamente*
Fatte dal padre mio, e a me lasciate,
In maneggiarle è trascurato troppo:
Perch' egli da que' grossi suoi poderi
Traeva a tempi suoi anno per anno
Due talenti d'argento. Oh vedi quanto
Da un uomo ci corre egli ad un altro uomo!
Dem.*Due talenti, in grazia!* Nauf. *E questi ancora*
In tempo di vilissimo mercato.
Dem.*Cappitina!* Nauf. *Or che dici tu di questo?*
Dem.*Cioè...* Nauf. *Nata vorrei esser un uomo:*
Ed allora ti avrei fatto vedere...
Dem.*Certamente lo so*. Nauf. *Con qual maniera...*
Dem.*Or via perdona a lui, onde tu possa*
Parlar più agiatamente con colei;
Ed ella non ti stracchi. Nauf. *Come vuoi,*
Così farò: ma veggio il mio marito,
Che esce di casa tua. Crem. *O Demifone,*
A quello consegnato è già il denaro?
Dem.*Subito procurai che se gli desse*.
Crem.*Non glielo dar sarebbe stato meglio*.
Ahimè veggio mia moglie! dissi troppo.
Dem.*Perchè non glielo dar, Creme, era meglio?*
Crem.*Già van bene le cose*. Dem. *Perchè dunque*
Tu?.. forse con colei l'hai tu discorsa,
E le hai detto perchè meniamla via?
Crem.*Ho fatto tutto*. Dem. *Che dice ella in fine?*
Crem.*Indurre non si puote a patto alcuno*.
Dem.*E perchè non si puote?*

Chr. Quia uterque utrique eſt cordi. *Dem.* quid
iſtuc noſtra? *Chr.* magni: præter hæc,
Cognatam comperi eſſe nobis. *Dem.* quid! deliras?
Chr. ſic erit:
Non temere dico: redi mecum in memoriam.
Dem. ſatin' ſanus es?
Nauſ. Au! obſecro, vide ne in cognatam pecces.
Dem. non eſt. *Chr.* ne nega: 20
Patris nomen aliud dictum eſt: hoc tu erraſti.
Dem. non norat patrem?
Chr. Norat. *Dem.* cur aliud dixit? *Chr.* nunquam
hodie concedes mihi, neque
Intelliges? *Dem.* ſi tu nil narras. *Chr.* pergis?
Nauſ. miror quid hoc ſiet.
Dem. Equidem hercle neſcio. *Chr.* vin' ſcire? at ita
me ſervet Jupiter,
Ut propior illi, quàm ego ſum, ac tu, nemo
eſt homo. *Dem.* dii voſtram fidem! 25
Eamus ad ipſam unà omnes nos: aut ſcire, aut
neſcire hoc volo. *Chr.* ah!
Dem. Quid eſt? *Chr.* itane parum mihi fidem eſſe
apud te? *Dem.* vin' me credere?
Vin' ſatis quæſitum mihi iſtuc eſſe? age, fiat:
quid illa filia
Amici noſtri? quid futurum eſt? *Chr.* recte.
Dem. hanc igitur mittimus?
Chr. Quidni? *Dem.* illa maneat? *Chr.* ſic. *Dem.* ire
igitur tibi licet, Nauſiſtrata. 30
Nauſ. Sic pol commodius eſſe in omnes arbitror, quàm
ut cœperas,
Manere hanc: nam perliberalis viſa eſt, cùm
vidi, mihi.

23 *Pergis?* Al. *perdis.* & pro *vin' me credere?* alii habent *vin' me hoc credere?*
27 *Itane parum.* Al. *itane parvam:*

Crem.*Perchè ſi aman fra lor troppo di cuore.*
Dem.*Ma queſto a noi che importa?* Crem. *Importa aſſai:*
Ed oltre a tutto queſto ho ritrovato
Ch' ella è noſtra parente. Dem. *Che? ſei pazzo?*
Crem.*Sia come vuoi: io non lo dico a caſo:*
Fa che richiami un poco alla memoria
L'andate coſe. Dem. *Hai tu la mente ſana?*
Nauſ.*Ah guardati, ti prego, a non peccare*
Contro'l tuo ſangue! Dem. *Ella non ci è parente.*
Crem.*Non lo negare: il nome di ſuo padre*
Era un altro: e qui tu prendeſti sbaglio.
Dem.*Forſe non conoſceva ella ſuo padre?*
Crem.*Lo conoſcea.* Dem. *Perchè con altro nome*
Ella chiamollo? Crem. *Tu oggi non ſia mai*
Che credere mi voglia, o che m'intenda?
Dem.*Se tu non mi dì nulla.* Crem. *Tu mi ammazzi.*
Neuſ.*Non ſo queſto che ſia.* Dem. *Io certamente*
Non ne ſo nulla affatto. Crem. *Vuoi ſaperlo?*
Così Giove mi guardi, come a lei.
Niuno è più congiunto di noi due.
Dem.*Oh ſommi Dei, la voſtra ſede imploro!*
Andiamo tutti inſieme a ritrovarla:
Che vo' ſaper di queſta coſa il netto.
Crem.*Ah!* Dem. *Che coſa è?* Crem. *E a me credi sì poco?*
Dem.*Vuoi tu che 'l creda? e che nulla più cerchi*
Intorno a queſto? or via ſi creda tutto:
Ma poſcia, e che ſarà di quella figlia
Del noſtro amico? Crem. *Bene.* D. *Queſta dunque*
Or licenziamo? Crem. *Certo.* Dem. *E quella reſti?*
Crem.*Sicuro.* Dem. *Dunque puoi tornare a caſa,*
Nauſiſtrata. Nauſ. *Così ſenza alcun fallo*
Credo che a tutti ſia per tornar bene,
Quando quella rimanga: aſſai mi parve
Allora che la vidi oneſta e bella.

Dem. Quid istuc negotii est? *Chr.* jamne operuit ostium? *Dem.* jam. *Chr.* ô Jupiter,

Dii nos respiciunt*: gnatam inveni nuptam cum tuo filio. *Dem.* hem,

Quo pacto id potuit? *Chr.* non satis tutus est ad narrandum hic locus. 35

Dem. At tu intrò abi. *Chr.* heus, ne filii nostri quidem hoc rescifcant, volo.

ACTUS V. SCENA IV.

Antipho.

Lætus sum, ut ut meæ res sese habent, fratri obtigisse quod volt.

Quàm scitum est, ejusmodi parare in animo cupiditates,

Quas, cùm res advorsæ sient, paulo mederi possis?

Hic simul argentum repperit, cura sese expedivit:

Ego nullo possum remedio me evolvere ex his turbis,

Quin, si hoc celetur, in metu; sin patefit, in probo sim.

Neque me domum nunc reciperem, nî mihi esset spes ostensa

Hujusce habendæ: sed ubinam Getam invenire possum, ut

Rogem, quod tempus conveniendi patris me capere jubeat?

Dem. *Che cosa è stata questa?* Crem. *Ha chiuso ancora*
L'uscio? D. *E' già chiuso.* Cr. *Oh Giove! i sommi Dei*
Ci han gli occhi sopra: trovato ho mia figlia,
Che già col tuo figliuolo è maritata.
Dem. *Si ne'? ma questo come avvenne mai?*
Crem. *Luogo non mi par questo assai sicuro*
Da dirtelo. Dem. *E tu vanne dentro in casa.*
Crem. *Ehu bada a te: non vo' che i figli nostri*
Risappiano tal cosa in conto alcuno.

ATTO V. SCENA *IV.*

Antifone.

Comunque elle si sien le cose mie,
Godo che 'l mio fratello abbia ottenuto
Ciò che volea. Che cosa bella in vero
Prepararsi tal sorta di piaceri,
Ai quali se ti vien qualche disgrazia,
Tu possa rimediar con poco o nulla?
Questi nel punto, che trovò il denaro
Si disbrigò da tutte le molestie;
Ed io non posso per maniera alcuna
Tirarmi fuora da queste mie cure.
Se il fatto si nasconde, di paura
Io tremo tutto; e s' egli si palesa,
Quanta ignominia a me verranne allora?
Nè avrei ardire or di tornare a casa,
Se non mi fosse data qualche speme
Di averla: ma dove posso io trovare
Geta, per lui pregar che mi dimostri
Quale ei creda per me tempo più proprio
Da parlar con mio padre?

ACTUS V. SCENA V.

PHORMIO. ANTIPHO.

Phor. ARGENTUM accepi: tradidi lenoni: abduxi mulierem:
Curavi, propria* ea Phædria ut potiretur: nam emiſſa eſt manu.
Nunc una mihi res etiam reſtat, quæ eſt conficiunda, otium
A ſenibus ad potandum ut habeam: nam aliquot hos ſumam dies.
Ant. Sed Phormio eſt: quid ais? *Phor.* quid? *Ant.* quidnam nunc facturus, Phædria? 5
Quo pacto ſatietatem amoris ait ſe velle ſumere?
Phor. Viciſſim parteis tuas acturus eſt. *Ant.* quas? *Phor.* ut fugitet patrem:
Te ſuam rogavit rurſum ut ageres cauſſam, ut pro ſe diceres:
Nam potaturus eſt apud me: ego me ire ſenibus Sunium
Dicam ad mercatum, ancillulam emptum, dudum quam dixit Geta; 10
Ne, cum hîc non videant me, conficere credant argentum ſuum.
Sed oſtium concrepuit abs te. *Ant.* vide, quis egrediatur. *Phor.* Geta eſt.

2 *Ut potiretur*. Liber Bembinus *poteretur*. Catullus
Liber ut innuptæ poteretur flore novercæ.

11 *Conficere*. Quid proprie ſit *conficere argentum*, vide act. I. ſc. I. Hîc plane contraria notione, pro *dilapidare*, ut mox & fortaſſe ex ambiguitate captatus jocus.

ATTO V. SCENA V.

FORMIONE, E ANTIFONE.

For. *Ebbi i quattrini: diedigli al mezzano:*
Mi presi la fanciulla: e feci in modo
Che Fedria può godersela per propria;
Che fatta è Libertina. Ora mi resta
Una sol cosa da condurre a fine:
Cioè di procacciarmi un poco d' ozio,
Da bere e da mangiare allegramente
Alla barba de' vecchi: perchè certo
Ci averò qualche giorno da star bene.
Ant. *Ma questi è Formion: che cosa dici?*
For. *Che cosa?* Ant. *Fedria or che sarà per fare?*
Come dice ei che saziar si vuole
Dell' amor suo? For. *Adesso sarà egli*
Quelle parti, che tu stesso facevi.
Ant. *E quali?* For. *Acciò che sfugga egli suo padre,*
Te pregò che volessi dargli aita,
E difendessi ben le sue ragioni:
Perchè ei verranne a cena a casa mia.
A' vecchi dirò io che vado in Sunio
A comperare una servetta, come
Poco fa disse Geta; acciò che, quivi
Non mi vedendo, non abbian sospetto
Che io mi scialacqui tutto il loro argento.
Ma se rumor la porta di tua casa.
Ant. *Vedi chi esce?* For. *E' Geta.*

ACTUS V. SCENA VI.

GETA. ANTIPHO. PHORMIO.

Get. O FORTUNA! ô fors fortuna! quantis commoditatibus,
Quàm fubitò meo hero Antiphoni ope veftra hunc oneraftis diem!
Ant. Quidnam hic fibi volt? *Get.* nofque amicos ejus exoneraftis metu.
Sed ego nunc mihi ceffo, qui non humerum hunc onero pallio:
Atque hominem propero invenire, ut hæc, quæ contigerint, fciat? 5
Ant. Num tu intelligis, hic quid narret? *Phor.* num tu? *Ant.* nil. *Phor.* tantumdem ego.
Get. Ad lenonem hinc ire pergam: ibi nunc funt. *Ant.* heus, Geta. *Get.* hem tibi!
Num mirum, aut novum eft revocari, curfum cùm inftitueris? *Ant.* Geta.
Get. Pergit hercle: nunquam tu odio tuo me vinces. *Ant.* non manes? 9
Get. Vapulabis*: curialis vernula eft, qui me vocat.
Ant. Id tibi quidem jam fiet, nifi refiftis, verbero.
Get. Familiariorem oportet effe hunc, qui minitat malum.
Sed ifne eft, quem quæro, an non? ipfus eft.
Phor. congredere actutum. *Ant.* quid eft?

1 *O fortuna, o fors fortuna!* Fortuna eft incertus rei exitus, fed *fors fortuna* profperum rerum fucceffum notat; & hujus diem feftum colebant, qui fine arte aliqua vivebant. A veteribus Dea credita eft Fortuna: hinc Juvenalis.
Te facimus Fortuna Deam, cæloque locamus.
Vide Plin. ad Vefpafian., Crinitum, & Lilium in syntagmate de Fortuna.

ATTO V. SCENA VI.

GETA, ANTIFONE, E FORMIONE.

Get. *Oh fortuna! oh lietissima fortuna!*
Vostra mercè quante felici cose,
E così presto mai sono accadute
Al padron mio Antifone in questo giorno!
Ant. *Che mai si vuol costui?* Get. *I nostri amici,*
E noi togliesti affatto di timore.
Ma perchè mi trattengo e non mi getto
Questo mantello sopra d' una spalla;
E non corro a trovarlo, acciò che ei sappia
Conforme avvenner tutte queste cose?
Ant. *Intendi nulla tu di quel, che ei dica?*
For. *E tu nulla ne intendi?* Ant. *Nulla affatto.*
For. *Ed altrettanto anch' io.* Get. *Andronne dritto*
Dal mezzano; che certo ivi saranno.
Ant. *Ehu, ehu, Geta.* Get. *A te dico: non è cosa*
Nè mirabil, nè nuova esser chiamato
Allorchè più si corre. Ant. *Geta.* Get. *Segue*
A chiamarmi costui: ma certamente
Non vincerammi colla sua molestia.
Ant. *E non ti fermi?* Get. *Batterotti: questi*
Sarà il pubblico servo della Curia,
Che mi domanda. Ant. *Se tu non ti fermi*
Quello averai, che tu prometti agli altri,
Schiena da nerbo. Get. *Or via, questi bisogna*
Che sia, giacchè minacciami di frusta,
Una persona molto familiare.
Ma questi non è quei, che io vo cercando?
Certamente egli è desso.
For. *Vanne subito a lui.* Ant. *Dì, che ci è egli?*

Get. O omnium, quantum eſt qui vivunt hominum, homo ornatiſſime!

Nam ſine controverſia a diis ſolus diligere, Antipho. 15

Ant. Ita velim: ſed, quî iſtuc credam ita eſſe, mihi dici velim.

Get. Satin' eſt ſi te delibutum gaudio reddo? *Ant.* enecas.

Phor. Quin tu hinc pollicitationes aufer, &, quod fers, cedo. *Get.* oh!

Tu quoque hic aderas, Phormio? *Phor.* aderam: ſed ceſſas? *Get.* accipe, hem;

Ut modò argentum dedimus tibi apud forum, rectà domum 20

Sumus profecti: interea mittit herus me ad uxorem tuam.

Ant. Quamobrem? *Get.* omitto proloqui: nam nihil ad hanc rem eſt, Antipho.

Ubi in gynæceum* ire occipio, puer ad me occurrit Mida;

Ponè apprehendit pallio, reſupinat: reſpicio: rogo

Quamobrem retineat me: ait eſſe vetitum intrò ad heram accedere. 25

Sophrona modò fratrem huc, inquit, ſenis introduxit Chremem,

Eumque nunc eſſe intus cum illis: hoc ubi ego audivi, ad fores

Suſpenſo gradu placide ire perrexi: acceſſi: adſtiti:

Animam compreſſi: aurem admovi: ita animum cœpi attendere,

Hoc modo ſermonem captans. *Ant.* euge, Geta. *Get.* hîc pulcherrimum 30

Facinus audivi: itaque pene hercle exclamavi gaudio.

Phor. Quod? *Get.* quodnam arbitrare? *Ant.* neſcio. *Get.* atqui mirificiſſimum:

Get. *Oh degli uomini tutti, che or ſon vivi*
Il più felice! che ſenza alcun dubbio
Te ſolo aman gli Dei. Ant. *Così pur ſia:*
Ma dimmi la cagion perchè io ciò creda.

Get. *E non baſta che io ti abbia di allegrezza*
Ripieno tutto quanto e imbalſamato?

Ant. *Mi uccidi.* For. *Eh via laſcia da parte omai*
Così belle promeſſe, e ci racconta
La coſa come ſta. Get. *Che qui tu pure*
Stavi, Formion? For. *Ci ſtava: e ancor duri?*

Get. *Aſcolta: appena noi ti demmo in piazza*
L'argento che n'andammo a dirittura
A caſa: e in queſto mentre il mio padrone
M'invia alla tua moglie. Ant. *Ed a che fare?*

Get. *Io tralaſcio i proloquj; perchè nulla*
Han che fare, Antiſon, con queſta coſa.
Mentre incomincio a entrare nelle ſtanze,
Ove ſtanno le donne, a me ne corre
Il ſervo Meda; e preſomi di dietro
Pel mio mantel, mi fa piegar la ſchiena:
Lo riguardo e gli chiedo la cagione,
Perchè egli mi rattenga: mi riſponde
Eſſervi ordin che alcuno non ſi accoſti
Alla padrona: la quale ſi trova
Con Cremete fratel di Demiſone,
Che ſta dentro con eſſa. Udito queſto,
Sulla punta dei piedi cheto cheto
Me n'andai verſo l'uſcio; e quivi giunto
Ratenni il fiato: ſpalancai le orecchie:
E atteſi con aſtuzia a rinvergare
I lor diſcorſi. Ant. *E viva Geta.* Get. *Quivi*
Un belliſſimo fatto udir potei:
Ed ebbi per la gioja a dare un grido.

For. *E quale?* Get. *Oh vedi un po ſe ci dai dentro?*

Patruus tuus eſt pater inventus Phanio uxori tuæ.
Ant. hem!
Quid ais? *Get.* cum ejus olim conſuevit matre in Lemno clanculum.
Phor. Somnium: utin' hæc ignoraret ſuum patrem?
Get. aliquid credito, 35
Phormio, eſſe cauſſæ; ſed me cenſen' potuiſſe omnia
Intelligere extra oſtium, intus quæ inter ſeſe ipſi egerint?
Phor. Atque hercle ego quoque illam audivi fabulam. *Get.* imo etiam dabo,
Quò magi' credas: patruus interea inde huc egreditur foras:
Haud multò poſt cum patre idem recipit ſe intrò denuo: 40
Ait uterque tibi poteſtatem ejus habendæ ſe dare:
Denique ego ſum miſſus, te ut requirerem, atque adducerem.
Ant. Hem! quin ergo rape me: ceſſas? *Get.* fecero.
Ant. ô mi Phormio,
Vale. *Phor.* vale Antipho: bene, ita me dii ament, factum, & gaudeo*,
Tantam fortunam de improviſo eſſe his datam. 45
Summa eludendi occaſio eſt mihi nunc ſenes,
Et Phædriæ curam adimere argentariam,
Ne cuiquam ſuorum æqualium ſupplex ſiet:
Nam idem hoc argentum ita ut datum eſt ingratiis,

Ant.

38 *Illam audivi*. Alii legunt *inaudivi*, quam lectionem Donatus quoque agnoſcit. Bentlejus verba hæc *Atque ..... fabulam* Antiphoni tribuenda eſſe cenſet.

49 *Datum eſt ingratiis*. Al. *ingratis eſt datum*. Adverbium eſt *ingratiis*.

Ant. *Non sollo.* Get. *Affè che egli è mirabilissimo:*
Della tua moglie Fania si è trovato
Esser padre il tuo zio. Ant. *Oh! che mi narri?*
Get. *In Lenno di nascoso ebbe ei che fare*
Colla madre di lei. For. *Un sogno è questo.*
Conoscer non doveva ella suo padre?
Get. *Credi, Formione, pur che qualche cosa*
Fu di ciò la cagione: ma ti pensi
Che abbia potuto udir, standomi all' uscio,
Ciò, che essi dentro ragionar fra loro?
For. *Per Ercole, ancor io cotesta favola*
Udito ho raccontar. Get. *Anzi darotti*
Qualche indizio più chiaro, onde tu il creda.
In questo mentre se n' esce di casa
Loro il tuo zio: e poi lo stesso tornava
Col suo fratello poco tempo dopo;
E dicono ambidue che ti dan piena
Licenza per averla in tua mogliera.
Alla fin son mandato a questo effetto
Di ritrovarti, e di condurti a loro.
Ant. *Or via perchè tu tardi? con prestezza*
Prendimi, e là mi porta. Non ti muovi?
Get. *Andiamo pur.* Ant. *Formione mio sta sano.*
For. *E tu pure, Antifone. Oh come bene,*
Così mi amin gli Dei, è ciò successo!
Ed ho sommo piacer che sia venuta
All' improvviso lor tanta fortuna.
Ora mi si apre una ben larga via
Da poter uccellar questi due vecchi,
E Fedria liberar dal gran pensiero
Di ritrovar denaro; e che non sia
In avvenir forzato a supplicare
Nessun de' suoi compagni per tal cura:
Imperocchè questo medesmo argento

His datum erit: hoc quî cogam, re ipſa repperi.
Nunc geſtus mihi voltuſque eſt capiundus novus. 51
Sed hinc concedam in angiportum hunc proxumum;
Inde hiſce oſtendam me, ubi erunt egreſſi foras.
Quo me adſimularam ire ad mercatum; non eo.

ACTUS V. SCENA VII.

Demipho. Phormio. Chremes.

Diis magnas meritò gratias habeo, atque ago,
Quando evenere hæc nobis, frater, proſpere.
Quantùm poteſt, nunc conveniendus Phormio eſt,
Priuſquam dilapidet noſtras triginta minas,
Ut auferamus. *Phor.* Demiphonem, ſi domi eſt, 5
Viſam: ut quod. *Dem.* at nos ad te ibamus, Phormio.
Phor. De eadem hac fortaſſe cauſſa. *Dem.* ita hercle. *Phor.* credidi.
Quid ad me ibatis? ridiculum: an veremini,
Ne non id facerem, quod recepiſſem ſemel?
Heus, quanta quanta hæc mea paupertas eſt, tamen 10
Adhuc curavi unum hoc quidem, ut mî eſſet fides.
Chr. Eſtne ea ita, ut dixi, liberalis? *Dem.* oppido.

50 *His datum erit*. Plures pro *his* legunt *ei* h. e. Phedriæ, cui curam argentariam adimere decreverat Phormio. Poſteriorem hanc lectionem Italus poeta ſequi maluit.

11 *Ut mi eſſet fides*. Sic & apud Virgilium Sinon ille.
.... *nec ſi miſerum fortuna Sinonem*
Finxit, vanum etiam, mendacemque improba finget.

Tale quale l' ebbi io da que' due vecchi,
Loro mal grado sarà dato a lui:
E questo come mi abbia a riuscire
Ho già pensato. Adesso mi conviene
Prendere nuovi gesti e nuovo viso:
Ma voglio ritirarmi in quel vicino
Chiassuolo, e quando essi usciranno fuora,
Uscirne anche io e presentarmi loro.
A quel mercato, ove di andare io finsi
Or già più non voglio ire.

ATTO V. SCENA VII.

DEMIFONE, FORMIONE, E CREMETE.

Dem. *Io rendo a' sommi Dei grazie infinite*
Col cuore e colla bocca, ogni qual volta
Accadute ci sono queste cose
Così felicemente. Ora il più presto
Che si puote, convien che ci abbocchiamo
Con Formion prima che le trenta mine
Ei non ci mandi in fumo, e a casa nostra
Le riportiamo. For. *Io vo' veder se in casa*
E' Demifone; acciò che quello... Dem. *Appunto*
Ti andavamo cercando. For. *E credo forse*
Per la cagion medesima. Dem. *Sì certo.*

For. *L'ho creduto: ma ditemi a qual fine*
Venivate a cercarmi? al certo è cosa
Ridicola, se voi forse temete
Che io sia mai per mancarvi di parola.
Ah, per quanta si sia mia povertade,
Nondimeno fin qui solo ho cercato,
Servando fede altrui, di trovar fede.

Crem. *Ti par bella così, come io ti dissi?*

Phor. Itaque ad vos venio nuntiatum, Demipho;
Paratum me eſſe: ubi voltis, uxorem date.
Nam omneis poſthabui mihi res, ita uti par fuit,
Poſtquam tantopere id vos velle animum advorteram. 16

Dem. At hic dehortatus eſt me, ne illam tibi darem:
Nam qui rumor erit populi, inquit, ſi id feceris?
Olim cùm honeſte potuit, tum non eſt data:
Nunc viduam extrudi, turpe eſt: ferme eadem omnia, 20
Quæ tute dudum coram me incuſaveras.

Phor. Satin' ſuperbe inluditis me? *Dem.* quî? *Phor.* rogas?
Quia ne alteram quidem illam potero ducere.
Nam quo redibo ore ad eam, quam contempſerim?

Chr. Tum autem Antiphonem video ab ſeſe amittere 25
Invitum eam, inque. *Dem.* tum autem video filium
Invitum ſane mulierem ab ſe amittere.
Sed tranſi ſodes ad forum, atque illud mihi
Argentum jube rurſum reſcribi Phormio.

Phor. Quodne ego perſcripiſi porro illis, quibus debui? 30

Dem. Quid igitur fiet? *Phor.* ſi vis mihi uxorem dare,
Quam deſpondiſti, ducam: ſin eſt, ut velis
Manere apud te illam, hic dos maneat, Demipho:
Nam non eſt æquom me propter vos decipi:
Cùm ego veſtri honoris cauſſa, repudium alteri 30

29 *Jube rurſum reſcribi*. Ideſt reddi, renumerari: quia negotia pecuniaria ut plurimum veteres apud menſarios per *ſcripturam* tranſigebant. Hinc etiam *ſcribere*, pro, ſolvere vel tradere. Indicat & Servius in 7. Æneidos dum ait: *ſcribere eſſe dare, reſcribere eſſe reddere*.

Dem. *Assai*. For. *Or dunque son venuto a dirvi,*
Demisone, come io mi trovo in punto:
Quando vi piace datemi la moglie.
Tutte le cose mie dietro le spalle
Già mi gettai, sicome era il dovere,
Dal punto che compresi che ne avevi
Così gran volontà che io la pigliassi.

Dem. *Egli è vero; ma sciolto mi ha costui*
Dal dartela col dirmi: e che rumore
Sarà tra 'l popol mai, se farai questo?
Quando dar si poteva onestamente,
Allora non si è data: ora il volerla
Quasi vedova trar fuora di casa
E' sconcia cosa. In somma egli mi disse
Poco meno che tutte quelle cose,
Che tu stesso per questa istessa causa
A me dicesti. For. *Assai superbamente*
Voi mi schernite. Dem. *Ed in quale maniera?*

For. *Me ne domandi? mi si toglie il modo*
Ancor di prender l'altra. Con che viso
Andronne a lei, che poco fa sprezzai?

Crem. *E poi di lui veggio che Antifone*
A forza sol la lascerebbe andare.

Dem. *Ma vanne in grazia prontamente in piazza,*
E lì comanda che le trenta mine,
Che ti detti, mi sian restituite.

For. *Le trenta mine, che io per iscrittura*
Detti a' miei creditori? Dem. *E che sia dunque?*

For. *Se mi vuoi dare la promessa moglie,*
Prenderolla: se poi vuoi che ella resti
Teco, qui resti, Demison, la dote:
Perchè giusto non è ch' io sia ingannato
Per cagion vostra: quando a solo oggetto
Del vostro onore io ripudiai quell' altra,

Remiſerim, quæ tantumdem dotis dabat.

*Dem.*I in malam rem hinc cum iſtac magnificentia,
Fugitive: etiam nunc credis te ignorarier,
Aut tua facta adeò? *Phor.* irritor. *Dem.* tune hanc duceres,
Si tibi data eſſet? *Phor.* fac periclum. *Dem.* ut filius
Cum illa habitet apud te, hoc veſtrum conſilium fuit. 41

*Phor.*Quæſo, quid narras? *Dem.* quin tu mihi argentum cedo.

*Phor.*Imo verò uxorem tu cedo. *Dem.* in jus ambula.

*Phor.*In jus? enimvero ſi porro eſſe odioſi pergitis.

*Dem.*Quid facies? *Phor.* egone? vos me indotatis modò 45
Patrocinari fortaſſe arbitramini:
Etiam dotatis ſoleo. *Chr.* quid id noſtra? *Phor.* nihil.
Hic quandam nôram, cujus vir uxorem. *Chr.* hem! *Dem.* quid eſt?

*Phor.*Lemni habuit aliam. *Chr.* nullus ſum. *Phor.* ex qua filiam
Suſcepit: & eam clam educit. *Chr.* ſepultus ſum.

*Phor.*Hæc adeò ego illi jam denarrabo. *Chr.* obſecro
Ne facias. *Phor.* oh! tun' is eras? *Dem.* ut ludos facit! 52

Chr. Miſſum te facimus. *Phor.* fabulæ. *Chr.* quid vis tibi?
Argentum quod habes, condonamus te. *Phor.* audio:
Quid vos, malum, ergo me ſic ludificamini, 55
Inepti, voſtra puerili ſententia?
Nolo, volo: volo, nolo rurſum: cedo, cape:

Che pur mi dava questa stessa dote.

Dem. *Vanne in malora con cotesta tua*
Magnificenza, fuggitivo infame:
Esser ti credi ancora sconosciuto,
Nè si sappiano i tristi fatti tuoi?

For. *Sono irritato.* Dem. *Se ti fosse data*
Forse tu con costei ti accasaresti?

For. *Fanne la prova.* Dem. *Fu consiglio vostro*
Che appresso te con lei si stesse il figlio.

For. *Che mi racconti in grazia?* Dem. *Or via, l'argento*
Perchè tu non mi dai? For. *Anzi la moglie,*
Perchè tu non mi dai? Dem. *Al tribunale*
Andiamo. For. *Al tribunale? se durate*
Ad essermi molesti? ... Dem. *E che farai?*

For. *Che farò io? Voi altri vi credete*
Che io sol difenda le misere donne
Prive di dote: ben difendo ancora
Quelle, che l'hanno. D. *E questo a noi che importa?*

For. *Nulla. In questa cittade ho conosciuto*
Una tale, il di cui marito aveva...

Crem. *Oh...* D. *Che cosa è?* F. *Un'altra moglie in Lenno.*

Crem. *Sono spacciato.* For. *E n'ebbe da colei*
Una figliuola: e quella di soppiatto
Allevò. Crem. *Son sepolto.* For. *Or questo fatto*
Narrerò certamente all'altra moglie.

Crem. *Ti supplico a tacer.* For. *Oh! tu sei quegli?*

Dem. *Come ci burla?* Crem. *Ti doniam l'argento.*

For. *Son ciarle.* Crem. *E che di più far ti possiamo?*
Ti doniam quell'argento, che è in tua mano.

For. *V'intendo molto bene: or perchè voi,*
Sciocchi che siete, me prendete a giuoco,
Operando all'usanza de' ragazzi?
Non voglio, voglio: e di nuovo non voglio:
Da, piglia: dico, mi disdico: e quello,

Quod dictum, indictum eſt: quod modò erat ratum, irritum eſt.

Chr. Quo pacto, aut unde hæc ſic reſcivit? *Dem.* neſcio:

Niſi me dixiſſe nemini, id certò ſcio. 60

Chr. Monſtri, ita me dii ament, ſimile. *Phor.* injeci ſcrupulum. *Dem.* hem!

Hiccine ut a nobis hoc tantum argenti auferat,
Tam aperte irridens! emori hercle ſatius eſt.
Animo virili præſentique ut ſis, para:
Vides tuum peccatum eſſe elatum foras, 65
Neque jam id celare poſſe te uxorem tuam?
Nunc quod ipſa ex aliis auditura ſit, Chreme,
Id noſmet indicare placabilius eſt:
Tum hunc impuratum poterimus noſtro modo
Ulciſci. *Phor.* at at, niſi mihi proſpicio, hæreo:
Hi gladiatorio animo ad me affectant viam. 71

Chr. At vereor ut placari poſſit. *Dem.* bono animo es:
Ego redigam vos in gratiam: hoc fretus, Chreme,
Cùm e medio exceſſit, unde hæc ſuſcepta eſt tibi.

Phor. Itane mecum agitis? ſatis aſtute aggredimini: 75
Non hercle ex re iſtius me inſtigaſti, Demipho.
Ain tu? ubi quæ libitum fuerit, peregre feceris,

58 *Quod dictum, indictum eſt: &c.* Plaut. Aulul.
At ſcio quo vos pacto ſoleatis perplexarier:
Pactum, non pactum eſt, non pactum, pactum eſt quod vobis lubet.

68 *Placabilius.* h. e. ad placandam uxorem utilius.

71 *Hi gladiatorio animo.* Ideſt parato ad periculum, & ita perdito ac temerario ut non ſibi caveant: ſumpta a gladiatoribus metaphora, quibus aut occidere aut occidi dicta lex eſt. Latinus Pacat. in panegyr. Theodoſ. Aug. *Gladiatoria deſperatione pugnare, nec gradu cedere, ſed veſtigio ſtare, vel cadere.* Gellius lib. 7. cap. 3. *gladiatoria pugna.*

Che è fatto ora è disfatto. Crem. *D' onde mai,*
E da chi riseppe egli tali cose?
Dem. *Non lo so: so ben che a niuno il dissi.*
Crem. *Così mi amin gli Dei, come a me pare*
Tal fatto mostruoso. For. *Io gli ho cacciato*
Un sassolino dentro della scarpa.
Dem. *Ah! dunque sarà vero che costui*
Ci abbia da portar via sì gran denaro,
E che ci beffi tanto alla scoperta?
Per Ercole, che meglio egli è il morire.
Accingiti, fratello, ad esser forte,
E ti riempi d' animo virile.
Già vedi che 'l tuo fallo è divulgato,
E celar più nol puoi alla tua donna.
Or ciò, che ella udirà certo dagli altri,
Dichiamole noi stessi; ed in tal guisa
La potremo placar più facilmente:
E allor potremo di quest' uomo iniquo
Prender vendetta a nostro piacimento.
For. *Ah ah, se io ben non bado a' fatti miei*
M' imbroglio malamente: io veggio chiaro
Che mi vengon costor stretti alla vita,
Siccome disperati gladiatori.
Crem. *Ma temo che colei non placherassi.*
Dem. *Sta di buon cuor: che sarà cura mia*
Rappatumarvi insieme; specialmente
Fidato sulla morte di colei,
Da cui avesti questa tua figliuola.
For. *Così trattate meco? senza dubbio*
Con molta astuzia mi venite addosso.
Ma Demison non tornerà, per Dio,
Bene a costui il mal, che voi mi fate.
Così dunque tu dì? tu, che lontano
Hai fatto quello, che ti è più piaciuto,

Neque hujus ſis veritus fœminæ primariæ,
Novo modo ei quin faceres contumelias;
Venias nunc precibus lautum peccatum tuum?
Hiſce ego illam dictis ita tibi incenſam dabo, 81
Ut ne reſtinguas, lacrumis ſi extillaveris.

Dem. Malum, quod iſti dii, deæque omnes duint.
Tantane affectum hominem quenquam eſſe audacia?
Non hoc publicitus ſcelus hinc deportarier 85
In ſolas terras? *Chr.* in id redactus ſum loci,
Ut neſciam prorſus, quid agam cum illo. *Dem.* ego ſcio:
In jus eamus. *Phor.* in jus? huc ſi quid lubet.

Dem. Aſſequere, ac retine, dum huc ego ſervos evoco.

Chr. Enim ſolus nequeo: accurre huc. *Phor.* una injuria eſt 90
Tecum. *Chr.* lege agito ergo. *Phor.* altera eſt tecum, Chreme.

Dem. Rape hunc*. *Phor.* itane agitis? enimverò voce eſt opus.
Nauſiſtrata, exi. *Chr.* os opprime. *Dem.* impurum vide,
Quantùm valet. *Phor.* Nauſiſtrata, inquam. *Chr.* non taces?

Phor. Taceam? *Dem.* niſi ſequitur, pugnos in ventrem ingere, 95
Vel oculum exclude. *Phor.* eſt ubi vos ulciſcar probe.

83 *Malum. quod iſti dii &c.*. Integer verſus Plauti in moſtell. act. 3. ſc. 2. verſ 126. *Malum, quod iſti di, deæque omnes duint!* In magna ira, aut indignatione *malum* uſitatiſſima interjectio. Ut ſupra act. 4. ſc. 5. *Quid tua, malum, id refert?*

88 *In jus eamus*. h. e. ad Prætoris ſellam. Vide notam in fine.

91 *Lege agito ergo*. *Lege agito* dicebatur ei, cujus intentio contemtibilis adverſario videbatur. Plaut. In Aulul. act. 3. verſ. 10. *Lege agito mecum, moleſtus ne ſis, & cœnam coque*. Daceria. verba, *lege agito* Demiphoni tribuenda cenſet.

Nè ti sei vergognato a fare oltraggio
A principal matrona in modo strano?
Or cerca pure a forza di preghiere
Lavar le macchie della colpa tua;
Che io ti prometto cogli detti miei
Contro di te di accenderla in tal guisa,
Che se ti disfacessi tutto in pianto
Spegner non la potrai per modo alcuno.

Dem. *Canchero! che costui alla malora*
Mandin tutti gli Dei, e ancor le Dee.
Si può dar uomo più di lui sfrontato?
Perchè non si tramanda questo iniquo,
Relegato per pubblica sentenza,
In qualche strania terra? Crem. *Io son ridotto*
A tal con esso che non so più certo
Che cosa ho da far seco. Dem. *Io sollo: andiamo*
Al tribunale. For. *Al tribunale? a casa*
Tua n' anderemo, se da me vuoi nulla.

Dem. *Vagli appresso, e ritienlo fino a tanto*
Che chiamo i servi. Crem. *Da me sol non posso:*
Corri qua. For. *Ho già teco una querela.*

Dem. *Intentane il giudizio.* For. *E teco un' altra,*
Cremete. Dem. *Piglia, e porta via costui.*

For. *Così fate? ma qui d' uopo è strillare.*
Nausistrata, esci fuora. Crem. *Colle mani*
Turagli quella bocca. Dem. *Oh vedi forza,*
Ch' egli ha questo furfante! For. *Nausistrata,*
Esci fuora: a te dico. Crem. *E ancor non taci?*

For. *Che io taccia?* Dem. *S' egli non ci vuol seguire,*
E tu nel ventre dagli delle pugna,
O fagli uscire un occhio dalla testa.

For. *Di vendicarmi avrò modo ancor io.*

ACTUS V. SCENA VIII.

NAUSISTRATA. CHREMES. PHORMIO. DEMIPHO.

Nauſ. Quis nominat me? *Chr.* hem! *Nauſ.* quid iſtuc turbæ eſt, obſecro,
Mi vir? *Phor.* hem! quid nunc obticuiſti? *Nauſ.* quis hic homo eſt?
Non mihi reſpondes? *Phor.* hiccine ut tibi reſpondeat?
Qui hercle, ubi ſit, neſcit. *Chr.* cave iſti quidquam creduas.
Phor. Abi: tange: ſi non totus friget, me eneca. 5
Chr. Nihil eſt. *Nauſ.* quid ergo eſt? quid iſtic narrat? *Phor.* jam ſcies:
Auſculta. *Chr.* pergin' credere? *Nauſ.* quid ego, obſecro,
Huic credam, qui nihil dixit? *Phor.* delirat miſer
Timore. *Nauſ.* non pol temere eſt, quod tu tam times.
Chr. Egon' timeo? *Phor.* recte ſane: quando nihil times,
Et hoc nihil eſt, quod dico ego: tu narra. *Dem.* ſcelus! 11
Tibi narret? *Phor.* eho tu; factum eſt abs te ſedulò
Pro fratre. *Nauſ.* mi vir, non mihi narras? *Chr.* at. *Nauſ.* quid, at?
Chr. Non opus eſt dicto. *Phor.* tibi quidem: at ſcito huic opus eſt.
In Lemno. *Chr.* hem! quid ais? *Dem.* non taces? *Phor.* clam te. *Chr.* hei mihi! 15
Phor. Uxorem duxit. *Nauſ.* mi homo, dii melius duint.

ATTO V. SCENA VIII.

NAUSISTRATA, CREMETE, FORMIONE E DEMIFONE.

Nauf.*Chi mi chiama per nome?* Crem. *Oh!* Nauf.
Dimmi in grazia,
Cosa è questo rumore? For. *Oh che! ti sei*
Ammutolito a un tratto? Nauf. *E chi è costui?*
Non mi rispondi? For. *Che egli ti risponda,*
Quando ei, per Dio, non sa dove si sia?
Crem.*Guarda di non dar fede a' detti suoi.*
For. *Madonna, vanne a lui: e un poco il tocca:*
E se nol trovi freddo come un gelo,
E tu mi ammazza. Crem. *Son tutte bugie.*
Nauf.*Che cosa è dunque? e che dice costui?*
For. *Tu lo saprai: ascolta.* Crem. *E gli vuoi credere?*
Nauf.*Che voi tu che io gli creda, se per anco*
E' non ha detto nulla. For. *Pel timore*
Costui dà in ciampanelle. Nauf. *Non è mica*
Per nulla questo tuo tanto timore.
Crem.*Io ho timore?* For. *Or via tutto va bene:*
E giacchè nulla temi, e quel, che io dico
Pur si riduce a nulla, ed a che fine
Tu non lo narri? Dem. *Iniquo scelerato!*
Egli ha da raccontarlo? For. *Or via, pur troppo*
Il tuo fratello hai fino a qui difeso.
Nauf.*Marito mio, perchè non me lo narri?*
Crem.*Ma...* N. *Che ma?* C. *Non è d'uopo il raccontarlo.*
For. *A te certo: ma a questa egli è ben d'uopo.*
In Lenno... Crem. *E che ti esce ora egli di bocca?*
Dem.*Nè vuoi chetarti?* For. *Senza tua saputa...*
Crem.*Ah me infelice!* For. *Egli si prese moglie.*
Nauf.*Marito mio, ci dien cose migliori*

Phor. Sic factum est. *Nauſ.* perii miſera. *Phor.* & inde filiam
Suſcepit jam unam, dum tu dormis. *Chr.* quid agimus?
Nauſ. Prô dii immortales! facinus indignum, & malum!
Phor. Hoc actum eſt. *Nauſ.* an quidquam hodie eſt factum indignius? 20
Qui mihi, ubi ad uxores ventum eſt, tum fiunt ſenes.
Demipho, te appello: nam me cum hoc ipſo diſtædet loqui.
Hæccine erant itiones crebræ, & manſiones diutinæ
Lemni? hæccine erat, quæ noſtros fructus minuebat, vilitas?
Dem. Ego, Nauſiſtrata, eſſe in hac re culpam meritam non nego; 25
Sed eam quæ ſit ignoſcenda. *Phor.* VERBA FIUNT MORTUO*.
Dem. Nam neque negligentia tua, neque odio id fecit tuo,
Vinolentus fere abhinc annos quindecim mulierculam
Eam compreſſit unde hæc nata eſt, neque poſt illa unquam attigit.
Ea mortem obiit: e medio abiit: qui fuit in re hac ſcrupulus. 30
Quam ob rem te oro, ut alia facta tua ſunt, æquo animo hoc feras.
Nauſ. Quid ego æquo animo? cupio miſera in hac re jam defungier.
Sed quid ſperem? ætate porro minus peccaturum putem?

I sommi Dei. For. *Così fece egli al certo*.
Nauf.*Misera che io son morta!* For. *E quindi n' ebbe*,
Mentre tu sonnecchiavi, una figliuola.
Crem.*Ora noi che facciamo?* Nauf. *Eterni Dei*,
Che fatto indegno è questo! For. *Sta la cosa*
Siccome ascolti. Nauf. *E in questa nostra etade*
Opera si udì mai cotanto iniqua;
Di un uomo maritato? e questi poi,
Che son giovan coll' altre, a un tratto fansi
Quando sono con noi deboli e vecchi.
Te, Demisone, appello che m' increscе
Favellar con costui. *Erano dunque*
Queste le spesse gite, ed eran queste
Le così lunghe permanenze in Lenno?
E questa ell' era la grande abbondanza,
Onde si fea cotanto vil l' annona,
E le mie grasce si vendean sì poco?
Dem.*Nausistrata, non nego che ei non abbia*
Oprato mal; ma dico che ella è colpa,
Che abbonarli si debbe. For. *A un uomo morto*
Adesso si ragiona. Dem. *Non cadde egli*
*In tal error, per usarti dispre*z*zo*,
Nè per averti in odio: alto di vino,
Sono oggi quindici anni, ebbe che fare
Con quella donnicciuola, e da lei n' ebbe
Una figliuola; e da quel giorno in poi
Non più toccolla; ed essa in oggi è morta.
In un con lei tolta è di mezzo ancora
Ogni cagion di scrupoli e sospetti:
Però ti prego a sofferire in pace,
Siccome suoli tutte l' altre cose,
Ancor questa. Nauf. *E che cosa ho da soffrire*
In pace? io bramo, misera che sono,
Che ei qui finisca: ma che mai sperare

Jam tum erat ſenex, ſenectus ſi verecundos facit.
An mea forma atque ætas nunc magis expetenda eſt, Demipho? 35
Quid mihi hîc affers, quamobrem exſpectem, aut ſperem porro non fore?

Phor. Exequias Chremeti, quibus eſt commodum, ire jam tempus eſt.
Sic dabo: age nunc, Phormionem, qui volet, laceſſito:
Faxo tali eum mactatum, atque hic eſt, infortunio.
Redeat ſane in gratiam: jam ſupplicii ſatis eſt mihi: 40
Habet hæc, ei quod, dum vivat, uſque ad aurem obganniat.

Nauſ. At meo merito credo: quid ego nunc commemorem, Demipho,
Singillatim, qualis ego in iſtum fuerim? *Dem.* novi æque omnia
Tecum. *Nauſ.* merito hoc meo hoc videtur factum? *Dem.* minime gentium:
Verùm, quando jam accuſando fieri infectum non poteſt, 45
Ignoſce: orat, confitetur, purgat: quid vis amplius?

Phor. Enimvero, prius quàm hæc dat veniam, mihi proſpiciam, & Phædriæ.
Heus, Nauſiſtrata, prius quàm huic reſpondes temere, audi. *Nauſ.* quid eſt?

37 *Exequias Chremeti.* Vetus indicendi funeris ritus, in queis hæc formula ſollemnis in uſu erat. *L. TITIUS VIXIT. L. TITIO EXEQUIAS IRE CUI COMMODUM EST. HEM TEMPUS EST.. OLLUS EFFERTOR.* Silius Italicus lib. 15. verſ. 394.

.... Vos ite ſuperbæ
Exequias animæ, & cinerem donate ſupremi
Muneris officio...

Potrò? che forse per l'età matura
Egli in mal fare averà più ritegno?
Allor pur era vecchio; che vuol dire
In un' età, che esige esser modesti:
Or credi tu che avrà questo mio viso,
Ed avranno questi anni più attrattiva
Adesso che non l'ebber di quel tempo?
Qual ragion dunque, Demifon, mi porti,
O per qual causa doverò sperare
Che in avvenire mi sarà fedele?

For. *Già comincian l'esequie di Cremete:*
Per chi ci vuole andare è adesso il tempo.
Così gli tratterò. Orvia, Formione,
Strapazzi pur chiunque ne ha desio
Che renderollo misero altrettanto,
Quanto ho reso costui. Ritorni pure
In grazia colla moglie: hammi abbastanza
Pagato di supplizio e di tormento:
E in oltre averà questa insin ch' ei vive
Materia da sturargli ognor gli orecchi.

Nauf. *Ma la mia dabbenaggin ne fu colpa:*
Or perchè raccontarti, o Demisone,
Distintamente come mi son sempre
Portata seco? Dem. *Al par di te mi è noto.*

Nauf. *Ti pare forse che io ciò meritassi?*

Dem. *No certamente: ma quando l'accusa*
Non cancella l'error, tu gli perdona.
Egli ti prega, egli l'error confessa,
Ed insieme lo scusa: d'avvantaggio
E che pretendi? For. *Prima che costei*
Gli perdoni, egli è bene che provveda
A me, e a Fedria. Nausistrata, ascolta:
Avanti che tu dia risposta alcuna
A questo senza ben pensarvi sopra...

Phor. Ego minas triginta ab isto per fallaciam abstuli:
Eas dedi tuo gnato: is pro sua amica lenoni dedit.

Chr. Hem, quid ais? *Nauf.* adeon' indignum tibi videtur, filius 51
Homo adolescens unam si habet amicam? tu uxores duas
Nil pudere? quo ore illum objurgabis? responde mihi.

Dem. Faciet, ut voles. *Nauf.* imo, ut meam jam scias sententiam,
Neque ego ignosco, neque promitto quidquam, neque respondeo, 55
Prius quàm gnatum video: ejus judicio permitto omnia: is
Quod jubebit, faciam. *Phor.* mulier sapiens es, Nausistrata.

Nauf. Satin' id est tibi? *Phor.* imo verò pulcre discedo, & probe,
Et præter spem. *Nauf.* tu tuum nomen dic quod est. *Phor.* min'? Phormio,
Vestræ familiæ hercle amicus, & tuo summus Phædriæ. 60

Nauf. Phormio, at ego æcastor, posthac tibi quod potero, & quæ voles,
Faciamque, & dicam. *Phor.* benigne dicis. *Nauf.* pol meritum est tuum.

Phor. Vin' primùm hodie facere, quod ego gaudeam, Nausistrata,
Et quod tuo viro oculi doleant? *Nauf.* cupio. *Phor.* me ad cœnam voca.

Nauf. Pol verò voco. *Dem.* eamus intrò hinc. *Chr.* fiat: sed ubi est Phædria, 65
Judex noster? *Phor.* jam hîc faxo aderit. vos valete, & plaudite.

Nauſ. *Che c' è?* For. *Da trenta mine da coſtui*
Io tolſi con aſtuzia; e quelle diedi
Al tuo figliuolo: ed egli poi sborſolle
Al mezzan per goderſi dell' amica.
Crem. *Eh, coſa dici?* Nauſ. *A te par tanto fallo*
Che 'l tuo figliuolo giovane ſi tenga
Una ſu' amica, quando tu già vecchio
Avevi due mogliere?
Nè di ciò vergognarti? Or con qual faccia
Tu lo potrai riprendere? riſpondi.
Dem. *Farà come vorrai.* Nauſ. *Anzi acciò ch' egli*
Sappia l' animo mio, non gli perdono,
Non gli prometto nulla, e nulla affatto
Gli riſpondo ſin tanto che non veggio
Il mio figliuolo: al giudizio del quale
Rimetto queſte coſe; e quel, che a lui
Parerà ben di fare, ed io farollo.
For. *Nauſiſtrata, tu ſei donna ben ſavia.*
Nauſ. *Queſto ti baſta?* For. *Anzi vo via contento,*
E contro ogni ſperanza. Nauſ. *Qual è il nome,*
Con cui ti chiami? For. *A me dì? Formione,*
Tutto di caſa voſtra, e ſpezialmente
Di Fedria. Nauſ. *Formione, in avvenire*
Dirò e farò per te, per quel, che io poſſo,
Ciò, che vorrai. For. *Benignamente al certo*
Tu parli. Nauſ. *Il merto tuo così richiede.*
For. *Vuoi tu far coſa in oggi, che mi piaccia,*
E che feriſca gli occhi al tuo marito?
Nauſ. *Lo bramo aſſai.* For. *Invitami alla cena.*
Nauſ. *T' invito certamente.* Dem. *Andiamo dentro.*
Crem. *Andiam: ma dove, Fedria, or ſi ritrova*
L' arbitro noſtro? For. *Io farò ben che in breve*
Qua ſi trovi preſente: e Voi frattanto
Conſervatevi ſani, e fate plauſo.

P. TERENZIO
L' E C I R A.

P. TERENZIO

L' E C I R A.

INTERLOCUTORI.

PROLOGO.
BACCHIDE, meretrice.
LACHETE, vecchio.
MIRRINA, madre di Filomena.
PANFILO, marito di Filomena.
FIDIPPO, padre di Filomena.
FILOZIO, meretrice.
PARMENONE, ſervo.
SOSIA, ſervo.
SOSTRATA, madre di Panſilo.
SIRA, vecchia.

Perſone, che non parlano.

FILOMENA.
SCIRTO.

C. SULPITII APOLLINARIS PERIOCHA.

Uxorem duxit Pamphilus Philumenam;
Cui quondam ignorans virgini vitium obtulit:
Ejuſque per vim quem detraxit anulum,
Dederat amicæ Bacchidi meretriculæ:
Dein profectus in Imbrum eſt: nuptam haud attigit.
Hanc mater utero gravidam, ne id ſciat ſocrus,
Ut ægram ad ſe transfert: revertit Pamphilus:
Deprehendit partum: celat: uxorem tamen
Recipere non volt. pater incuſat Bacchidis
Amorem; dum ſe purgat Bacchis, anulum
Mater vitiatæ forte agnoſcit Myrrhina:
Uxorem recipit Pamphilus cum filio.

ARGOMENTO
DI CAJO SULPICIO APOLLINARE.

PANFILO prese Filomena in moglie;
A cui prima fra l'ombre della notte,
Non sapendo che vergine ella fosse,
Le fece ingiuria: e trassele per forza
Un anello di dito in quella lutta,
Ed a Bacchide poi lo diede in dono.
Presa che l'ebbe non toccolla, e quindi
Portossi in Imbro. A Filomena il seno
Cresceva intanto: per tenerlo occulto
Si finge inferma, e riede in casa propria.
Panfilo torna, e lei trova sul punto
Di partorire: egli s'affligge molto
Per cotal fatto, e promette celarlo;
Ma non vuol più la moglie. Il padre suo
Si crede che a ciò fare egli s'induca
Per l'amor, che ei conservi anco alla Bacchide;
Perciò vanne da lei, e perchè egli ode
Che fra di loro era l'amor finito,
La manda a sincerarsi dalle donne:
Nel qual tempo Mirrina, che è la madre
Di Filomena, in guardarle le mani
Riconobbe l'anello di sua figlia:
Onde Panfilo torna a ripigliarsi
La cara moglie col nato fanciullo.

PROLOGUS.

Hecyra est huic nomen fabulæ: hæc cùm data
Est nova, novum intervenit vitium & calamitas,
Ut neque spectari, neque cognosci potuerit:
Ita populus studio stupidus in funambulo
Animum occuparat: nunc hæc plane est pro nova:
Et is, qui scripsit hanc, ob eam rem noluit 6
Iterum referre, ut iterum possit vendere.
Alias cognostis ejus: quæso hanc noscite.
Orator ad vos venio ornatu prologi,
Sinite exorator sim, eodem ut jure uti senem 10
Liceat, quo jure sum usus adolescentior,
Novas qui exactas feci ut inveterascerent,
Ne cum poëta scriptura inveterasceret.
In his, quas primùm Cæcilii didici novas,
Partim sum earum exactus, partim vix steti. 15
Quia sciebam dubiam fortunam esse scenicam,
Spe incerta certum mihi laborem sustuli.
Easdem agere cœpi, ut ab eodem alias discerem

1 *Hecyra*. Græcum nomen, latine *Socrus* dicitur.

2 *Vitium & calamitas*. Ex disciplina augurum petita verba: vitiosi enim magistratus, vel vitio creati dicuntur, qui interveniente aliquo infausto omine creati.

4 *Funambulo*. Inter eos, qui miranda patrarent, non postremum *Funambuli* tenuerunt locum. Longa exercitatione docti suspenso vestigio in funibus currebant. Tertull. de Pudic. cap. 10. *Age tu funambule, qui tenuissimum filum pendente vestigio ingrederis*. Ut tutius hoc facerent, pondera manibus apprehensa exequabant, ut pari libramento ingrederentur. Gregor. Nazianz. in Apolog. *Ut iis qui in ligno alto & suspenso ambulant, non tutum est in hanc vel illam partem propendere vel leviter; securitatem autem affert iis æquale libramentum*.

P R O L O G O.

Ecira intitolata è questa favola,
Che quando nuova fu prodotta in pubblico
Un error nuovo, e un danno nuovo avvennele;
Onde non si poteo goder, nè scorgere:
Cotanto s' era instupidito il popolo
Pe' destri salti, che si fean sul canapo.
Or v' apparisce quasi nuova e mostrasi,
Perchè con questo fin colui, che scrissela,
Allor non volle darla fuori subito;
Onde per nuova la potesse vendere.
Già dell' opere sue voi siete pratici:
Però vi prego che vogliate attendere
Ancora a questa. In abito di Prologo
Avanti a Voi ambasciatore portomi,
E a graziar vi prego ogni mia supplica;
Onde non trovi in questa età divario,
Da quando io vi pregava, essendo giovane:
Nel qual tempo potei far che vivessero,
E fossero ascoltate ancor con plauso
Le rifiutate già nuove commedie;
Acciò che insieme mal non capitassero
La scrittura e 'l poeta. Il sa Cecilio,
Del quale in recitar le nuove favole,
Or fui scacciato con disprezzo e sibili,
Or piacqui appena. Nè mi persi d' animo,
Ma a recitarle novamente posimi;
Che troppo incerta è la fortuna scenica:
E con dubbia speranza a prender diedimi
Una certa fatica: ed a ciò indussemi
La voglia di cavarne dal medesimo

Novas ſtudioſe, ne illum ab ſtudio abducerem.
Perfeci ut ſpectarentur: ubi ſunt cognitæ, 20
Placitæ ſunt: ita poëtam reſtitui in locum,
Prope jam remotum injuria advorſariûm
Ab ſtudio, atque labore, atque arte muſica.
Quod ſi ſcripturam ſpreviſſem in præſentia, &
In deterrendo voluiſſem operam ſumere, 25
Ut in otio eſſet, potius quàm in negotio;
Deterruiſſem facile, ne alias ſcriberet.
Nunc quid petam, mea cauſſa, æquo animo attendite.
Hecyram ad vos refero, quam mihi per ſilentium
Nunquam agere licitum eſt, ita eam oppreſſit calamitas.
Eam calamitatem voſtra intelligentia 31
Sedabit, ſi erit adjutrix noſtræ induſtriæ.
Cum primùm eam agere cœpi, pugilum gloria,
Funambuli eodem acceſſit expectatio:
Comitum conventus, ſtrepitus, clamor mulierum 35
Fecere, ut ante tempus exirem foras.
Vetere in nova cœpi uti conſuetudine,
In experiundo ut eſſem: refero denuo;
Primo actu placeo: cùm interea rumor venit,
Datum iri gladiatores: populus convolat: 40
Tumultuantur, clamant, pugnant de loco.
Ego interea meum non potui tutari locum.

33 *Pugilum gloria*. h. e. pugiles, quorum victoriæ maxime glorioſæ erant. Cic. pro Flacco. *Acinas pugil, Olympionices, quod eſt apud Græcos prope majus & glorioſius, quàm Romæ triumphaſſe*. Horatius tractavit hunc locum Epiſtolar. lib. 2. epiſt. 1.
Sæpe etiam audacem fugat hoc terretque poëtam,
Quod numero plures, virtute & honore minores,
Indocti, ſtolidique, & depugnare parati,
Si diſcordet eques, media inter carmina poſcunt
Aut urſum, aut pugiles: his nam plebecula gaudet.

Dell' altre nuove; e per dare anche stimolo
Di studiare al Poeta; e recitatele
Alla per fine estremamente piacquero:
E così riposi io nel luogo pristino
Il Poeta già via tratto con impeto
Dalla caterva delli suoi malevoli,
E riprese e i suoi studj e l' arte comica:
Laddove stato mi sarebbe facile
Di porlo allora in un silenzio altissimo,
Se avessi accolti i sudor suoi con biasimo.
Or ciò, che a Voi son io venuto a chiedere
Dirolvi, e Voi attentamente uditemi.
Vi riporto l' Ecira, o sia la Suocera,
Che non poteste udir per lo gran strepito:
Or questo a voi chetar non sia difficile,
Se darà man la vostra intelligenzia,
Siccome vo' sperare, alla mia industria.
Quando la prima volta io recitaila,
Se vi sovvien, dei gladiator la copia,
I saltator di corda, ed il gran numero
Di color, che tal gente accompagnavano;
Il fracasso e le grida delle femmine
Dal palco avanti il tempo mi respinsero.
Allora mi provai a porre in pratica
L' uso mio vecchio, onde la nuova favola
In recitar potessi acquistar laude.
Comincio a recitarla, e fanno plauso
All' atto primo; ed in quel mentre colmasi
Tutto il teatro di rumore e strepiti;
Perchè è voce che vadano a combattere
I gladiatori: in movimento è il popolo;
Si grida, si schiamazza, e si tumultua,
E fassi a pugni per aver le luogora:
Onde in quel mentre neppur io difendere

Nunc turba nulla eſt : otium & ſilentium eſt.
Agendi tempus mihi datum eſt : vobis datur
Poteſtas condecorandi ludos ſcenicos.. 45
Nolite ſinere per vos artem muſicam
Recidere ad paucos : facite, ut veſtra autoritas
Meæ autoritati fautrix adjutrixque ſit.
Si nunquam avare ſtatui pretium arti meæ,
Et eum eſſe quæſtum in animum induxi maxumum,
Quàm maxume ſervire veſtris commodis; 51
Sinite impetrare me, qui in tutelam meam
Studium ſuum, & ſe in voſtram commiſit fidem,
Ne eum circumventum inique iniqui irrideant.
Mea cauſſa cauſſam hanc accipite, & ſilentium 55
Date, ut libeat ſcribere aliis, mihique ut diſcere
Novas expediat, poſthac pretio emptas meo.

43 *Nunc turba nulla eſt*. Liber Bembinus & Donatus habent: *nunc turba non eſt*.

46 *Artem muſicam*. Ideſt poëticam artem, quia in Muſarum cura dicuntur eſſe poëtæ, vel quod omnem artem liberalem veteres *Muſicam* vocabant, & per muſicos poëtas & ſapientes intelligebant. Cicer. lib. I. Tuſculan. Quintil. lib. I.

50 *Induxi maxumum*. Al. *meum*.

Il mio luogo potei. Or queta e tacita
Staſſi la gente; e per tutto è ſilenzio:
Onde ben poſſo incominciar la recita;
E a voi s' aſpetta queſti giuochi ſcenici
Ornare ed abbellire: e non permettaſi,
Voſtra mercede, che a pochi riducaſi
L' arte del poetare e della comica:
Ma colla voſtra poteſtade, ed aura
Siatemi ſempre amici e favorevoli.
E ſe queſt' arte mia, queſto eſercizio
A buon prezzo ſpacciai, e s' ebbi in animo
Di ſtimar ſolo mio guadagno maſſimo
L' addattarmi mai ſempre a' voſtri comodi,
Fate che io impetri che colui, che poſèmi
Quaſi in tutela i ſuoi leggiadri ſtudj;
E tutto sè nel voſtro patrocinio,
Di ciò non ſenta al fine ingiuria o fraude
Da' ſuoi nemici; e la ſua cauſa propria
A mia cagion fatevi voſtra. Or mutoli
Siatemi tutti, acciò che agli altri lecito
Sia ſcriver da qui innanzi le commedie;
E da me farſi il prezzo convenevole.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Filozio, e Sira.

Fil. *O Sira, in fede mia come son rari*
A meretrici donne i fidi amanti.
Questo Panfilo, quante e quante volte
A Bacchide giurava, e con quai giuri,
Di non prender, lei viva, unqua altra moglie:
Ed ecco che l' ha presa. Sir. *Ed io per questo*
E t' avverto e t' esorto quanto posso
A non aver giammai pietà d' alcuno;
Ma piuttosto a spogliare ed a rubare,
E a lacerar qualunque in man ti viene.
Fil. *Che uno distinto non abbia io?* Sir. *Nessuno:*
Perciocchè sappi che nessun di loro
Vienti a goder, che pria non pensi al come
Scemar co' vezzi suoi la tua mercede;
E se possibil sia ridurla a nulla:
E tu non renderai lor la pariglia?
Fil. *Ma l' esser la medesima con tutti*
E' cosa ingiusta. Sir. *E credi ingiusta cosa*
Il vendicarti de' nemici tuoi,
E prender loro con quell' arte istessa,
Che essi di prender te cercano ogni ora?
Ah me tapina! e perchè non ho io
Cotesto tuo bel viso e cotesti anni,
O perchè non sei tu del mio parere?

ACTUS I. SCENA II.

PARMENO. PHILOTIS. SYRA.

Par. SENEX si quæret me, modò isse dicito
Ad portum, percontatum adventum Pamphili.
Audin', quid dicam, Scirte? si quæret me, uti
Tum dicas: si non quæret, nullus dixeris,
Alias ut uti possim caussa hac integra. 5
Sed videon' ego Philotium? unde hæc advenit?
Philotis, salve multùm. *Phil.* ô salve, Parmeno.
Syr. Salve mecastor, Parmeno. *Par.* & tu ædepol, Syra.
Dic mihi, Philoti, ubi te oblectasti tam diu?
Phil. Minime me equidem oblectavi, quæ cum milite 10
Corinthum hinc sum profecta inhumanissimo:
Biennium ibi perpetuum misera illum tuli.
Par. Ædepol te desiderium Athenarum arbitror,
Philotium, cepisse sæpe, & te tuum
Consilium contempsisse. *Phil.* non dici potest 15
Quàm cupida eram huc redeundi, abeundi a milite,
Vosque hìc videndi, antiqua ut consuetudine
Agitarem inter vos libere convivium.
Nam illì haud licebat nisi præfinito loqui
Quæ illi placerent. *Par.* haud opinor commode 20

8 *Salve mecastor, Parmeno*. Olim salutantes addebant jusjurandum, ut hoc sedulò facere viderentur.
11 *Corinthum*. Ibi multa scorta fuisse ex Luciani dialogis constat: hinc natum proverbium illud. *Non est cujusvis navigare Corinthum*.
19 *Illi*. Al. *illic*.
19 *Præfinito loqui*. Deest tempore, aut quid tale.

ATTO I. SCENA II.

Parmenone, Filozio, e Sira.

Par. *Se 'l vecchio mi ricerca, e tu rispondi*
Che sono andato al porto a saper nuova
Del ritorno di Panfilo. Odi tue,
Scirto, quello, ch' io dico? s' ei chiedesse
Di me, così tu gli rispondi allora:
Ma se non mi ricerca, non dirgli altro;
Per potermi servir di questa scusa
Nuova di zecca in altra congiuntura.
Ma s' io non veggio mal, quella è Filozio.
D' onde viene ella mai?
Ti saluto, Filozio. Fil. *E te saluto,*
Parmenone. Sir. *Ed io pure.* Par. *Ed io te, Sira.*
Ora dimmi, Filozio, e in qual paese
Trastullata ti sei sì lungo tempo?
Fil. *Trastullata? no certo come quella,*
Che di qui mi partii verso Corinto
Con un soldato estremamente acerbo;
Dove, misera me! forzata io fui
A sofferirlo per due anni interi.
Par. *Io penso affè che tu averai sovente*
Desiderato Atene, e che sovente
Pentita ti sarai del tuo consiglio.
Fil. *Non si può dir quanto foss' io bramosa*
Di qua tornare e di partir da lui,
E rivedere voi altri, e fra di noi
Pranzar allegri, e senza alcun riguardo
Al nostro modo antico: che in Corinto
M'eran fin misurate le parole
A voglia di colui. Par. *Il qual per certo*

Finem ſtatuiſſe orationi militem.
Phil. Sed quid negotî hoc? modò quæ narravit mihi
Hîc intus Bacchis? quod ego nunquam credidi
Fore, ut ille hac viva poſſet animum inducere
Uxorem habere. *Par.* habere autem? *Phil.* eho
tu, an non habet? 25
Par. Habet, ſed firmæ hæ vereor ut ſint nuptiæ.
Phil. Ita dii deæque faxint, ſi in rem eſt Bacchidis.
Sed quî iſtuc credam ita eſſe? dic mihi, Parmeno.
Par. Non eſt opus prolato hoc: percontarier
Deſiſte. *Phil.* nempe ea cauſſa, ut ne id fiat
palam. 30
Ita me dii amabunt, haud propterea te rogo, ut
Hoc proferam, ſed tacita ut mecum gaudeam.
Par. Nunquam dices tam commode, ut tergum meum
Tuam in fidem committam. *Phil.* ah noli, Parmeno:
Quaſi tu non multò malis narrare hoc mihi, 35
Quàm ego, quæ percontor, ſcire. *Par.* vera
hæc prædicat:
Et mî illud vitium maximum eſt: ſi mihi fidem
Das te tacituram, dicam. *Phil.* ad ingenium redis.
Fidem do, loquere. *Par.* auſculta. *Phil.* iſtic
ſum. *Par.* hanc Bacchidem
Amabat, ut cum maxime, tum Pamphilus, 40
Cùm pater, uxorem ut ducat, orare occipit:
Et hæc, communia omnium quæ ſunt patrum,
Seſe ſenem eſſe dicere, illum autem unicum
Præſidium velle ſe ſenectuti ſuæ.
Ille ſe primò negare: ſed poſtquam acrius 45

31 *Ita me dii amabunt*. Al. *Ita me dii bene amabunt*. Al. *bene ament*.

34 *Ah noli Parmeno*. Artificioſe Philotis fingit ſe nolle audire, ut tacitura credatur ſi audierit: quia curioſitas ſignum eſt loquacitatis. Sic Horat. 1. Epiſt. 18. v. 69.
Percontatorem fugito, nam garrulus idem eſt.

T' averà fatto ancor misura scarsa.

Fil. *Ma che cosa è mai quella, che qua dentro*
M' ha poco fa la Bacchide narrato?
Che ciò, che mai possibil non credei,
Che viva lei, ei si potesse mai
Indurre a prender moglie.

Parm. *A prenderla?* Fil. *Che forse non l' ha presa?*

Parm. *L' ha presa, ma ho timor che queste nozze*
Non vadano per aria. Fil. *I Dei lo vogliano,*
Se alla Bacchide mia ciò torna bene.
Ma dimmi, Parmenon, perchè ciò temi?

Parm. *Non te lo posso dire: e tu desisti*
Dal domandarlo. Fil. *Acciò che questa cosa*
Non si propali, tu la vuoi tacere?
Così m' amin gli Dei, come io per questo
Non ti prego saperla; ma lo bramo
Sol per goderne meco zitta zitta.

Parm. *Giammai non avrai tu così bel dire;*
Ch' io confidi il mio dorso alla tua fede.

Fil. *Ah non voler ciò dirmi, Parmenone:*
Quasi che tu non abbia più desio
Di dimerlo che io di risaperlo.

Parm. *Costei la dice giusta: ed io confesso*
D' aver tal brutta pecca in primo grado.
Io tel dirò se di tacer prometti.

Fil. *E tu pur lì: te lo prometto; or dilla:*

Parm. *Ascoltami.* Fil. *Sto qui.* Parm. *Quando più acceso*
Della Bacchide sua Panfilo egli era,
Prese il padre a pregarlo a prender moglie,
E a dirgli ciò, che si suol dir dai padri:
Cioè che egli era vecchio, e aver lui solo,
E lui volere a sua cadente etade
D' appoggio e di riparo. Egli sul primo
Negò di prender moglie: ma del padre

Pater instat, fecit animi ut incertus foret,
Pudorin' anne amori obsequeretur magis,
Tundendo atque odio denique effecit senex:
Despondit ei gnatam hujus vicini proxumi.
Usque illud visum est Pamphilo neutiquam grave,
Donec jam in ipsis nuptiis, postquam videt 51
Paratas, nec moram ullam, quin ducat, dari;
Ibi demum ita ægre tulit ut ipsam Bacchidem
Si adesset, credo ibi ejus commiseresceret.
Ubicunque datum erat spatium solitudinis, 55
Ut conloqui mecum unà posset: Parmeno,
Perii, quid ego egi? in quod me conjeci malum?
Non potero hoc ferre, Parmeno: perii miser.

Phil. At te dii deæque perduint cum isto odio, Laches.

Par. Ad pauca ut redeam, uxorem deducit domum.
Nocte illa prima virginem non attigit: 61
Quæ consecuta est nox, eam nihilo magis.

Phil. Quid ais? cum virgine unà adolescens cubuerit,
Plus potus, sese illa abstinere ut potuerit?
Non verisimile dicis: nec verum arbitror. 65

Par. Credo ita videri tibi: nam nemo ad te venit,
Nisi cupiens tui: ille invitus illam duxerat.

59 *At te dii deæque &c.*. Hunc versum ejicit Guyetus.

60 *Ad pauca ut redeam*. h. e. ut paucis absolvam. Sic in Phorm. act. 4. sc. 3. *Ut ad pauca redeam, ac mittam illius ineptias*.

60 *Uxorem*. *Uxor* dicitur, vel ab ungendis postibus, & figenda lana: idest, quod cùm puellæ nuberent, maritorum postes ungebant, ibique lanam figebant: vel quod lotos maritos ipsæ ungebant; cujus rei testis Ennius.
Exin Tarquinium bona fœmina lavit & unxit.

Quando l' instanze preser maggior forza,
Divenne incerto d' animo, e meschino
Non sapeva a qual parte s' appigliare;
O d' ubbidire all' onestade, oppure
Di fuggir quella e seguitare amore:
Ma dagli dagli, ottenne in fine il vecchio
Da lui parola di sposar la figlia
Di costui qui vicino; e tal promessa
In fino a lì non gli parve gran cosa:
Ma quando giunse il giorno delle nozze,
E vide l' apparecchio, e ben comprese
Che non v' era più tempo da indugiare,
Ma forza era pigliarla; così tristo
Rimase, e sì dolente che se a sorte
Veduto avesse lui la stessa Bacchide,
Credo che n' averia pietà sentito.
Qualunque volta egli restava solo,
E che avesse potuto parlar meco:
Son morto, Parmenone, ohimè! che ho fatto?
In che gran male mi son io buttato?
Non lo posso per certo sopportare:
Parmenone, son morto. Fil. *Anzi te, o vecchio,*
Con cotesto odio tuo spiantin gli Dei.

Parm. *Per farla corta, egli conduce a casa*
La moglie: e in quella notte non la tocca:
Ed in quella, che segue fa lo stesso.

Fil. *Che mi dì tu? dormir con una vergine*
Un giovanetto, che dovria più accendersi,
E da quella poterserne astenere?
Dì cosa, che non ha del verisimile:
E la credo bugia. Parm. *Alle tue part*
Mi credo che così debba parere:
Che a te non vien se non chi ti desia:
Ed egli a forza avea presa costei.

Phil. Quid deinde fit? *Par.* diebus ſane pauculis
Poſt, Pamphilus me ſolum ſeducit foras, 69
Narratque, ut virgo ab ſe integra etiam tum ſiet:
Seque ante quàm eam uxorem duxiſſet domum,
Speraſſe, eas tolerare poſſe nuptias.
Sed quam decrerim me non poſſe diutius
Habere, eam ludibrio haberi, Parmeno, 74
Quin integram itidem reddam, ut accepi a ſuis,
Neque honeſtum mihi, neque utile ipſi virgini eſt.
Phil. Pium ac pudicum ingenium narras Pamphili.
Par. Hoc ego proferre, incommodum eſſe mihi arbitror:
Reddi patri autem, cui tu nihil dicas vitii,
Superbum eſt: ſed illam ſpero, ubi hoc cognoverit, 80
Non poſſe ſe mecum eſſe, abituram denique.
Phil. Quid interea? ibatne ad Bacchidem? *Par.* quotidie:
Sed, ut fit, poſtquam hunc alienum ab ſeſe videt,
Maligna multò & magis procax facta illicò eſt.
Phil. Non ædepol mirum. *Par.* atqui ea res multò maxume 85
Disjunxit illum ab illa, poſtquam & ipſe ſe,
Et illam, & hanc quæ domi erat, cognovit ſatis,
Ad exemplum ambarum mores earum æſtimans.
Hæc, ita uti liberali eſſe ingenio decet,
Pudens, modeſta, incommoda atque injurias 90

84 *Maligna multò & magis procax.* *Maligna* h. e. difficilis, *procax* ideſt diſpoliatrix & petax: *procare* enim eſt petere. Unde & *proci* dicti ſunt qui filias alienas in matrimonium petierunt.

85 *Atqui*. Legitur & *atque*.

Fil. *Che seguì poi?* Parm. *Alcuni giorni dopo,*
Panfilo solo me conduce fuora,
E mi racconta come vergine anco
Sia la sua moglie; e che egli avea sperato,
Prima che a casa lei si conducesse,
Di sopportare queste nozze in pace:
E poi mi soggiungeva: o Parmenone,
Non è dover che rimanga schernita
Costei, che ho già fermato lungo tempo
Non poter ritenere; anzi che questa
A me sarebbe cosa biasimevole,
E a lei di danno. Fil. *Oh d' animo gentile*
Sensi pietosi, e sommamente onesti!

Parm. *Nè ben mi torna il dir che non la voglio:*
E poi renderla al padre senza opporle
Vizio verun, se non che non mi piace,
E' cosa da superbo: ma son certo
Che quando accorgerassi che gran tempo
Non potrà durar meco; che alla fine
Da per sè stessa torneranne a' suoi.

Fil. *Or dimmi: in questo mentre*
Andava ei dalla Bacchide? Parm. *Ogni giorno:*
Ma come accade, avvistasi colei
Che ei s' era seco raffreddato alquanto,
Gli si fe più maligna e più sfrontata.

Fil. *Questo va pei suoi piedi.* Parm. *Ma quel poi,*
Che molto più divise l' un dall' altra,
Fu l' aver egli ben considerato
Prima sè stesso, e poscia il gran divario,
Ch' era tra quella e tra la donna sua;
E l' avere i costumi d' ambidue
Giudicato col farne paragone:
Poichè dotata d' animo gentile,
Pudica questa, e piena di modestia

Viri omneis ferre, & tegere contumelias.
Hic animus partim uxoris misericordia
Devictus, partim victus huju' injuriis,
Paulatim elapsu'st Bacchidi, atque huic transtulit
Amorem, postquam par ingenium nactus est. 95
Interea in Imbro moritur cognatus senex
Horunc'; ea ad hos redibat lege hæreditas.
Eò amantem invitum Pamphilum extrudit pater.
Relinquit cum matre hîc uxorem: nam senex
Rus abdidit se: huc raro in urbem commeat. 100

Phil. Quid adhuc habent infirmitatis nuptiæ?

Par. Nunc audies: primùm dies complusculos
Bene conveniebat sane inter eas: interim
Miris modis odisse cœpit Sostratam,
Neque lites ullæ inter eas, postulatio 105
Nunquam. *Phil.* quid igitur? *Par.* si quando ad eam accesserat
Confabulatum, fugere a conspectu illico,
Videre nolle, denique, ubi non quit pati,
Simulat se a matre accersi ad rem divinam, abit.
Ubi illic est dies complureis, accersi jubet. 110
Dixere caussam tunc nescio quam: iterum jubet;

93 *Devictus*. Al. *devinctus*.
94 *Atque huic*. Liber Bembinus, *hac*, forte melius.
96 *Imbro*. Insula maris Ægei oræ Thraciæ adjacens inter Lemnum ad occas. & Cherronesum Thraciæ ad ort. De hac Insula Ovid. lib. 1. Trist:
Venimus in portus Imbria terra tuos.
V. Ptol., Strabon. Plin.

Sopportava ogni ingiuria, ogni fatica
A cagion del marito, e ricopriva
Qualunque oltraggio ei le facesse mai.
Quindi egli mosso parte da pietade,
Che aveva della moglie, e parte ancora
Sazio dell' insolenze di quell' altra,
A poco a poco si scostò da quella,
Ed il suo amore trasportò in costei;
Giacchè in essa trovò genio conforme.
Muorsi in Imbro frattanto un suo parente
Vecchio, di cui è il nostro vecchio erede:
E là contro sua voglia egli sospinse
Panfilo innamorato, che alla madre
Diede in serbo la moglie; perchè in villa
Si è ritirato il vecchio, e rade volte
Si porta alla cittade. Fil. *E che ritrovi*
Che in queste nozze stabile non sia?
Parm. *Or l' udirai. Per molti giorni e molti,*
Suocera e nuora stavan ben d' accordo:
Ma questa poi con modi nuovi e strani
Prese Sostrata in odio: e non so come,
Perchè mai fra di lor non fur contese,
E nè meno querele. Fil. *E che mai fuvvi?*
Parm. *Se la suocera andava qualche volta*
A parlar colla nuora, incontinente
Ella fuggiva e non volea vederla.
Finalmente arrivò la cosa a tale
Che finse da sua madre esser chiamata
Un dì, per far non so che sagrifizio,
E uscì di nostra casa: e già parecchi
Giorni passati dalla sua partenza,
Sostrata mandò messi a richiamarla:
E allor portaro non so qual cagione,
Perchè ella si restava ancor con loro.

Nemo remisit: postquam accersunt sæpius,
Ægram esse simulant mulierem: nostra illico
It visere ad eam: admisit nemo: hoc ubi senex
Rescivit, heri ea caussa rure huc advenit, 115
Patrem continuò convenit Philumenæ.
Quid egerint inter se, nondum etiam scio:
Nisi sane curæ est, quorsum eventurum hoc siet.
Habes omnem rem: pergam quò cœpi iter.

Phil. Et quidem ego: nam constitui cum quodam hospite 120
Me esse illum conventuram. *Par.* dii vortant bene
Quod agas. *Phil.* vale. *Par.* & tu bene vale, Philotium.

112 *Accersunt*. Aliquot ex mss. habent *arcessivit*. Alii *arcessit*.

121 *Dii vortant bene*. Sæpe res eveniunt aliter quàm volumus: & ideò Vertumnus colebatur, qui præerat rebus vertentibus.

Pel ſuo ritorno replicò l'iſtanze;
Ma queſte ancor ſur vane: finalmente
Manda e rimanda, diſſero come era
Caduta inferma. Soſtrata di fatto
Andò per viſitarla, e non fu ammeſſa.
Riſeppe appena queſte coſe il vecchio,
Che jer perciò di villa ſe ritorno;
E dal padre n' andò di Filomena
Senza por tempo in mezzo. Or ch' abbian fatto,
E concluſo fra lor non ſollo ancora:
E però ſto bramoſo di ſapere
Queſte coſe dove abbian da parare.
Ed eccoti per ordine e per filo
Raccontato ogni coſa:
Or io me n' anderò pe' fatti miei.

Fil. *Ed io pure pe' miei ſenza alcun dubbio:*
Perch' io ho dato parola a un foreſtiero
D' andare a ritrovarlo. Parm. *I ſommi Dei,*
Ti facciano andar ben le coſe tue.

Fil. *Addio: e ſtammi ſano, Parmenone.*

Parm. *E tu Filozio ancora.*

ACTUS SECUNDI

SCENA PRIMA.

Laches. Sostrata.

Lac. Pro deûm atque hominum fidem! quod hoc genus eſt, quæ hæc conjuratio,
Ut omnes mulieres eadem æque ſtudeant, nolintque omnia?
Neque declinatam quidquam ab aliarum ingenio ullam reperias?
Itaque adeò uno animo omnes ſocrus oderunt nurus: viris
Eſſe adverſas, æque ſtudium eſt, ſimilis eſt pertinacia. 5
In eodem omnes mihi videntur ludo doctæ ad malitiam: &
Ei ludo, ſi ullus eſt, magiſtram hanc eſſe ſatis certò ſcio.

Soſt. Me miſeram, quæ nunc, quamobrem accuſer, neſcio. *Lac.* hem!
Tu neſcis? *Soſt.* non, ita me dii bene ament, mi Laches.
Itaque unà inter nos agere ætatem liceat. *Lac.* dii mala prohibeant. 10

Soſt. Meque abs te immeritò eſſe accuſatam, poſtmodum reſciſces. *Lac.* ſcio.
Te immeritò? an quidquam pro iſtis factis dignum te dici poteſt,
Quæ me, & te, & familiam dedecoras? filio luctum paras?

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Lachete, Sostrata.

Lac. *Per la fede degli uomini e de' Numi!*
Che razza fiete, e qual congiura è questa?
Ch' ogni donna ugualmente s' affatichi
Per voler quel, che a' mariti dispiace,
E quello non voler, che piace a loro?
Nè una in ciò vedrai, che si discosti
Un capello dall' altre? così tutte
Hanno fermato con parer concorde
D' odiar le nuore; e con parer concorde
Di stare a tu per tu co' lor mariti.
Così mi par che fian tutte addestrate
Ad esser triste in una scuola istessa:
E s' alcuna evvi mai di questa scuola
Dotta maestra, ell' è certo costei.
Sof. *Misera me, che non so nulla affatto*
Di quello onde da te vengo accusata!
Lac. *Sì eh? tu non lo sai?* Sof. *No che io non sollo.*
Così m' amin gli Dei, o mio Lachete;
E così possiam noi giungere insieme
All' ultima vecchiezza. Lac. *Tanto male*
Non permettan gli Dei. Sof. *Al fin vedrai*
Come mi desti questa accusa a torto.
Lac. *Accusa a torto ne'? ah sciagurata!*
E chi potrà mai dirti villanie
Tali, che uguaglino i tuoi tristi fatti?
Tu me, tu te medesma, e la famiglia
Nostra oltraggi e vituperi; ed al figlio

Tum autem ex amicis inimici ut ſint nobis affines, facis;
Qui illum decrerunt dignum, ſuos cui liberos committerent; 15
Tu ſola exorere, quæ perturbes hac tua impudentia.

Soſt. Egone? *Lac.* tu, inquam, mulier, quæ me omnino lapidem, haud hominem putas.
An, quia ruri eſſe crebro ſoleo, neſcire arbitramini,
Quo quiſque pacto hîc vitam veſtrorum exigat?
Multò melius, hîc quæ fiunt, quàm illic, ubi ſum aſſidue, ſcio: 20
Ideo quia, uti vos mihi domi eritis, proinde ego foris.
Jampridem equidem audivi cepiſſe odium tui Philumenam:
Minimeque adeò mirum: &, ni id feciſſet, magis mirum foret.
Sed non credidi adeo, ut etiam totam hanc odiſſet domum:
Quod ſi ſciſſem, illa hîc maneret potius, tu hinc iſſes foras. 25
At vide, quàm immeritò ægritudo hæc oritur mî abs te, Soſtrata.
Rus habitatum abii, concedens vobis, & rei ſerviens,
Sumptus voſtros, otiumque, ut noſtra res poſſet pati,
Meo labori haud parcens, præter æquum atque ætatem meam;

15 *Suos cui liberos*. Nota *liberos* in ſignificatione etiam unius filiæ. Sic Cicero Fam. lib. 4. epiſt. 5. *En cui tuos liberos committas*: cùm de uno ageret; &, *habemus enim liberos*: de puella.

19 *Veſtrorum* pro *veſtrum*. Sic veteres. Al. *veſtrarum*.

21 *Ego foris*. Al. *ego ero fama foris*.

Prepari a lagrimar larga materia.
Di più, tu quella ſei, la cui mercede
D' amici ci ſi ſon fatti nemici
Gli affini noſtri, che ſtimaron degno
Lui della figlia loro.
In ſomma ſola tu del certo ſei,
Che guaſti tutto colla tua malizia.

Soſt. *Io quella ſono?* Lac. *Sì, quella tu ſei,*
Che mi credi un fantoccio e non un uomo.
Or perchè ſpeſſo io ſoglia ſtare in villa
Vi figurate voi che io non riſappia
Come viviate tutti ad un puntino?
Molto meglio ſo quello, che qui faſſi
Che ciò, cbe faſſi là, dove ſto ſempre:
E queſto io ſo perchè quel, che da voi
Si opera in caſa mia,
Tutto ridonda in me, che ne ſon fuori.
Egli è del tempo, che io ſaputo avea
Che t' odiava la nuora: nè di queſto
Ho maraviglia: anzichè allor n' avrei
Se tu le foſſi in grazia; ma per certo
Io non credei che l' odio foſſe tanto
Che le faceſſe odiar la caſa tutta:
Che s' io aveſſi potuto ſaper queſto,
Ella reſtava certamente in caſa,
E a te toccava di uſcirtene fuora.
Ma vedi un poco con quanta ingiuſtizia,
Soſtrata, tu mi fai così gran male.
Io me n' andai ad abitare in villa
Laſciandovi in cittade, e diemmi tutto
A far quattrini, onde le noſtre entrate
Poteſſero ſupplire all' ozio voſtro,
Ed alle voſtre ſpeſe; e non badai
A fatica veruna oltre il dovere,

Nec te pro his curasse rebus, ne quid ægre esset mihi? 30

Sost. Non mea opera, neque pol culpa evenit. *Lac.* imo maxume;

Sola hîc fuisti: in te omnis hæret culpa sola, Sostrata.

Quæ hîc erant, curares; cùm ego vos solvi curis cæteris.

Cum puella anum suscepisse inimicitias non pudet?

Illius dices culpa factum. *Sost.* haud equidem dico, mi Laches. 35

Lac. Gaudeo, ita me dii ament, gnati caussa: nam de te quidem

Satis scio, peccando detrimenti nil fieri potest.

Sost. Quî scis, an ea caussa, mi vir, me odisse assimulaverit,

Ut cum matre unà plus esset? *Lac.* quid ais? non signi hoc sat est,

Quod heri nemo voluit visentem te ad eam intromittere? 40

Sost. Enim lassam oppidò tum ajebant: eò ad eam non admissa sum.

Lac. Tuos esse illi mores morbum magis, quàm ullam aliam rem arbitror;

Et meritò adeò: nam vostrarum nulla est, quin gnatum velit

Ducere uxorem; & quæ vobis placita conditio est, datur:

Ubi duxere impulsu vostro, vostro impulsu easdem exigunt. 45

40 *Te ad eam intromittere*. Al. *ad eam te intrò admittere*.

41 *Oppidò* h. e. valde. Festus Pomp. videtur olim pro *oppidò* hic legisse *affatim*. Nam, *Terentius*, inquit, *affatim dixit pro eo quod est ad lassitudinem*.

Ed oltre l' età mia: e tu al contrario
Curata non ti sei di farmi oltraggio?

Soft. *Ma non già per mio fatto o colpa mia.*

Lac. *Anzi solo per te: qui fosti sola,*
Ed in te sola sta tutta la colpa:
Che dovevi aver cura a quelle cose,
Ch' erano quivi; quando ch' io v' avea
Già liberati di ciascun pensiero.
Nè ti vergogni omai, sendo tu vecchia,
A pigliartela contro una fanciulla?
Ma dirai esser sua tutta la colpa.

Soft. *Ciò non dico del certo, o mio Lachete.*

Lac. *Ne godo, così m' amino gli Dei,*
Per cagione del figlio: che io so bene
Che in quanto a te, per male che tu faccia,
Non puoi farti peggiore.

Soft. *Chi sa, marito mio, ch' ella non abbia*
Finti questi odj a solo unico oggetto,
Di quel più trattenersi con sua madre?

Lac. *Che vai ciarlando? di quanto ti dico*
Non è segno bastante il non avere
Voluto alcun che tu la visitassi,
Quando jeri ci andasti? Soft. *Mi dicevano*
Che dal male era allor molto aggravata:
E per questa cagion non fui introdotta.

Lac. *Mi penso che 'l suo male altro non sia*
Che i tuoi costumi, ch' ella ha tanto a noja:
E con ragion: poichè suocera alcuna
Non v' è, che d' ammogliar non brami il figlio;
Facendole que' patti, che più vuole:
Ma quando per impulso egli l' ha presa,
Pel suo impulso ancor la manda via.

ACTUS II. SCENA II.

PHIDIPPUS. LACHES. SOSTRATA.

Ph. Etsi fcio, Philumena, meum jus effe, ut te cogam,
Quæ ego imperem, facere: ego tamen patrio animo victus faciam
Ut tibi concedam, neque tuæ libidini advorfabor.

Lac. Atque eccum Phidippum optume video: ex hoc jam fcibo quid fit.
Phidippe, effe ego meis omnibus fcio me apprimè obfequentem, 5
Sed non adeò, ut facilitas mea illorum corrumpat animos.
Quod fi tu idem faceres: magis in rem & noftram, & voftram id effet.
Nunc video in illarum poteftate effe te. *Ph.* eja verò.

Lac. Adii te heri de filia: ut veni, itidem incertum amîfti.
Haud ita decet, fi perpetuam vis effe affinitatem hanc, 10
Celare te iras: fi quid eft peccatum a nobis, profer:
Aut ea refellendo, aut purgando vobis corrigemus,
Te judice ipfo: fin ea eft cauffa retinendi apud vos,
Quia ægra eft; te mî injuriam facere arbitror, Phidippe,
Si metuis, fatis ut meæ domi curetur diligenter.

ATTO II. SCENA II.

Fidippo, Lachete, e Sostrata.

Fid. *Ancorche' io sappia esser diritto mio,*
Filomena, il forzarti ad ubbidirmi;
Nulladimeno dal paterno amore
Vinto concederotti ciò, che brami,
Nè a' tuoi capricci m' opporrò giammai.
Lac. *Ma ecco che sen viene a noi Fidippo:*
Da lui saprò che cosa sia mai questa.
Fidippo, io so benissimo esser noto
A ciascun quanto io sia dolce co' miei;
Ma non già tanto che la mia dolcezza
Corromper debba gli animi di quelli:
Che se facessi ancora tu lo stesso,
Le mie cose e le tue andrebber meglio.
Intanto tu ti stai nelle lor mani.
Fid. *Eh via.* Lac. *Venni a trovarti ieri a cagione*
Della figliuola; e pieno d' incertezze,
Siccome venni mi lasciasti andare.
Se vuoi fra noi la parentela eterna,
Questa non è la via, celarmi l' ire,
E i domestici sdegni. Apertamente
S' ha da trattar fra noi: e se per sorte
Vi è colpa alcuna dalla parte nostra,
Ditela prontamente; perchè quella
O noi ribatteremo o scuseremo,
O a tuo giudizio emenderemo ancora.
Se poi la ritenete in casa vostra,
Perchè inferma ella sia; a dirla schietta,
Fidippo, in questo tu m' offendi troppo,
Quando mostri timor che in casa mia

At, ita me dii ament, haud tibi hoc concedo, etsi illi pater es, 16
Ut tu illam salvam magis velis, quàm ego: id adeò gnati caussa,
Quem ego intellexi illam haud minus, quàm se ipsum, magni facere.
Neque adeò me clam est, quàm esse eum graviter laturum credam,
Hoc si rescierit: eo domum, studeo hæc prius, quàm ille, ut redeat. 20

Ph. Laches, & diligentiam vestram, & benignitatem
Novi: &, quæ dicis, omnia esse ut dicis, animum induco:
Et te hoc mihi cupio credere, illam ad vos redire studeo,
Si facere possim ullo modo. *Lac.* quæ res te facere id prohibet?
Eho, nunquidnam accusat virum? *Ph.* minime: nam postquam attendi 25
Magis, & vi cœpi cogere ut rediret, sancte adjurat
Non posse apud vos Pamphilo se absente perdurare.
ALIUD FORTASSE alii vitii est; leni ego animo sum
Non possum advorsari meis. *Lac.* hem, Sostrata! *Sost.* heu me miseram!

Lac. Certumne est istud? *Ph.* nunc quidem, ut videtur: sed nunquid vis? 30
Nam est, quod me transire ad forum jam oportet. *Lac.* eo tecum unà.

18 *Magni facere*. Al. *magnificare*.
28 *Aliud fortasse alii vitii est*. Legitur & *aliis vitii est*. Horat.
Vitiis nemo sine nascitur: optimus ille
Qui minimis urgetur.

Assistita non fosse da sua pari:
Poichè se bene a lei padre tu sia,
Così m'amin gli Dei, che non ti cedo
In desiar di rivederla sana:
E cio pel figlio, perchè so di certo
Che fa di lei quel conto,
Ch' egli fa di sè stesso: e veggio bene
Quanto egli n' averà duolo ed affanno
In saper queste cose: onde mi studio
Che prima ch' egli a noi faccia ritorno,
Tu mi rimandi la tua figlia a casa.

Fid. *Lachete, non è d'ora che io conosco*
La vostra diligenza, ed il benigno
Animo vostro; e credo senza fallo
Che vero tutto sia ciò, che m' hai detto:
E bramo che mel creda: e assai m' ingegno
Perchè ella se ne venga a casa vostra,
E penso a tutti i modi. Lac. *E chi tel vieta?*
Dimmi forse accusa ella il suo marito?

Fid. *Nulla affato: anzi quando io più la strinsi,*
E le volli usar forza acciò tornasse,
Santamente giurommi in modo alcuno
Di non poter durare a starvi in casa;
Finchè Panfilo suo stesse lontano.
Lachete mio, chi ha un, chi un altro vizio:
Io son d' un natural placido e dolce;
Nè posso contrariare alla mia gente.

Lac. *E ben, Sostrata!* Sost. *Oh misera ch' io sono!*

Lac. *Così dunque ha fermato?* Fid. *A quel, che parmi*
Per ora ella è di questo sentimento.
Ma vuoi altro da me? perchè ho bisogno
D' andare in piazza. Lac. *Ce n' andremo insieme.*

ACTUS II. SCENA III.

Sostrata.

Ædepol næ nos æque ſumus omnes inviſæ viris,
Propter paucas; quæ omnes faciunt dignæ ut videamur malo.
Nam, ita me ament dii, quod me accuſat nunc vir, ſum extra noxiam.
Sed non facile eſt expurgatu: ita animum induxerunt, ſocrus
Omnes eſſe iniquas: haud pol me quidem: nam nunquam ſecus 5
Iillam habui, ac ſi ex me eſſet nata: nec, quî hoc mî eveniat, ſcio:
Niſi pol filium multis modis jam expecto, ut redeat domum.

1 *Ædepol næ nos æque ſumus omnes inviſæ viris.* Hunc verſum in pluribus editionibus ſic legitur. *Ædepol næ nos ſumus mulieres inique æque omnes inviſæ viris.* Al. aliter.

3 *Sum extra noxiam.* Apud idoneos ſcriptores *noxia* culpam ſignificat. Hinc Beroaldus Servium notat, qui in verſu illo Virgilii
Unius ob noxam & furias Aiacis Oilei
Noxam pro pœna ſit interpretatus.

ATTO II. SCENA III.

SOSTRATA.

Affe' che ſiamo tutte quante in odio
Agli uomin noſtri per cagion di poche;
Le quali poche ſanno che ſembriamo
Tutte degne di pena e di caſtigo.
Sì m'amino gli Dei come innocente
Sono di ciò, che 'l mio marito apponmi:
Ma non m'è così facile il moſtrarlo.
Tanta è la triſta ſama che ſien tutte
Le ſuocere nemiche delle nuore:
Ma certamente che io non ſon tra quelle;
Poichè ſempre ho tenuta la mia nuora
In luogo di figliuola; e non comprendo
Come queſto or m'accada. Impaziente
Per molti capi aſpetto che ritorni
Il mio figliuolo a caſa.

ACTUS TERTII

SCENA PRIMA.

PAMPHILUS. PARMENO. MYRRHINA.

Pam. NEMINI ego plura acerba esse ex amore homini unquam oblata credo,

Quàm mî: heu me infelicem! hanccine ego vitam parsi perdere?

Haccine ego caussa eram tantoperè cupidus redeundi domum?

Cui quántò fuerat præstabilius, ubivis gentium ætatem agere,

Quàm huc redire? atque hæc ita esse miserum me rescifcere? 5

Nam nos omnes, quibus alicunde aliquis objectus est labos,

Omne quod est interea tempus, prius quàm id rescitum est, lucro est.

Par. Ac sic, citius quî te expedias his ærumnis reperies.

Si non rediisses, hæ iræ factæ essent multò ampliores:

Sed nunc adventum tuum ambas, Pamphile, scio reverituras. 10

Rem cognosces: iram expedies: restitues rursum in gratiam.

Levia sunt, quæ tu pergravia esse in animum induxti tuum.

Pam. Quid consolare me? an quisquam usquam gentium est æque miser?

Prius quàm hanc uxorem duxi, habebam alibi animum amori deditum:

ATTO TERZO

SCENA PRIMA.

PANFILO, PARMENONE, E MIRRINA.

Pan. *Aniun credo certo, per amore*
Che avvenute ſien coſe acerbe tanto,
Siccome a me: oh quanto ſon meſchino!
Per queſto dunque ho cercato io di vivere?
E per queſta cagion tanto deſio
Ho avuto di tornare a caſa mia?
In qualunque altra parte ei m' era meglio
Paſſar mia vita che far qui ritorno,
E ſaper quelle coſe, che ho ſaputo:
Poſciachè a tutti noi, a' quali accade
Qualche coſa ſiniſtra, è di guadagno
Quel tempo, che di mezzo s' interpone
Al riſaperlo. Par. *Eh via, ſta di buon cuore*
Che preſto uſcirai fuor di queſto affanno.
Se non tornavi, ſi ſariano fatti
Queſti sdegni fra lor molto maggiori:
Ma adeſſo entrambe avran del tuo ritorno
Più timor che non credi. Tu vedrai
Come paſſan le coſe; e darai fine
All' ire loro: e metteraile in pace,
Lievi ſon queſte coſe, che tu penſi
Che ſieno gravi. Pan. *A che tu mi conſoli?*
Evvi alcun come me sì miſerabile?
Prima che queſta io mi prendeſſi in moglie
Era d' altra perduto; e poſſon tutti
Facilmente ſaper quel, che io ſofferſi
In quel miſero tempo: e nondimeno

Jam in hac re, ut taceam, cuivis facile ſcitu eſt, quàm fuerim miſer: 15
Tamen nunquam auſus ſum recuſare eam, quam mî obtrudit pater.
Vix me illinc abſtraxi, atque impeditum in ea expedivi animum meum,
Vixque huc contuleram; hem nova res orta eſt, porro ab hac quæ me abſtrahat.
Tum matrem ex ea re me, aut uxorem in culpa inventurum arbitror:
Quæ cùm ita eſſe invenero, quid reſtat, niſi porro ut fiam miſer? 20
Nam matris ferre injurias me, Parmeno, pietas jubet:
Tum uxori obnoxius ſum: ita olim ſuo me ingenio pertulit,
Tot meas injurias quæ nunquã in ullo patefecit loco.
Sed magnum neſcio quid neceſſe eſt eveniſſe, Parmeno,
Unde ira inter eas interceſſit, quæ tã permanſit diu.

Par. Hoc quidem hercle parvum eſt: ſi vis verò veram rationem exſequi, 26
Non maxumas, quæ maxumæ ſunt interdum iræ, injurias
Faciunt: nam ſæpe eſt, quibus in rebus alius ne iratus quidem eſt,
Cùm de eadem cauſſa eſt iracundus factus inimiciſſimus.
PUERI INTER ſeſe quàm pro levibus noxiis iras gerunt?

Pam. Quapropter? *Par.* quia enim, qui eos gubernat animus, infirmum gerunt. 31
Itidem mulieres ſunt, fermè ut pueri, levi ſententia:
Fortaſſe unum aliquod verbum hanc inter eas iram conciverit.

Non volli ricusar di prender quella,
Che 'l padre mio mi destinò per moglie:
E appena da colei mi distaccai,
E disciolsi il cuor mio da' lacci suoi,
E a questa appena io lo donai che or trova
Cosa nuova, per cui da questa ancora
Converrà distaccarmi; perchè io penso
Che cagione saran di queste risse,
O la madre o la moglie; e delle due,
Quale sarà, mi renderà meschino:
Perchè, Parmenon mio, quella pietade,
Che alla madre si dee, quella non vuole.
Che io soffra di vederla dileggiata.
Dall' altra parte io son troppo tenuto
Alla mia moglie, che per tanto tempo
Mi ha sopportato colla sua bontade;
E di tanti strapazzi, che le ho fatti
Non n' ha detto parola con veruno.
Ma certo fra di loro, o Parmenone,
Qualche cosa di grande egli è successo,
Onde nacque tant' ira e dura tanto.

Par. *Eh sono state tutte bagattelle:*
Se vuoi la cosa ricercare a fondo,
Vedrai che non son sempre i grandi sdegni
Cagion d' ingiurie grandi. Accade spesso
Che alcun per quelle cose non s' adira,
Che un altro impetuoso di natura
Per quelle stesse ne divampa a un tratto.
I fanciulli fra lor quanto fracasso
Fan per cosa di nulla? Pan. *E perchè questo?*

Par. *Perchè inferma han la mente, che li regge.*
Così le donne son come i fanciulli
Di debole cervello: onde io mi credo
Che per qualche parola intesa male

Pam. Abi, Parmeno, intrò, ac me venisse nuntia.
Par. hem! quid hoc? *Pam.* tace.

Par. Trepidari sentio, cursari rursum prorsum: agedum, ad fores 35
Accede propius: hem! sensistin'? *Pam.* noli fabularier.
Prô Jupiter! audio clamorem. *Par.* tute loqueris, me vetas?

Myr. Tace, obsecro, mea gnata. *Pam.* matris vox visa est Philumenæ.
Nullus sum. *Par.* quî dum? *Pam.* perii. *Par.* quam ob rem? *Pam.* nescio quod magnum malum
Profectò, Parmeno, me celant. *Par.* uxorem Philumenam 40
Pavitare nescio quid dixerunt: id si forte est, nescio.

Pam. Interii: cur mihi id non dixti? *Par.* quia non poteram unà omnia.

Pam. Quid morbi est? *Par.* nescio. *Pam.* quid? nemone medicum adduxit? *Par.* nescio.

Pam. Cesso hinc ire intrò, ut hoc quamprimum, quidquid est, certum sciam?
Quonam modo, Philumena mea, nunc te offendam affectam? 45
Nam si periculum ullum in te est, periisse me unà haud dubium est.

Par. Non usus facto est mihi nunc, hunc intrò sequi:
Nam invisos omneis nos esse illis sentio:
Heri nemo voluit Sostratam intrò admittere.
Si forte morbus amplior factus siet, 50
Quod sane nolim, maxume heri caussa mei;

Sian nate fra di lor tante amarezze.

Pan. *Va dentro, Parmenone, e dà l' avviso*
A lor del mio ritorno.

Par. *Ma sta, che cosa è questa?* Pan. *Non parlare.*

Par. *Odo gente, che mostra aver paura,*
E che di giù e di sù corre con fretta.
Accostati alla porta: oh, hai tu sentito?

Pan. *Sta zitto: odo, per Giove, de' lamenti.*

Par. *Tu parli e a me lo vieti?*

Mir. *Taci figlia, ti prego.* Pan. *Mi è paruta*
La voce della madre di mia moglie.
Son perduto. Par. *E perchè?* Pan. *Sono perduto.*

Par. *E la ragione?* Pan. *Al certo, Parmenone,*
Tu celando mi vai qualche gran male.

Par. *Disser che Filomena avea timore*
Di non so che: chi sa che non sia questo?

Pan. *Son morto: e perchè tu me l' hai taciuto?*

Par. *Perchè narrarti io non poteva insieme*
Tutte le cose. Pan. *E quale è il mal, che soffre?*

Par. *Io non lo so.* Pan. *Come nol sai? e alcuno*
Non v' ha condotto il medico? Par. *Io non sollo.*

Pan. *Ma perchè non vo dentro, e mi chiarisco*
Di tutto prestamente? o Filomena,
In che grado avverrà che io ti ritrovi?
Ma se la tua salute ella è in periglio,
Sta certa pur che moriremo insieme.

Par. *E non è cosa, che mi torni bene*
Entrar dentro con lui: che tutti noi
Siamo in odio a costor. Jeri nessuno
Di questa casa volea che v' entrasse
Sostrata nostra: ond' ho qualche sospetto
Che sia cresciuto il mal, che io non vorrei
Massimamente per lo mio padrone.
Ond' è che se io v' entrassi, si direbbe

Servum illicò introisse dicent Sostratæ:
Aliquid tulisse comminiscentur mali,
Capiti, atque ætati illorum, morbus qui auctus siet:
Hera in crimen veniet, ego verò in magnum malum.

ACTUS III. SCENA II.

Sostrata. Parmeno. Pamphilus.

Sost. Nescio quid jamdudum hîc audio tumultuari misera:
Male metuo, ne Philumenæ magis morbus adgravescat:
Quod te, Æsculapi, & te, Salus, ne quid sit hujus, oro.
Nunc ad eam visam. *Par.* heus, Sostrata. *Sost.* ehem! *Par.* iterum istinc excludere.
Sost. Ehem Parmeno, tune hîc eras? perii, quid faciam misera? 5
Non visam uxorem Pamphili, cùm in proxumo hic sit ægra?
Par. Non visas, nec mittas quidem visendi caussa quenquam.
Nam qui amat cui odio ipsus est, bis facere stulte duco:
Laborem inanem ipsus capit, & illi molestiã affert.
Tum autem filius tuus introiit videre, ut venit, quid agat. 10
Sost. Quid ais? an venit Pamphilus? *Par.* venit. *Sost.* diis gratiam habeo.
Hem, istoc verbo animus mihi rediit, & cura ex corde excessit.

Che 'l servitor di Sostrata ci è stato:
E che, perchè non mancano maligni,
Gli ha disturbati, ed apportato danno
Alla loro salute; onde si è fatto
Di Filomena il male ancor maggiore:
E la padrona mia n' avria la colpa,
E in grande imbroglio io mi ritroverei.

ATTO III. SCENA II.

SOSTRATA, PARMENONE, E PANFILO.

Sost. *Ho udito poco fa che in questa casa*
V' eran rumori: ah me tapina! io temo
Che a Filomena sia cresciuto il male:
Il che, perchè non sia, con tutto il cuore
Te supplico, Esculapio, e te, Salute.
Andrò a vederla. Par. *Oh, Sostrata.* Sost. *Che cosa?*
Par. *Di costì sarai esclusa un altra volta.*
Sost. *Oh sei qui, Parmenone? ohimè son morta!*
E che sarò infelice? a me fia tolto
Il veder Filomena la consorte
Del mio figliuolo, che si trova inferma?
Par. *Visitar non la dei, nè mandar dei*
Persona a tale effetto. Al certo io credo
Che chi vuol bene a quel, che in odio ha lui,
Erri due volte, e che faccia due mali;
Perch' ei intraprende una fatica vana,
Ed all' altro divien grave e molesto:
Tanto più che 'l tuo figlio da sè stesso
Subito giunto è entrato a visitarla.
Sost. *Che dì tu? venne Panfilo?* Par. *E' venuto.*
Sost. *Ve ne ringrazio, Dei. Per questa nuova*
Mi è ritornato l' animo smarrito,

Par. Jam ea te caussa maxume huc nunc introire nolo.
Nam si remittent quippiam Philumenæ dolores,
Omnem rem narrabit, scio, continuò sola soli, 15
Quæ inter vos intervenit, unde ortum est initium iræ.
Atque eccum video ipsum egredi: quàm tristis est. *Sost.* ô mi gnate.
Pam. Mea mater, salve. *Sost.* gaudeo venisse salvom: salvan'
Philumena est? *Pam.* meliuscula est. *Sost.* utinam istuc ita dii faxint.
Quid tu igitur lacrumas? aut quid es tam tristis? *Pam.* recte, mater. 20
Sost. Quid fuit tumulti? dic mihi: an dolor repente invasit?
Pam. Ita factum est. *Sost.* quid morbi est? *Pam.* febris. *Sost.* quotidiana? *Pam.* ita ajunt.
I sodes intrò, consequar jam te, mea mater. *Sost.* fiat.
Pam. Tu pueris curre, Parmeno, obviam, atque his onera adjuta.
Par. Quid? non sciunt ipsi viam, domum qua redeant? *Pam.* cessas? 25

ACTUS III. SCENA III.

PAMPHILUS.

NEQUEO mearum rerum initium ullum invenire idoneum,
Unde exordiar narrare, quæ nec opinanti accidunt,
Partim quæ perspexi his oculis, partim quæ accepi auribus:

E ho libero il mio cuor d' ogni travaglio.
Par. *E già principalmente non mi curo*
Che tu ten vada ora a trovar costei,
Perchè se nulla nulla il male scema
A Filomena, ella vorrà sicuro
Raccontar testa testa a suo marito
Ciò, ch' avvenne fra voi, e qual principio
Ebbero le vostr' ire.
Ma eccol che vien fuora: oh come afflitto!
Sost. *O figlio.* Pan. *O madre, ti saluto.* Sost. *Io godo*
Che tu ti trovi sano: e Filomena
Come sta di salute? Pan. *Un tantin meglio.*
Sost. *Ah vogliano gli Dei che ciò pur sia!*
Ma di che piangi, o figlio? e che t' attrista?
Pan. *Sto bene, o madre.* Sost. *E qual fu la cagione*
Di quel tumulto? forse all' improvviso
Le s' accrebbe l' affanno? Pan. *Così certo.*
Sost. *E che male è?* Pan. *E' febbre.* Sost. *D'ogni giorno?*
Pan. *Sì, dicono. Or va dentro, madre mia,*
Ch' io seguirotti. Sost. *Ecco m' avvio, o figlio.*
Pan. *Tu corri, Parmenone, incontro a' servi,*
E poi gli ajuta a scaricar le robe.
Par. *Forse ch' essi non sanno più la via*
Di ritornare a casa? Pan. *E ancor non vai?*

ATTO III. SCENA III.

PANFILO.

Io non so ritrovar delle mie cose
Convenevol principio: onde ch' io possa
Incominciare a dir ciò, che m' avvenne
Fuor d' ogni mia credenza.
Che cose io vidi con questi occhi proprj,

Qua me propter exanimatum citius eduxi foras.
Nam modò me intrò ut corripui timidus, alio suspicans 5
Morbo me visurum affectam, ac sensi esse, uxorem: hei mihi!
Postquam me aspexere ancillæ advenisse, illicò omnes simul
Lætæ exclamant, venit, id quod me repente aspexerant:
Sed continuò voltum earum sensi immutari omnium;
Quia tam incommode illis fors obtulerat adventum meum. 10
Una illarum interea propere præcurrit, nuntians
Me venisse: ego eju' videndi cupidus recta consequor.
Posteaquam introii, extemplò ejus morbum cognovi miser.
Nam neque, ut celari posset, tempus spatium ullum dabat:
Neque voce alia, ac res monebat, ipsa poterat conqueri. 15
Postquam aspexi, ô facinus indignum! inquam: & corripui illicò
Me inde lacrumans, incredibili re atque atroci percitus:
Mater consequitur: jam ut limen exirem, ad genua accidit,
Lacrumans misera: miseritum est. profectò hoc sic est, ut puto,
OMNIBUS NOBIS ut res dant sese, ita magni atque humiles sumus. 20
Hanc habere orationem mecum principio institit:
O mî Pamphile, abs te quamobrem hæc abierit, caussam vides:

E che cose ascoltai con queste orecchie!
Onde fuor mi tirai presso che morto:
Perchè da poi che pieno di timore
Entrai da Filomena, e insospettito
Di veder lei d' ogni altro male oppressa
Che di quel, che poi seppi. Ahi me tapino!
Appena fui veduto dall' ancille
Che all' improvviso aspetto
Esclamar tutte liete ad una voce:
E' venuto; ma vidi incontinente
Che si mutò di tutte loro il volto,
Perchè troppo importuno a lor m' avea
Portato la fortuna. Una frattanto
D' esse vanne con fretta da mia moglie
A dirle il mio ritorno: io volle appresso
Tutto pien di desio di rivederla.
Entrato ch' io fu' poi, subito vidi,
Misero, la cagion de' suoi dolori:
Nè v' era tempo da poter celarli;
Ed ella era forzata a lamentarsi.
Il che da me veduto irato dissi:
Che indegna sceleraggine? e partii
Subitamente, versando gran pianto;
Mosso da un fatto così strano e atroce.
La madre sua mi segue, e mi si getta
Inginocchioni avanti al limitare;
E di lacrime sparge l' infelice
Una gran copia: ond' io n' ebbi pietade.
Così conforme accadono le cose
Siamo umili o superbi. Indi comincia
A meco favellar di tal maniera:
Panfilo mio, ben vedi ora il motivo,
Perch' ella qua sen venne, la meschina.
Fu già forzata, ed ecci ancora ignoto

Nam vitium est oblatum virgini olim, ab nescio quo improbo:
Nunc huc confugit, te atque alios partum ut celaret suum.
Sed cùm orata ejus reminiscor, nequeo quin lacrumem miser. 25
Quæque fors fortuna est, inquit, nobis quæ te hodie obtulit,
Per eam te obsecramus ambæ, si jus, si fas est, uti
Advorsa ejus per te tecta tacitaque apud omnes sient:
Si unquam erga te animo esse amico sensisti eam, mi Pamphile,
Sine labore hanc gratiam, te, uti sibi des pro illa nunc, rogat. 30
Cæterum de reducenda id fac, quod in rem sit tuá.
Parturire eam, neque gravidam esse ex te, solus conscius.
Nam ajunt tecum post duobus concubuisse eam mensibus:
Tum, postquam ad te venit, mensis agitur hîc jam septimus:
Quod te scire, ipsa indicat res: nunc si potis est, Pamphile, 35
Maxume volo, doque operam, ut clam partus eveniat patrem,
Atque adeò omneis: sed si fieri id non potest quin sentiant,
Dicam abortum esse: scio nemini aliter suspectum fore,
Quin, quod verisimile est, ex te recte eum natum putent.
Continuò exponetur: hic tibi nihil est quidquam incommodi, & 40
Illi miseræ indigne factam injuriam contexeris.

L' infame, ch' oltraggiolla: e qua si trasse
Per nascondere il parto a chi che sia:
Ma quando mi ritornano alla mente
Le sue preghiere, io non ritengo il pianto.
Qualunque stata sia fortuna o caso,
Diceva quella, che ti ha qui condotto,
Per essa ti preghiamo e madre e figlia,
S' egli è dover, se ti par cosa giusta,
Che tu ricuopra e non palesi mai
Le sue miserie, altrui;
E s' ella ti fu mai grata e benigna,
Ti prego a non negarle una tal grazia,
Che a te non costa e a lei giova di molto.
Del rimanente poi di ricondurla,
O no, fa tu quel, che ti torna bene.
Tu solo sai com' ella ha partorito,
Non sendo di te gravida; e san conto
Che due mesi dormito ella abbia teco;
E che 'l settimo sia dal dì, che venne
In casa tua: e che ciò ben tu sappia,
L' istessa cosa ce lo fa vedere.
Or se possibil sia, Pansilo, io voglio
Onninamente, e do tutta la mano
Che questo parto si nasconda al padre,
Ed a ciascuno ancora; ma se pure
Sperabile non è che si nasconda,
Dirò come fatto ella abbia un aborto;
Nè vi sarà nessuno, che sospetti
Di lei, e crederà senza alcun dubbio
Esser quello tuo figlio. Incontinente
Esporrassi il fanciullo alla ventura.
Questo essere di peso a te non puote;
E ciò facendo coprirai l' ingiuria
Fatta a quell' infelice indegnamente.

Pollicitus sum, & servare in eo certum est, quod dixi, fidem.
Nam de reducenda, id verò neutiquam hominum esse arbitror,
Nec faciam: etsi amor me graviter, consuetudoque ejus tenet.
Lacrumo, quæ posthac futura est vita, cùm in mentem venit; 45
Solitudoque. O FORTUNA, ut nunquam perpetuò es bona!
Sed jam prior amor me ad hanc rem exercitatum reddidit,
Quem ego consilio missum feci, idem nunc operam huic dabo.
Adest Parmeno cum pueris: hunc minime est opus
In hac re adesse: nam olim soli credidi, 50
Ea me abstinuisse in principio, cùm data est.
Vereor, si clamorem ejus hic crebrò audiat,
Ne parturire intelligat: aliquò mihi est
Hinc ablegandus, dum parit Philumena.

ACTUS III. SCENA IV.

PARMENO. SOSIA. PAMPHILUS.

Par. AIN' tu, tibi hòc incommodum evenisse iter?
Sos. Non hercle verbis, Parmeno, dici potest
Tantùm, quàm re ipsa navigare incommodum est.
Par. Itane est? *Sos.* ô fortunate, nescis quid mali
Præterieris, qui nunquam es ingressus mare. 5

Io l' ho promesso, e son deliberato
Di mantenerle la promessa fede.
Ma circa al ricondurla a casa mia
Non parmi onesto: e non voglio farne altro;
Ancorch' io l' ami tanto, e ancorchè provi
Sommo dolore in staccarmi da lei.
Così piango infelice in ripensando
Qual sarà dopo questa la mia vita,
In una così acerba solitudine.
Oh fortuna! oh non mai sempre propizia!
Ma il primo amor m' ha fatto in queste cose
Pratico assai, e se mosso da senno
Mi distrigai da lui, quest' altro nodo
Disciorrò forse ancora.
Ma ecco Parmenon con gli altri servi:
Ei non è bene averlo qui presente;
Perchè a lui solo confidai che intatta
Lasciai la moglie da quando la presi.
Temo ch' egli in udir spesso i lamenti
Di lei, s' accorga che ha i dolor del parto:
Però d' uopo è inviarlo in qualche luogo
Fino a tanto che questa partorisca.

ATTO II. SCENA IV.

PARMENONE, SOSIA, E PANFILO.

Par. *Dunque tu dì che questo tuo viaggio*
E' stato molto incommodo? Sos. *Per certo*
Non ho parole da poterti dire,
Parmenone, qual sia veracemente
Il navigar molesta cosa e dura.

Par. *Ed è così?* Sos. *Oh Parmenon felice,*
Che non sai quanti mali abbi sfuggito,

Nam alias ut omittam miserias, unam hanc vide:
Dies triginta, aut plus eò, in navi fui,
Cùm interea semper mortem exspectabam miser:
Ita usque advorsa tempestate usi sumus.

Par. Odiosum. *Sos.* haud clam me est: denique hercle aufugerim 10
Potius, quàm redeam, si eò mî redeundum sciam.

Par. Olim quidem te caussæ impellebant leves,
Quod nunc minitare facere, ut faceres, Sosia.
Sed Pamphilum ipsum video stare ante ostium.
Ite intrò: ego hunc adibo, si quid me velit. 15
Here, etiam tu hîc stas? *Pam.* equidem te expecto. *Par.* quid est?

Pam. In arcem transcurso opus est. *Par.* cui homini? *Pam.* tibi.

Par. In arcem, quid eò? *Pam.* Callidemidem hospitem
Myconium, qui mecum unà advectu 'st, conveni.

Par. Perii: vovisse hunc dicam, si salvus domum 20
Rediisset unquam, ut me ambulando rumperet.

Pam. Quid cessas? *Par.* quid vis dicam? an conveniam modò?

Pam. Imo, quod constitui me hodie conventurum eum,
Non posse, ne me frustra illic expectet: vola.

Par. At non novi hominis faciem. *Pam.* at faciam, ut noveris: 25
Magnus, rubicundus, crispus*, crassus, cæsius,
Cadaverosa facie*. *Par.* dii illum perduint.
Quid, si non veniet, maneamne usque ad vesperum?

20 *Vovisse hunc dicam &c.* More eorum, qui longis itineribus maris periclitati, vovent aliquid, si salvi terram viderint.

Col non esser giammai entrato in mare!
Che ponendo da parte ogni altra pena,
Questa sol ti dirò: trenta e più giorni
Fui nella nave, e sempre avanti gli occhi
Mi fu la morte; tale ebb' io tempesta.

Par. *Orrida cosa.* Sof. *Ed io molto ben sollo:*
Ma s' altra volta si ha da ir per mare,
Piuttosto io fuggirò che ritornarvi.

Par. *In altri tempi per cagion più lievi*
Facevi quel, che di fare or minacci:
Ma Panfilo vegg' io, che sta sull' uscio.
Andate dentro: ed io n' andrò da lui
Per veder, se vuol nulla. Oh mio padrone,
Ancor qui ti ritrovo? Pan. *Io t' aspettava.*

Par. *E perchè?* Pan. *Perchè correre egli è d' uopo*
Sino alla rocca. Par. *Ed a chi tocca a correre?*

Pan. *A te.* Par. *Fino alla rocca? e per qual fine?*

Pan. *A trovar Callidemide miconio*
Mio caro amico, e con cui venni in nave.

Par. *Son morto. Io credo affè che 'l mio padrone*
Si sia votato, se tornava salvo,
Di fracassarmi a forza di viaggi.

Pan. *E ancor balocchi?* Par. *E che dovrò lui dire,*
Quando l' avrò trovato? Pan. *Gli hai da dire,*
Che andare oggi da lui io più non posso
Secondo il concertato, e che per questo
Ei non m' aspetti: hai tu capito? or vola.

Par. *Io questo tal non ho mai visto in viso.*

Pan. *Farò che tu il conosca. Di persona*
E' grande e grasso, e 'l volto ha rubicondo,
Di capel crespo, cogli occhi cilestri,
Con una faccia propria di cadavere.

Par. *Che brutta cera! possa cascar morto.*
Se non vien, l' aspetto io infino a sera?

Pam. Maneto: curre. *Par.* non queo, ita defessu' sum.
Pam. Ille abiit: quid agam infelix? prorsus nescio 30
Quo pacto hoc celem, quod me oravit Myrrhina,
Suæ gnatæ partum: nam me miseret mulieris.
Quod potero, faciam; tamen ut pietatem colam:
Nam me parenti potius, quàm amori obsequi
Oportet: at, at, at: eccum Phidippum, & patrem
Video: horsum pergunt: quid dicam hisce, incertu' sum. 36

ACTUS III. SCENA V.

LACHES. PHIDIPPUS. PAMPHILUS.

Lac. DIXTIN' dudũ, dixisse illam, se expectare filiũ?
Ph. Factum. *Lac.* venisse ajunt: redeat. *Pam.* quam caussam dicam patri,
Quamobrem non reducam, nescio. *Lac.* quem ego hic audivi loqui?
Pam. Certum obfirmare est viam me, quam decrevi persequi.
Lac. Ipsus est, de quo hoc agebam tecum. *Pam.* salve, mi pater. 5
Lac. Gnate mi, salve. *Ph.* bene factum te advenisse, Pamphile,
Et adeò, quod maxumum est, salvum atque validum. *Pam.* creditur.
Lac. Advenis modò? *Pam.* admodum. *Lac.* cedo, quid reliquit Phania
Consobrinus noster? *Pam.* sane hercle homo voluptati obsequens

Pan. *Aspettalo; e va via.* Par. *Son tanto stracco*
Che androvvi adagio. Pan. *Or questi si è partito;*
Ed io meschino, e che potrò mai fare?
Come celerò il parto di sua figlia,
Che di celare mi pregò Mirrina?
Poichè ho pietà di lei, e pronto sono
A consolarla, e a far dal canto mio
Quanto potrò; purchè non manchi in nulla
Alla pietà, che alla madre si debbe:
Perchè piuttosto quella, che l' amore
Convien di secondar. Ma sta ch' io veggio
Fidippo e il padre mio, che qua son volti:
Di quel, che io dica loro incerto io sono.

ATTO II. SCENA V.

LACHETE, FIDIPPO, E PANFILO.

Lac. *Non hai tu detto poco fa che quella*
Aspettava il ritorno del figliuolo?
Fid. *Certamente.* Lac. *E' venuto: dunque torni.*
Pan. *Quale addurrò ragione al padre mio*
Per non la ricondurre? Io non la trovo.
Lac. *Ma qual persona ho udito qui parlare?*
Pan. *Quella via, che ho fermato di tenere,*
Quella vo' seguitar senza alcun dubbio.
Lac. *Esso è quegli, di cui parlava or teco.*
Pan. *Mio padre, io ti saluto.* Lac. *Ed io te, figlio.*
Fid. *Oh come hai fatto bene a ritornare,*
E quello, che più importa a tornar sano,
E vigoroso. Pan. *Io te lo credo.* Lac. *Arrivi*
Adesso? Pan. *Adesso appunto.*
Lac. *Dimmi che cosa ha lasciato di buono*
Il cugin nostro Fania? Pan. *Ei mentre visse*

Fuit, dum vixit: & qui sic sunt, haud multùm hæredem adjuvant. 10
Sibi verò hanc laudem relinquunt: vixit, dum vixit, bene.

Lac. Tum tu igitur nihil attulisti huc plus una sententia?

*Pam.*Quidquid id est, quod reliquit, profuit. *Lac.* imo obfuit:
Nam illum vivum & salvum vellem. *Ph.* impune optare istuc licet.
Ille reviviscet jam nunquam: & tamen, utrum malis, scio. 15

Lac. Heri Philumenam ad se accersi sic jussit: dic jussisse te.

Ph. Noli fodere: jussi. *Lac.* sed eam jam remittet. *Ph.* scilicet.

*Pam.*Omnem rem scio, ut sit gesta: adveniens audivi omnia. *Lac.* at
Istos invidos dii perdant, qui hæc libenter nuntiant.

*Pam.*Ego me scio cavisse, ne ulla meritò contumelia
Fieri a vobis posset: idque si nunc memorare hîc velim, 21
Quàm fideli animo & benigno in illam & clementi fui,
Vere possim; ni te ex ipsa id magi' velim rescifcere:
Namque eo pacto maxume apud te meo erit ingenio fides,
Cùm illa, quæ nunc in me iniqua est, æqua de me dixerit, 25
Neque mea culpa hoc dissidium evenisse, id testor deos.
Sed quando sese esse indignam deputat matri meæ,
Cui concedat, cujus mores toleret sua modestia;

Fu del piacere amico; e questi tali
Non sogliono giovar molto all' erede:
Ma lasciossi per sè questa gran lode
Che visse bene il tempo, che egli visse.

Lac. *Tu dunque nulla più d' una sentenza*
Ci hai qua portato? Pan. *A noi di giovamento*
E' stato tutto quel, ch' ei ci ha lasciato.

Lac. *Anzichè ci ha nociuto; ch' io vorrei:*
Ch' egli fosse ancor vivo e stesse bene.

Pan. *Impunemente bramar ciò ti lice:*
Ch' egli non può tornar per certo in vita;
E Dio sa quello, che tu più vorresti.

Lac. *Costui fessi venir la Filomena*
A casa sua: digli per tuo comando.

Fid. *Non punzecchiarmi: io ben lo comandai.*

Lac. *Ma quanto prima a noi rimanderalla.*

Fid. *Rimanderalla certo.* Pan. *Io già so tutto:*
Che nel venire in qua mi è stato detto.

Lac. *Questi invidi gli Dei mandino in fumo,*
Che narrano tai cose con piacere.

Pan. *Io so d' avere usato ogni riguardo*
Per non esser ripreso giustamente;
E se qui ti volessi raccontare
Quanto fido io le fui, dolce e clemente,
Ben fare io lo potrei; ma più mi torna
Che tel narri ella stessa: e per tal via
L' indole mia ti sarà più palese,
Qualunque volta udrai di bocca sua,
Or che irata mi sta, dirne del bene.
E chiamo i santi Numi in testimonio
Come in questa discordia io non ho colpa:
Ma quando ella si crede indegna cosa
Il cedere a mia madre, e tollerare
I suoi costumi tacita e modesta;

Neque alio pacto potest componi inter eas gratia,
Segreganda aut mater a me est, Phidippe, aut Philumena. 30
Nunc me pietas matris potius commodum suadet sequi.

Lac. Pamphile, haud invito ad aures sermo mihi accessit tuus,
Cùm te postputasse omnes res præ parente intelligo.
Verùm vide, ne impulsus ira prave insistas, Pamphile.

Pam. Quibus iris nunc in illam impulsus iniquu' sim?
Quæ nunquam quidquam erga me commerita est, pater, 36
Quod nollem: & sæpe, quod vellem, meritam scio,
Amoque, & laudo, & vehementer desidero:
Nam fuisse erga me miro ingenio expertu' sum,
Illique exopto, ut reliquam vitam exigat 40
Cum eo viro, me qui sit fortunatior;
Quandoquidem illam a me distrahit necessitas.

Ph. Tibi in manu est, ne fiat. *Lac.* si sanus sies,
Jube illam redire. *Pam.* non est consilium, pater: 44
Matris servibo commodis. *Lac.* quò abis? mane,
Mane, inquam: quò vadis? *Ph.* quæ hæc pertinacia est?

Lac. Dixin', Phidippe, hanc rem ægre laturum esse eum?
Quamobrem te orabam, ut filiam remitteres.

Ph. Non credidi ædepol adeò inhumanum fore:
Ita nunc is sibi me supplicaturum putat? 50

E

40 *Reliquam*. Al. *relliquam* per geminum ll.
43 *Si sanus sies*. Al. *si sanus es satis*.
45 *Servibo*. Ut *scibo*, & alia non pauca, antiquis usitata.

E veggio che non ci è modo, nè via,
Perchè ritorni l' una all' altra in grazia,
Fidippo, è necessario il separare
Filomena da me, o pur la madre:
E la pietà vuol che piuttosto io badi
A comodi di lei che della moglie.

Lac. *Non ti posso negar che grate e dolci*
Non mi sien state queste tue parole,
Mentre anteponi la tua madre a tutto:
Ma vedi, figlio, che mosso dall' ira,
Tu poi non faccia qualche passo falso.

Pan. *E per qual' ire mai farolle io contro?*
Quand' ella non m' ha fatto alcuna cosa,
Ch' io non volessi; e spesso
Ha fatto tutto quel, che m' era a grado.
Anzich' io l' amo, e laudo, e la desidero
Con tutto il cuore: perch' io so per prova
Quanto si sia mirabilmente meco
Portata in tutti i tempi: e le desio
Ch' ella compisca il resto di sua vita
Con un marito di me più felice;
Giacchè or da lei necessità mi stacca.

Fid. *Egli è in man tua che ciò non segua.* Lac. *Or via*
Se tu hai giudizio fa ch' ella ritorni.

Pan. *Io non son, padre, di questo parere;*
E della madre vo' servire a' comodi.

Lac. *Ove ten vai? ti ferma; olà ti ferma,*
Dico: ove te ne vai? Fid. *Che pertinacia*
Ell' è mai questa? Lac. *Or io non te lo dissi*
Ch' egli averebbe ciò sentito male?
E però ti pregava a rimandarla.

Fid. *Per verità non lo credei sì barbaro.*
Or dunque egli si pensa ch' io lo debba
Pregare e ripregare? ma sta fresco.

Si eſt, ut velit reducere uxorem; licet:
Sin alio eſt animo, renumeret dotem huc, eat.
Lac. Ecce autem, tu quoque proterve iracundus es.
Ph. Percontumax rediſti huc nobis, Pamphile.
Lac. Decedet jam ira hæc, etſi meritò iratus eſt. 55
Ph. Quia paululum vobis acceſſit pecuniæ,
Sublati animi ſunt. *Lac.* etiam mecum litigas?
Ph. Deliberet, renuncietque hodie mihi,
Velitne, an non; ut alii, ſi huic non ſit, ſiet.
Lac. Phidippe, ades, audi paucis: abiit: quid mea?
Poſtremò inter ſe tranſigant ipſi, ut lubet: 61
Quando nec gnatus, neque hic, mihi quidquam obtemperant:
Quæ dico, parvipendunt: porto hoc jurgium
Ad uxorem: cujus fiunt conſilio omnia hæc:
Atque in eam hoc omne, quod mihi ægre eſt, evomam. 65

52 *Renumeret dotem*. Hic mos Græcorum erat Latino diverſus, ut qui uxorem repudiaſſet, dotem reſtitueret. Vide Laurent. lib. 2. Dialect.

53 *Proterve*. h. e. immoderate & ſuperbe.

56 *Paululum* Al. *Paulum*.

57 *Sublati animi ſunt*. Pro *elati*, *ſublati* dixit. *Animi* numero multitudinis ſæpe pro ferocia, ſuperbia, & magnitudine animi accipimus. Ut hic, & apud Virg. Æneid. lib. 12. ver. 3. de Turno -
...... *ultro implacabilis ardet*,
Attollitque animos...
Et apud Ovidium
Vince animos iramque tuam, qui cætera vincis.

S' egli vuol ripigliarsi la mogliera,
Se la ripigli pure: ma se poi
Egli è d' altro parer, qua un sopra l' altro
Mi snoccioli la dote, e marci via.

Lac. *E meco ancora contrastar tu vuoi?*

Fid. *Ti so ben dire che tu sei tornato,*
Panfilo, a noi molto sdegnoso e acerbo.

Lac. *Quest' ira sua ancor che giusta sia*
Darà giù presto assai.

Fid. *Cappita! perchè avete quattro soldi*
State tanto sul grande? Lac. *Ancora meco*
La vuoi pigliare? Fid. *In questo giorno istesso*
Deliberi, ed in questo giorno istesso
Mi dica s' ei la vuole, o non la vuole;
Perchè d' altri ella sia se a lui non resta.

Lac. *Fidippo, non partire; io ti spedisco*
Assai presto: ma ve' che si è partito.
Ma alla fin che m' importan questi guai?
Se l' aggiustin fra loro a voglia loro:
Quando che nè 'l mio figlio, nè costui
Mi danno orecchio, e lascianmi gracchiare.
Ma vo' fare un regalo alla mia moglie
Di queste traversie; giacch' esse sono
Parti del suo consiglio: e voglio tutta
Nelle sue orecchie vomitar mia bile.

ACTUS QUARTI

SCENA PRIMA.

MYRRHINA. PHIDIPPUS.

Myr. PERII, quid agam? quo me vortam? quid meo reſpondebo viro
Miſera? nam audiſſe vocem pueri viſus eſt vagientis:
Ita corripuit derepente tacitus ſeſe ad filiam:
Quod ſi reſciverit peperiſſe eam, id qua cauſſa clam me habuiſſe
Dicam? non ædepol ſcio. 5
Sed oſtium concrepuit: credo ipſum ad me exire: nulla ſum.

Ph. Uxor ubi me ad filiam ire ſenſit, ſe duxit foras.
Atque eccam video: quid ais Myrrhina? heus, tibi dico. *Myr.* mihine,
Mi vir? *Ph.* vir ego tuus? tu virum me, aut hominem adeò eſſe deputas?
Nam ſi utrumvis horum, mulier, unquam tibi viſus forem, 10
Non ſic ludibrio tuis factis habitus eſſem. *Myr.* quibus? *Ph.* at rogitas?
Peperit filia? hem! taces? ex quo? *Mry.* iſtuc rogare æquum eſt patrem?
Perii: ex quo cenſes, niſi ex illo, cui data eſt nuptum, obſecro?

Ph. Credo, neque adeò arbitrari patris eſt aliter: ſed demiror,

2 *Vagientis*. Vide Gellium lib. 16. Noct. Attic. ubi de Vaticano deo penes quem vocis humanæ initia, & de vagitu nonnulla ſcribit.
8 *Quid ais*. Al. *quid agis*.

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

MIRRINA, E FIDIPPO.

Mir. *SON morta, e che farò? dove meschina*
Rivolgerommi? e che dirò giammai
Al mio marito, il quale mi è paruto
Ch' abbia udito i vagiti del bambino
Nel passar, ch' egli feo tacito e presto
Dalla figlia? Se a caso egli ha saputo
Che ha partorito, io gli dirò la cosa
Come ella è andata, o forse non dirolla?
Ma l'uscio è stato mosso: egli di certo
A me sen viene: io sono più che morta.
Fid. *Quando sentimmi entrar dalla figliuola*
La mia mogliera se n' uscì di stanza;
Ma qui la veggio: e ben che fai Mirrina?
Olà a te dico. Mir. *A me, marito mio?*
Fid. *Io tuo marito? e sarò persuaso*
Che tu marito tuo, o un uomo almeno
Mi creda? quando tu se l' uno o l' altro
M' avessi mai stimato, certamente
Non ti saresti ardita in alcun tempo
Schernirmi in tanti modi, come or fai.
Mir. *E con quai fatti?* Fid. *Ancor me ne domandi?*
La figlia ha partorito? ah tu stai zitta?
E chi è suo padre? Mir. *E questa ella è domanda*
Degna di te? (son morta) e di chi vuoi
Che sia figliuol se non di quel marito,
Che demmo a nostra figlia? Fid. *Così credo;*
Nè in altra guisa può credere un padre.

Quid ſit, quamobrem tantopere hunc omnes nos celare volueris 15
Partum; præſertim cum & recte, & ſuo peperit tempore *.
Adeone pervicaci eſſe animo, ut puerum præoptares perire *,
Ex quo inter nos ſcires poſthac amicitiam fore firmiorem,
Potius quàm eſſet cum illo nupta advorſus animi lubidinem
Tui? ego etiam illorum eſſe hanc culpam credidi, quæ te eſt penes. 20

Myr. Miſera ſum. *Ph.* utinam ſciam ita eſſe iſtuc: ſed nunc mihi in mentem venit,
De hac re quam locuta es olim, cùm illùm generum cepimus:
Nam nuptam filiam negabas poſſe te pati tuam
Cum eo, qui meretrices amaret, qui pernoctaret foris.

Myr. Quamvis cauſſam hunc ſuſpicari, quam ipſam veram, mavolo. 25

Ph. Multò prius ſcivi, quàm tu, illum amicam habere, Myrrhina:
Verùm id vitium ego nunquam decrevi eſſe adoleſcentiæ:
Nam id omnibus innatum eſt: at pol jam adderit, ſe quoque etiam cum oderit.
Sed ut olim te oſtendiſti eandem eſſe, nihil ceſſaſti uſque adhuc,
Ut filiam ab eo abduceres; neu, quod ego egiſſem, eſſet ratum. 30

15 *Tantopere hunc omnes*. Al. *tantopere omnes*. Item alii *tantopere hos omnes*.
27 *Verùm id vitium &c.* Similia Mimus Publianus.
Amare juveni fructus eſt, crimen ſeni.

Mi maraviglio ben, nè so capire
A qual fine tu ci abbia fino ad ora
Celato questo parto:
Tanto più che è accaduto in tempo proprio.
E sarai tu di mente sì perversa
Che anzi desii vedere estinto un figlio,
Che potea tutti noi tornare in pace,
E vie più stabilirla; che soffrire
Di vederti la figlia maritata
A quel giovane contro il tuo volere?
Ed io fui tanto buon che mi credei
Che in questo, ove ella è tua tutta la colpa
Ce l'avesser quegli altri.

Mir. *Infelice, che io son!* Fid. *Fosse egli vero:*
Ma ora ben ritornami alla mente
Quello, che intorno a ciò tu mi dicesti.
Quando colui ci prendemmo per genero,
Tu mi dicevi non poter patire
Di dare ad un la tua figliuola in moglie,
Che amante fosse d'una meretrice;
E pernotasse sempre fuor di casa.

Mir. *La verace cagion purchè ei non sappia,*
Sospetti quanto vuole.

Fid. *Già di te molto prima io ben sapea*
Che egli avea l'amica; ma non mai
Colpa di gioventù credetti amore:
Che amore e gioventù sono una cosa.
Ma tempo verrà forse, e forse è giunto,
Che egli avrà sè non che l'amiche in odio.
Ma tu per dimostrarti quella stessa,
Che ti mostrasti allor, non hai cessato
Fino a che tu non abbia ricondotto
La figlia a casa; e non guastassi quello,
Che fu da me conchiuso.

Id nunc res indicium hæc facit, quo pacto factum volueris.

Myr. Adeon' me esse pervicacem censes, cui mater siem,
Ut eo essem animo, si ex usu esset nostro hoc matrimonium?

Ph. Tun' prospicere, aut judicare, nostram in rem quod sit potes?
Audisti ex aliquo fortasse, qui vidisse eum diceret 35
Exeuntem aut introëuntem ad amicam: quid tum postea,
Si modestè ac rarò hoc fecit? nonne ea dissimulare nos
Magis humanum est, quàm dare operam id scire, quî nos oderit?
Nam si is posset ab ea sese derepente avellere,
Quicum tot consuesset annos, non eum hominem ducerem, 40
Nec virum satis firmum gnatæ. *Myr.* mitte adolescentem, obsecro,
Et quæ me peccasse ais: abi, solum solus conveni:
Roga, velitne an non uxorem: si est, ut dicat velle se,
Redde: sin est autem ut nolit, recte consului meæ.

Ph. Siquidem ille ipse non volt, & tu sensti esse in eo, Myrrhina, 45
Peccatum; aderam, cujus consilio ea par fuerat prospici.
Quamobrem incendor ira, te esse ausam hæc facere injussu meo.
Interdico, ne extulisse extra ædes puerum usque velis.
Sed ego stultior, meis dictis parere hanc qui postulem:

Or questo fatto ben dimostra chiaro
Qual fosse il tuo volere, e la tua mente.

Mir. *E tu mi crederai così maligna*
Che io volessi sturbare queste nozze,
Sendo sua madre, quando che io credessi
Che fossero per noi di gran vantaggio?

Fid. *Oh tu sei al caso in ver da prevedere*
E giudicar quel, che ci torni bene!
Udito forse avrai da qualcheduno,
Come ei lo vide alcuna volta uscire,
Ed entrar dall' amica: e ciò che monta?
Se egli modestamente, e ancor di rado
Lo fece? or non sarebbe ei stato meglio
Serrar gli occhi, e far vista non vederlo,
Che fare in modo, che egli lo risappia,
E ci abbia in odio? Se si fosse a un tratto
Distaccato da lei, con cui sì lunga
Domestichezza ed uso era passato,
Non lo terrei per uomo; e stimerei
Debole appoggio aver dato alla figlia.

Mir. *Lasciam questo discorso, e non si parli*
Più di lui, nè di me: vanne a trovarlo;
E a solo a solo gli ragiona, e digli
Se vuole o no la moglie. Se la vuole
Lui rendila; se poi nega volerla,
In quel caso a mia figlia ho ben provvisto.

Fid. *S' ei non la vuole, tu, che ciò sapevi,*
Perchè non dirlo a me, col cui consiglio
Poteasi in tempo rimediare il male?
Onde è che d' ira avvampo, quando io penso
Che tu sia stata tanto temeraria,
Di far tai cose senza mio comando.
Ti proibisco a non trar fuora il figlio
Di casa nostra: ma son troppo pazzo

Ibo intrò, atque edicam servis, ne quoquam efferri sinant. 50

Myr. Nullam pol credo mulierem me miseriorem vivere:

Nam ut hic laturus hoc sit, si ipsam rem, ut siet, resciverit,

Non ædepol clam me est; cùm hoc, quod levius est tam animo iracundo tulit:

Nec, qua via sententia ejus mutari possit, scio.

Hoc mî unum ex plurimis miseriis reliquum fuerat malum, 55

Si, puerum ut tollam, cogit: cujus qui sit nescimus pater.

Nam cùm compressa est gnata, forma in tenebris nosci non quita est:

Neque detractum ei tum quidquam est, qui post possit nosci, qui siet:

Ipse eripuit vi, in digito quem habuit, virgini abiens anulum.

Simul vereor, Pamphilus ne orata nostra nequeat diutius 60

Celare, cùm sciet alienum puerum tolli pro suo.

ACTUS IV. SCENA II.

SOSTRATA. PAMPHILUS.

Sost. NON clam me est, mi gnate, tibi me esse suspectam, uxorem tuam

Propter meos mores hinc abiisse: etsi ea dissimulas sedulò.

A creder che costei voglia ubbidirmi.
Anderò dentro, e a tutti i servi miei
Farò precetto, acciò che gli abbian d' occhio;
Onde non sia condotto in parte alcuna.

Mir. *Non credo che ci sia donna nel mondo*
Più misera di me: che io ben conosco
Quando ei saprà la cosa come è ita,
In quali smanie egli sarà per dare;
Se questo, che è sì lieve appetto a quello,
Lo sturba tanto, e in tanta ira lo pone;
E non so, come io possa, o per qual via
Mutarlo di parere. Questo solo
Mi restava tra gli altri molti mali
Che ei mi obbligasse ad allevare il figlio;
Di cui non si sa il padre: il quale allora
Che di notte forzò la mia figliuola,
Non si poteo ben ravvisare, e nulla
Levar gli si poteo; onde col tempo
Si fosse ritrovato. Egli per forza
Le trasse un anellin, che aveva in dito
Nel partirsi da lei: e temo insieme
Che Panfilo non possa a lungo andare
Mantener fede alle nostre preghiere;
Quando udirà che allevasi per suo
Un figlio d' uno strano.

ATTO IV. SCENA II.

Sostrata, e Panfilo.

Sost. *Mio figlio, ancorchè tu finga e t' industri*
Di non aver di me sospetto alcuno,
So che tu credi che per mia cagione
Ci sia uscita di casa la tua moglie:

Verùm ita me dii ament, itaque obtingant ex te, quæ exopto mihi, ut

Nunquam ſciens commerui, meritò ut caperet odium illa mei:

Teque antequam me amare rebar, ei rei firmaſti fidem: 5

Nam mihi intus tuus pater narravit modò, quo pacto me habueris

Præpoſitam amori tuo: nunc tibi me certum eſt contra gratiam

Referre, ut apud me præmium eſſe poſitum pietati ſcias.

Mi Pamphile, hoc & vobis, & meæ commodum famæ arbitror:

Ego rus abituram hinc cum tuo me eſſe certò decrevi patre, 10

Ne mea præſentia obſtet, neu cauſſa ulla reſtet reliqua,

Quin tua Philumena ad te redeat. *Pam.* quæſo, quid iſtuc conſilii eſt?

Illius ſtultitia victa, ex urbe tu rus habitatū migres?

Haud facies, neque ſinam, ut qui nobis, mater, maledictum velit, 14

Mea pertinacia eſſe dicat factum, aut tua modeſtia;

Tum tuas amicas te, & cognatas deſerere, & feſtos dies*,

Mea cauſſa, nolo. *Soſt.* nihil pol jam iſtæc res mihi voluptatis ferunt:

Dum ætatis tempus tulit, perfuncta ſatis ſum: ſatias* jam tenet

Studiorum iſtorum: hæc mihi nunc cura eſt maxuma, ut ne cui meæ 19

Longinquitas ætatis obſtet, mortemve ex optet meā.

Hìc video me eſſe inviſam immeritò: tempus eſt concedere.

Ma sì mi amin gli Dei, e sì m' accada
Ciò, che bramo da te, come non mai,
Almeno che io lo ſappia, ho meritato
Che ella m' odj a ragion. Del rimanente,
Dell' amor tuo non dubitai giammai,
E me ne feſti poco fa più certa;
Che or ora il padre tuo m' ha raccontato
Come m' hai preferita anco alla moglie:
Onde vo' darti adeſſo il contraccambio,
Con premiarti di quella gran pietade
Che uſaſti meco. Or io, Panfilo, penſo
Far coſa che ti torni, e torni ancora
In benefizio della fama mia.
Ho già determinato con tuo padre,
Perchè la mia preſenza non ti nuoca,
E ſi tolga di mezzo ogni motivo,
Onde non torni a te la tua conſorte,
Con eſſo lui di ritirarmi in villa.

Pan. *Dimmi, ten prego, e che conſiglio è queſto?*
Vinta tu dunque dalla ſua pazzia
Laſcerai la città? tu nol farai;
Nè io permetterollo, acciò che quelli,
Che ci vogliono mal, non dican poi
Che tu venuta ſia a un paſſo tale
Per mia durezza, e non per tua modeſtia;
E poi non ſarà vero che io permetta
Che tu laſci le amiche e le parenti,
E i dì feſtivi a ſolo mio riguardo.

Sof. *Di tai coſe non più ſento piacere:*
Quando l' etade e 'l tempo mel permiſe
Io ne godei a baſtanza: or ne ſon ſazia;
E l' unica mia cura è adeſſo, o figlio,
Che la vecchiezza mia neſſuno annoi,
Sicchè morte mi brami. Io qui ben veggio

D' esser, ancorchè a torto, in odio altrui.
Tempo è di ritirarsi, e in questa guisa
Toglierò tutte le cagioni a tutti:
E così finiran, figlio, i sospetti;
E così anderò incontro a i lor voleri.
Lascia, ti prego, che dal volgo io fugga,
Che cattivo concetto ha delle donne.

Pan. *Come sarei felice in ogni cosa,*
Se non ci fosse questa,
Avendo una tal madre, e una tal moglie!

Sost. *Panfilo mio, deh dimmi, te ne prego,*
Perchè non soffrirai, quale si sia,
Questa incomoda cosa, ogni qual volta
Tutto il resto ti va come tu vuoi,
E lei com' io la bramo esser pur credo?
Fammi il piacer di ricondurla a casa.

Pan. *Ah me infelice!* Sos. *E me infelice ancora;*
Che queste cose istesse, figliuol mio,
Non meno a te che a me danno dolore.

ATTO IV. SCENA III.

LACHETE, SOSTRATA, E PANFILO.

Lac. *CIO', che tu ragionato hai con cotesto,*
Stando qui intorno, ho ben udito, o moglie.
Questo è giudizio sapersi adattare,
Quando il tempo lo porta, ad ogni cosa;
E quello or fare di proprio volere,
Che forse poscia far dovresti a forza.

Sost. *Il ciel ci sia propizio.* Lac. *Or vanne in villa;*
E lì faremo a sopportarci insieme.

Sost. *Io lo spero del certo.* Lac. *Vanne dentro,*
Ed assardella ciò, che t' abbisogna.

Ferantur: dixi. *Sost.* ita ut jubes, faciam. *Pam.* pater.

Lac. Quid vis, Pamphile? *Pam.* abire hinc matrem? minime. *Lac.* quid ita istuc? *Pam.* quia
De uxore incertus sum etiam quid facturus siem. *Lac.* quid est?
Quid vis nisi reducere? *Pam.* equidem cupio, & vix contineo: sed
Non minuam meum consilium: ex usu quod est, id persequar. 10
Credo, si non reducam, ea gratia concordes magis fore.

Lac. Nescias: verùm tua refert nihil, utrum illæ fecerint,
Quando hæc abierit: odiosa hæc est ætas adolescentulis:
E medio æquom excedere est: postremò nos jam fabulæ
Sumus, Pamphile, senex, atque anus. 15
Sed video Phidippum per tempus egredi: accedamus.

ACTUS IV. SCENA IV.

Phidippus. Laches. Pamphilus.

Ph. Tibi quoque ædepol sum iratus, Philumena,
Graviter quidem: nam hercle abs te factum est turpiter:
Etsi tibi caussa est de hac re: mater te impulit:
Huic verò nulla est. *Lac.* opportunè te mihi,
Phidippe, in ipso tempore ostendis. *Ph.* quid est?

Pam. Quid respondebo his? aut quo pacto hoc aperiam? 6

Acciocchè

Acciocchè là sia trasportato: ho detto.
Soft. *Farò come tu vuoi.* Pan. *Dunque mio padre...*
Lac. *Che vuoi, Panfilo?* Pan. *Dunque la mia madre*
Dovrà partir? ciò non sarà mai vero.
Lac. *E perchè vuoi tu questo?* Pan. *Perchè io*
Sto incerto ancor di quel, che io voglia fare
Della mogliera. Lac. *E che ne vuoi tu fare,*
Se non che ricondurla a casa nostra?
Pan. *Ciò bramo al certo, e mi ritengo appena;*
Ma non mi muterò mai di consiglio;
E quello seguirò, che util mi sia:
E credo in quanto a me che più d'accordo
Staran tra lor, se non la riconduco.
Lac. *Oh questo tu nol sai; ma che t'importa*
Se tra loro vi è odio, quando questa
Sarà partita? ma troppo odiosa
E' la vecchiezza a' giovani; e bisogna
Torsi dagli occhi loro. Io veggio bene
Che questa nostra età già muove a riso,
E siamo altrui trastullo: ma Fidippo
Esce di casa: andiamo ad incontrarlo.

ATTO IV. SCENA IV.

FIDIPPO, LACHETE, E PANFILO.

Fid. *Affe' che teco ancor son molto irato,*
O Filomena; che assai male hai fatto:
Sebbene addur tu puoi per tua discolpa
L'imperio della madre, a cui per certo
Non è luogo di scusa. Lac. *Oh quanto a tempo*
Qui giungesti, o Fidippo. Fid. *E che ci è egli?*
Pan. *A questi or che dirò? ed in qual modo*
Potrò celare il promesso segreto?

Lac. Dic filiæ, rus concessuram hinc Sostratam:
Ne revereatur, minus jam quò redeat domum.
Ph. ah,
Nullam de his rebus culpam commeruit tua;
A Myrrhina hæc sunt mea uxore exorta omnia.
*Pam.*Mutatio fit. *Ph.* ea nos perturbat, Laches.
*Pam.*Dum ne reducam, turbent porro, quàm velint.
Ph. Ego, Pamphile, esse inter nos, si fieri potest,
Affinitatem hanc sane perpetuam volo:
Sin est, ut aliter tua siet sententia, 15
Accipias puerum. *Pam.* sensit peperisse: occidi.
Lac. Puerum? quem puerum? *Ph.* natus est nobis
nepos:
Nam abducta a vobis prægnans * fuerat filia,
Neque fuisse prægnantem unquam ante hunc
scivi diem.
Lac. Bene, ita me dii ament, nuncias: & gaudeo
Natum illum, & tibi illam salvam: sed quid
mulieris 21
Uxorem habes? aut quibus moratam moribus?
Nosne hoc celatos tamdiu? nequeo satis,
Quàm hoc mihi videtur factum prave, proloqui.
Ph. Non tibi illud factum minus placet, quàm mi-
hi, Laches. 25
*Pam.*Etsi jamdudum fuerat ambiguum hoc mihi,
Nunc non est, cùm eam consequitur alienus
puer.
Lac. Nulla tibi, Pamphile, hîc jam consultatio est.
*Pam.*Perii. *Lac.* hunc videre sæpe optabamus diem,
Cùm ex te esset aliquis, qui te appellaret patrem.
Evenit: habeo gratiam diis. *Pam.* nullus sum.

11 Pam. *Mutatio fit*. Ph. *ea nos &c.* In editis fere omnibus nihil Phidippus, sed solus Pamphilus integrum recitat versum. Guyetus hunc ut spurium damnat & delet; at Priscianus adducit lib. 7.

Lac. *Dì alla figlia, come quanto prima*
Andrà Sostrata in villa; onde ella possa
Tornar con sicurezza a casa mia.

Fid. *Ah che la tua non ha colpa veruna*
In queste cose: dalla mia Mirrina
Vengon tutti i sconcerti. Pan. *Ora s' incolpa*
Mirrina. Fid. *La mia moglie è il nostro affanno,*
E non la tua. Pan. *Purchè io non la rimeni*
A casa mia, contrastin fra di loro.

Fid. *Panfilo, io voglio, quando far si possa,*
Che questa affinità fra noi s' eterni:
Ma se poi tu sei di parer diverso,
Ripigliati il figliuolo. Pan. *Egli ha saputo*
Come ella ha partorito: ohimè son morto!

Lac. *Un figlio? e che figliuolo?* Fid. *Egli ci è nato,*
Lachete, un nipotino: perchè pregna
Di casa vostra a noi venne la figlia;
Benchè ciò m' han fin or tenuto ascoso.

Lac. *Buone nuove per certo; e mi rallegro*
Che egli sia nato, e sia salva la madre:
Ma che sorta di femmina ella è mai
Questa tua moglie? e che costume è il suo?
Tanto tempo nasconderci tal cosa?
Non so dirti a bastanza quanto parmi
Che ella abbia fatto male. Fid. *Certamente*
Che al par di te mi è questo dispiaciuto.

Pan. *Sebben fin ora sono stato in dubbio*
Di ricondurla o no, ora ho fermato
Di non farne altro che l' è nato un figlio.

Lac. *Qui, Panfilo, non ci è da far consulta.*

Pan. *Son morto.* Lac. *Di vedere un simil giorno,*
Che alcun di te nascesse, e ti chiamasse
Padre, sovente era la nostra brama:
Or l' abbiam visto; e ne diam grazie a' Numi.

Lac. Reduc uxorem, ac noli advorſari mihi.
Pam. Pater, ſi ex me illa liberos vellet ſibi,
Aut ſe eſſe mecum nuptam, ſatis certò ſcio,
Non me clam haberet, quæ celaſſe intelligo. 35
Nunc, cùm ejus alienum eſſe a me animum ſentiam,
Nec conventurum inter nos poſthac arbitrer,
Quamobrem reducam? *Lac.* mater quod ſuaſit ſua,
Adoleſcens mulier fecit: mirandumne id eſt?
Cenſen' te poſſe reperire ullam mulierem, 40
Quæ careat culpa? an quia non delinquunt viri?
Ph. Voſmet videte jam, Laches, & tu, Pamphile,
Remiſſam opus ſit vobis, an deductam domum:
Uxor quid faciat, in manu non eſt mea.
Neutra in re vobis difficultas a me erit. 45
Sed quid faciemus puero? *Lac.* ridicule rogas.
Quidquid futurum eſt, huic reddas; ſuum ſcilicet,
Ut alamus noſtrum. *Pam.* quem ipſa neglexit, pater,
Ego alam? *Lac.* quid dixti? eho! an non alemus, Pamphile?
Prodemus, quæſo, potius? quæ hæc amentia eſt?
Enimvero prorſus jam tacere non queo: 51
Nam cogis ea, quæ nolo, ut præſente hoc, loquar.
Ignarum cenſes tuarum lacrumarum eſſe me?

43 *Remiſſum opus &c.* Donatus magis probat illorum codicum lectionem qui habent, *remiſan'* (i. e. remiſſane) *opu' ſit vobis &c.*

48 *Quem ipſa neglexit.* Mater ſcilicet, quem mater ipſa celatum voluit infra, act. 5. ſc. 1. *Sin autem eſt, ob eam rem iratus gnatus, quod peperit uxor clam.* Legitur etiam *quem ipſe.* Conſule Faërnum & Bœclerum.

Pan. *Non so quel, che io mi sia.* Lac. *Rimena dunque*
La moglie a casa, e più non contraddirmi.
Pan. *Se èlla di me volesse aver figliuoli,*
E le piacesse di essermi consorte,
So certo che celato non mi avrebbe
Quello, che m' ha celato. Or questo fatto
Chiaro mi mostra quanto alieno sia
Da me l' animo suo, e in avvenire
So che staremo in risse; onde a qual fine
La dovrò ripigliare? Lac. *E ti stupisci,*
Se abbia una ragazza seguitati
Della madre i consigli? credi forse
Di trovar donna, che non abbia vizj?
O forse tu dì ciò, perchè ti pensi
Che gli uomini non mai facciano errore?
Fid. *Da per voi stessi voi considerate,*
Lachete e Panfilo, quel, che vi torni
Meglio, il volere o 'l ripudiar costei.
Quel, che la donna poi sarà per fare,
Non è in mia mano: e in quanto a me vi giuro
Che l' una o l' altra cosa, che eleggiate,
Approverolla: ma che fia del figlio?
Lac. *Ridicola domanda. Vada pure*
La cosa come vuole, a lui lo rendi;
Cioè rendigli il suo, acciò che noi
Alimentiamo il nostro. Pan. *Ch' io alimenti,*
Padre, quel, che ella stessa ha trascurato?
Lac. *E che hai tu detto? non l' alleveremo?*
L' esporremo piuttosto? e che stoltezza
E' mai la tua? ma in verità non posso
Starmi più zitto: e ancorchè non vorrei
Dir quello, a cui mi sforzi, avanti a questo
Pur lo dirò. Ti credi tu che ignori
Delle lagrime tue la causa vera?

Aut, quid ſit id, quod ſollicitere ad hunc modum?
Primùm, hanc ubi dixti cauſſam, te propter tuam 55
Matrem non poſſe habere hanc uxorem domi:
Pollicita eſt ea, ſe conceſſuram ex ædibus.
Nunc, poſtquam ademptam hanc quoque tibi cauſſam vides,
Puer quia clam te eſt natus, nactus alteram es:
Erras, tui animi ſi me eſſe ignarum putas. 60
Aliquando tandem huc animum ut adjungas tuum,
Quàm longum ſpatium amandi amicam tibi dedi?
Sumptus, quos feciſti in eam, quàm animo æquo, tuli?
Egi atque oravi tecum, uxorem ut duceres:
Tempus dixi eſſe: impulſu duxiſti meo. 65
Quæ tum, obſecutus mihi, feciſti ut decuerat.
Nunc animum rurſum ad meretricem induxti tuum:
Cui tu obſecutus, facis huic adeò injuriam,
Nam in eandem vitam te revolutum denuo
Video eſſe. *Pam.* mene? *Lac.* te ipſum: & facis injuriam, 70
Confingis falſas cauſſas ad diſcordiam,
Ut cum illa vivas, teſtem hanc cum abs te amoveris.
Senſitque adeò uxor: nam ei cauſſa alia quæ fuit,
Quamobrem abs te abiret? *Ph.* plane hic divinat: nam id eſt.
Pam. Dabo jusjurandum, nihil eſſe iſtorum, tibi. *Lac.* ah! 75

E che io non sappia qual mordace cura
Ti stimola, e t' affanna in modo tale?
Primieramente quando tu dicesti
Di non volere ricondurla a casa
A cagion di tua madre, ella promise
Di ritirarsi in villa. Ora che tolta
Ti è questa scusa, tu ne trovi un' altra
Che è del figlio a te nato di nascoso.
T' inganni, se tu credi che io non sappia
Qual sia l' animo tuo.
Quanto spazio di tempo ti concessi
D' amar l' amica tua, purchè una volta
T' inducessi sul serio a prender moglie?
E quanto sopportai, senza turbarmi,
Le molte spese, che le festi attorno?
M' ingegnai, ti pregai a prender moglie;
Ti dissi esser già tempo; e tu alla fine
Spinto da me ti riducesti a torla:
E in obbedirmi quello tu facesti,
Che si conviene a un figlio.
Or di nuovo ti tornano alla mente
Di quella amica tua i primi amori;
Le cui veglie tu segui: onde è che fai
Ingiuria a questa; perchè un' altra volta
Ti vedo ricaduto in quella stessa
Vita di prima. Pan. *Io ne'?* Lac. *Sì, sì te stesso:*
E fai male a inventare ire e discordie
Colla moglie, per viver con colei;
Quando questa ti sia tolta dagli occhi.
Ben ella se n' accorse: e per qual altra
Cagione ella da te si è dipartita?

Fid. *Indovino è costui: certo fu quella.*

Pan. *Ti darò giuramento che niuna*
Ella è di queste cose. Lac. *Eh via rimena*

Reduc uxorem: aut quamobrem non opus sit, cedo.

Pam. Non est nunc tempus. *Lac.* puerum accipias, nam is quidem
In culpa non est: post de matre videro.

Pam. Omnibus modis miser sum: nec, quid agam, scio.
Tot nunc me rebus miserum concludit pater. 80
Abibo hinc, præsens quando promoveo parum.
Nam puerum injussu credo non tollet meo.
Præsertim in ea re cum sit mihi adjutrix socrus.

Lac. Fugis? hem, nec quidquam certi respondes mihi?
Num tibi videtur esse apud sese? sine: 85
Puerum, Phidippe, mihi cedo, ego alam. *Ph.* maxume.
Non mirum fecit uxor, si hoc ægre tulit:
Amaræ mulieres sunt, non facile hæc ferunt.
Propterea hæc ira est; nam ipsa narravit mihi:
Id ego præsente hoc tibi nolebam dicere: 90
Neque ei credebam primò: nunc verum palam est.
Nam omnino abhorrere animum huic video a nuptiis.

Lac. Quid ergo agam, Phidippe? quid das consilî?

Ph. Quid agas? meretricem hanc primùm adeundam censeo:
Oremus: accusemus gravius: denique 95
Minitemur, si cum illo habuerit rem postea.

Lac. Faciam, ut mones: puer, eho, curre ad Bacchidem hanc

88 *Amaræ mulieres sunt*. Ovid. lib. 2. de Art. amand.
Sed neque fulvus aper media tam sævus in ira,
Fulmineo rabidos cùm rotat ore canes:
Nec lea, cùm catulis lactentibus ubera præbet:
Nec brevis ignaro vipera læsa pede:
Fœmina quàm, socii deprensa pellice lecti
Ardet....

La donna a casa; o dimmi qual motivo
Hai tu di non volerla. Pan. *Or non è tempo.*
Lac. *Piglia intanto il fanciullo; ei non ci ha colpa:*
E della madre si vedrà in appresso.
Pan. *Infelice son io per tutti i versi:*
Nè so più che mi fare; così stretto
M' ha con tante ragioni il padre mio.
Me n' andrò dunque, tanto più che poco,
O nulla qui io traggo di profitto;
Nè prenderassi senza mio comando
Il figlio: spezialmente perchè in questo
Tutta la man la suocera darammi.
Lac. *Tu fuggi, e non mi dai certa risposta?*
Ora in sè ti pare egli il mio figliuolo?
Ma lasciami, Fidippo, il fanciullino,
Io nutrirollo. Fid. *Assai di buona voglia*
Tel do. Non è da farsi maraviglia,
Se questo sopportò mal volentieri
La moglie. Per natura son gelose
Le donne tutte, e son su questo tasto
Facili a risentirsi: e sol per questo
E' sdegno fra di loro; ed ella stessa
Già detto me l' avea; ed io non mai
Te lo voleva dire, esso presente;
Nè al primo io lo credeva. Adesso poi
La cosa, come vedi, è troppo chiara:
Che io veggio lui che propriamente abborre
Il prender moglie. Lac. *Or che farò, Fidippo?*
Fid. *Che farai? noi dobbiamo in primo luogo*
Insieme andar da questa meretrice;
E lei pregare, e rampognarla molto:
E bisognando ancor farle paura,
Se in avvenir s' impaccierà con lui.
Lac. *Farò come m' hai detto. Olà ragazzo,*

Vicinam noſtram: huc evoca verbis meis.
Et te oro porro, in hac re adjutor ſis mihi.
Ph. ah! 99
Jamdudum dixi, itidemque nunc dico, Laches,
Manere affinitatem hanc inter nos volo,
Si ullo modo eſt ut poſſit; quod ſpero fore.
Sed viſn' adeſſe me unà, dum iſtam convenis?
Lac. Imo verò abi: aliquam puero nutricem para.

Dalla Bacchide qui noſtra vicina
Corri ſpedito; e dille a nome mio
Che venga ſuora: e te ſupplico ancora
Che in queſta coſa mi protegga e aſſiſta.

Fid. *Te l' ho detto ora, e te lo torno a dire*
Che nulla voglio più che la fermezza
Di queſta affinitade fra di noi;
Se modo vi ſarà, come lo ſpero.
Ma mi vuoi teco, quando a lei ſavelli?

Lac. *Anzi vattene via: e pel ſanciullo*
Ricerca e trova alcuna allevatrice.

ACTUS QUINTI

SCENA PRIMA.

BACCHIS. LACHES.

Bac. NON hoc de nihilo est, quod Laches me nunc conventam esse expetit:
Nec pol me multum fallit, quid, quod suspicor, sit, quod velit.
Lac. Videndum est, ne minus propter iram hanc impetrem, quàm possem;
Aut ne quid faciam plus, quod post me minus fecisse satius sit.
Aggrediar. Bacchis, salve. 5
Bac. Salve, Laches. *Lac.* credo ædepol te nonnihil mirari, Bacchis,
Quid sit, quapropter te hunc foras puerum evocare jussi.
Bac. Ego pol quoque etiam timida sum, cùm venit in mentem, quæ sim,
Ne nomen mihi quæsti obsiet: nam mores facile tutor.
Lac. Si vera dicis, nihil tibi est a me pericli, mulier:
Nam jam ætate ea sum, ut non siet peccato mihi ignosci, æquom: 11
Quò magis omnes res cautius, ne temere faciam, accurro:
Nam si facis, facturave es, bonas quod par est facere; inscitum
Offerre injuriam tibi: immerenti, iniquom est.
Bac. Est magna ecastor gratia de hac re quam tibi habeam. 15

ATTO QUINTO

SCENA PRIMA.

Bacchide, e Lachete.

Bac. *Non è per nulla mica la richiesta,*
Che or di me fa Lachete; e non d' assai
M' inganno a sospettar ciò, che egli vuole.
Lac. *Non vorrei che lo sdegno mi gabbasse,*
E che ottenessi men di quel, che io bramo
Da costei; e facessi alcuna cosa,
Che m' increscesse poi d' averla fatta.
Andronne a lei. Io ti saluto, Bacchide.
Bac. *Io te, Lachete.* Lac. *Io credo certamente*
Che ti sarai maravigliata alquanto
In sentirti chiamare a nome mio.
Bac. *Affè che ancor son piena di timore*
In ripensar che son quella, che sono,
E temo ancor che 'l nome di guadagno
Non mi ti renda ingrata: fuor di questo,
Facilmente difendo i miei costumi.
Lac. *Se 'l vero tu mi narri, t' assicuro*
Che non avrai da me disgusto alcuno;
Imperocchè già sono in una etade,
Ove giusto non è, quando io fallisca,
Che sia scusato il fallo; onde è che tutto
Pongo il mio senno in far le cose bene.
Perciò se ora fai quello, e lo farai,
Che buona donna sia dover che faccia;
Cosa ingiusta sarebbe se io ti fessi
Ingiuria alcuna. Bac. *Io ti ringrazio assai*
Di questa cosa: perchè sonvi molti

Nam qui post factam injuriam expurget, mihi parùm prosit.
Sed quid istuc est? *Lac.* meum receptas filium ad te Pamphilum. *Bac.* ah!

Lac. Sine dicam: uxorem hanc prius quàm duxit, vostrum amorem pertuli.
Mane, nondum etiam dixi id, quod volui: nunc hic uxorem habet.
Quære alium firmiorem tibi, dum consulendi tempus est. 20
Nam neque ille hoc animo erit ætatem: neque pol tu eadem ista ætate.

Bac. Quis id ait? *Lac.* socrus. *Bac.* mene? *Lac.* te ipsam: & filiam abduxit suam,
Puerumque ob eam rem clam voluit, natus qui est, extinguere.

Bac. Aliud si scirem, quî firmare meam apud vos possem fidem,
Sanctius quàm jusjurandum, id pollicerer tibi, Laches: 25
Me segregatum habuisse, uxorem ut duxit, a me Pamphilum.

Lac. Lepida es: sed scin' quid volo potius sodes facias? *Bac.* quid vis? cedo.

Lac. Eas ad mulieres huc intrò, atque istuc jusjurandum idem
Polliceare illis: exple animum iis, teque hoc crimine expedi.

Bac. Faciam: quod pol, si esset alia ex hoc quæstu, haud faceret, scio, 30
Ut de tali caussa nuptæ mulieri se ostenderet:
Sed nolo falsa fama esse gnatum suspectum tuum,

Che ti ſan prima qualche brutto affronto,
E ſi ſcuſano poi; il che non giova.
Ma dimmi, a che mi vuoi? Lac. *Io ſo di certo*
Che tu ricetti Panfilo mio figlio.

Bac. *Ah!* Lac. *Tu laſciami dire. Il voſtro amore,*
Prima ch' ei s' ammogliaſſe, io ſopportai
Di buona voglia... Taci che non anco
Ho detto tutto quello, che ho voluto.
Or queſti ha moglie: tu d' un altro amico
Ti cerca, che di lui ſtabil più ſia,
Mentre vi è tempo ancor da conſigliarſi;
Perchè egli muteraſſi a lungo andare;
Nè a lungo andar tu più ſarai la ſteſſa.

Bac. *Chi dice queſte coſe?* Lac. *Ella è la ſuocera.*

Bac. *E le dice di me?* Lac. *Di te le dice:*
E ſi è condotta la ſua figlia a caſa;
E volle a tal cagione aſcoſamente
Dar morte al figliolin nato di freſco.

Bac. *S' altro vi foſſe di più ſanto al mondo*
Che 'l giuramento, onde le mie parole
Maggior fede acquiſtaſſero appo voi,
Lachete, io ti ſarei certo per quello,
Che da che preſe Panfilo mogliera,
Da me ſtette lontano. Lac. *Tu ſei cara:*
Ma ſai quel, che da te piuttoſto io voglio?

Bac. *Dì pure ciò, che vuoi.* Lac. *Che vada dentro*
Da queſte donne, e che tu faccia loro
Coteſto giuramento: e in queſto modo
Lor d' affanno torrai e te di colpa.

Bac. *Farollo; e farò coſa certamente,*
Che un' altra pari mia non la farebbe:
Cioè per tal cagion farſi vedere
A donna maritata.
Ma non vo' mica che ti ſia ſoſpetto

Nec leviorem vobis, quibus eſt minime æquom, viderier

Immeritò: nam meritus de me eſt, quod queam, illi ut commodem.

Lac. Facilem benevolumque lingua tua jam tibi me reddidit: 35

Nam non ſunt ſolæ arbitratæ hæ: ego quoque etiam credidi.

Nunc cùm ego te eſſe præter noſtram opinionem comperi;

Fac eadem ut ſis porro: noſtra utere amicitia, ut voles.

Aliter ſi facis... ſed reprimam me, ne ægre quidquam ex me audias.

Verùm te hoc moneo unum, qualis ſim amicus, aut quid poſſiem; 40

Potius quàm inimicus, periculum facias. *Bac.* faciam ſedulò.

ACTUS V. SCENA II.

PHIDIPPUS. LACHES. BACCHIS.

Ph. NIHIL apud me tibi deſieri patiar, quin, quod opus ſit, benigne præbeatur.

Sed cùm tu ſatura, atque ebria eris, puer ut ſatur ſit, facito.

Lac. Noſter ſocer, video, venit: puero nutricem adducit.

Phidippe, Bacchis dejerat perſanctè. *Ph.* hæccine eſt ea? *Lac.* hæc eſt.

Ph. Nec pol iſtæ metuunt deos: neque has reſpicere deos opinor. 5

Di

Di così falsa fama il tuo figliuolo,
E che da voi (che fora cosa ingiusta)
A torto sia creduto un uom leggiero;
Che sempre ei meco si portò in tal modo
Che dove io possa gli farò piacere.

Lac. *Già il tuo parlare mi ti ha fatto amico;*
Che di ciò non solo esse han sospettato,
Ma l'ho creduto anch' io. Or che ho trovato
Che quella tu non sei, che noi pensammo,
Ti prego tale a mantenerti: e poi
Serviti pur di me come t' aggrada.
S' altrimenti farai... ma stiamo cheti,
Acciocchè non mi scappi dalla bocca
Qualche detto pungente. Una sol cosa
Io ti vo' dire, e ti ci esorto a farla:
Cioè che tu piuttosto faccia prova
Di quello, che a tuo pro possa il mio amore;
Che l' odio e l' ira mia a' danni tuoi.

Bac. *Farollo prontamente.*

A T T O V. S C E N A II.

FIDIPPO, LACHETE, E BACCHIDE.

Fid. *NON soffrirò che mai ti manchi nulla*
In casa mia, e quel che ti bisogna
Farò che ti sia dato volentieri:
Ma quando tu sarai ebria e satolla,
Fa che satollo sia anco il fanciullo.

Lac. *Ecco il suocero nostro, che a noi viene;*
E si è condotta pel fanciul la balia.
Fidippo, ecco qui Bacchide, che giura.

Fid. *Cotesta è quella?* Lac. *Sì questa è.* Fid. *Oh coteste*
Sono il caso a giurar! non han timore

Bac. Ancillas dedo: quolibet cruciatu per me exquire.
Hæc res hîc agitur: me facere Pamphilo ut uxor redeat,
Oportet: quod ſi perficio, non pœnitet me famæ,
Solam feciſſe id, quod aliæ meretrices facere fugitant.

Lac. Phidippe, noſtras mulieres ſuſpectas falsò nobis,
In re ipſa invenimus: porro hanc nunc experiamur: nam ſi 11
Compererit falſo crimini tua ſe uxor crediſſe,
Miſſam iram faciet: ſin autem eſt ob eam rem iratus gnatus,
Quod peperit uxor clam: id leve eſt, cito ab eo hæc ira abſcedet.
Profectò in hac re nihil mali eſt, quod ſit diſſidio dignum. 15

Ph. Velim quidem hercle. *Lac.* exquire: adeſt: quod ſatis ſit, faciet ipſa.

Ph. Quid iſthæc mihi narras? an quia non tute audiſti dudum
De hac re animus meus ut ſit, Laches? illis modò exple animum.

Lac. Quæſo ædepol, Bacchis, quod mihi es pollicita tute, ut ſerves.

Bac. Ob eam rem vis ergo introeam? *Lac.* i, atque exple animum iis, ut credant. 20

Bac. Eo, etſi ſcio pol his fore meum conſpectum inviſum hodie:
Nam nupta meretrici hoſtis eſt, a viro ubi ſegregata eſt.

Degli Dei, nè gli Dei riguardan esse.
Bac. *Ecco qui le mie fanti: sovra loro*
Usate ogni tormento, onde possiate
Saperne il netto. Di presente solo
Si tratta a far che Panfilo ritorni
Colla sua moglie: il che se ottengo mai,
Non pentirommi d' aver preso grido
Di quello far, che le altre meretrici
Sfuggon di fare. Lac. *Abbiam tocco con mano,*
Fidippo, come a torto s' è da noi
Preso sospetto delle nostre donne.
Or si provi costei: che se per sorte
La tua donna vedrà che prese errore,
Darà di bando all' ira; e se 'l mio figlio
Non per altra cagione era sdegnato
Se non per aver lei celato il parto,
Questa è lieve cagione, e presto presto
Ritornerà a calmarsi: e a dirla giusta
In questo affar non vi è nulla di male,
Che possa esser motivo di discordia.
Fid. *Io lo vorrei pur troppo.* Lac. *E tu lo cerca*
Da questa: ella è presente, e son sicuro
Che saprà soddisfarti. Bac. *Ed io farollo.*
Fid. *Ma perchè tu mi narri queste cose,*
Quasi che tu non sappia intorno ad esse
L' animo mio? A lor manda costei,
Perchè ogni dubbio tolga lor di testa.
Lac. *Bacchide mia, ti prego a mantenermi*
Quel , che or ora di far mi promettesti.
Bac. *Cioè che iò vada dalle vostre donne?*
Lac. *Sì vanne a loro, e fa tutto lo sforzo*
Che ti prestino fede. Bac. *Ancorchè sappia*
Che io lor dispiacerò, pure anderovvi:
Perchè nemiche a noi le maritate

Lac. At hæ amicæ erunt, ubi, quamobrem adveneris, rescifcent.

Ph. At eafdem amicas fore tibi promitto, rem ubi cognorint:

Nam illas errore, & te fimul fupicione exfolves.

Bac. Perii! pudet Philumenæ: me fequimini intrò huc ambæ. 26

Lac. Quid mî eft, quod malim, quàm quod huic intelligo evenire;

Ut gratiam ineat fine fuo difpendio, & mihi profit?

Nam fi eft, ut hæc nunc Pamphilum vere ab fe fegregarit;

Scit fibi nobilitatem ex eo, & rem natam, & gloriam effe: 30

Referet gratiam ei, unaque opera nos fibi amicos junget.

ACTUS V. SCENA III.

PARMENO. BACCHIS.

Par. ÆDEPOL næ effe meam herus óperam deputat parvi pretii,

Qui ob rem nullam mifit, fruftra ubi totum defedi diem,

Myconium hofpitem dum expecto in arce Callidemidem.

Itaque ineptus hodie dum illic fedeo, ut quifque venerat,

Accedebam: adolefcens, dic dum, quæfo, tun' es Myconius? 5

Non fum: at Callidemides? non: hofpitem ecquem Pamphilum

Son quando separate dal marito
Vivono. Lac. *E queste ti saranno amiche,*
Quando sapranno perchè a lor ne vai.

Fid. *Ciò ti prometto anch' io; poichè in tal modo*
Lor toglierai d' error, te di sospetto.

Bac. *Ahimè! di Filomena io mi vergono,*
Seguitemi quà dentro ambedue voi.

Bac. *Nulla accadere mi potea più grato*
Che quel, che intendo che debba avvenire
A questa; che si debba con coloro
Riconciliare senza alcuna spesa,
E col vantaggio mio: perchè se è vero
Che Panfilo da sè tenga lontano,
Essa ben s' avvedrà per questa cosa
Quanto splendore a sè, ricchezze e gloria
Sarà venuto; e gli sia sempre grata,
E noi l' amerem tutti a tal riguardo.

ATTO V. SCENA III.

Parmenone, e Bacchide.

Par. *Affe' che l' mio padron tienmi da poco!*
Che per cosa di nulla là mandommi;
Dove perdei inutilmente il giorno,
In aspettare a' piedi della rocca
Callidemide l' ospite miconio.
Così sciocco, mentre io colà mi siedo,
M' accostava a chiunque indi passava,
E domandava lui: sei da Micene?
Ed ei: non son. Sei forse Callidemide?
Nè pure. Hai tu qualche ospite in tua casa,
Che Panfilo si chiami? e mel negava;
E credo ben che mi dicesse il vero.

Hic habes? omnes negabant: neque eum quemquam esse arbitror.

Denique hercle jam pudebat: abii: sed, quid Bacchidem

Ab nostro affine exeuntem video? quid huic hic rei est?

Bac. Parmeno, opportune te offers: propere curre ad Pamphilum. 10

Par. Quid eò? *Bac.* dic me orare ut veniat. *Par.* ad te? *Bac.* imo ad Philumenam.

Par. Quid rei est? *Bac.* tua quod nil refert, percunctari desinas.

Par. Nil aliud dicam? *Bac.* etiam: cognosse anulum illum Myrrhinam

Gnatæ suæ fuisse, quem olim mihi ipsus dederat. *Par.* scio.

Tantùmne est? *Bac.* tantùm: aderit continuò, hoc ubi ex te audiverit. 15

Sed cessas? *Par.* minime equidem: nam hodie mihi potestas haud data est:

Ita cursando, atque ambulando, totum hunc contrivi diem.

Bac. Quantam obtuli adventu meo lætitiam Pamphilo hodie?

Quot comodas res attuli? quot autem ademi curas?

Gnatum ei restituo, qui penè harum, ipsiusque opera periit: 20

Uxorem, quam nunquam est ratus posthac se habiturum, reddo:

Qua re suspectus suo patri, & Phidippo fuit, exsolvi.

Hic adeò his rebus anulus fuit initium inveniundis.

Nam memini, abhinc menses decem fere, ad me nocte prima

In fin n' ebbi vergogna, e me ne andai.
Ma Bacchide non veggio che esce fuora
Dal nostro affine? e che vi ha ella a fare?

Bac. *Quanto a tempo t' incontro, o Parmenone!*
Metti l' ali alle piante, e vola a Panfilo.

Par. *Ed a qual fine?* Bac. *Digli che io lo prego*
Acciocchè egli ne venga.

Par. *A te?* Bac. *Non già; ma venga a Filomena.*

Par. *Che cosa è questa?* Bac. *Astienti dal cercare*
Quello, che non ti tocca. Par. *Ho da dirgli altro?*

Bac. *Digli aver la Mirrina conosciuto*
L' anello, ch' ei mi diede, esser quel desso,
Che era di sua figliuola. Par. *Sollo: e questa*
E' tanta cosa? Bac. *Ella è tanta per certo:*
Ed appena sapralla che con fretta
Lo vedrai qua volare a ritrovarci.
Ma non ti muovi ancora? Par. *Io non mi muovo;*
Nè muovere mi posso per tutt' oggi:
Che in correr e in trottare ho consumato
Tutta questa giornata.

Bac. *Quanta allegrezza colla mia venuta*
Ho recata oggi a Panfilo, e ben quante
Utili cose gli ho portate! e tolte
Cure e pensieri! Io gli rendo un figliuolo,
Che per colpa di loro e per la sua,
Era quasi perduto;
Gli rendo la consorte, che egli omai
Piangea da sè divisa eternamente;
E di ciò, che sospetto egli era a' vecchi,
L' ho liberato. Certo che 'l principio
Fu questo anello a rinvenir tai cose:
Che mi sovvien, son già da dieci mesi,
Esser venuto in sulla prima notte
Panfilo in casa mia tutto anelante,

Confugere anhelantem domum, fine comite, vini
plenum, 25
Cum hoc annulo: extimui illico: mi Pamphile,
inquam, amabo,
Quid exanimatus es, obfecro? aut unde anulum
iftum nactus?
Dic mihi: ille, alias res agere, fe fimulare:
poftquam id video;
Nefcio quid fufpicarier magis cœpi; inftare,
ut dicat.
Homo fe fatetur vi in via, nefcio quam com-
preffiffe: 30
Dicitque fefe illi anulum, dum luctat, detra-
xiffe:
Eum hæc cognovit Myrrhina in digito modò
me habentem:
Rogat, unde fit: narro omnia hæc: inde eft
cognitio facta:
Philumenam compreffam effe ab eo, & filium
inde hunc natum.
Hæc tot propter me gaudia illi contigiffe lætor:
Etfi hoc meretrices aliæ nolunt: neque enim eft
in rem noftram, 36
Ut quifquam amator nuptiis lætetur: verùm
ecaftor,
Nunquam animum quæfti gratia ad malas ad-
ducam partes.
Ego, dum illo licitum eft, ufa fum benigno, &
lepido, & comi.
Incommode mihi nuptiis evenit: factum fateor.
At pol me feciffe arbitror, ne id meritò mihi
eveniret. 41
MULTA EX QUO fuerint commoda, ejus incom-
moda æquom eft ferre.

Senza compagno, e ricolmo di vino
Con questo anello. Io subito temei;
E dissi: oh caro Panfilo, di grazia,
Perchè sì rifinito? e d' onde tolto
Hai tu cotesto anello? e poichè io veggo
Che egli finge ragioni, io più vogliosa
Di saperlo lo stimolo: alla fine
Ei mi confessa in mezzo della via
Aver forzata incognita fanciulla;
Ed in lottare insieme averle tolto
Quell' anello di dito: e questo anello
E' quel, che oggi Mirrina ha conosciuto
Da me portarsi; e chiedemi onde io l' abbia.
Io le racconto il tutto; indi ha saputo
Che la forzata incognita fanciulla
Ella è la Filomena, e'l figlio nato
Per un tal fatto: onde ho sommo piacere
Che tante cose fortunate e liete,
Ora per mia cagione ella si goda;
Benchè, ritorno a dir, le meretrici
Non sogliono ciò far; che a noi non torna
Che l' amante per nozze si rallegri.
Ma io non son di quelle, e per guadagno
Cattivo uffizio io non farò giammai.
Mentre mi fu permesso, egli fu meco
Festevole, benigno, e tutto grazia.
Or mi son dure, è vero, e lo confesso
Queste sue nozze: e solo mi conforto
Che seco io mi portai di tal maniera
Che egli presa non l' ha per farmi ingiuria.
Dall' altra parte poi egli è dovere
Sopportar qualche incomodo da quello,
Per cui goduti abbiam di molti comodi.

ACTUS V. SCENA IV.

PAMPHILUS. PARMENO. BACCHIS.

Pam. VIDE, mi Parmeno, etiam ſodes, ut mî hæc certa & clara attuleris,
Ne me in breve hoc conjicias tempus, gaudio hoc falſo frui.
Par. Viſum eſt. *Pam.* certòne? *Par.* certò. *Pam.* deus ſum, ſi hoc ita eſt. *Par.* verum reperies.
Pam. Manedum, ſodes: timeo ne aliud eſſe credam, atque aliud nuncies.
Par. Maneo. *Pam.* ſic te dixiſſe opinor, inveniſſe Myrrhinam 5
Suum anulum habere Bacchidem. *Par.* factum. *Pam.* eum quem ego olim ei dedi:
Eaque hoc te nunciare mihi juſſit: itane factum? *Par.* ita, inquam.
Pam. Quis me eſt fortunatior, venuſtatiſque adeò plenior?
Egon' te pro hoc nuncio quid donem? quid? quid? neſcio.
Par. At ego ſcio. *Pam.* quid? *Par.* nihil enim. 10
Nam neque in nuncio, neque in me ipſo, tibi boni quid ſit, ſcio.
Pam. Egone, qui ab orco mortuum me reducem in lucem feceris,
Sinam ſine munere a me abire? ah, nimiùm me ingratum putas.
Sed Bacchidem eccam video ſtare ante oſtium:
Me expectat, credo: adibo. *Bac.* ſalve, Pamphile.
Pam. O Bacchis, ô mea Bacchis, ſervatrix mea! 15

A T T O V. S *C E N A IV.*

Panfilo, Parmenone, e Bacchide.

Pan. *Avverti, Parmenon, che queste cose,*
Che tu mi narri, sieno certe e chiare;
Acciocchè in poco tempo poi non debba
D'ogni speranza rimaner deluso.
Par. *Si è ben considerato.* Pan. *E questo è certo?*
Par. *E' certo.* Pan. *Io son un Dio, se questo è vero.*
Par. *Vero lo troverai.* Pan. *Fermati ancora,*
Ti prego, un poco: temo tuttavia
Che tu m' inganni, e non mi dica il vero.
Par. *Non mi muovo.* Pan. *A me par che così appunto*
Abbi tu detto, come la Mirrina
Vide il suo anello aver Bacchide in dito.
Par. *Così è.* Pan. *Quell' anello, che una volta*
Io le donai; e che di suo comando
Tu questo mi dicessi: è così il fatto?
Par. *Egli è così.* Pan. *Chi più di me felice*
Può ritrovarsi, e più colmo di gioja?
Ed io qual ti darò per sì gran nuova
Degna mercede? e qual sarà giammai?
Par. *Io però solla.* Pan. *Quale?* Par. *Nulla affatto:*
Perchè non so che cosa sia di buono
In questa nuova, e in me, che te la porto.
Pan. *Che io ti lasci partir senza mercede,*
Quando da morte m' hai tornato in vita?
Ah non tenermi mai per tanto ingrato!
Ma Bacchide vegg' io, che sta sull' uscio:
Credo che ella m' aspetti: andronne a lei.
Bac. *Panfilo, ti saluto.* Pan. *Oh bella Bacchide,*
Bella Bacchide mia, mia salvatrice!

Bac. Bene factum, & volupe est. *Pam.* factis, ut credam, facis *.
Antiquamque adeò tuam venustatem obtines,
Ut voluptati obitus, sermo, adventus tuus, quocunque adveneris,
Semper fiet. *Bac.* at tu ecastor morem antiquum atque ingenium obtines, 20
Ut unus omnium homo te vivat nunquam quisquam blandior.
Pam. Ha, ha, hæ: tun' mihi istuc? *Bac.* recte amasti, Pamphile, uxorem tuam:
Nam nunquam ante hunc diem meis oculis eam, quod nossem, videram.
Perliberalis visa est. *Pam.* dic verum. *Bac.* ita me dii ament, Pamphile.
Pam. Dic mihi, harum rerum numquid dixti jam patri? *Bac.* nil. *Pam.* neque opus est; 25
Adeò mutito: placet hoc non fieri itidem, ut in comœdiis,
Omnia ubi omnes rescifcunt: hîc, quos par fuerat rescifcere,
Sciunt: quos non autem scire æquom est, neque rescifcunt, neque scient.
Bac. Imo etiam, hoc quî occultari posse' facilius credas, dabo:
Myrrhina ita Phidippo dixit, jurijurando se meo
Fidem habuisse, & propterea te sibi purgatum. *Pam.* est optume: 31
Speroque rem hanc esse eventuram nobis ex sententia.

19 *Obitus*. h. e. occursus.
26 *Ut in Comœdiis*. Terentio præivit Plautus in Amphit. act. 3. sc. 4.. *Nam mihi quidem hercle qui minus liceat deo, minitarier populo, ni decedat mihi, quàm servulo in comœdiis?*

Bac. *Andò bene la cosa, e n' ho piacere.*
Pan. *Operi tu coi fatti, onde io ti creda:*
E veggio ben che sempre tu ritieni
La solita tua grazia; per la quale,
O in te m' abbatta o ragionar t' ascolti,
O dovunque tu giunga, tu mi sei
Sempre cara. Bac. *Di te posso a ragione*
Dir ciò, che in nulla ti veggio mutato;
E sei qual fosti amabile e gentile,
E lo sei tanto che non vive alcuno
Tra gli uomini di te, che abbian più grazia.
Pan. *Ah, ah; sì belle lodi a me tu dai?*
Bac. *Con ragione ami tu la tua consorte;*
Che fino ad ora io non avea veduta,
E m' è paruta certo onesta e bella.
Pan. *Veramente?* Bac. *Così m' amin gli Dei,*
Panfilo mio siccome io dico il vero.
Pan. *Or dimmi un poco, hai tu di queste cose*
Nulla detto a suo padre? Bac. *Nulla affatto.*
Pan. *Nè ve n' era bisogno; e però segui*
A tacerle: che 'l fare ciò, che fassi
Nelle commedie, dove tutto a tutti
Si ha da narrar, dispiacemi all' estremo.
Qui la cosa, che importa che si sappia,
Quei già la san, che debbono saperla:
Gli altri non già, a' quai non è ragione
Il dirla; e questi non sapranla mai.
Bac. *Anzi perchè più facilmente possa*
Celarla, io ti vo' dir quel, ch' è passato.
Hai da saper, come a Fidippo disse
Mirrina aver creduto a' giuri miei,
E che perciò l' eri tornato in grazia.
Pan. *Benissimo: ed ho speme omai sicura*
Che ci andrà questa cosa a nostro modo.

Par. Here, licet ſcire ex te, hodie quid ſit quod feci boni?
Aut quid iſtuc eſt, quod vos agitis? *Pam.* non. *Par.* ſuſpicior tamen.
Egone ab orco hunc mortuum? quo pacto? *Pam.* neſcis, Parmeno, 35
Quantùm hodie profueris mihi & ex quanta ærumna extraxeris.

Par. Imo verò ſcio, neque hoc imprudens feci. *Pam.* ego iſtuc ſatis ſcio. *Par.* an
Temere quidquam Parmenonem prætereat, quod facto uſus ſit?

Pam. Sequere me intrò, Parmeno. *Par.* ſequor: equidem plus hodie boni
Feci imprudens, quàm ſciens ante hunc diem unquam. Plaudite. 40

Calliopius recenſui.

Calliopius recenſui. In celebri codice Terentii bibliotecæ Vaticanæ ævo Caroli Magni conſcripti, poſt ſingulas comœdias legitur: *Hrodegarius ſcripſit*, & *Calliopius Scholaſticus recognovit*. Ideſt contulit & emendavit. Cum errores quamplurimi vel librariorum incuria & imperitia, vel criticorum nimia corrigendi libidine & præpoſtero acumine in codices quotidie irreperent, hinc ut medicam iiſdem manum afferent grammatici ſerio incubuerunt. Veterum auctorum libros emendare conſueviſſe grammaticos teſtis eſt Varro apud Diomedem lib. II. quorum inter officia recenſet etiam *correctionem errorum, qui per ſcripturam dictionemve fiunt*. Uſurpata hinc in antiquioribus codicibus ad calcem clauſula: *Contuli, emendavi, recognovi*: quorum exempla complura in vindiciis ſuis contra Germonium attulit Conſtantius, & præter eum Fontaninus *in Vindic. diplomat. cap.* 3. & Joan. a Wower *de Polymat.* cap. 18. Calliopius igitur errores qui forte in Terentii comœdiis irrepſerunt, critica arte, & codicum collatione ſuſtulit.

Par. *Padrone, ſi potria da te ſapere*
Che coſa in oggi abbia io fatto di buono?
O che coſa trattate tra voi due?
Pan. *Non ſi può*. Par. *Ma forſe io me l' indovino.*
Ma come ho fatto a far tornare in vita
Il mio padrone? Pan. *Parmenon, non ſai*
In queſto giorno il ben, che tu m' hai fatto,
E da quante miſerie tu m' hai tolto.
Par. *Lo ſo, nè quel, che feci io feci a caſo.*
Pan. *A baſtanza m' è noto*. Par. *Parmenone*
Non è di quelli, che traſcuri un jota
Di ciò, che egli far dee pel ſuo padrone.
Pan. *Vien meco in caſa, Parmenone*. Par. *Io vengo.*
Affè che ho fatto in oggi aſſai più bene
Senza ſaperlo che a' miei dì giammai
Faceſſi, ancor che io ci penſaſſi a farlo.
Date plauſo.

ANNOTATIONES

IN ADELPHOS.

Prol. verf. 7. *Eam commorientes Plautus fecit fabulam*. Apud Gellium lib. 3. cap. 3 negat hanc Fabulam effe Plauti Marcus Varro, feu potius Accius apud Varronem, fed auctorem effe M. Aquilium. Nam Varro ipfe, quantum ex verbis Gellii colligitur, non Aquilio tribuit, fed potius Plautio cuidam. Igitur eum probabile non fit, Terentium, qui ftatim poft Plautum vixit, ignoraffe, quis Auctor illius effet Fabulæ verus; & ipfius Varronis auctoritas nobis ea effe debeat, ut virum erroris non infimulemus: forte difficultas rei ita poteft tolli, ut apud noftrum legatur *Plautius*, quod librariorum five infcitia, five incuria poftea commutavit in *Plautus*, quod erat nomen notius.

Act. 2. fc. 1 v 28. *Loris liber? Lora* apud veteres *laura* dicebantur, a lauro triumphorum: fub qua mos erat captivos vinciri, ducique per pompam. Loris cædere five flagellare liberum hominem, Athenis non licebat. Servorum id fupplicium fuit. Quam rem Sannio hic ex *libertate democratica* deducit: *Hiccine libertatem ajunt effe æquam omnibus*? i. e. annon vivimus in republica populari, ubi omnes cives, eo ipfo quod cives funt, æquo jure agitant & libertatis beneficiis perfruuntur? Unde & Cicero pro C. Rabirio, legem Porciam, quæ exemplo juris Attici virgis cædi civem Rom. vetabat, libertatis favore commendat cap. 4., ac in Verrina 5. cap. 63. cum affectu & figura amplificat: *O nomen dulce libertatis! o jus eximium noftræ civitatis! o lex Porcia, legesque Semproniæ!*

Verf. 40. *Nam ego illam liberali affero caussa manu*. *Adferere* manu in libertatem, eft vindicare in libertatem, & affirmare aliquem fervum creditum effe liberum. Varr. de Ling. Lat. l. 5. c. 7. *Hinc adferere manu, in libertatem cum prehendimus*. Feftus: *Sertorem quidam dictum putant a prendendo, quia cum cuipiam adferat manum, educendi ejus gratia, ex fervitute in libertatem vocatur adfertor*. Hinc lex de *adfertionibus*, qua cavebatur, ne liberti pro fervis haberentur, nec fervi pro liberis. *Adfertionis* formula videtur fuiffe hujufmodi: *hunc liberali caufa manu adfero*. Plaut. Pœn. act. 4. fc. 2. verf. 83.

Omnia memoras: quo id facilius fiat, manu eas afferat
Suas populares liberali caufa.

Et in Curculione act. 5. fc. 2. v. 66.

Si quifquam hanc liberali afferuiffet manu,
Sine controverfia omne argentum reddere:.

Olim fi quis ex fervitute fefe eximere vellet, proclamata libertate, cogebatur fibi *adfertorem* apponere, qui *adfereret* eum liberum. Mart. 1. 53. 4.

Si de fervitio gravi queruntur,
Adfertor venias fatifque præftes,
Et cum fe dominum vocabit ille,
Dicas effe meos, manuque miffos.

Verf 48. *Sed ego hariolor*. Hariolari proverbio dicebatur, qui nihil adferret certi, nihilque præfentis emolumenti, verum in diem modo pollicitaretur. Sumptum ab *Hariolis* qui eventura prædicebant; futurorum autem nulla certa cognitio. quemadmodum eleganter dixit Pindarus: *Cæcam effe rerum futurarum fcientiam, mortalibus autem multa præter fpem evenire*. Ifidorus lib. 8. Origin. ab *Aris* dictos *Ariolos* fcribit: *Arioli vocati propter quod circa aras idolorum nefarias preces emittunt, & funefta facrificia offerunt: iifque celebritatibus dæmonum refponfa accipiunt*. Donatus vero: *Hariolus* eft, inquit, qui divina mente vaticinantur. Dictus *hariolus*, quafi *fariolus*, a fatis & a fando, quum *F* pro *H*, & item *H*

pro *F*, in multis locutionibus ponatur. An quod imitantur aipirationem in exhalando? nam halitu solent excludere velut mortalem animam, ut divinam recipiant, unde & vocem ejusmodi dabant, quæ est *oe:* quod *oe* sonus exhalandi vim præstat.

Act. 3. sc. 2. vers. 51. *Nec pretium neque rem ullam intercessisse &c. Rem ullam* e. g. *internuntium*, *pactum clam*, *promissum*, ut habet Donatus. Ad *pretium* supra retulerat *infamiam*, *ab iis*, *qui crederent pretio vitiatam*. Illustris sed intactus interpretibus locus, de crimine stupri. Constat enim hinc, primo: stuprum non committi visum esse in eam, quæ pudoris profanandi caussa pretium acceperit, suave aut matris pactione consenserit. Tale enim si quid factum esset, spem de eventu litis imminui, haud obscure Sostrata indicat. Secundo legem fuisse Athenis, hinc discimus, quæ stupratorem cogeret stupratam ducere; nisi quis vellet graviores pœnas expectare, nec parentibus stupratoris per hane legem licuisse intercedere, quo minus id fieret, nam quod a parentibus exorabat hune consensum filius stuprator (de qua re & hic mentio fit) in eo servata est reverentia pudoris naturalis. Quod si autem noluisset annuere pater, futurum erat, *ut jus eum cogeret*. Sicut est in act. 3. sc. 4. v. 44. &c. Quare in Comœdia patres statim videmus consentire, ut primum constiterit, liberæ virgini a suis vitium oblatum esse; huncque veluti sollemnem titulum expediendi perienli Comici haberi: neque enim idem juris fuit in stupratore, quod in raptore. De quo apud M. Senec. controv. 2. 11. & Excerpt. 2. 3. lex erat: *raptor nisi suum aut raptæ patrem intra trigesimum diem exoraverit. pereat*; cum & aliunde constet, Græcis in stupro mitiores, quam postea Romanis placuisse pœnas. Ac, ne prolixi simus, si stuprum Athenis capitale fuisset, Comœdiam non ingrederetur hoc crimen, in qua omnis dica çitra sanguinem citraque perienlum capitis, impingitur. Porro intelligitur, actionem stupri, interposita satisfactione & matrimonii pollicitatione tolli potuisse, ut *ignosceretur*, *taceretur*, *crederetur*. 3. 4. 28. ita tamen, ut conditione non impleta, violatoque jurejnrando, quod adhibebatur fere, repetere omissam actionem integrum esset. Videtur tamen iis, quæ posuimus, repugnare lex illa quæ in Excerptis M. Sen. 8. 6. habetur: *vitiata vitiatoris aut mortem aut indotatas nuptias optet*. Sed hic vitiator idem est qui raptor, & cum raptu vitium illatum conjungitur, sicut subjectæ monstrant sententiæ. Insignis plane locus est in *actione Neptuni apud Libanium adversus Martem*: quem hic annotasse operæ pretium fuerit. Neptunus enim ibi, enm stuprum in Alcippen non contumeliæ sed amoris caussa, factum a filio suo, confessus esset, nullam id peccatum pœnam, vel majorem vel minorem consequi debuisse ostendit; sed servandam fuisse consuetudinem passim inter homines receptam, ut stuprum matrimonio expiaretur.

Act. 4. sc. 1. vers. 21. *Lupus in fabula*. Natum proverbium a natura lupi. Servius sic explicat: *Ajunt Physici voce deseri eum*, *quem prior lupus viderit*, *unde est in proverbio*, Lupus est in fabula, *quoties venit*, *de quo loquimur*, *& nobis aufert loquendi facultatem*. Consentit Plinius lib. 8. cap. 22. *In Italia quoque creditur luporum visus esse noxius*, *vocemque homini*, *quem priores contemplentur*, *adimere ad præsens*. Eadem Solinus cap. 8. Iterum sententiam suam profert Plinius lib. 28. cap. 19. cum ait: *Eundem supervenire pernitiosum est*. Id ipsum firmat Donatus ad hunc locum & Isidor. cap. 2. lib. 12. Sed quæ ratio hujus tam celebris sententiæ? Nescio enim, cur dicat Brodæus lib. 7. Miscell. cap. 1. illos desipere, qui hujus rei rationem quærunt. Illum, etiam si tacito nomine, reprehendit Albericus cap. 18. nam credendum historiis. Cur enim non hoc de lupo credatur, de quo ait Plinius lib. 28. cap. 10.

Quippe tanta vis est animalis, praeter ea, quae retulimus, ut vestigia ejus calcata equis afferant torporem, & cum paria pene de eryngio dicat Plutarchus *De sera vindicta*, quam herbam si capra aliqua ore sumat, totus grex subsistit, donec caprarius ore eximat. Quae rerum naturae vicinae sunt illi, quam de lupo Virgilius & alii scribunt. Sed redeo ad rationem. Opinantur nonnulli esse in oculis luporum spiritus quosdam, quos jaculantur in homines, adimuntque loquendi potestatem. Sed melius referas ad metum, quo, qui videt se cerni a lupo, hiscet, nec potest loqui: torpor enim, & silentium comites sunt pavoris. Ideo Theocrit. idyll. 14. verba commutavit, neque enim dixit, lupus te vidit prior, sed *lupum vidisti, non loqueris*, quia qui videt has feras, statim tacet prae metu. Consentiunt verba Platonis 1. de Rep. *Haec ego audiens exterritus sum, & ipsum intuitus metuebam: atque, ut arbitror, nisi eum prior aspexissem, quam ipse me, mutus penitus evasissem*. His, quae dicta de lupo, affinia illa Dioscor. cap. 151. lib. 4. de eo, qui moritur, si, cum elleborum succidit, inspiciatur ab aquila. Paria Plin. cap. 5. lib. 25 Ab hac de lupis jactata fabula factum, ut Graeci vocent λυκάγχην dolorem quendam infestantem fauces, adimentemque usum vocis.

Sc. 2. vers. 38. *Ubi etiam caprificu' magna est*. In hoc Homerum imitatus est, qui dicit Caprificum prope Trojana moenia constitutam. *Caprificus* est ficus sylvestris, nullo unquam tempore maturescens, quae fere ruptis saxis intumescens exit: unde Caprificus dicta est, quod muros & parietes carpat, & sic Martialis cecinit: *Marmora Messalae scindit caprificus*.

Vers. 44. *Prius, quam ad portum venias, apud ipsum lacum*. Ex Varrone notat ad hunc locum Donatus, semper lacum portis additum: scilicet ob usum jumentorum exeuntium: & praeterea ut adversum hostilem ignem portis de proximo subveniretur. *Lacus* est omne aquae perpetuae receptaculum. Varr. de Ling. Lat. l. 2. c. 5. *Lacus, lacuna magna, ubi aqua contineri potest*. Ulpian. l. unic. §. 3. ff. ut in flumine publico.... *Lacus est, quod perpetuam habet aquam*. Nec de solis magnis id accipiebant receptaculis, verum & de quovis fonte, in quo labrum aliquod foret, quod aquam reciperet, contineretque. Sic *lacum*, ubi jumenta adaquabantur, vocat Suet. Galb. c. 7. n. 5. *Decrevit, ut ad lacum, ubi adaquari solebat, duceretur capite involuto*. Plin. lib. 36. c. 15. *Agrippa in aedilitate sua adjecta Virgine aqua, caeteris corrivatis, atque emendatis, lacus* DCC *fecit, praeterea salientes* CV. *castella* CXXX.

Vers. 48. *Silicernium*. Silicernium erat coena funebris: sed quia non satis constat quae prima ejus vocis significatio sit, hinc factum est, ut adeo varie de ejus etymo veteres ipsi sentirent. Volunt quidam a *silice & coena*, quasi coena ad silicem, *silicernium* dictum. Ad silicem enim, idest ad sepulcrum, fiebat epulum funebre. Volunt alii sic dici, quia silentes, hoc est, citra hilaritatem, utpote in luctu constituti, coenarent. Aliis magis placet, silicernium dici a *se* hoc est *sine*, & a *lucere*, quasi selucesnium, hoc est ἀλυχνία, quia in luctu non accenderent lucernas, contra quam fiebat die natalitio. Alii alia tradunt. Ceterum hoc nomen tributum est seni decrepito, quod ejus causa brevi *silicernium* futurum erat, aut quasi jam dignus videretur, pro quo id epulum instrueretur.

Sc. 3. vers. 16. *Propter suam impotentiam se semper credunt negligi*. Gabriel Faernus cum vidisset in libro Bembino pro *negligi* scriptum esse in contextu, *claudier*, Donatumque affirmare legi etiam, & *claudere* & *claudicare*, hunc locum de mendo suspectum habuit: & *calvier* legendum arbitratur, qui est infinitivus modus verbi *calvor*, quod aliquando passivum invenitur apud auctores, & pro *decipi*, accipitur, ita exponente Prisciano: aliquando deponens, & pro *fru-*

ſtrari exponitur a Pompejo Feſto, item a Cajo jureconſulto cap. *Si calvitur* de verbor. ſignif. Plura vero adfert exempla uſurpati hujus vocabuli ab auctoribus. Hanc tamen Faërni conjecturam reprobat Boeclerus.

Sc. 7. verſ 21. *Quaſi cum ludas teſſeris, ſi illud, quod maxime opus eſt jactu, non cadit; illud quod cecidit forte, id arte ut corrigas.* Quamvis teſſerarum ludus aleæ fuerit ſpecies, atque ita in fortunæ conſtiterit arbitrio, non tamen penitus ab illa dependebat, ſed quod caſu talorum fortuito proſiliebat, illud artis miniſterio erat applicandum. Si enim male cadebant teſſeræ, beneficio artis & ingenii in collocatione calculorum hoc poterat corrigi, ut hoc loco innuit Terentius. Qui male igitur jactarat, male jacta non dabat, ſed artem pro fortuna adhibebat, & in melius reponere tentabat, quod infeliciter ceciderat. Male jactat, cui quod jactu opus eſt non cadit: male jactum dat, cui quod male cecidit non corrigit, ſed fortunam teſſerarum ſequitur, nullamque artem adhibet, qua vim fati aleæque male faventis frangat, vel ſaltem molliat. Ex his explicantur illi Ovidii verſus *de Arte Amand.* lib. 2., ubi præcipit amanti cum amica ſua ludenti, ut & male teſſeras jactet, & male calculos moveat, & ſic de induſtria perdat, ne vinci ſe patiatur.

Seu ludet (inquit) *numeroſque manu jactabit eburnos:*
Tu male jactato, tu male jacta dato.

Perperam pro *male jacta dato* legebatur *bene jacta dato*, quod ex veteribus libris correxit Daniel Souterius. Igitur in jactandis teſſeris fortuna dominabatur; in dandis, hoc eſt, promovendis calculis ſola ars locum habebat. Hinc ars & fortuna pariter in hoc luſu locum habebat. Vetus epigram.

In parte alveoli pyrgus velut urna reſedit,
Qui vomit internis teſſerulas gradibus:
Sub quarum jactu diſcordans calculus exit,
Certanteſq. fovet. ſors variata duos.
Hic proprium faciunt ars & fortuna *periclum*
Hæc cavet adverſis caſibus. illa favet.

Verſ. 34. *Reſtim ductans ſaltabis.* Pollux in quarto tria genera ſaltandi obſervavit Unum ἐμμέλειαν, ſaltationem Tragicam compoſitam & decentem. Alteram κόρδακισμὸν, Comicam ſaltationem laſcivam & petulantem, ad quam Terentius alluſit. Tertiam ἱππικὴν, equeſtrem. Judicatur tamen κόρδαξ ſaltatio admodum laſciva, ridicula & ruſticana: de qua conſulendus eſt Lucianus περὶ ὀρχήσεως. Donatus quoque putat cordaciſmum fuiſſe, cum pueri & puellæ conſertis manibus chorum ſaltando ducebant, eundem & Athenæus in lib. 14. deſcribit. Vid. Vlpian. in Demoſt. Olym. 2. Pollux, Scholiaſt Ariſtop h. in Nub, & Etymol. Magn.

Act. 5. ſc. 3. verſ. 18. *Communia eſſe amicorum inter ſe omnia.* Proverbium eſt Græcorum. Pythagoras Samius primus dixit, Amicorum debere omnia eſſe communia. Quod Cicero ſic interpretatur. *Omnia, id eſt, quæ ſine detrimento aliis concedi poſſunt, & ſic oſtenditur: nos ex rebus, quas poſſidemus, aut jure gentium, aut civili, non debere hominibus ignotis aliquid niſi id, quod poteſt ipſis permitti & concedi ſine detrimento.* Plato quinto de Legibus ſic ait: *Prima civitas eſt Reſpublica legeſque optimæ, ubi quammaxime per totam civitatem, priſcum illud proverbium locum habet, quo fertur, Amicorum omnia eſſe communia.* Ariſtoteles in nono Ethicor. ſic ait: *Eodem accedunt & proverbia univerſa ut, Anima una, & Amicorum omnia ſunt communia, & Amicitia eſt æqualitas.* Cicero 1. Offic. *E quibus ipſis cætera ſic obſerventur, ut in Græcorum proverbio, Amicorum omnia communia.* Hieron. adverſ. Rufin. *Pythagorica & illa præcepta ſunt, Amicorum omnia ſunt communia.* Seneca lib. 8. cap. 4. *Me ſcito & de amicis interrogare; ergo nemo quiquam amico donare poteſt,*

Sc. 4. verf. 13. *Duxi uxorem*. In conjugio fervitus eft; & enim omnis mifera eft fervitus, illa minime viro convenit, qua cogimur mulieri infervire. Domi defidendum eft: cœnandum domi: vivendum more uxoris: quod fi facis, ubi libertas illa, cujus nos avidos natura finxit; fi non facis, paratæ lites, audienda convitia, alia multa ferenda. Auguftinus libro 10 de civit. Dei, de fociali vita, quæ cum maxime expetenda fit, multis offenfionibus fæpe fubvertitur. *In hujus*, inquit, *mortalitatis ærumna, quot & quantis abundet malis focietas humana, quis enumerare valeat! quis exiftimare fufficiat! Audiant apud Comicos fuos hominem cum fenfu atque confenfu omnium hominum dicere. Duxi uxorem, quam ibi miferiam vidi! nati filii. Alia cura.*

Sc. 6. verf. 5. *Servus fpectatus fatis*. Cum fervo libertatem dabant, dicebant, *Spectatus fatis*. Quo fignificabant, diu jam ferviiffe. Si enim in florente ætate confequeretur libertatem, non effet fatis fpectatus. Profert Laurentius Ramirius ex Petro Ciaconio paxillum L. Getæ, qui fuit libertus M. Tullii. in quo paxillo inerat forma ifta: *Spectatus fatis*. & hoc maxime nomine confequebatur libertatem L. Geta. Itaque cum Horat. dixit. *Spectatus fatis, & donatum jam rude quæris*, fumfit locutiones, primam a fervitute, alteram a ludo gladiatorio.

Sc. 7. verf. 9. *Hymenæum, turbas, lampadas, tibicinas*. Hymenæus deus nuptiarum præfes eft habitus, cujus nomen frequentius in nuptiis invocabatur. De hujus ritus caufa & origine non una veterum opinio fuit. Acclamabatur præfertim cum in domum viri nova nupta deduceretur vel a tibicine, vel a pueris. De tibicine Plautus in Caf. act. 4. fc. 3. verf. 1. de pueris & puellis Catullus Carm. 61. *Lampadas* h. e. faces quinque a pueris patrimis, & matrimis prælatas: faces adhibebantur, quod non nifi ubi contenebraffet in mariti domum fponfa ducebatur; & potiffimum quinque ufurpatæ: caufam affignat Plutarc. quæft. rom. 2. Nuptiarum iftum apparatum obfervavit Apul Milef. I. 4. *Jam feralium nuptiarum miferrimæ virgini choragium ftruitur: jam tedæ lumen atræ fuliginis cinerem marcefcit, & fonus tibiæ zygiæ mutatur in querulum Lydium modum: cantufque lætus Hymenæi lugubri finitur ululatu &c.*

Verf. 17. *Babylo*. Babylo feu Babylonius eft prodigus & profufus, ob luxum, quo tum Medi & Perfæ infames erant. Hinc Scholiaftes Juvenalis ad fat. 3 verf. 221.

... meliora & plura reponit Perficas orborum lautiffimus ...

inquit: *Perficum quafi divitem pofuit; eo quod Perfæ divites: fic Horatius: Perficos odi, puer, apparatus: Terentius, di umeret nunc ille Babylo viginti minas.*

Sc. 9. verf. 4. *Iftunc liberum? quodnam ob factum?* Simul atque manumiffio peracta effet, nomen manumiffi in acta referebatur, adjecta manumiffionis caufa. Recte igitur Donatus ad hæc verba *quodnam ob factum?* fcribit: *Jure adfcribi enim caufas manumiffionis in jure formula eft*. Hinc intelligi poteft id quod ait fervus apud Plaut. Menæch. act. 5. fc. 7. verf. 35.

Men. *Liberum ego te?* Mef. *verum quandoquidem here te fervavi*.

Nomen autem olim in acta relatum fuiffe elici poteft e Plauto qui in Perfa act. 4. fc. 3. verf. 14. hoc modo fervum cum lenone loquentem inducit:

Tox. *Di dent quæ velis. eho, an jam manu emififti mulierem?*
Dor. *Credo pol, credo, inquam, tibi.*
Tox. *jam liberta auctus es?* Dor. *enicas.*
Quin tibi me dico credere. Tox. *dic bona fide: jam libera eft?*
Dor. *I, i ad forum, ad Prætorem, exquire fiquidem credere mihi non vis. Libera, inquam, eft.*

Verf. 15. *Utinam hoc perpetuum fiat gaudium*. h. e. integrum, folidum, nufquam interruptum, ut explicat Donatus. Num optat hic Syrus ut perpetuum fit gaudium, ideft ut perpetuo fit liber, nec aliqua de caufa temporis decurfu iterum in fervitutem revocetur?

Aliquando enim in servitutem rursus libertos retrahi potuisse, docent Valer. Max. l. 2. c. 6. Tacitus in annal. Sueton. in Claud. Hinc apud Plautum Menæch. act. 5. sc. 9. v. 88, servus ait:

Sed meliore opus est auspicio liber perpetuo ut siem.

Vers. 17. *Et quidem nepoti tuo, hujus filio, hodie primam mammam dedit hæc.* Inter personas quæ jure manumittuntur, nutricem etiam recenset Imperator Justinianus §. 5. Instit. Quib. ex caus. manum. *Justæ*, inquit, *manumissionis causæ hæ sunt: veluti si quis patrem aut matrem, filium filiamve, aut fratres, sororesve naturales, aut pædagogum aut* nutricem *aut educatorem... manumittat.* Ideo hic apud Terentium manumissus servus rogans ut & uxor sua manumittatur, allegat hanc causam, quod nepoti mammam præbuerit.

ANNOTATIONES

IN PHORMIONEM.

Act. 1. sc. 1. vers. 9. *Quod ille unciatim vix de demenso suo.* Allndit ad veterum consuetudinem, quibus in more positum erat, ut servis in singulos menses quaterni modii tritici darentur: id *demensum* dicebatur, ex quo per totum mensem victitabant; ex qua agendi consuetudine hoc Terentii dictum manavit, & Plautinum illud in Stico:

Vos meministis quot chalendis petere demensum cibum,
Qui minus meministis, quod opus sit facto,
Facere in ædibus.

Et in Prolog. Menæch. v. 14.

Nunc argentum vobis demensum dabo.

Dispensatores, & primæ auctoritatis servi, Kalendis frumentum admetiri soliti erant reliquis servis: qui si frugi essent, & modico cibo contenti, ex eo quod de quaternis modiis comparcere poterant, peculium sibi comparabant. hoc interdum a dominis se redimentes, vel alias utentes suo arbitratu, ut hic Geta, qui nuptiale munusculum dat filii herilis uxori.

Vers. 13. *Ferietur alio munere, ubi hera pepererit. Porro autem alio, ubi erit puero natalis dies.* Summa cura & religione antiqui observabant, ne amici diem natalem sine munere dimmitterent. Symmach. lib. VI. Epist. 49. *Natalitio munere, quod frequentari a nobis per multos annos communis felicitas faciet, nostrum hilarastis animum.* Pomponius l. 31. §. 8. ff. de donat. int. vir. & uxor. *Si vir uxori munus immodicum Kal. Martiis, aut natali die dedisset, donatio est.* Ille vero cujus natalis erat, hoc agebat, ut genialiter eo die & amicos & se acciperet. Persius Satyr. II.

Hunc, Macrine diem numera meliore lapillo,
Qui tibi labentes apponet candidus annos:
Funde merum genio.

Plaut. Pseud. act. 1., sc. 2., v. 32.

..... Mihi
Hodie natalis dies est, decet eum omnes vos concelebrare:
Pernam, callum, glandium, sumen, facito in aqua jaceant. Satin' Audis? magnifice volo enim summos viros accipere.

Idem in Persa act. 5. Juvenal. Satyr. 5. Symmach. lib. 6. ep. 82. Adeo quidem, ut non privatum, sed publicum sæpe convivium daretur. Atque hoc est, quod Marcianus notat in l. 33. ff. de ann. leg. *Cum quidam decurionibus divisiones dari voluisset die natalis sui, Divi Severus & Antoninus rescripserunt, non esse verisimile testatorem de uno anno sensisse, sed de perpetuo legato.* *Divisiones* vocat visceratioenm, crustula, & mulsum, quæ viritim convivis dividebantur, ut ex in-

scriptione apparet, quæ Spoleti est: TRIB. MIL. LEG. XV. A POLINARIS. ET LEG. V. MACEDONIC. HIC. LE GAVIT. TESTAMENTO. MVNICIPIBVS. HS. LXVI. C. MONET. VT. EX. RE DITV. EIVS. SVMMAE. QVOT. ANNIS. VIII. IDVS. NOVEMB. NATALE. SVO. MVNICIPIB. EPVLVM. ET CRVST. ET MVLSVM. DA RETVR.

Qui mos non solum autem apud Italos, sed & alibi gentium usu receptus fuit: sic enim Genes. XL. in natali suo Pharao opipare convivatur. Et Matth. cap XIV. natalis Herodis splendide celebratur. Quamvis ne tale quid a populo Judaico committeretur, lege interdictum fuisse Josephus scribit contra Apionem.

Ver. 15. *Ubi initiabunt*. Curabant Athenienses eleusinis mysteriis liberos natos adhuc pueros initiari, quemadmodum in Samotraciis fiebat: probro autem dabatur iis, qui initiationem neglexissent. V. Meurs. in Eleusin.

Se. 2. vers. 100. *Sed epistolam ab eo allatam esse audivi modò, & ad Portitores esse delatam*. Portitor vocatur, qui mercede pacta transportat quæ quis injunxerit: hinc etiam *literarum portitores*. Isidor. lib. 6. c. 7. *Unde & portitores earum* (h. e. epistolarum) *tabellarios vocaverunt*. Cassiod. Var. x. 8. *Harum portitorem ad excellentiæ vestræ beneficia destinavit*. Sidon. Apol. lib. 6. epist. 3. *Commendamus apicum portitorem*.

Sc. 4. vers. 9. *Laterem lavat*. Græci parœmias aliquot in usu habuerunt quibus operam inanem significarent, ut *in aqua scribis*, *littus aras*, *in saxis seminas &c.* de quibus fuse Erasmus in adagiis Chil. 1. cent. 4. *Laterem* hic non aliud intelligendum, quam massam vel ex argilla vel luto, maceriis ædificandis idoneam, non igne, sed sole induratam, quæ cum non sit nisi lutum exiccatum, quanto magis eam lavas, eo magis lutescit, & in cænum resolvitur, multis probat Nannius in Miscell. l. 20. Aliud igitur *later* simpliciter: aliud *later coctilis* in duritiem lapideam excoctus.

Vers. 26. *Fortes fortuna adjuvat*. Sententiam hanc proverbii vice cum ellipsi effert Cic. lib. 3. de Finib.. *Sed fortuna fortes; quare conare quæso*. Et cum explicatione lib. 2. Tusculan. *Fortes enim non modo fortuna adjuvat, ut est in vetere proverbio, sed multo magis ratio, qua quibusdam quasi præceptis confirmat vim fortitudinis*. Sallustius: *Non votis neque suppliciis mulieribus auxilia deorum parantur: vigilando, agendo, bene consulendo, prospere omnia cedunt: ubi socordiæ atque ignaviæ te tradideris nequicquam deos implores: irati, infensique sunt*.

Vers. 31. *Ilicet*. h. e. frustra hæc a nobis dicuntur, res conclamata est; vel, hic Antipho homo nihili est, actum est de illo. Eun. act. 2. sc. 3. *Ilicet: desine: jam conclamatum est*. Vide notam ibi.

Vers. 53. *Hic ero succenturiatus*. Illi qui priori loco pugnant, in principiis sunt: qui vero secundum vel in aliis posterioribus, *succenturiati* dicuntur: quasi suppositi ad aciem, ut illis deficientibus ipsi in certamen procedant. Pro *Insidiis* placet *subsidiis*; quod extat apud Priscianum, in Cod. aliquo regio, & Coloniensi apud Palmerium, & sic quoque legisse videtur Donatus. Corn. Fronto de Differentiis vocum, *Subsidium*, inquit, *est, quod subest deficientibus*.

Se. 5. vers. 19. *Molendum usque in pistrino*. Pistrinum est locus, in quo frumentum pinsitur & molis teritur. In eo damnati servi molas circumagebant. Pistrini elegans descriptio legitur apud Apulejum Lib. 9. Metam. *ibi complurium jumentorum multivii circuitus intorquebant molas ambage varia; nec die tantum verum perpeti etiam nocte prorsus instabili machinarum vertigine lucubrabant pervigilem farinam*. At quales pistrini habitatores? pergit idem auctor: *homunculi vibicibus livedinis totam cutem depicti, dorsumque plagosum scissili centunculo magis inumbrati, quam obtecti, non-*

nulli exiguo tegili tantummodo pubem injecti, cuncti tamen sic tunicati, ut essent per pannulos manifesti, frontes litterati, & capillum semirasi, & pedes annulati.

Vers. 72. *Si quidem quidquam crederet te vivo*. Alludit Geta ad vetus Senatusconsultum Macedonianum, quo cautum fuit, patre vivente, filio qui sub patris jure est, eredi pecuniam non licere: & qui eredidisset, petitionem non habere: ne filius familias ære nexus alieno, ut creditum redderet, vel necem patri machinaretur, aut aliunde ea:n inhonestius quæreret. Verba hujus Senatusconsulti habes apud Ulpian. l. 1. ff. de Senatusconf. Mac. V. Hotoman. de Senat. c. 9. & Augustin. ad Senatusconf. Mac.

Act. 2. sc. 1. vers. 4. *Tute hoc intristi, tibi omne exedendum*. h. e. tu fuisti auctor consilii de ducenda puella: æquum est ut tuo periculo rem ita expedias. Ex proverbio natum, quod est apud rusticos, cum male intritum cibum coactus est sumere, qui intrivit. Ausonius ab Paulum Idyll. 7. *Tibi, quod intristi exedendum est: sic vetus verbum jubet. Compedes quas ipse fecit, ipse ut gestet faber.*

Act. 2. sc. 1. vers. 5. *Eccere*. Eccere adverbium jurandi est per ædem Cereris: ut *edepol*, *ecastor &c.* Plaut.

Jam enim eccere ibo ad forum, atque hæc
Facta narrabo seni.

Atque alibi sæpius. Nisi tamen diversa sunt *eccere*, pro *ecce res*, jurantis; & *eccere* pro *ecce res*. vel *ecce rem* confirmantis adverbium: ut & vetus Glos. videtur distinguere. V. Nannium in Miscell., Festum, & Charisium.

Vers. 21. *Alere nolunt hominem edacem*. Lege lata constituerunt Decemviri certam farris quantitatem, quam creditor nexis in singulos dies daret: Lex quæ corrupte in A. Gell. noct. attic. 1. 20. c. 1. legitur, ex antiquo, & fideli exemplari, sic emendatur a Cujacio. „ Æris confessi rebusque jure iudicatis xxx „ dies just iusto. pedeinde manus „ injectio esto: in jus dusito, ni „ judicatum facit, aut quips endo „ eo jure vindicit: secum ducito: „ vincito aut nervo, aut compedibus xv pondo, ne majore, aut „ si volet, minore vincito. si vo„ let suo vivito: ni suo vivit qui „ eum vinctum habebit, libras „ farris endo dies dato, si volet „ plus dato. tertiis nundinis par„ tis secanto: si plus minusve se„ cuerint se fraude esto „. Joseph. Scaliger aliter hanc legem restituit. V. Petr. Morestellum de diversit. dierum. Revaredus pro *libras*, *libram* reponit. Ut de libra farris debeat fragmentum hujus legis intelligi, satis expresse indicat Horatii auctoritas lib. 1. sat. 5.

Denique cur unquam fugisset, cui satis una
Farris libra foret . . .

Boeclerus nollet, Terentium respexisse: hic romanos mores de nexis in vincula ducendis: græcos enim, non romanos mores respicere debuit. Attamen vel nos Plutarcus in Solone fefellit, vel verius est, etiam apud græcos id moris invaluisse, ut debitores egentes nectetentur. Id ipsum Plautus confirmat in Menæch act. 1 sc. 1.

Nam ego ad Menæchmum nunc eo, quoi jam diu
Sum judicatus: ultro eo, ut me vinciat.
Nam illic homo homines non alit, verum educat,
Recreatque: nullus melius medicinam facit.

Vers. 28. *Cœna dubia apponitur*. Cœna dubia est lauta; opipara, cibis conquisitissimis extructa, vario apparatu affluens. Cum id non satis intelligeretur Terentius ipse declaravit sequenti versu, eam esse:

Ubi tu dubites quid sumas potissimum.

De cœna dubia mentio etiam occurrit apud Horat. lib. 2. sat. 2 vers. 76.

. . . . . Vides ut pallidus omnis
Cœna desurgat dubia?

Hieronym. ad Eustoch de virginit. *Castæ vocantur & Nonnæ, post cœnam dubiam Apostolos somniant.*

Vers. 31. *Tu hunc habeas plane præsentem deum?* Præsentes dii sunt, propitii faventesque. Ita Horat. ep. 2.

. . . . *præ-*

..... *præsentia numina sentit*.
Præsens etiam dicebatur Deus cui viventi adhuc sacra fiebant. Ita intelligendus Horat. lib. 3. Carm.
Cælo tonantem credidimus Jovem
Regnare: præsens Divus habebitur
Augustus &c.
Et Virgil. egl. 1. vers. 42.
..... *neque servitio me exire licebat*,
Nec tam præsentes alibi cognoscere divos.
Sic apud Tacit. lib. 15. ara & fanum exuruntur, quæ *præsenti* Herculi Evander sacraverat. Alii *præsentem* pro potentissimo accipiunt: ut Virg. lib. 12. Æn. vers. 152.
... *quo non præsentius ullum*.

Act. 3. sc. 2. vers 6. *Hei, metuo lenonem, ne quid suo suat capiti*. In explicando hoc versu, hærent & doctiores Critici. Donatus vult *suo capiti* Terentium dixisse, cum dicturus esset Phædriæ; hanc tamen Donati interpretationem, ut nimis a puritate sermonis Terentiani alienam respuunt Scaliger & alii. Muretus sic legit & distinguit, *Ne quid suas. Suo capiti*, h. e. quod in lenonis ipsius caput vertat. Mureti lectionem reprobat Bentleius, qui duce cod. 900. annorum, verba *Idem ego metuo* plane delenda, & versum sic restituendum putat: *Metuo lenonem, ne quid*. Get. *suo capiti fuat*. Et *fuat* pro *sit* exponit. Guyetus hunc versum ut spurium repudiavit. Alii aliter interpretantur. Ceterum *fuere* significat etiam dolose aliquid moliri & machinari; hine *sutelæ* nominantur insidiæ quæ in aliquem parantur; & *consultis dolis* Plautus dixit.

Vers. 10. *Cantilenam eandem canis*. De hoc adagio consule Erasmum in chiliad., qui & alia huic similia congerit.

Vers. 21. *Auribus teneo lupum*. Proverbium in eos, qui ejusmodi negotio involvuntur, quod neque relinquere sit integrum, neque tolerari possit. Videtur ab eventu quopiam natum; ut alia pleraque. Aut inde certe, quod ut lepus, auribus quippe prælongis, commodissime tenetur: ita lupus, quod aures habet pro corpore breviores, teneri iis non potest, neque rursum citra summum periculum e manibus dimitti bellua tam mordax. Idem proverbium apud Sveton. in Tiber. cap. 25. *Cunctandi causa erat metus undique imminentium discriminum, ut sæpe lupum tenere se auribus diceret*. Hieronym. ep. ad Pammachium advers. errores Jo Hierosolym. *Nunc vero auribus lupum aprehenderis nec tenere potes, nec audes dimittere*.

Act. 4. sc. 4. vers 8. *Huic mandet, qui te ad scopulum e tranquillo inferat*. Alii legunt: *Huic mandes, quod quidem recte curatum velis*. Faërnus, Boeclerus, & post hos plerique alii posteriorem preferunt lectionem. Casaubonus, Bentleius, & Muretus, quam nos edidimus lectionem amplectuntur. Vid. Guyetum qui varias lectiones hujus loci collegit.

Vers. 15. *In nervum potius ibit*. h. e. in vincula se duci potius patietur, quam nos prodet. Antiquitus enim qui unde solverent non habebant, vincti tradebantur creditoribus, donec opera compensarent creditam summam. Veretur adolescens amator, ubi eum in locum traheretur Phormio, ut aut puellam domum ducere cogeretur ex pacto, aut certe pecuniam acceptam renumerare: ni faciat, vinciendus, & juxta leges corpore luiturus, quod ære non posset.

Vers. 25. *Introiit in ædes ater alienus canis: anguis per impluvium decidit de tegulis: gallina cecinit &c.* Canis occursus omiuosus erat. Hinc Stalino apud Plaut. in Casina act. 5. sc. 4. vers. 4. *caninam scævam* dixit: sperabatque canis latrantis, ringentisque occursum minus sibi gravem, infelicemque futurum, quam uxoris aspectum. Horat. lib. 3. od. 27.
Impios parræ recinentis omen
Ducat, & prægnans canis, aut ab ægro
Rava decurrens lupa Lanuvino,
Fætaque vulpes:
Rumpat & serpens iter institutum &c.
Nec inopinatus occursus tantum, sed illius ululatus ominosus erat. Dio lib. 45. *Canes multi nocte cum in aliis Urbis locis, tum ad domum Lepidi pontificis ulularunt*. Maxi-

me vero malum omen portendebatur, si alienus canis in ædes introiret. Vide Niphum, & Bulenger. de Angur.

Anguis per impluvium &c. Ex anguibus in bonam, & malam scævam auguria captabantur. In bonam apud Virg. Æneid. lib. 5. v. 84.

Dixerat hæc aliquis, cum lubricus anguis ab imis
Septem ingens gyros, septena volumina traxit.
Amplexus placide tumulum, lapsusque per aras.

Cicer. de Divin. II. 28. *Quod etiam conjector quidam, & interpres portentorum non inscite respondisse dicitur ei, qui cum retulisset quasi ostentum, quod anguis domi vectem circumjectus fuisset: tum esset, inquit, ostentum, si anguem vectis circumplicavisset.* In malam apud Liv. I. 56. *Hæc agenti portentum terribile visum: anguis ex columna lignea elapsus, quum terrorem, fugamque in regiam fecisset, ipsius Regis non tam subito pavore perculit pectus, quam anxiis implevit curis.* Val. Max. I. 6. 7. *Qua territus, cum itinere converso Genuam petisset, & ibi in scapham esset ingressus, anguis eximiæ magnitudinis visus e conspectu abiit. Ergo numerum prodigiorum numero calamitatum æquavit.*

Gallina cecinit. Observatum est, inquit Donatus, in qua domo gallina canat, superiorem (alii *superstitem* habent) marito esse uxorem. In Apul. par portentum narratur, Milesiar. lib. 9. *Una de cætera cohorte gallina, per mediam cursitans aream, clangore genuino, velut ovum parere gestiens personabat.*

Interdixit Hariolus, Aruspex vetuit. Cum portenta monstra evenirent, qui superstitiosiores erant, statim ad hariolos abire solebant, atque ab illis consilium expetere. Sic & in Plauti Stico act. 3. sc. 2. v. 1. Gelasimus parasitus in re simili aruspicum libros se consuluisse dicit: *Libros inspexi, tam confido, quam potest.*

Act. 5. sc. 2. vers. 3. *Ita fugias, ne præter casam.* h. e. Ne sit tam præceps fuga, ut propriam domum, ubi tutissimum tibi (a latronibus puta, vel feris persequentibus) præsidium, prætereas. Nam qui id agunt, ut totis viribus fugiant, cursum cum volunt, & deberent, non possunt inhibere, unde sæpe in periculum incidunt. Varro quoque in eandem sententiam: *Longe fugit, qui suos fugit.* V. Erasmum Adag. chil. I. cent. 5.

Vers. 15. *In eodem luto hæsitas.* Proverbium in eos, qui sic implicantur negotio quopiam, ut se nequeant extricare. A viatoribus translatum, qui simul atque in lutum inciderint, eum alterum pedem conantur educere, altero altius immerguntur: rursum, ut hunc extrahant, alter quem eduxerant, denuo est infigendus. Eodem alludens Horatius *Nequicquam* (inquit) *cæno cupiens educere pedem &c.* Utitur hoc adagio etiam Lactant. lib. 7. cap. 2. *Ex quibus exitum non haberent; & in eodem luto, sicut Comicus ait, hæsitaverunt.* Idem lib. 2. cap. 9. *In eodem luto hæsitans vorsuram solvis, Geta.*

Ibid. *Vorsuram solves.* Vorsuram solvere dicitur, qui sic e præsentibus malis extricat sese, ut aliis gravioribus impediatur. Nam Donato *vorsuram facere*, est æs alienum alieno ære solvere: hine ducta voce, ut auctor est Festus Pompeius, quod vertant creditorem. Casaubonus eum aliis *vorsura*, non *vorsuram* scriptum putat a Terentio. Aliud autem est, inquit, *versuram facere*, aliud *versura solvere*. *Versuram facere* dicebantur, (ut ex pluribus Ciceronis locis apertissime docuit Gifanius) qui sub fœnore mutuabantur: at *versura solvere*, qui vetus nomen, sive debitum, novo debito contracto solvebant. Ait igitur hic Geta, soluturum se eum fœnore, quod ex mora supplicii lucri fecerit.

Se. 3. vers. 34. *Dii nos respiciunt.* Respicere dicuntur Dii, eum benigni, secundi, & propitii sunt. Hoc sensu Plaut. in Bacchid. *Tace modo, Deus respiciet nos aliquis.* Et in Pœnul. optans Agorastocles adolescens habere feminam sibi benevolentem, & ut se respiceret,

audit a servo assentatore, *Respexit*. *Idem pol Venerem credo facturam tibi*. Symmachus ep. 73. lib. 7. *Si me sanitas optata respexerit*. Hinc fortuna cognomento *Respiciens* h. e. propitia. Hujus verbi *respice* potissimus usus erat in precationibus ad superos, quod testimoniis Ovidii, Tullii, Plauti, Terentii & aliorum Brissonius firmat.

Sc. 5 vers. 2. *Propria ea Phædria ut potiretur*. Proprium idem est ac perpetuum. Sic Virg. Æneid. l. 2. v. 77.

Connubio jungam stabili, propriamque dicabo.

Et lib. 6. v. 871.

.... *propria hæc si dona fuissent*. h. e perpetua & æterna. Utramque vocem, veluti explicans, intulit Livius lib. 22. apud quem, cum legati a Hierone socio Populi Romani coronam auream attulissent, ita precati sunt: *acciperent eam, tenerentque & haberent propriam & perpetuam*. De Hebudibus Britanniæ insulis Solinus cap 22. *Nulla illi* (regi) *datur femina propria. sed per vicissitudines in quamcumque commotus sit, usurariam sumit*.

Sc 6. vers. 10. *Vapulabis*. Alii ex libro Bambino & Vaticano *vapula* legendum censent. Festus: *Vapula*, inquit, *tum dici solitum, cum vellent minantibus significare, se eos negligere & non curare. Plautus in Feneratrice: Liberta salve: Vapula Papiria. Ælius hoc loco, Vapula positum esse ait, pro dole; Varro pro peri. teste Terentio in Phormione. Non m...*

Vers. 23. *In Gynæceum*. Gynæceum est conclave, sive locus interior ædium, in quo mulieres degere solent. & opera textoria. & muliebria exercere. Gynæconitis etiam dicebatur, de quo Cornel Nepos sic scribit: *Quem Romanorum pudet uxorem ducere in convivium? aut cujus mater familias non primum locum tenet ædium, atque in celebritate versatur? Quod multo fit aliter in Græcia; nam neque in convivium adhibetur, nisi propinquorum: neque sedet, nisi in interiore parte ædium, quæ Gynæconitis appellatur: quo nemo accedit, nisi propinqua cognatione conjunctus*. De Gynæceo lege Vitruvium lib. 6. cap 10.

Vers 44. *Gaudeo*. Guyetus hoc *gaudeo* mutato in *plaudite* finem totius comœdiæ hic esse statuit. Verum sequentium scenarum elegantia & necessitas, Guyeti opinionem facile refutant. Faërnus, Bentleius, Goeanus, & alii post *gaudeo* finem hujus scenæ faciunt.

Act. 5. Sc. 7. vers. 88. *In jus eamus*. Licebat Actori adversarium juris sui experiundi caussa in jus vocare; hoc est ad tribunal Prætoris: vocato autem sequi omnino necessum erat; nam detrectantem ire, antestationis medio trahere, imo rapere actor poterat obstricta cervice, obtorto collo. & ut infra v. 95. *pugnis in ventrem ingestis*. Sic enim in lege Decemvirali cautum erat: *Si vis vocationi fuat, antestaminor: nei it, aurem capito antestati; si calvitur, pedemve struit, manum endo jacito*. Antestatio ista sic fieri solebat, auriculam alicujus attingens actor, sic eum interrogabat, licet antestari? cui si respondisset licet, (actor addebat hoc verbum *memento*) & tum manus in adversarium injiciebantur. in jusque hoc modo trahebatur. Horat. l. 1. sermon. sat. 9. ver. 74.

.... *casu venit obvius illi*
Adversarius; & qui tu turpissime? magna
Exclamat voce, & licet antestari? ego vero
Oppono auriculam: rapit in jus, clamor utrinque
Undique concursus ....

Plin. l. 11. cap. 45. *Est in aure ima memoriæ locus, quem tangentes antestantur*. Vel potius *antestantur* ut contra Rævercdum ex lege, & more veteri asserit Lipsius. Adeo necessaria erat ista antestatio, ut si ea non interposita manum injecisset actor, injuriarum reus constitui posset. Hinc Plaut. Curcul. act. 5. sc. 3. v. 17.

Hoccine pacto indemnatum, atque intestatum me abripi?

Vers. 92. *Rape hunc*. Nulla hic antestationis mentio. de qua in superiori nota. Sed non æque ista

necessaria erat, si qui vocaretur in jus & improbus esset, & intestabilis, ut sunt lenones, fures, & alii id genus; quod manifestum ex Plauto in Persa act. 4. sc. 9. vers. 8.

Sat. *Age, ambula in jus, leno.*
Dor. *quid me in jus vocas?*
Sat. *Illi apud Praetorem dicam. Sed ego in jus voco.*
Dor. *Nonne antestaris?* Sat. *tuan' ego causa, carnufex,*
Cuipiam mortali libero aureis atteram?

Et in Rud. act. 3. sc. 6. vers. 15. *Rapi te obtorto collo &c.* cum iis quae sequuntur.

Act. 5. sc. 8. v. 26. *Verba fiunt mortuo.* Proverbium in eos qui frustra vel suadent, vel orant. Plautus: *Mortuo verba nunc facio.* Rursum: *Nihilo pluris refert quam si ad sepulcrum mortuo dicat jocum.* Natum adagium a ridicula consuetudine veterum, vita defunctos ter voce cientium: quem morem irridet Lucianus in lib. de luctu.

ANNOTATIONES

IN HECYRAM.

Acta ludis Romanis. Ludi Romani a Tarquinio Prisco quinto Romanorum rege sunt instituti: hi etiam *ludi magni* promiscue dicebantur. Liv. 1. 31. *Ludos opulentius, instructiusque quam priores reges fecit. Tum primum circo. qui nunc maximus dicitur, designatus locus est. Equi, pugilesque ex Etruria maxime acciti, sollemnes deinde annui mansere ludi; Romani, Magnique varie appellati.* Primum ergo fuerunt Circenses sed deinde etiam Scenici. Idem Livius 31. 4. *Ludi Romani scenici eo anno magnifice, apparateque facti ab aedilibus curulibus L. Valerio Flacco, & T. Quintio Flaminio.* V. Mod. de lud. & spectac. Alii legunt *Acta ludis Megalensibus.*

Act. 3. sc. 4. vers. 26. *Magnus, rubicundus, crispus.* Quanquam Myconii ut plurimum calvi, unde Proverbium Μυκώνιος φαλακρὸς nihil obstat tamen quin inter illos etiam *crispi* nonnulli, ex alio fortasse genere, ut rufi inter Anglos. Aut fortasse Poeta ita consulto maluit, ut Myconium istum non hominem verum, sed merum Pamphili commentum, ad eludendum servum, intelligeremus.

Cadaverosa facie. Sublivida ac personata, rubore, & livore, ut Donatus; vel ut alii, foeda, & turpi, tetra & exsangui facie. Casaubono *Cadaverosa facies*, est facies scabiosa, a papulis & variolis erosa, & frequentibus maculis & cavernulis conspersa: si tamen variolos, ut nunc vulgo vocantur, vel eo, vel alio quocunque nomine veteribus notos fuisse concederent medici. Bentleius *lentiginosa facie* reponendum censet.

Act. 4. sc. 1. vers. 16. *Suo peperit tempore.* Ergo tum apud Graecos partus septimestris, tempestivus habitus est: nam post nuptias hic mensis agebatur septimus. Videndus omnino Gellius l. 3. c. 16. ubi medicorum & philosophorum illustrium de tempore humani partus & varietate puerperii sententias ponit. Qua auctoritate etiam nititur Paulus, cum *eum, qui ex justis nuptiis septimo mense natus est, justum filium esse credendum* confirmat *l* 12. *de stat hom.* h c. dic 182., a nuptiis. *l.* 3. *in fin. de suis.*

Vers. 17. *Ut puerum praeoptares perire.* h. e., exponi. Vetustissimus hic mos antiquis fuit, Hebraeis & Graecis; ut constat de Moyse. Oedipo, & etiam Romanis, ut notum est de Romulo & Remo. Exponebantur misselli infantes in mare, in aliquem fluvium, in deserta & avia abjiciebantur. Ovidius Fastorum, lib 1.

Amne jubet mergi geminos: scelus unda refugit:

In sicca pueri destituuntur humo.
Idem Ovid. Epist. 11.
Jamque dari parvum canibus, avibusque nepotem
Jusserat, in solis destituique locis.
Denique ad cloacas, vetus Scholiastes Juvenalis infantes exponi solitos prodidit. ad Satyr. 6. vers 600.
Transeo suppositos, & gaudia, votaque saepe
Ad spurcos decepta lacus.
Hinc exponere idem, quod necare. Paulus Jurisconsultus, L. 4. D. De agnoscendis liberis.

Sc. 2. vers. 16. *Et festos dies.* h. e. *Charistia* ut exponunt interpretes; tunc cognati & consanguinei convenire solebant, & mutua dona dare. Ovid. Fast. 2. 617.
Proxima cognati dixere charistia patres,
Et venit ad socios turba propinqua Deos.
Val. Max. lib. 2. cap. 2. §. 8. *Convivium etiam sollemne majores nostri instituerunt, idque Charistia appellaverunt; cui praeter cognatos & affines nemo interponebatur, ut si qua inter necessarias personas querela esset orta, apud sacra mensae & inter hilaritatem animorum, fautoribus concordiae adhibitis, tolleretur.* Fiebant XI. Kal. Martii. Vid. Kalendar. Rusticum.

Vers. 18. *Satias jam tenet studiorum istorum.* Satias pro satietas veteres dixerunt. Lucilius: *Quid mihi proderit? satias te jam omnium rerum tenet facta.* Ita etiam antiquae dictionis amatores scribebant, ut Salustius histor. lib. 2. *Hi, saltibus occupatis, exterorum agros invasere: frumentique ex inopia gravi satias facta est.* Terent. in Eunuc. act. 5. sc. 6. vers. 3.
Ubi satias coepit fieri, commuto locum.

Sc. 4. vers. 18. *Nam abducta a vobis praegnans fuerat filia: Neque fuisse praegnantem.* Antiquissimi libri Bembinus & Vaticanus hanc vocem *praegnans* & *praegnantem* sine *n*, littera, habent hoc modo, *praegnas*, *praegnatem*: & ita semper in Pandectis Florentinis scripta invenitur haec dictio. Me vero non tantum usus scribendi vetustissimus movet, inquit Faërnus, quantum hujus dictionis derivatio ab Donato tradita: is enim hunc locum exponens, ait, *Praegnans est ante gnatum vel ante genetricem; est enim prae, ante:* ex quibus Donati verbis liquet hanc vocem non esse participium, quod necessario per *n*, efferendum esset, sed nomen a *prae* & *gnatus*, vel a *prae* & *genetrix*; quae utraque vox nullam necessitatem infert nomini ab se deducto, assumendae litterae, *n*.

Act. 5. Sc. 4. vers. 17. *Factis, ut credam facis.* Olim cum laetum aliquid alicui gratulabantur, & gaudere se sollemni formula profitebantur, respondebat ille, cui gratulabantur; *credo*, vel, *creditur*. Supra, act. 3. sc. 5.
.... *Bene factum te advenisse Pamphile,*
Atque adeo, &c. P. *Creditur.*
Phorm. act. 2. sc. 1. *Mi patrue, salve ... salvum advenire* (gaudeo, subauditur) D. *credo.* Alibi quoque exempla observantibus occurrent. Hic igitur cum Bacchis solita formula Pamphilo felicitatem suam gratularetur, non contentus ille simplici responsione, *credo: factis* (inquit) *ut credam facis.* h. e. Si alii crederem, aut credere me saltem pro more responderem, qui se gaudere profiteretur; quanto magis tibi, cui potissimum debeo hanc felicitatem, quam mihi gratularis? Hinc etiam lux non uni Plauti loco. In Sticho, Antipho senex, Pamphilippo adolescenti solita formula incolumem reditum in patriam gratulatur: *Ita me Dii bene ament, &c.*, respondet ille, jocose, *Satis abs te accipiam, nisi videam mihi te amicum esse Antipho:*
Nunc quia te amicum mihi experior esse, creditur *tibi*.

Finis Tomi secundi.